TABELLA DATI TECNICI - TECHNICAL DATA TABLE - TECHNISCHE DATEN - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TABEL OVER TEKNISKE DATA - TEKNISET TIEDOT SISÄLTÄVÄ TAULUKKO - TABELL MED TEKNISKE DATA - TABELL ÖVER TEKNISKA DATA - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATTÁBLÁZAT - PREGLEDNICA TEHNIČNIH PODATKOV - TEKNÝK VERÝLER TABLOSU - TABLICA SA TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŘ DUOMENŘ LENTELË - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABEL DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

	REM 8 CEG REM 8 CEGT REM 8 CEL REM 8 CED	*REM 12 CEG REM 12 CEGT REM 12 CEL REM 12 CED*	*REM 22 CEG REM 22 CEGT REM 22 CEL REM 22 CED*	*REM 34 CEG REM 34 CEGT REM 34 CEL REM 34 CED*
MAX	10 kW 8.800 kcal/h 35.000 Btu/h	20 kW 17.500 kcal/h 70.000 Btu/h	29 kW 25.000 kcal/h 100.000 Btu/h	44 kW 38.000 kcal/h 150.000 Btu/h
	280 m³/h	400 m³/h	800 m³/h	900 m³/h
	0,86 Kg/h	1,7 Kg/h	2,45 Kg/h	3,72 Kg/h
	DIESEL KEROSENE	DIESEL KEROSENE	DIESEL KEROSENE	DIESEL KEROSENE
	15 l	19 l	44 l	44 l
VERS. 230V	220-240V / 50Hz 0,02 kW - 0,8 A	220-240 V / 50 Hz 0,09 kW - 1 A	220-240V / 50Hz 0,19 kW - 1,2 A	220-240 V / 50 Hz 0,19 kW - 1,2 A
VERS. 110V	110-120V / 50Hz 0,02 kW - 1,6 A	110-120V / 50Hz 0,09 kW - 2 A	110-120V / 50Hz 0,19 kW - 2,4 A	110-120V / 50Hz 0,19 kW - 2,4 A
RPM	1425	2850	2850	2850
bar	CEG CEGT CED: 0,20 CEL: 0,20	CEG CEGT CED: 0,36 CEL: 0,34	CEG CEGT CED: 0,27 CEL: 0,34	CEG CEGT CED: 0,34 CEL: 0,38

IMPORTANTE: LEGGERE E COMPRENDERE QUESTO MANUALE OPERATIVO PRIMA DI EFFETTUARE L'ASSEMBLAGGIO, LA MESSA IN FUNZIONE O LA MANUTENZIONE DI QUESTO GENERATORE. L'USO ERRATO DEL GENERATORE PUÒ CAUSARE LESIONI GRAVI. CONSERVARE QUESTO MANUALE A TITOLO DI FUTURO RIFERIMENTO.

1. INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

AVVERTENZE

⚠ **IMPORTANTE: Questo apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (incluse bambini) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte, o inesperte, a meno che non vengano supervisionate da una persona reponsabile per la loro sicurezza. I bambini devono essere controllati, per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.**

⚠ **PERICOLO: L'asfissia da ossido di carbonio può risultare fatale.**

I primi sintomi di asfissia da ossido di carbonio assomigliano a quelli dell'influenza, con cefalee, capogiri e/o nausea. Tali sintomi potrebbero essere causati dal funzionamento difettoso del generatore. NEL CASO SI PRESENTASSERO QUESTI SINTOMI, USCIRE IMMEDIATAMENTE ALL'APERTO e far riparare il generatore dal centro assistenza tecnica.

1.1 RIFORNIMENTO:

- ► ***1.1.1.*** **Il personale incaricato del rifornimento, deve essere qualificato ed avere totale dimestichezza con le istruzioni del fabbricante e con la normativa vigente in merito al rifornimento sicuro dei generatori.**
- ► ***1.1.2.*** **Usare solamente il tipo di combustibile espressamente specificato sulla targhetta identificativa del generatore.**
- ► ***1.1.3.*** **Prima di effettuare il rifornimento, spegnere il generatore, ed attendere che si raffreddi.**
- ► ***1.1.4.*** **Le cisterne di magazzinaggio del carburante devono trovarsi in una struttura separata.**
- ► ***1.1.5.*** **Tutti i serbatoi del combustibile, devono trovarsi ad una distanza minima di sicurezza dal generatore, secondo norme vigenti.**
- ► ***1.1.6.*** **Il combustibile va conservato in locali il cui pavimento non permetta la penetrazione ed il gocciolio dello stesso su fiamme sottostanti, che possano causarne l'accensione.**
- ► ***1.1.7.*** **La conservazione del combustibile va effettuata in conformità alla normativa vigente.**

1.2 SICUREZZA:

- ► ***1.2.1.*** **Non usare mai il generatore in locali nei quali siano presenti benzina, solventi per vernici o altri vapori altamente infiammabili.**
- ► ***1.2.2.*** **Durante l'uso del generatore, attenersi a tutte le ordinanze locali ed alla normativa vigente.**
- ► ***1.2.3.*** **I generatori usati in prossimità di teloni, tende o altri materiali simili di copertura, devono essere situati a distanza di sicurezza da essi. Si consiglia anche di usare materiali di copertura di tipo ignifugo.**
- ► ***1.2.4.*** **Usare solamente in aree ben ventilate. Predisporre un'apertura adeguata secondo le norme vigenti, allo scopo di immettere aria fresca dall'esterno.**
- ► ***1.2.5.*** **Alimentare il generatore solamente con corrente avente tensione e frequenza specificate sulla targhetta identificativa del generatore.**
- ► ***1.2.6.*** **Usare solamente prolunghe a tre fili opportunamente collegate a massa.**
- ► ***1.2.7.*** **Distanze minime di sicurezza, consigliate, intercorrente tra il generatore e le sostanze infiammabili sono: uscita anteriore = 2,5 m; di lato, in alto e sul retro = 1,5 m.**

►***1.2.8.*** **Porre il generatore caldo, o in funzione, su una superficie stabile e livellata, in modo da evitare i rischi di incendio.**

►***1.2.9.*** **Tenere gli animali a distanza di sicurezza dal generatore.**

►***1.2.10.*** **Scollegare il generatore dalla presa di rete, quando non lo si usa.**

►***1.2.11.*** **Quando è controllato da un termostato, il generatore può accendersi in qualsiasi momento.**

►***1.2.12.*** **Non usare mai il generatore in stanze frequentemente abitate né, in camere da letto.**

►***1.2.13.*** **Non bloccare mai la presa dell'aria (lato posteriore), né l'uscita dell'aria (lato anteriore) del generatore.**

►***1.2.14.*** **Quando il generatore è caldo, o collegato alla rete elettrica, o in funzione non deve mai essere spostato, maneggiato, rifornito né soggetto ad alcun intervento di manutenzione.**

►***1.2.15.*** **Non canalizzare l'aria né in entrata e nè in uscita del generatore.**

►***1.2.16.*** **Mantenere una adeguata distanza da materiali infiammabili, o termolabili (compreso il cavo di alimentezione) dalle parti calde del generatore.**

►***1.2.17.*** **Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato, deve essere sostituito dal centro assistenza tecnica, in modo da prevenire ogni rischio.**

2. DISIMBALLAGGIO

►***I°.*** Rimuovere tutti i materiali di imballaggio usati per confezionare e spedire il generatore e smaltirli secondo le norme vigenti.

►***II°.*** Estrarre tutti gli articoli dall'imballo.

►***III°.*** Controllare eventuali danni subiti durante il trasporto. Se il generatore appare danneggiato, informare immediatamente il concessionario presso il quale è stato acquistato.

3. ASSEMBLAGGIO *(29-44 kW)*

(VEDI FIG. 1) Questi modelli sono dotati di ruote e di maniglie/maniglia a seconda del modello. Tali componenti, completi della relativa bulloneria di montaggio, sono situati nella scatola del generatore.

4. COMBUSTIBILE

AVVERTENZA: Il generatore funziona solo con *DIESEL* o *KEROSENE*.

Usare solamente diesel o kerosene, per evitare rischi di incendio o di esplosione. Non fare mai uso di benzina, nafta, solventi per vernici, alcool o altri combustibili altamente infiammabili.
Usare additivi antigelo non tossici in caso di temperature molto basse.

5. PRINCIPI DI FUNZIONAMENTO

(VEDI FIG. 2)

A. Camera e testa combustione, ***B***. Ventola, ***C***. Motore, ***D***. Compressore, ***E***. Serbatoio.

Il compressore ***(D)*** messo in funzione dal motore ***(C)*** comprime l'aria, che attraverso l'ugello nebulizzatore, aspira il combustibile dal serbatoio ***(E)*** per ***"EFFETTO VENTURI"***. Il combustibile nebulizzato, a contatto con l'accenditore, si incendia all'interno della camera di combustione ***(A)***. I prodotti della combustione vengono miscelati con il flusso d'aria ambiente, generato dalla rotazione della ventola ***(B)*** e spinti verso l'esterno del generatore. Una fotoresistenza, collegata ad una scheda elettronica di controllo, verifica costantemente il corretto funzionamento del generatore, arrestando il ciclo in caso di anomalie.

6. FUNZIONAMENTO

AVVERTENZA: Leggere attentamente le ”INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA”, prima di accendere il generatore.

6.1 ACCENSIONE DEL GENERATORE:

►***I°.*** Seguire tutte le istruzioni relative alla sicurezza.
►***II°.*** Controllare la presenza di combustibile nel serbatoio.
►***III°.*** Chiudere il tappo del serbatoio.
►***IV°.*** Collegare la spina di alimentazione alla rete elettrica ***(VEDERE TENSIONE IN “TABELLA DATI TECNICI”)***.
►***V°.*** Portare l’interruttore “ON/OFF” in posizione “ON” (|) ***(VEDI FIG. 3-4)***. Il generatore dovrebbe accendersi entro pochi secondi. Se il generatore non si avvia, consultare il paragrafo ***“11. INDIVIDUAZIONE PROBLEMA”***.
►***VI°.*** Per i modelli con termostato ambiente, verificare la posizione della manopola ***(VEDI FIG. 5-6)***.

N.B.: IN CASO DI SPEGNIMENTO DEL GENERATORE DOVUTO ALL’ESAURIMENTO DEL COMBUSTIBILE, RABBOCCARE IL SERBATOIO E RESETTARE IL GENERATORE (VEDI PARAG. 6.2).

6.2 RESET DEL GENERATORE:

Nei modelli con ”RESET” automatico spegnere e riaccendere il generatore ***(VEDI FIG. 3-4)***, mentre per i modelli con ”RESET” manuale premere a fondo il pulsante di riarmo ***(VEDI FIG. 7-8)***.

6.3 SPEGNIMENTO DEL GENERATORE:

►***I°.*** Portare l’interruttore “ON/OFF” in posizione “OFF” (0) ***(VEDI FIG. 3-4)***.

7. REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE DEL COMPRESSORE *(VEDI FIG. 9)*

CON L’USURA DEL GENERATORE, POTREBBE RENDERSI NECESSARIO IL RIPRISTINO DELLA PRESSIONE DEL COMPRESSORE.

►***I°.*** Identificare in ***“TABELLA DATI TECNICI”***, la corretta pressione (Bar - PSI - kPa) del vostro generatore.
►***II°.*** Rimuovere la vite/tappo dell’attacco manometro ***(A)***.
►***III°.*** Montare il manometro (non in dotazione, vedi ***“ACCESSORI”***).
►***IV°.*** Accendere il generatore.
►***V°.*** Agire sulla vite di regolazione ruotando in senso orario per aumentare la pressione e in senso antiorario per diminuirla ***(B)***.
►***VI°.*** Rimuovere il manometro e ripristinare la vite/tappo ***(A)***.

8. PULIZIA FILTRO SERBATOIO *(VEDI FIG. 10)*

A SECONDA DELLA QUALITA’ DEL COMBUSTIBILE CHE VIENE IMPIEGATO, PUO’ RENDERSI NECESSARIA LA PULIZIA DEL FILTRO SERBATOIO.

►***I°.*** Rimuovere il tappo ***(A)*** del serbatoio.
►***II°.*** Estrarre il filtro ***(B)*** dal serbatoio.
►***III°.*** Pulire il filtro ***(B)*** con combustibile pulito, facendo attenzione a non danneggiarlo.
►***IV°.*** Rimontare il filtro ***(B)*** nel serbatoio.
►***V°.*** Chiudere il tappo ***(A)***.

9. CONSERVAZIONE E TRASPORTO

AL FINE DI CONSERVARE E/O TRASPORTARE AL MEGLIO IL GENERATORE, SI CONSIGLIA DI SEGUIRE LA PROCEDURA SEGUENTE:

►***I°.*** Svuotare il serbatoio dal combustibile (alcuni modelli sono dotati di un tappo di scarico posto sul fondo del serbatoio. In tal caso, rimuovere il tappo di scarico e svuotare il combustibile).
►***II°.*** Se si nota la presenza di residui, versare combustibile pulito nel serbatoio e scaricare nuovamente.
►***III°.*** Chiudere il tappo del serbatoio e/o even-tualmente il tappo di scarico e smaltire il combustibile in modo appropriato e secondo le norme vigenti.
►***IV°.*** Al fine di conservare al meglio il generatore, si consiglia di mantenerlo in posizione livellata, per evitare la fuoriuscita del combustibile e di conservalo in un luogo asciutto, e al riparo da possibili danni esterni.

AVVERTENZA: PRIMA SI EFFETTUARE QUALSIASI MANUTENZIONE O RIPARAZIONE, SCOLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DALLA RETE ELETTRICA, ED ASSICURARSI CHE IL GENERATORE SIA FREDDO.

10. PROGRAMMA DI MANUTENZIONE PREVENTIVA

COMPONENTE	FREQUENZA MANUTENZIONE	PROCEDURA MANUTEZIONE
Serbatoio del combustibile	Pulire ogni 150-200 ore di lavoro o a seconda delle necessità	Svuotare e risciacquare il serbatoio con combustibile pulito ***(VEDI PARAG. 9)***
Filtri di uscita dell'aria ed antipolvere	Pulire o sostituire a seconda delle necessità	Rivolgersi al centro di assistenza
Filtro di ingresso dell'aria	Pulire o sostituire ogni 500 ore di lavoro o a seconda delle necessità	Rivolgersi al centro di assistenza
Filtro del combustibile	Pulire o sostituire due volte per stagione di lavoro o a seconda delle necessità	Rivolgersi al centro di assistenza
Accenditore	Pulire o sostituire ogni 1000 ore di lavoro o a seconda delle necessità	Rivolgersi al centro di assistenza
Pale della ventola	Pulire o sostituire a seconda delle necessità	Rivolgersi al centro di assistenza

11. INDIVIDUAZIONE PROBLEMA

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	POSSIBILE SOLUZIONE
Il generatore non parte	***1.*** Generatore in blocco	***1.*** Resettare il generatore ***(VEDI PARAG. 6.2)***
	2. Interruttore di acensione in posizione "OFF" (0)	***2.*** Portare l'interruttore di accensione in posizione "ON" (|) ***(VEDI FIG. 3-4)***
	3. Mancanza alimentazione	***3.*** Inserire correttamente il cavo di alimentazione alla presa di rete elettrica
	4. Cavo di alimentazione interrotto	***4.*** Rivolgersi al centro di assistenza
	5. Scheda di controllo in blocco	***5A.*** Resettare il generatore ***(VEDI PARAG. 6.2)***
		5B. Rivolgersi al centro di assistenza
	6. Impostazione errata del termostato ambiente (dove presente)	***6.*** Agire sul termostato ambiente, portandolo ad una temperatura superiore a quella dell'ambiente di lavoro ***(VEDI FIG. 5-6)***
Il motore parte ma la fiamma non si innesca	***1.*** Mancanza combustibile	***1.*** Rifornire combustibile ed eventualmente resettare il generatore
	2. Pressione errata della pompa	***2.*** Regolare la pressione del compressore ***(VEDI PARAG. 7)***
	3. Accenditore sporco	***3.*** Rivolgersi al centro di assistenza
	4. Filtro combustibile sporco	***4.*** Rivolgersi al centro di assistenza
	5. Ugello sporco	***5.*** Rivolgersi al centro di assistenza
	6. Presenza di sostanza estranee nel serbatoio	***6.*** Svuotare e riempire il serbatoio con carburante pulito ***(VEDI PARAG. 9)***
	7. Dispositivo controllo fiamma guasto	***7.*** Rivolgersi al centro di assistenza
La ventola è bloccata o gira lentamente	***1.*** Rotore pompa bloccato	***1.*** Rivolgersi al centro di assistenza
	2. Motore guasto	***2.*** Rivolgersi al centro di assistenza

ATTENZIONE: AL MOMENTO DEL RIAVVIO, ASSICURARSI DI AVERE RESETTATO IL GENERATORE TRAMITE L'APPOSITO PULSANTE. (VEDI PARAG. 6.2)

IMPORTANT: READ AND UNDERSTAND THIS OPERATIONAL MANUAL BEFORE PERFORMING ASSEMBLY, COMMISSIONING OR MAINTENANCE ON THIS GENERATOR. INCORRECT USE OF THE GENERATOR CAN CAUSES SERIOUS INJURY. KEEP THIS MANUAL FOR FURTHER REFERENCE.

1. INFORMATION REGARDING SAFETY

WARNINGS

⚠ **IMPORTANT: This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory and mental capacities or with lack of experience or knowledge unless supervised by a person responsible for their safety. Children must be supervised to make sure they neither do nor play with the appliance.**

⚠ **DANGER: Suffocation by carbon monoxide can be fatal.**

The first symptoms of suffocation by carbon monoxide are similar to those of flu with headache, light-headedness and/or nausea. These symptoms could be caused by the faulty functioning of the generator. IF THESE SYMPTOMS SHOULD OCCUR, DO OUTDOORS IMMEDIATELY and have the generator repaired by a technical after-sales centre.

1.1 TOPPING-UP:

- ►***1.1.1.*** **Staff in charge of top-up must be qualified and understand the manufacturer's instructions and the Standards in force regarding safe top-up of the generators.**
- ►***1.1.2.*** **Only use the type of fuel expressly specified on the generator identification plate.**
- ►***1.1.3.*** **Before topping-up, switch the generator off and wait for it to cool down.**
- ►***1.1.4.*** **The fuel storage tanks must be in a separate structure.**
- ►***1.1.5.*** **All fuel tanks must be at a minimum safety distance from the generator, according to the Standards in force.**
- ►***1.1.6.*** **The fuel must be kept in rooms where the floor does not allow penetration and dripping of the same onto flames below, which can cause ignition.**
- ►***1.1.7.*** **The fuel must be stored in compliance with the Standard in force.**

1.2 SAFETY:

- ►***1.2.1.*** **Never use the generator in rooms where petrol, solvents for paints or other highly inflammable vapours are present.**
- ►***1.2.2.*** **During use of the generator, follow all local regulations and the Standard in force.**
- ►***1.2.3.*** **The generators in proximity of tarpaulin, curtains or other similar covering materials, must be situated at a safe distance from the same. It is advised to use fire-proof covering material.**
- ►***1.2.4.*** **Only use in well-ventilated areas. Set-up a suitable opening according to the Laws in force, with the purpose of introducing fresh air from outdoors.**
- ►***1.2.5.*** **Power the generator only with current that has voltage and frequency specified on the generator identification plate.**
- ►***1.2.6.*** **Only use extensions with three wires, appropriately connected to earth.**
- ►***1.2.7.*** **Minimum safety distances recommended, running between the generator and the inflammable substances are: front output = 2.5 m; side, at top and on rear = 1.5 m.**
- ►***1.2.8.*** **Put the generator in hot mode or running, on a stable level surface, in a way to prevent the risk of fire.**
- ►***1.2.9.*** **Keep animals at a safe distance from the generator.**
- ►***1.2.10.*** **Disconnect the generator from the mains socket when not in use.**
- ►***1.2.11.*** **When it is controlled by a thermostat, the generator can switch on at any time.**

►***1.2.12.*** **Never use the generator in frequently inhabited rooms, or in the bedroom.**

►***1.2.13.*** **Never block the air vent (rear side) or the air outlet (front side) of the generator.**

►***1.2.14.*** **When the generator is hot or connected to the mains electricity or functioning, it must never be moved, handled, topped-up or subject to any maintenance interventions.**

►***1.2.15.*** **Do not duct the air entering or exiting the generator.**

►***1.2.16.*** **Keep the hot parts of the generator at an adequate distance from inflammable or termolabile materials (including the power supply cable).**

►***1.2.17.*** **If the power supply cable is damaged, it must be replaced by the technical after-sales centre, in order to prevent all risks.**

2. UNPACKING

►***I°.*** Remove all packaging materials used to wrap and deliver the generator and dispose of them in compliance with the Standards in force.

►***II°.*** Extract all articles from the packaging.

►***III°.*** Control for any damage undergone during transport. If the generator appears damaged, inform the dealer, where the purchase was made, immediately.

3. ASSEMBLY (29-44 kW)

(SEE FIG. 1) These models have wheels and handle/s depending on the model. These components, complete with relative nuts and bolts, are situated in the generator box.

4. FUEL

WARNING: The generator only functions with *DIESEL* or *KEROSENE*.

Only use diesel or kerosene, to prevent the risk of fire or explosion. Never use petrol, naphtha, solvents for paints, alcohol or other highly inflammable fuels.

Use non-toxic anti-freeze additives in the case of very low temperatures.

5. FUNCTIONING PRINCIPLES

(SEE FIG. 2)

A. Combustion chamber and heads, ***B***. Fan, ***C***. Motor, ***D***. Compressor, ***E***. Tank.

The compressor ***(D)*** started by the motor ***(C)*** compresses the air, which through the atomising nozzle, sucks up the fuel from the tank ***(E)*** due to the ***"VENTURI EFFECT"***. On contact with the igniter, the atomised fuel ignites inside the combustion chamber ***(A)***. The combustion products are mixed with the flow of room air generated by the rotation of the fan ***(B)*** and pushed towards the outside of the generator. A photoresistance, connected to a circuit board, constantly checks the correct functioning of the generator, stopping the cycle in the event of anomalies.

6. FUNCTIONING

WARNING: Thoroughly read the ”INFORMATION REGADRING SAFETY”, before switching the generator on.

6.1 SWITCHING THE GENERATOR ON:

►***I°.*** Follow all instructions relative to safety.
►***II°.*** Check the presence of fuel in the tank.
►***III°.*** Close the tank cap.
►***IV°.*** Connect the power supply plug to the mains electricity ***(SEE VOLTAGE IN “TECHNICAL DATA TABLE”)***.
►***V°.*** Take the “ON/OFF” switch to the “ON” (|) position ***(SEE FIG. 3-4)***. The generator should switch-on within a few seconds. If the generator does not start, consult the ***“11. TROUBLESHOOTING”*** paragraph.
►***VI°.*** For the models with room thermostat, check the position of the knob ***(SEE FIG. 5-6)***.

N.B.: IF THE GENERATOR SHOULD SWITCH-OFF DUE TO THE LACK OF FUEL, TOP-UP THE TANK AND RESET THE GENERATOR (SEE PAR. 6.2).

6.2 RESETTING THE GENERATOR:

In the models with automatic “RESET”, switch the generator off and back on again ***(SEE FIG. 3-4)***, while for models with manual “RESET”, press the rearm button fully home ***(SEE FIG. 7-8)***.

6.3 SWITCHING THE GENERATOR OFF:

►***I°.*** Take the “ON/OFF” switch to the “OFF” (O) position ***(SEE FIG. 3-4)***.

7. REGULATING THE PRESSURE OF THE COMPRESSOR *(SEE FIG. 9)*

THE COMPRESSOR PRESSURE MAY HAVE TO BE RESTORED WITH WEAR OF THE GENERATOR.

►***I°.*** Use the ***“TECHNICAL DATA TABLE”*** to identify the correct pressure (Bar - PSI - kPa) of your generator.
►***II°.*** Remove the screw/cap of the manometer connection ***(A)***.
►***III°.*** Assemble the manometer (not supplied, see ***“ACCESSORIES”***).
►***IV°.*** Switch the generator on.
►***V°.*** Act on the regulation screw by turning it clockwise to increase the pressure and anti-clockwise to decrease it ***(B)***.
►***VI°.*** Remove the manometer and restore the screw/cap ***(A)***.

8. CLEANING THE TANK FILTER *(SEE FIG. 10)*

DEPENDING ON THE QUALITY OF THE FUEL THAT IS USED, THE TANK FILTER MAY HAVE TO BE CLEANED.

►***I°.*** Remove the cap ***(A)*** from the tank.
►***II°.*** Extract the filter ***(B)*** from the tank.
►***III°.*** Clean the filter ***(B)*** with clean fuel, paying attention not to damage it.
►***IV°.*** Re-mount the filter ***(B)*** in the tank.
►***V°.*** Close the cap ***(A)***.

9. PRESERVATION AND TRANSPORT

IORDERTOKEEPAND/ORTRANSPORTAR THE GENERATOR IN THE BEST WAY, STHE FOLLOWING PROCEDURE MUST BE FOLLOWED:

►***I°.*** Empty the fuel tank (some models have a draining cap on the bottom of the tank. In this case, remove the drain cap and empty the fuel).
►***II°.*** If the presence of residues is noted, pour clean fuel into the tank and drain off again.
►***III°.*** Close the tank cap and/or the draining cap and dispose of the fuel appropriately according to the Standards in force.
►***IV°.*** In order to keep the generator in the best way possible, it must be kept on a level surface to prevent the escape of fuel and in a dry place away from any possible external threats.

WARNING: BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE OR REPAIRS, DISCONNECT THE POWER SUPPLY CABL FROM THE MAINS AND MAKE SURE THAT THE GENERATOR IS COLD.

10. PREVENTIVE MAINTENANCE SCHEDULE

COMPONENT	MAINTENANCE FREQUENCY	MAINTENANCE PROCEDURE
Fuel tank	Empty and rinse the tank with clean fuel every 150-200 working hours	Empty and rinse the tank with clean fuel ***(SEE PAR. 9)***
Air outlet and anti-dist filters	Clean and replace according to necessity	Contact after-sales centre
Air inlet filter	Clean or replace every 500 working hours or when necessary	Contact after-sales centre
Fuel filter	Clean or replace every 2 working seasons or when necessary	Contact after-sales centre
Igniter	Clean or replace every 1000 working hours or when necessary	Contact after-sales centre
Fan blades	Clean and replace according to necessity	Contact after-sales centre

11. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	POSSIBLE SOLUTION
The generator does not start	***1.*** Generator blocked	***1.*** Reset the generator ***(SEE PAR. 6.2)***
	2. Starter switch in “OFF” position (0)	***2.*** Take the “ON/OFF” switch to the “ON” (|) position ***(SEE FIG. 3-4)***
	3. No power supply	***3.*** Insert the power supply cable into the mains socket correctly
	4. Power supply cable interrupted	***4.*** Contact after-sales centre
	5. Control card blocked	***5A.*** Reset the generator ***(SEE PAR. 6.2)***
		5B. Contact after-sales centre
	6. Incorrect setting of the room thermostat (where present)	***6.*** Act on the room thermostat, taking it to a higher temperature than that of the work environment ***(SEE FIG. 5-6)***
The motor starts but the flame is not triggered	***1.*** No fuel	***1.*** Top-up fuel and reset the generator
	2. Incorrect pump pressure	***2.*** Regulate the pressure of the compressor ***(SEE PAR. 7)***
	3. Igniter dirty	***3.*** Contact after-sales centre
	4. Fuel filter dirty	***4.*** Contact after-sales centre
	5. Nozzle dirty	***5.*** Contact after-sales centre
	6. Presence of foreign substances in the tank	***6.*** Empty and fill the tank with clean fuel ***(SEE PAR. 9)***
	7. Flame control device broken	***7.*** Contact after-sales centre
The fan is blocked or turns slowly	***1.*** Pump rotor blocked	***1.*** Contact after-sales centre
	2. Motor broken	***2.*** Contact after-sales centre

ATTENTION: ON RE-START, MAKE SURE THE GENRATOR HAS BEEN SET VIA THE RELATIVE BUTTON. (SEE PAR. 6.2)

DE

WICHTIGER HINWEIS: DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG MUSS VOR ZUSAMMENBAU, INBETRIEBNAHME BZW. WARTUNG DES HEIZGERÄTES GELESEN UND VERSTANDEN WORDEN SEIN. FALSCHER GEBRAUCH DES HEIZGERÄTES KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN FÜHREN. BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN GUT AUF.

1. SICHERHEITSHINWEISE

WARNHINWEISE

⚠ **WICHTIGER HINWEIS: Dieses Gerät ist nicht geeignet für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit begrenzten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten bzw. ohne ausreichende Fachkenntnis, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt. Kinder sind zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.**

⚠ **VORSICHT: Kohlenmonoxid kann zum Tod durch Ersticken führen.**

Die ersten Anzeichen einer Kohlenmonoxidvergiftung sind denen von Grippe mit Kopfschmerzen, Schwindel bzw. Übelkeit ähnlich. Diese Symptome können auf eine Betriebsstörung des Heizgeräts zurückzuführen sein. SOLLTEN DIESE SYMPTOME AUFTRETEN, SOFORT INS FREIE GEHEN und das Heizgerät durch den Kundendienst reparieren lassen.

1.1 NACHFÜLLEN DES BRENNSTOFFS:

- ►***1.1.1.*** **Das mit dem Nachfüllen des Brennstoffs beauftragte Personal muss gut ausgebildet und mit den Anweisungen des Herstellers und den geltenden Vorschriften zum sicheren Nachfüllen von Brennstoff in Heizgeräte vertraut sein.**
- ►***1.1.2.*** **Verwenden Sie nur die ausdrücklich auf dem Typenschild des Heizgerätes angegebene Brennstoffart.**
- ►***1.1.3.*** **Vor dem Nachfüllen ist das Heizgerät abzuschalten und muss abgekühlt sein.**
- ►***1.1.4.*** **Die Brennstofflagerbehälter müssen sich in einem getrennten Gebäude befinden.**
- ►***1.1.5.*** **Alle Brennstofftanks müssen sich gemäß geltenden Vorschriften in einem sicheren Abstand vom Heizgerät befinden.**
- ►***1.1.6.*** **Der Brennstoff ist in Räumen zu lagern, deren Fußböden so abgedichtet sind, dass ein Eindringen und Tropfen des Brennstoffs auf offene Flammen darunter nicht möglich ist, denn dadurch könnte es zum Entzünden des Brennstoffs kommen.**
- ►***1.1.7.*** **Die Lagerung des Brennstoffs muss gemäß geltenden Vorschriften erfolgen.**

1.2 SICHERHEIT:

- ►***1.2.1.*** **Heizgerät niemals in Räumen benutzen, in denen sich Benzin, Lösungsmittel für Farben oder andere hoch entzündliche Dämpfe befinden.**
- ►***1.2.2.*** **Während des Betriebs des Heizgeräts sind alle örtlichen Bestimmungen und geltenden Vorschriften zu beachten.**
- ►***1.2.3.*** **Beim Betrieb des Heizgerätes ist ein Sicherheitsabstand von Planen, Vorhängen oder ähnlichen Materialien einzuhalten. Es wird auch empfohlen, Abdeckungen aus nicht brennbarem Material zu verwenden.**
- ►***1.2.4.*** **Nur in gut belüfteten Bereichen verwenden. Es ist eine nach den geltenden Vorschriften ausreichende Öffnung zur Zuführung von Frischluft von außen vorzusehen.**
- ►***1.2.5.*** **Die Stromversorgung des Heizgeräts muss die auf dem Typenschild des Heizgerätes angegebene Spannung und Frequenz aufweisen.**

► ***1.2.6.*** **Nur dreiadrige, ordnungsgemäß geerdete Verlängerungskabel benutzen.**

► ***1.2.7.*** **Empfohlene Mindest-Sicherheitsabstände zwischen Heizgerät und brennbaren Stoffen: Vorderseite = 2,5 m; seitlich, oben und hinten = 1,5 m.**

► ***1.2.8.*** **Das Heizgerät muss, wenn es heiß oder in Betrieb ist, auf einer stabilen und ebenen Fläche stehen, um Brandgefahren zu vermeiden.**

► ***1.2.9.*** **Halten Sie Haustiere in einem sicheren Abstand vom Heizgerät.**

► ***1.2.10.*** **Trennen Sie das Heizgerät vom Stromnetz, wenn Sie es nicht benutzen.**

► ***1.2.11.*** **Wenn das Heizgerät über einen Thermostaten gesteuert wird, kann es sich jederzeit einschalten.**

► ***1.2.12.*** **Benutzen Sie das Heizgerät niemals in stark frequentierten Wohnräumen, und auch nicht in Schlafzimmern.**

► ***1.2.13.*** **Niemals die Luftzufuhr (Rückseite) oder die Luftaustrittsöffnung (Vorderseite) des Heizgeräts blockieren.**

► ***1.2.14.*** **Wenn das Heizgerät heiß oder an das Stromnetz angeschlossen oder in Betrieb ist, darf es niemals bewegt oder nachgefüllt oder gewartet werden.**

► ***1.2.15.*** **Weder Luftzufuhr noch Luftaustritt des Heizgeräts dürfen über Kanäle geleitet werden.**

► ***1.2.16.*** **Zwischen brennbaren bzw. wärmeempfindlichen Stoffen (einschließlich des Netzkabels) und den heißen Teilen des Geräts ist ein ausreichender Abstand einzuhalten.**

► ***1.2.17.*** **Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Kundendienst ausgetauscht werden, um Gefahren auszuschließen.**

2. AUSPACKEN

► ***I°.*** Entfernen Sie alle für Verpackung und Versand des Heizgeräts verwendeten Materialien und entsorgen Sie diese vorschriftsgemäß.

► ***II°.*** Nehmen Sie alle Artikel aus der Verpackung.

► ***III°.*** Kontrollieren Sie, ob Transportschäden vorliegen. Wenn das Gerät beschädigt ist, sofort den Vertragshändler informieren, bei dem es erworben wurde.

3. ZUSAMMENBAU *(29-44 kW)*

(SIEHE ABB. 1) Diese Modelle besitzen je nach Modell Räder und einen bzw. mehrere Tragegriffe. Diese Bauteile befinden sich zusammen mit den zugehörigen Schrauben zur Montage im Karton des Heizgeräts.

4. BRENNSTOFF

WARNHINWEIS: Das Heizgerät arbeitet nur mit *DIESEL* oder *KEROSIN*.

Verwenden Sie nur Diesel oder Kerosin, um Brand- oder Explosionsgefahren zu vermeiden. Benutzen Sie niemals Benzin, Heizöl, Lösungsmittel für Farben, Alkohol oder andere hoch entzündliche Brennstoffe.
Verwenden Sie bei sehr niedrigen Temperaturen ungiftige Frostschutzzusätze.

5. FUNKTIONSGRUNDSÄTZE

(SIEHE ABB. 2)

A. Brennkammer und -kopf, ***B.*** Gebläse,
C. Motor, ***D.*** Kompressor, ***E.*** Tank.

Der Kompressor ***(D)*** wird durch Motor ***(C)*** angetrieben und verdichtet die Luft, die über die Nebeldüse den Brennstoff aus dem Tank ***(E)*** durch ***„VENTURI - EFFEKT“*** ansaugt. Im Kontakt mit dem Anzünder entzündet sich der zerstäubte Brennstoff in der Brennkammer ***(A)***. Die Verbrennungsprodukte werden mit dem Raumluftstrom vermischt, der durch den Betrieb des Gebläses ***(B)*** erzeugt wird, und aus dem Heizgerät ausgestoßen. Über einen lichtempfindlichen Widerstand, der mit der Steuerelektronik verbunden ist, wird ständig der Betrieb des Heizgerätes überwacht und bei Störungen unterbrochen.

DE

6. BEDIENUNG

WARNHINWEIS: Vor dem Einschalten/ Zünden des Heizgerätes sind die "SICHERHEITSHINWEISE" aufmerksam durchzulesen.

6.1 INBETRIEBNAHME DES HEIZGERÄTES:

►***I°.*** Beachten Sie sämtliche Sicherheitshinweise.
►***II°.*** Kontrollieren Sie, ob sich Brennstoff im Tank befindet.
►***III°.*** Schließen Sie den Tankdeckel.
►***IV°.*** Schließen Sie den Netzstecker an das Stromnetz an ***(SIEHE SPANNUNG UNTER „TECHNISCHE DATEN")***.
►***V°.*** „ON/OFF"-Schalter auf „ON" (|) stellen ***(SIEHE ABB. 3-4)***. Das Heizgerät sollte sich innerhalb weniger Sekunden einschalten. Sollte das Heizgerät nicht starten, schauen Sie in Abschnitt ***„11. FEHLERSUCHE"*** nach.
►***VI°.*** Bei Modellen mit Raumthermostat die Stellung des Reglerknopfes kontrollieren ***(SIEHE ABB. 5-6)***.

HINWEIS: SOLLTE DAS HEIZGERÄT AUSGEHEN, WEIL DER BRENNSTOFF AUFGEBRAUCHT IST, TANK AUFFÜLLEN UND RESET DES HEIZGERÄTES DURCHFÜHREN (SIEHE ABSCHN. 6.2).

6.2 RESET DES HEIZGERÄTES:

Bei Modellen mit automatischem „RESET" das Heizgerät aus- und wieder einschalten ***(SIEHE ABB. 3-4)***, bei Modellen mit manuellem „RESET" die Rückstelltaste bis zum Anschlag drücken ***(SIEHE ABB. 7-8)***.

6.3 ABSCHALTEN DES HEIZGERÄTES:

►***I°.*** „ON/OFF"-Schalter auf „OFF" (0) stellen ***(SIEHE ABB. 3-4)***.

7. REGELUNG DES DRUCKS DES KOMPRESSORS *(SIEHE ABB. 9)*

MIT ZUNEHMENDEM VERSCHLEISS DES HEIZGERÄTES KANN ES ERFORDERLICH WERDEN, DEN DRUCK DES KOMPRESSORS NACHZUSTELLEN.

►***I°.*** Ermitteln Sie in den ***„TECHNISCHEN DATEN"*** den korrekten Druck (Bar - PSI - kPa) Ihres Heizgerätes.
►***II°.*** Entfernen Sie Schraube/Verschluss des Manometeranschlusses ***(A)***.
►***III°.*** Manometer anbauen (nicht mitgeliefert, siehe ***„ZUBEHÖR"***).
►***IV°.*** Heizgerät einschalten.
►***V°.*** Einstellschraube zum Erhöhen des Drucks nach rechts drehen und nach links, um ihn zu verringern ***(B)***.
►***VI°.*** Manometer entfernen und Schraube/ Verschluss ***(A)*** wieder anbringen.

8. REINIGEN DES BRENNSTOFFFILTERS *(SIEHE ABB. 10)*

JE NACH QUALITÄT DES EINGESETZTEN BRENNSTOFFS KANN EINE REINIGUNG DES BRENNSTOFFFILTERS NOTWENDIG WERDEN.

►***I°.*** Tankdeckel ***(A)*** entfernen.
►***II°.*** Filter ***(B)*** aus dem Tank nehmen.
►***III°.*** Filter ***(B)*** vorsichtig mit sauberem Brennstoff reinigen.
►***IV°.*** Filter ***(B)*** wieder in den Tank einsetzen.
►***V°.*** Tankdeckel ***(A)*** schließen.

9. LAGERUNG UND TRANSPORT

UM DAS HEIZGERÄT AM BESTEN ZU LAGERN BZW. ZU TRANSPORTIEREN, SOLLTE NACH DEM FOLGENDEN VERFAHREN VORGEGANGEN WERDEN:

►***I°.*** Brennstofftank ausleeren (einige Modelle haben einen Entleerungsverschluss am Boden des Tanks. In diesem Fall den Entleerungsverschluss entfernen und den Brennstoff ablaufen lassen).
►***II°.*** Sollten Reste zurückbleiben, sauberen Brennstoff in den Tank gießen und erneut abfließen lassen.
►***III°.*** Tankdeckel und gegebenenfalls Entleerungsverschluss schließen und Brennstoff in geeigneter Weise und vorschriftsgemäß entsorgen.
►***IV°.*** Das Heizgerät sollte am besten in gerader Stellung gelagert werden, um das Austreten von Brennstoff zu vermeiden, sowie an einem trockenen Ort, geschützt vor äußerlichen Beschädigungen.

WARNHINWEIS: VOR WARTUNGS- ODER REPARATURARBEITEN STETS DAS NETZKABEL AUS DER STECKDOSE ZIEHEN UND SICHERSTELLEN, DASS DAS GERÄT ABGEKÜHLT IST.

10. PREVENTIVE MAINTENANCE SCHEDULE

COMPONENT	MAINTENANCE FREQUENCY	MAINTENANCE PROCEDURE
Brennstofftank	Alle 150-200 Betriebsstunden Tank ausleeren und mit sauberem Brennstoff nachspülen	Tank ausleeren und mit sauberem Brennstoff nachspülen ***(SIEHE ABSCHN. 9)***
Luftaustritts- und Staubschutzfilter	Nach Bedarf reinigen oder austauschen	An den Kundendienst wenden
Lufteintrittsfilter	Alle 500 Betriebsstunden oder bei Bedarf reinigen oder austauschen	An den Kundendienst wenden
Brennstofffilter	Zweimal pro Heizperiode oder bei Bedarf reinigen oder austauschen	An den Kundendienst wenden
Anzünder	Alle 1000 Betriebsstunden oder bei Bedarf reinigen oder austauschen	An den Kundendienst wenden
Gebläseschaufeln	Nach Bedarf reinigen oder austauschen	An den Kundendienst wenden

11. FEHLERSUCHE

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	MÖGLICHE LÖSUNG
Das Gerät startet nicht	***1.*** Heizgerät blockiert	***1.*** Reset des Heizgerätes ausführen ***(SIEHE ABSCHN. 6.2)***
	2. Zündschalter in Position „OFF“ (0)	***2.*** Zündschalter in Position „ON“ (|) stellen ***(SIEHE ABB. 3-4)***
	3. Keine Stromversorgung	***3.*** Netzkabel ordnungsgemäß in die Netzsteckdose einstecken
	4. Netzkabel unterbrochen	***4.*** An den Kundendienst wenden
	5. Steuerelektronik gesperrt	***5A.*** Reset des Heizgerätes ausführen ***(SIEHE ABSCHN. 6.2)***
		5B. An den Kundendienst wenden
	6. Falsche Einstellung des Raumthermostaten (wenn vorhanden)	***6.*** Raumthermostat auf eine Temperatur über der Temperatur des Betriebsraums einstellen ***(SIEHE ABB. 5-6)***
Der Motor startet, aber die Flamme zündet nicht	***1.*** Brennstoffmangel	***1.*** Brennstoff nachfüllen und gegebenenfalls Reset des Heizgerätes ausführen
	2. Falscher Pumpendruck	***2.*** Druck des Kompressors einstellen ***(SIEHE ABSCHN. 7)***
	3. Anzünder verschmutzt	***3.*** An den Kundendienst wenden
	4. Brennstofffilter verschmutzt	***4.*** An den Kundendienst wenden
	5. Düse verschmutzt	***5.*** An den Kundendienst wenden
	6. Fremdstoffe im Tank	***6.*** Tank ausleeren und mit sauberem Brennstoff füllen ***(SIEHE ABSCHN. 9)***
	7. Flammkontrollvorrichtung defekt	***7.*** An den Kundendienst wenden
Das Gebläse ist blockiert oder dreht sich zu langsam	***1.*** Pumpenrotor blockiert	***1.*** An den Kundendienst wenden
	2. Motor defekt	***2.*** An den Kundendienst wenden

ACHTUNG: VOR DEM WIEDEREINSCHALTEN SICHERSTELLEN, DASS DER RESET DES HEIZGERÄTS MIT DER ENTSPRECHENDEN TASTE AUSGEFÜHRT WURDE. (SIEHE ABSCHN. 6.2)

ES

IMPORTANTE: LEA Y COMPRENDA LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL OPERATIVO ANTES DE LLEVAR A CABO EL MONTAJE, LA PUESTA EN MARCHA O EL MANTENIMIENTO DE ESTE GENERADOR. EL MAL USO DEL GENERADOR PUEDE CAUSAR LESIONES GRAVES. CONSERVE ESTE MANUAL PARA REFERENCIAS FUTURAS.

1. INFORMACIÓN ACERCA DE LA SEGURIDAD

ADVERTENCIAS

⚠ **IMPORTANTE: Las personas (incluidos los niños) con discapacidad física, sensorial y mental o los inexpertos no pueden usar este dispositivo a menos que se encuentren bajo la supervisión de una persona responsable que se encargue de cuidarlos. Es necesario vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el dispositivo.**

⚠ **PELIGRO: La asfixia por óxido de carbono puede ser mortal.**

Los primeros síntomas de asfixia por óxido de carbono son similares a los de la gripe, con presencia de cefaleas, mareos y/o náuseas. Tales síntomas pueden aparecer a causa de una avería en el generador. EN EL CASO DE QUE SE PRESENTEN ESTOS SÍNTOMAS, SALGA INMEDIATAMENTE AL AIRE LIBRE y haga reparar el generador en el centro de asistencia técnica.

1.1 ABASTECIMIENTO:

- ►***1.1.1.*** **El personal encargado del abastecimiento de generadores debe ser cualificado y debe tener una gran familiaridad con las instrucciones del fabricante y con la normativa vigente acerca del abastecimiento seguro de generadores.**
- ►***1.1.2.*** **Use solamente el tipo de combustible que se especifica expresamente en la tarjeta de identificación del generador.**
- ►***1.1.3.*** **Antes de abastecerlo, apague el generador y espere a que se enfríe.**
- ►***1.1.4.*** **Las cisternas de almacenamiento de combustible deben estar colocadas en una estructura separada.**
- ►***1.1.5.*** **De acuerdo con lo que establecen las normas vigentes, todos los depósitos de combustible deben estar a una distancia mínima de seguridad del generador.**
- ►***1.1.6.*** **El combustible se conserva en compartimentos cuyos suelos no permiten la penetración ni el goteo del combustible sobre llamas subyacentes que puedan provocar el encendido.**
- ►***1.1.7.*** **La conservación del combustible se realiza de acuerdo con la normativa vigente.**

1.2 SEGURIDAD:

- ►***1.2.1.*** **Nunca use el generador en compartimentos en los que haya presencia de gasolina, disolventes para barnices u otros vapores altamente inflamables.**
- ►***1.2.2.*** **Mientras use el generador, aténgase a todas las ordenanzas locales y a la normativa vigente.**
- ►***1.2.3.*** **Los generadores que se usan cerca de toldos, lonas u otros materiales de cubierta similares deben estar ubicados a una distancia de seguridad entre ellos. Se aconseja usar también materiales de cubierta de tipo ignífugo.**
- ►***1.2.4.*** **Úselo solamente en áreas bien ventiladas. Prepare una abertura adecuada de acuerdo con lo que establecen las normas vigentes, con el fin de introducir aire fresco desde el exterior.**
- ►***1.2.5.*** **Alimente el generador sólo con corriente con tensión y frecuencia especificada en su tarjeta de identificación.**

►***1.2.6.*** **Use solamente alargadores de tres cables correctamente conectados a masa.**

►***1.2.7.*** **Las distancias mínimas de seguridad aconsejadas entre el generador y las sustancias inflamables son: salida anterior = 2,5 m; de lado, de alto y en la parte posterior = 1,5 m.**

►***1.2.8.*** **Ponga el generador a calentar o a trabajar sobre una superficie estable y nivelada para evitar riesgos de incendio.**

►***1.2.9.*** **Mantenga a los animales a una distancia de seguridad del generador.**

►***1.2.10.*** **Desconecte el generador de la toma de red cuando no se use.**

►***1.2.11.*** **Cuando está controlado por un termostato, el generador puede encenderse en cualquier momento.**

►***1.2.12.*** **Nunca use el generador en habitaciones muy frecuentadas ni dormitorios.**

►***1.2.13.*** **Nunca bloquee la entrada de aire (lado posterior) ni la salida de aire (lado anterior) del generador.**

►***1.2.14.*** **El generador nunca debe ser cambiado de lugar, ni manejado, ni abastecido, ni debe estar sujeto a ningún tipo de intervención de mantenimiento cuando esté caliente, conectado a la red eléctrica o trabajando.**

►***1.2.15.*** **No canalice el aire ni a la entrada ni a la salida del generador.**

►***1.2.16.*** **Mantenga una distancia adecuada entre los materiales inflamables, termolábiles (incluso el cable de alimentación) y las partes calientes del generador.**

►***1.2.17.*** **Si el cable de alimentación se daña, el centro de asistencia técnica debe reemplazarlo para prevenir cualquier tipo de riesgo.**

2. DESMONTAJE

►***I°.*** Quite todos los materiales del embalaje que se usan para preparar y enviar el generador y deséchelos de acuerdo con lo que establecen las normas vigentes.

►***II°.*** Extraiga todos los artículos del embalaje.

►***III°.*** Controle los posibles daños causados durante el transporte. Si el generador parece dañado, contáctese inmediatamente con el concesionario donde lo compró.

3. MONTAJE *(29-44 kW)*

(VEA LA FIG. 1) Estos modelos poseen ruedas y manijas (o manija) según el tipo de generador. Dichos componentes, que se completan con los respectivos pernos de montaje, se encuentran en la caja del generador.

4. COMBUSTIBLE

ADVERTENCIA: El generador funciona solo con *DIESEL* o *QUEROSENO*.

Use solamente diesel o queroseno para evitar riesgos de incendio y de explosión. Nunca use gasolina, nafta, disolventes para barnices, alcohol u otros combustibles altamente inflamables. Cuando las temperaturas sean muy bajas, use aditivos anticongelantes que no sean tóxicos.

5. PRINCIPIOS DE FUNCIONAMIENTO

(VEA LA FIG. 2)

A. Cámara y cabeza de combustión,
B. Ventilador, ***C***. Motor, ***D***. Compresor,
E. Depósito.

El compresor, ***(D)*** que opera gracias al motor, ***(C)*** comprime el aire y, a través de la boquilla nebulizadora, aspira el combustible del depósito ***(E)*** por ***"EFECTO VENTURI"***. Cuando el combustible nebulizado entra en contacto con el encendedor, se incendia dentro de la cámara de combustión ***(A)***. Los productos de la combustión se mezclan con el flujo de aire ambiente que genera la rotación del ventilador ***(B)*** y se expulsan hacia afuera del generador. Una fotorresistencia conectada a una tarjeta electrónica de control verifica constantemente que el generador funcione de manera correcta, a la vez que detiene el ciclo en caso de encontrar anomalías.

ES

6. FUNCIONAMIENTO

ADVERTENCIA: Antes de encender el generador, lea atentamente toda la "INFORMACIÓN ACERCA DE LA SEGURIDAD".

6.1 PUESTA EN MARCHA DEL GENERADOR:

►***I°.*** Siga todas las instrucciones relacionadas con la seguridad.
►***II°.*** Controle la presencia de combustible en el depósito.
►***III°.*** Cierre el tapón del depósito.
►***IV°.*** Conecte la toma de alimentación a la red eléctrica ***(VEA TENSIÓN EN "TABLA DE DATOS TÉCNICOS")***.
►***V°.*** Coloque el interruptor "ON/OFF" en la posición "ON" (|) ***(VEA LAS FIG. 3-4)***. El generador debe encenderse en pocos segundos. Si el generador no arranca, consulte el apartado ***"11. IDENTIFICACIÓN DEL PROBLEMA"***.
►***VI°.*** Para los modelos con termostato ambiente, verifique la posición del botón ***(VEA LAS FIG. 5-6)***.

NOTA: EN EL CASO DE QUE EL GENERADOR SE APAGUE POR AGOTAMIENTO DE COMBUSTIBLE, RELLENE EL DEPÓSITO Y REINICIE EL GENERADOR (VEA EL APARTADO 6.2).

6.2 REINICIO DEL GENERADOR:

Para los modelos con "RESET" (reinicio) automático, apague y vuelva a encender el generador ***(VEA LAS FIG. 3-4)***; mientras que para los modelos con "RESET" (reinicio) manual, presione a fondo el botón de reinicio ***(VEA LAS FIG. 7-8)***.

6.3 APAGADO DEL GENERADOR:

►***I°.*** Coloque el interruptor "ON/OFF" en la posición "OFF" (0) ***(VEA LAS FIG. 3-4)***.

7. REGULACIÓN DE LA PRESIÓN DEL COMPRESOR *(VEA LA FIG. 9)*

SI EL GENERADOR SE DETERIORA, TAL VEZ SEA NECESARIO RESTABLECER LA PRESIÓN DEL COMPRESOR.

►***I°.*** En la ***"TABLA DE DATOS TÉCNICOS"***, identifique la presión adecuada (Bar - PSI - kPa) de su generador.
►***II°.*** Quite el tornillo o el tapón del acoplamiento del manómetro ***(A)***.
►***III°.*** Monte el manómetro (no suministrado, vea ***"ACCESORIOS"***).
►***IV°.*** Encienda el generador.
►***V°.*** Haga girar el tornillo de regulación en sentido horario para aumentar la presión y en sentido antihorario para disminuirla ***(B)***.
►***VI°.*** Quite el manómetro y vuelva a colocar el tornillo o el tapón ***(A)***.

8. LIMPIEZA DEL FILTRO DEL DEPÓSITO *(VEA LA FIG. 10)*

SEGÚN LA CALIDAD DEL COMBUSTIBLE QUE SE USA, TAL VEZ SEA NECESARIO LIMPIAR EL FILTRO DEL DEPÓSITO.

►***I°.*** Quite el tapón ***(A)*** del depósito.
►***II°.*** Extraiga el filtro ***(B)*** del depósito.
►***III°.*** Limpie el filtro ***(B)*** con combustible limpio y preste atención para no dañarlo.
►***II°.*** Vuelva a montar el filtro ***(B)*** en el depósito.
►***V°.*** Cierre el tapón ***(A)***.

9. CONSERVACIÓN Y TRANSPORTE

PARA CONSERVAR Y/O TRANSPORTAR EL GENERADOR DE LA MEJOR MANERA POSIBLE, SE ACONSEJA SEGUIR EL SIGUIENTE PROCEDIMIENTO:

►***I°.*** Vacíe el combustible del depósito (algunos modelos poseen un tapón de descarga ubicado en el fondo. En ese caso, quite el tapón de descarga y vacíe el combustible).
►***II°.*** Si nota la presencia de residuos, vierta el combustible limpio en el depósito y vuelva a descargar.
►***III°.*** Cierre el tapón del depósito y/o el tapón de descarga y evacúe el combustible de manera adecuada y de acuerdo con lo que establecen las normas vigentes.
►***IV°.*** Con el fin de conservar el generador de la mejor manera posible, se aconseja mantenerlo en posición nivelada para evitar la fuga de combustible y conservarlo en un lugar seco, protegido contra posibles daños externos.

ADVERTENCIA: ANTES DE REALIZAR CUALQUIER MANTENIMIENTO O REPARACIÓN, DESCONECTE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DE LA RED ELÉCTRICA Y ASEGÚRESE DE QUE EL GENERADOR ESTÉ FRÍO.

10. PROGRAMA DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO

COMPONENTE	FRECUENCIA DE MANTENIMIENTO	PROCEDIMIENTO DE MANTENIMIENT
Depósito de combustible	Cada 150-200 horas de trabajo, vacíe y enjuague el depósito con combustible limpio	Vacíe y enjuague el depósito con combustible limpio ***(VEA EL APARTADO 9)***
Filtros de salida de aire y antipolvo	Limpie o reemplace según se necesite	Diríjase al centro de asistencia técnica
Filtro de entrada de aire	Cada 500 horas de trabajo, limpie o reemplace según se necesite	Diríjase al centro de asistencia técnica
Filtro de combustible	Limpie o reemplace dos veces para la estación de trabajo o según se necesite	Diríjase al centro de asistencia técnica
Encendedor	Cada 1000 horas de trabajo, limpie o reemplace según se necesite	Diríjase al centro de asistencia técnica
Paletas del ventilador	Limpie o reemplace según se necesite	Diríjase al centro de asistencia técnica

11. IDENTIFICACIÓN DEL PROBLEMA

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN POSIBLE
Das Gerät startet nicht	***1.*** Generador bloqueado ***2.*** Interruptor de encendido en posición “OFF” (0) ***3.*** Falta de alimentación ***4.*** Cable de alimentación interrumpido ***5.*** Tarjeta de control bloqueada ***6.*** Configuración errónea del termostato ambiente (donde esté presente)	***1.*** Reinicie el generador ***(VEA EL PÁRR. 6.2)*** ***2.*** Coloque el interruptor de encendido en la posición “ON” (|) ***(VEA LAS FIG. 3-4)***. ***3.*** Introduzca correctamente el cable de alimentación en la toma de red eléctrica ***4.*** Diríjase al centro de asistencia técnica ***5A.*** Reinicie el generador ***(VEA EL APARTADO 6.2)*** ***5B.*** Diríjase al centro de asistencia técnica ***6.*** Lleve el termostato ambiente a una temperatura superior a la del ambiente de trabajo ***(VEA LAS FIG. 5-6)***
Der Motor startet, aber die Flamme zündet nicht	***1.*** Falta de combustible ***2.*** Presión errónea de la bomba ***3.*** Encendedor sucio ***4.*** Filtro de combustible sucio ***5.*** Boquilla sucia ***6.*** Presencia de sustancias extrañas en el depósito ***7.*** Dispositivo de control de la llama gastado	***1.*** Abastezca de combustible y, si es necesario, reinicie el generador ***2.*** Regule la presión del compresor ***(VEA EL APARTADO 7)*** ***3.*** Diríjase al centro de asistencia técnica ***4.*** Diríjase al centro de asistencia técnica ***5.*** Diríjase al centro de asistencia técnica ***6.*** Vacíe y rellene el depósito con combustible limpio ***(VEA EL APARTADO 9)*** ***7.*** Diríjase al centro de asistencia técnica
Das Gebläse ist blockiert oder dreht sich zu langsam	***1.*** Rotor de bomba bloqueado ***2.*** Motor averiado	***1.*** Diríjase al centro de asistencia técnica ***2.*** Diríjase al centro de asistencia técnica

ATENCIÓN: EN EL MOMENTO DE REINICIO, ASEGÚRESE DE HABER REINICIADO EL GENERADOR A TRAVÉS DEL BOTÓN ESPECIAL (VEA EL APARTADO 6.2)

IMPORTANT: LIRE ET COMPRENDRE CE MANUEL D'UTILISATION AVANT DE PROCEDER A L'ASSEMBLAGE, A LA MISE EN SERVICE OU A LA MAINTENANCE DE CE GENERATEUR. L'UTILISATION INCORRECTE DU GENERATEUR PEUT CAUSER DE GRAVES LESIONS. CONSERVER CE MANUEL EN VUE DE FUTURES CONSULTATIONS.

FR

1. INFORMATIONS SUR LA SECURITE

AVERTISSEMENTS

⚠ **IMPORTANT: Cet appareil n'est pas adapté pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou par des personnes inexpérimentées, à moins qu'elles ne soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés, afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**

⚠ **DANGER: L'asphyxie par le monoxyde de carbone peut être fatale.**

Les premiers symptômes de l'asphyxie par le monoxyde de carbone ressemblent à ceux de la grippe, avec des maux de tête, des vertiges et/ou des nausées. Ces symptômes pourraient être causés par un fonctionnement défectueux du générateur. DANS LE CAS OU CES SYMPTOMES SE MANIFESTERAIENT, SORTIR IMMEDIATEMENT A L'EXTERIEUR et faire réparer le générateur par un centre d'assistance technique.

1.1 RAVITAILLEMENT:

- ►***1.1.1.*** **Le personnel préposé au ravitaillement doit être qualifié et avoir une parfaite connaissance des instructions du fabricant et de la réglementation en vigueur relative au ravitaillement des générateurs en toute sécurité.**
- ►***1.1.2.*** **Utiliser uniquement le type de carburant expressément spécifié sur la plaque signalétique du générateur.**
- ►***1.1.3.*** **Avant d'effectuer le ravitaillement, éteindre le générateur et attendre qu'il refroidisse.**
- ►***1.1.4.*** **Les citernes de stockage du carburant doivent être situées dans une structure séparée.**
- ►***1.1.5.*** **Tous les réservoirs de carburant doivent être situés à une distance de sécurité minimum du générateur, conformément aux normes en vigueur.**
- ►***1.1.6.*** **Le carburant doit être conservé dans des lieux dont le sol ne permet pas la pénétration et l'égouttement de celui-ci sur des flammes sous-jacentes qu'il pourrait attiser.**
- ►***1.1.7.*** **La conservation du carburant doit être effectuée conformément à la réglementation en vigueur.**

1.2 SECURITE:

- ►***1.2.1.*** **Ne jamais utiliser le générateur dans des locaux contenant de l'essence, des décapants pour peintures ou d'autres vapeurs hautement inflammables.**
- ►***1.2.2.*** **Pendant l'utilisation du générateur, respecter tous les arrêtés locaux et la réglementation en vigueur.**
- ►***1.2.3.*** **Les générateurs utilisés à proximité de bâches, de rideaux ou d'autres matériaux de couverture similaires doivent séparés de ceux-ci par une distance de sécurité. Il est également conseillé d'utiliser des matériaux de couverture de type ignifuges.**
- ►***1.2.4.*** **Utiliser uniquement dans des zones bien ventilées. Prévoir une ouverture appropriée conformément aux normes en vigueur, afin de permettre l'introduction d'air frais provenant de l'extérieur.**
- ►***1.2.5.*** **Alimenter le générateur uniquement avec un courant de la tension et de la fréquence spécifiées sur la plaque signalétique du générateur.**
- ►***1.2.6.*** **Utiliser uniquement des rallonges à trois fils correctement reliées à la terre.**

► ***1.2.7.*** **Les distances de sécurité minimum conseillées entre le générateur et les substances inflammables sont: sortie avant = 2,5 m; latéralement, en hauteur et à l'arrière = 1,5 m.**

► ***1.2.8.*** **Placer le générateur, chaud ou en marche, sur une surface stable et horizontale, de manière à éviter les risques d'incendie.**

► ***1.2.9.*** **Tenir les animaux au-delà de la distance de sécurité du générateur.**

► ***1.2.10.*** **Débrancher le générateur de la prise de courant lorsqu'il n'est pas utilisé.**

► ***1.2.11.*** **Lorsqu'il est contrôlé par un thermostat, le générateur peut s'allumer à tout moment.**

► ***1.2.12.*** **Ne jamais utiliser le générateur dans des pièces très fréquentées ou dans des chambres à coucher.**

► ***1.2.13.*** **Ne jamais obstruer la prise d'air (à l'arrière), ni la sortie d'air (à l'avant) du générateur.**

► ***1.2.14.*** **Quand le générateur est chaud, branché au réseau électrique ou en marche, ne jamais le déplacer, le manipuler, le ravitailler ou le soumettre à quelque intervention de maintenance que ce soit.**

► ***1.2.15.*** **Ne pas canaliser l'air, ni en entrée, ni en sortie du générateur.**

► ***1.2.16.*** **Maintenir les parties chaudes du générateur à une distance appropriée des matériaux inflammables ou thermolabiles (y compris le câble d'alimentation).**

► ***1.2.17.*** **Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un centre d'assistance technique, afin d'éviter tout risque.**

2. DEBALLAGE

► ***I°.*** Enlever tous les matériels d'emballage utilisés pour conditionner et expédier le générateur, et les éliminer conformément aux normes en vigueur.

► ***II°.*** Retirer tous les articles de l'emballage.

► ***III°.*** Contrôler les éventuels dommages subis pendant le transport. Si le générateur est endommagé, informer immédiatement le concessionnaire auprès duquel il a été acheté.

FR

3. ASSEMBLAGE *(29-44 kW)*

(VOIR FIGURE 1) Ces modèles sont dotés de roues et de poignées/poignée selon le modèle. Ces composants, équipés de la boulonnerie correspondante pour le montage, sont situés dans la boîte du générateur.

4. CARBURANT

AVERTISSEMENT: Le générateur fonctionne uniquement avec du *DIESEL* ou du *KEROSENE*.

Utiliser uniquement du diesel ou du kérosène, afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'explosion. Ne jamais utiliser de l'essence, du mazout, des décapants pour peintures, de l'alcool ou d'autres combustibles hautement inflammables.
En cas de très basses températures, utiliser des additifs antigel non toxiques.

5. PRINCIPES DE FONCTIONNEMENT

(VOIR FIGURE 2)

A. Chambre et tête de combustion,
B. Ventilateur, ***C***. Moteur, ***D***. Compresseur,
E. Réservoir.

Le compresseur ***(D)*** mis en marche par le moteur ***(C)*** comprime l'air, qui aspire le carburant du réservoir ***(E)*** à travers la buse de pulvérisation par ***"EFFET VENTURI"***. Le carburant pulvérisé, au contact de l'allumeur, prend feu à l'intérieur de la chambre de combustion ***(A)***. Les produits de la combustion sont mélangés par le flux d'air ambiant généré par la rotation du ventilateur ***(B)*** et dirigés vers l'extérieur du générateur. Une photo résistance, reliée à une carte électronique de contrôle, vérifie constamment le bon fonctionnement du générateur et interrompt le cycle en cas d'anomalie.

6. FONCTIONNEMENT

AVERTISSEMENT: Lire attentivement les "INFORMATIONS SUR LA SECURITE", avant d'allumer le générateur.

FR

6.1 ALLUMAGE DU GENERATEUR:

►***I°.*** Suivre toutes les instructions relatives à la sécurité.
►***II°.*** Contrôler la présence de carburant dans le réservoir.
►***III°.*** Fermer le bouchon du réservoir.
►***IV°.*** Brancher la fiche d'alimentation au réseau électrique ***(VOIR TENSION DANS LE "TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES")***.
►***V°.*** Mettre l'interrupteur "ON/OFF" en position "ON" (|) ***(VOIR FIGURES 3-4)***. Le générateur devrait s'allumer après quelques secondes. Si le générateur ne démarre pas, consulter le paragraphe ***"11. IDENTIFICATION DU PROBLEME"***.
►***VI°.*** Pour les modèles avec thermostat d'ambiance, vérifier la position du bouton de réglage ***(VOIR FIGURES 5-6)***.

N.B.: EN CAS D'ARRET DU GENERATEUR DU A L'EPUISEMENT DU CARBURANT, REMPLIR LE RESERVOIR ET REMETTRE A ZERO LE GENERATEUR (VOIR PARAGRAPHE 6.2).

6.2 REMISE A ZERO DU GENERATEUR:

Pour les modèles avec "RESET" -REMISE A ZERO- automatique, éteindre puis rallumer le générateur ***(VOIR FIGURES 3-4)***, en revanche, pour les modèles avec "RESET" manuel, appuyer à fond sur le bouton de réarmement ***(VOIR FIGURES 7-8)***.

6.3 ARRET DU GENERATEUR:

►***I°.*** Mettre l'interrupteur "ON/OFF" en position "OFF" (0) ***(VOIR FIGURES 3-4)***.

7. REGLAGE DE LA PRESSION DU COMPRESSEUR *(VOIR FIGURE 9)*

L'USURE DU GENERATEUR POURRAIT RENDRE NECESSAIRE LE RETABLISSEMENT DE LA PRESSION DU COMPRESSEUR.

►***I°.*** Identifier dans le ***"TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES"***, la pression correcte (Bar - PSI - kPa) de votre générateur.
►***II°.*** Retirer le vis/bouchon du support du manomètre ***(A)***.
►***III°.*** Monter le manomètre (non fourni, voir ***"ACCESSOIRES"***).
►***IV°.*** Allumer le générateur.
►***V°.*** Agir sur la vis de réglage en la tournant dans le sens horaire pour augmenter la pression et en sens antihoraire pour la diminuer ***(B)***.
►***VI°.*** Retirer le manomètre et remettre en place la vis/bouchon ***(A)***.

8. NETTOYAGE DU FILTRE DU RESERVOIR *(VOIR FIGURE 10)*

SELON LA QUALITE DU CARBURANT EMPLOYE, LE NETTOYAGE DU FILTRE DU RESERVOIR PEUT ETRE NECESSAIRE.

►***I°.*** Enlever le bouchon ***(A)*** du réservoir.
►***II°.*** Extraire le filtre ***(B)*** du réservoir.
►***III°.*** Nettoyer le filtre ***(B)*** avec du carburant propre, en faisant attention de pas l'endommager.
►***IV°.*** Réinstaller le filtre ***(B)*** dans le réservoir.
►***V°.*** Fermer le bouchon ***(A)***.

9. CONSERVATION ET TRANSPORT

AFIN DE CONSERVER ET/OU TRANSPORTER LE GENERATEUR DE MANIERE OPTIMALE, IL EST CONSEILLE DE SUIVRE LA PROCEDURE SUIVANTE:

►***I°.*** Vider le carburant du réservoir (certains modèles sont munis d'un bouchon de vidange situé sur le fond du réservoir. Le cas échéant, enlever le bouchon de vidange et vider le carburant).
►***II°.*** Si l'on constate la présence de résidus, verser du carburant propre dans le réservoir et le vidanger à nouveau.
►***III°.*** Fermer le bouchon du réservoir et/ou l'éventuel bouchon de vidange et éliminer le carburant de manière appropriée et conformément aux normes en vigueur.
►***IV°.*** Afin de conserver le générateur de manière optimale, il est conseillé de le garder en position horizontale, pour éviter l'écoulement du carburant, et dans un lieu sec, à l'abri d'éventuels dommages extérieurs.

AVERTISSEMENT: AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPERATION DE MANUTENTION OU DE REPARATION, DEBRANCHER LE CABLE D'ALIMENTATION DU RESEAU ELECTRIQUE ET S'ASSURER QUE LE GENERATEUR SOIT FROID.

10. PROGRAMME DE MAINTENANCE PREVENTIVE

COMPOSANT	FREQUENCE DE MAINTENANCE	PROCEDURE DE MAINTENANCE
Réservoir du carburant	Vider et rincer le réservoir avec du carburant propre toutes les 150-200 heures de travail	Vider et rincer le réservoir avec du carburant propre ***(VOIR PARAGRAPHE 9)***
Filtres de la sortie d'air et anti-poussière	Nettoyer ou remplacer selon les besoins	Contacter le centre d'assistance
Filtre de l'entrée d'air	Nettoyer ou remplacer toutes les 500 heures de travail ou selon les besoins	Contacter le centre d'assistance
Filtre du carburant	Nettoyer ou remplacer deux fois par saison de travail ou selon les besoins	Contacter le centre d'assistance
Allumeur	Nettoyer ou remplacer toutes les 1000 heures de travail ou selon les besoins	Contacter le centre d'assistance
Pales du ventilateur	Nettoyer ou remplacer selon les besoins	Contacter le centre d'assistance

11. IDENTIFICATION DU PROBLEME

PROBLEME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION POSSIBLE
Le générateur ne démarre pas	***1.*** Générateur bloqué	***1.*** Remettre à zéro le générateur ***(VOIR PARAGRAPHE 6.2)***
	2. Interrupteur de mise en marche en position "OFF" (0)	***2.*** Mettre l'interrupteur de mise en marche en position "ON" (|) ***(VOIR FIGURES 3-4)***
	3. Absence d'alimentation	***3.*** Brancher correctement le câble d'alimentation à la prise du réseau électrique
	4. Câble d'alimentation coupé	***4.*** Contacter le centre d'assistance
	5. Carte de contrôle bloquée	***5A.*** Remettre à zéro le générateur ***(VOIR PARAGRAPHE 6.2)***
		5B. Contacter le centre d'assistance
	6. Programmation incorrecte du thermostat d'ambiance (si présent)	***6.*** Intervenir sur le thermostat d'ambiance, en le portant à une température supérieure à celle de l'environnement de travail ***(VOIR FIGURES 5-6)***
Le moteur démarre mais la flamme ne s'amorce pas	***1.*** Absence de carburant	***1.*** Ravitailler en carburant et, éventuellement, remettre à zéro le générateur
	2. Pression de la pompe incorrecte	***2.*** Régler la pression du compresseur ***(VOIR PARAGRAPHE 7)***
	3. Allumeur sale	***3.*** Contacter le centre d'assistance
	4. Filtre du carburant sale	***4.*** Contacter le centre d'assistance
	5. Buse sale	***5.*** Contacter le centre d'assistance
	6. Présence d'une substance étrangère dans le réservoir	***6.*** Vider puis remplir le réservoir avec du carburant propre ***(VOIR PARAGRAPHE 9)***
	7. Dispositif de contrôle de la flamme en panne	***7.*** Contacter le centre d'assistance
Le ventilateur est bloqué ou tourne lentement	***1.*** Rotor de la pompe bloqué	***1.*** Contacter le centre d'assistance
	2. Moteur en panne	***2.*** Contacter le centre d'assistance

ATTENTION: AU MOMENT DE REDEMARRER, S'ASSURER D'AVOIR BIEN REMIS LE GENERATEUR A ZERO AU MOYEN DU BOUTON PREVU A CET EFFET. (VOIR PARAGRAPHE 6.2)

BELANGRIJK: DEZE WERKHANDLEIDING EERST LEZEN EN BEGRIJPEN VOORALEER DE ASSEMBLAGE, DE INWERKINGSTELLING OF HET ONDERHOUD VAN DEZE GENERATOR UIT TE VOEREN. VERKEERD GEBRUIK VAN DE GENERATOR KAN ERNSTIGE LETSELS VEROORZAKEN. BEWAAR DEZE HANDLEIDING VOOR RAADPLEGING IN DE TOEKOMST.

NL

1. INLICHTINGEN BETREFFENDE DE VEILIGHEID

WAARSCHUWINGEN

⚠ **BELANGRIJK: Dit toestel is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysische, sensorische en mentale capaciteiten, of zonder ervaring, tenminste als ze niet onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Men moet erop toezien dat kinderen niet met het toestel spelen.**

⚠ **GEVAAR: Koolmonoxidevergiftiging kan fataal zijn.**

De eerste symptomen van koolmonoxidevergiftiging lijken op die van griep, met hoofdpijn, duizeligheid en/ of braken. Dergelijke symptomen kunnen worden veroorzaakt door een slechte werking van de generator. ALS DEZE SYMPTOMEN ZICH ZOUDEN VOORDOEN, MOET MEN ONMIDDELLIJK NAAR BUITEN GAAN en de generator laten repareren door de technische dienst.

1.1 BIJTANKEN:

►***1.1.1.*** **Het personeel belast met het bijtanken moet gekwalificeerd zijn, en volledig vertrouwd met de instructies van de fabrikant en met de geldende normen wat betreft het veilig bijtanken van generatoren.**

►***1.1.2.*** **Gebruik uitsluitend het type brandstof dat uitdrukkelijk vermeld wordt op het identificatielabel van de generator.**

►***1.1.3.*** **Vooraleer bij te tanken, zet de generator uit en wacht tot hij afgekoeld is.**

►***1.1.4.*** **De opslagtanks van de brandstof moeten zich in een afzonderlijke infrastructuur bevinden.**

►***1.1.5.*** **Alle brandstofreservoirs moeten zich op een minimale veilige afstand van de generator bevinden, volgens de geldende normen.**

►***1.1.6.*** **De brandstof moet bewaard worden in lokalen waar de vloer geen penetratie toelaat of het wegdrupppelen op vlammen eronder, die ontbranding kunnen veroorzaken.**

►***1.1.7.*** **Het bewaren van de brandstof dient te gebeuren conform met de geldende normen.**

1.2 VEILIGHEID:

►***1.2.1.*** **Gebruik de generator nooit in lokalen waar er benzine, solventen voor verf of andere zeer ontvlambare dampen aanwezig zijn.**

►***1.2.2.*** **Houdt u tijdens het gebruik van de generator aan alle plaatselijke reglementeringen en aan de geldende normen.**

►***1.2.3.*** **Generatoren die gebruikt worden in de nabijheid van dekzeilen, gordijnen of ander gelijkaardig afdekmateriaal, moeten zich op veilige afstand bevinden. Het is ook aanbevolen om brandvertragende afdekmaterialen te gebruiken.**

►***1.2.4.*** **Uitsluitend gebruiken in goed geventileerde ruimtes. Voorzie een geschikte opening volgens de geldende normen, om verse lucht van buiten aan te voeren.**

► ***1.2.5.*** **De generator enkel voeden met stroom waarvan de spanning en frequentie conform is met de specificaties op het identificatielabel van de generator.**

► ***1.2.6.*** **Gebruik uitsluitende verlengkabels met drie draden die correct op de massa aangesloten zijn.**

► ***1.2.7.*** **Aanbevolen veilige minimumafstanden te respecteren tussen de generator en ontvlambare substanties zijn: uitgang vooraan = 2,5 m; zijkant, van boven en achteraan = 1,5 m.**

► ***1.2.8.*** **Plaats de generator die warm is of in werking, op een stabiele en vlakke ondergrond, om brandgevaar te vermijden.**

► ***1.2.9.*** **Houd dieren op veilige afstand van de generator.**

► ***1.2.10.*** **Haal de stekker van de generator uit het stopcontact als hij niet gebruikt wordt.**

► ***1.2.11.*** **Als de generator door een thermostaat gecontroleerd wordt, kan hij op ieder ogenblik aangaan.**

► ***1.2.12.*** **Gebruik de generator nooit in kamers die intens bewoond worden, noch in slaapkamers.**

► ***1.2.13.*** **Blokkeer nooit de luchttoevoer (aan de achterkant), noch de luchtuitgang (voorkant) van de generator.**

► ***1.2.14.*** **Wanneer de generator warm is, of aangesloten op het elektrische net, of in werking is, mag hij nooit verplaatst, verhandeld of bijgevuld worden, of onderworpen worden aan onderhoudswerkzaamheden.**

► ***1.2.15.*** **De lucht niet kanaliseren, niet bij ingang noch bij uitgang van de generator.**

► ***1.2.16.*** **Houd voldoende afstand tot ontvlambare materialen, of hittelabiele elementen (met inbegrip van de voedingskabel) van de warme delen van de generator.**

► ***1.2.17.*** **Als de voedingskabel beschadigd blijkt, moet hij door de technische dienst worden vervangen, om ieder risico te vermijden.**

2. UITPAKKEN

► ***I°.*** Haal alle verpakkingsmateriaal weg, gebruikt om de generator te verpakken en te versturen, en verwijder die volgens de geldende normen.

► ***II°.*** Haal alle artikelen uit de verpakking.

► ***III°.*** Controleer op eventuele beschadigingen, opgelopen tijdens het transport. Als de generator beschadigd lijkt, moet men onmiddellijk de concessiehouder verwittigen, waar het toestel werd aangekocht.

NL

3. ASSEMBLAGE *(29-44 kW)*

(ZIE FIG. 1) Deze modellen zijn uitgerust met wielen en handvaten/handvat, naargelang het model. Deze componenten bevinden zich samen met de bijhorende montagebouten in de doos van de generator.

4. BRANDSTOF

WAARSCHUWING: De generator werkt enkel op *DIESEL* of *KEROSINE*.

Gebruik uitsluitend diesel of kerosine, om brandgevaar of ontploffingsgevaar te vermijden. Maak nooit gebruik van benzine, nafta, solventen voor verfstoffen, alcohol of andere zeer ontvlambare brandstoffen.
Gebruik onschadelijke antivriesadditieven bij zeer lage temperaturen.

5. WERKINGSPRINCIPES

(ZIE FIG. 2)

A. Verbrandingskamer en kop, ***B***. Ventilator, ***C***. Motor, ***D***. Compressor, ***E***. Tank.

De compressor ***(D)*** die door de motor ***(C)*** in werking wordt gezet, drukt de lucht samen, die via de vernevelingsspuitmond de brandstof uit de tank ***(E)*** aanzuigt door het ***"VENTURI - EFFECT"***. Bij contact met de ontsteker ontbrandt de vernevelde brandstof binnenin de verbrandingskamer ***(A)***. De verbrandingsproducten worden vermengd met de luchtstroom van de omgeving, opgewekt door de rotatie van de ventilator ***(B)***, en naar buiten uit de generator gedreven. Een fotoweerstand die op een elektronische besturingskaart is aangesloten, controleert constant de correcte werking van de generator, en stopt de cyclus wanneer er zich problemen voordoen.

6. WERKING

WAARSCHUWING: Lees aandachtig de "INLICHTINGEN BETREFFENDE DE VEILIGHEID" vooraleer de generator aan te zetten.

6.1 DE GENERATOR AANZETTEN:

►***I°.*** Volg alle instructies met betrekking tot de veiligheid.
►***II°.*** Controleer of er brandstof in de tank aanwezig is.
►***III°.*** Sluit de dop van de tank.
►***IV°.*** Steek de stekker in het netstopcontact ***(ZIE SPANNING IN DE "TABEL TECHNISCHE GEGEVENS")***.
►***V°.*** Zet de schakelaar "ON/OFF" op de stand "ON" (|) ***(ZIE FIG. 3-4)***. De generator moet binnen enkele seconden aangaan. Als de generator niet opstart, raadpleeg de paragraaf ***"11. EEN PROBLEEM UITZOEKEN"***.
►***VI°.*** Voor de modellen met omgevingsthermostaat, controleer de stand van de draaiknop ***(ZIE FIG. 5-6)***.

N.B.: WANNEER DE GENERATOR UITGAAT OMDAT DE BRANDSTOF OP IS, DE TANK BIJVULLEN EN DE GENERATOR RESETTEN *(ZIE PARAG. 6.2)*.

6.2 DE GENERATOR RESETTEN:

Bij modellen met automatische "RESET", de generator uitschakelen en weer aanzetten ***(ZIE FIG. 3-4)***, terwijl bij modellen met manuele "RESET" de knop voor ontgrendelen helemaal moet worden ingedrukt ***(ZIE FIG. 7-8)***.

6.3 DE GENERATOR UITZETTEN:

►***I°.*** Zet de schakelaar "ON/OFF" op de stand "OFF" (0) ***(ZIE FIG. 3-4)***.

7. BIJREGELEN VAN DE DRUK VAN DE COMPRESSOR *(ZIE FIG. 9)*

WEGENS SLIJTAGE VAN DE GENERATOR KAN HET NODIG WORDEN OM DE DRUK VAN DE COMPRESSOR WEER OP PEIL TE BRENGEN.

►***I°.*** Bepaal in de ***"TABEL TECHNISCHE GEGEVENS"***, de correcte druk (Bar - PSI - kPa) van uw generator.
►***II°.*** Haal de schroef/dop weg van de koppeling van de manometer ***(A)***.
►***III°.*** Monteer de manometer (niet meegeleverd, zie ***"ACCESSOIRES"***).
►***IV°.*** Zet de generator aan.
►***V°.*** Draai de regelschroef in wijzerzin om de druk te verhogen en in tegenwijzerzin om de druk te verminderen ***(B)***.
►***VI°.*** Neem de manometer weg en plaats de schroef/dop terug ***(A)***.

8. REINIGING FILTER VAN DE TANK *(ZIE FIG. 10)*

AFHANKELIJK VAN DE HOEVEEELHEID BRANDSTOF DIE GEBRUIKT WORDT, KAN HET NODIG WORDEN OM DE FILTER VAN DE TANK TE REINIGEN.

►***I°.*** Verwijder de dop ***(A)*** van de tank.
►***II°.*** Haal de filter ***(B)*** uit de tank.
►***III°.*** Reinig de filter ***(B)*** met zuivere brandstof, zorg ervoor de filter niet te beschadigen.
►***IV°.*** Hermonteer de filter ***(B)*** in de tank.
►***V°.*** Sluit de dop ***(A)***.

9. OPSLAG EN TRANSPORT

OM DE GENERATOR ZO GOED MOGELIJK OP TE SLAAN EN/OF TE VERVOEREN, IS HET AANBEVOLEN DE VOLGENDE PROCEDURE TE VOLGEN:

►***I°.*** Haal alle brandstof uit de tank tot hij leeg is (sommige modellen zijn uitgerust met een afvoerdop onderaan de tank. Verwijder in dat geval de afvoerdop en laat de brandstof eruit lopen).
►***II°.*** Indien men vaststelt dat er residuen zijn, giet zuivere brandstof in de tank en laat opnieuw af.
►***III°.*** Sluit de dop van de tank en/of eventueel de afvoerdop, en verwerk de brandstof op correcte wijze volgens de geldende normen.
►***IV°.*** Om de generator zo goed mogelijk te bewaren, is het aanbevolen deze in vlakke positie te houden, om te vermijden dat er brandstof uitloopt, en om die op een droge plaats op te slaan, beschut tegen mogelijke externe schade.

WAARSCHUWING: VOORALEER EEN ONDERHOUD OF REPARATIE UIT TE VOEREN, MOET MEN DE VOEDINGSKABEL LOSKOPPELEN VAN HET ELEKTRISCHE NET EN ER ZICH VAN VERZEKEREN DAT DE GENERATOR KOUD IS.

10. PREVENTIEF ONDERHOUDSPROGRAMMA

COMPONENT	FREQUENTIE ONDERHOUD	ONDERHOUDSPROCEDURE
Brandstoftank	Iedere 150-200 werkuren de tank leegmaken en spoelen met zuivere brandstof	De tank leegmaken en spoelen met zuivere brandstof ***(ZIE PARAG. 9)***
Filters van de luchtuitgang, antistof	Reinigen of vervangen indien nodig	Wendt u tot de technische dienst
Filter luchttoevoer	Iedere 500 werkuren of naargelang de noodwendigheden reinigen of vervangen	Wendt u tot de technische dienst
Brandstoffilter	Twee keer per werkseizoen of naargelang de noodwendigheden reinigen of vervangen	Wendt u tot de technische dienst
Ontsteker	Iedere 1000 werkuren of naargelang de noodwendigheden reinigen of vervangen	Wendt u tot de technische dienst
Schoepen van de ventilator	Reinigen of vervangen indien nodig	Wendt u tot de technische dienst

11. TROUBLESHOOTING

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	MOGELIJKE OPLOSSING
De generator start niet	***1.*** Generator geblokkeerd	***1.*** De generator resetten ***(ZIE PARAG. 6.2)***
	2. Startschakelaar staat op “OFF” (0)	***2.*** Zet de startschakelaar op “ON” (|) ***(ZIE FIG. 3-4)***
	3. Geen voeding	***3.*** Steek de voedingskabel correct in het stopcontact van het elektrische net
	4. Voedingskabel onderbroken	***4.*** Wendt u tot de technische dienst
	5. Besturingskaart geblokkeerd	***5A.*** De generator resetten ***(ZIE PARAG. 6.2)***
		5B. Wendt u tot de technische dienst
	6. Foutieve instelling van de omgevingsthermostaat (indien aanwezig)	***6.*** Bedien de omgevingsthermostaat, zet hem op een hogere temperatuur dan die van de werkomgeving ***(ZIE FIG. 5-6)***
De motor start maar er komt geen vlam	***1.*** Geen brandstof	***1.*** Brandstof bijvullen en eventueel de generator resetten
	2. Verkeerde druk van de pomp	***2.*** De druk van de compressor bijregelen ***(ZIE PARAG. 7)***
	3. Ontsteker is vuil	***3.*** Wendt u tot de technische dienst
	4. Brandstoffilter is vuil	***4.*** Wendt u tot de technische dienst
	5. Spuitmond is vuil	***5.*** Wendt u tot de technische dienst
	6. Vreemde substanties aanwezig in de tank	***6.*** Maak de tank leeg en vul met zuivere brandstof ***(ZIE PARAG. 9)***
	7. Voorziening voor controle van de vlam is defect	***7.*** Wendt u tot de technische dienst
De ventilator is geblokkeerd of draait langzaam	***1.*** Rotor pomp geblokkeerd	***1.*** Wendt u tot de technische dienst
	2. Motor defect	***2.*** Wendt u tot de technische dienst

OPGEPAST: VERZEKER U ERVAN OP HET MOMENT DAT U OPSTART DAT DE GENERATOR MET DE SPECIALE KNOP GERESET WERD. (ZIE PARAG. 6.2)

IMPORTANTE: LEIA E COMPREENDA ESTE MANUAL OPERATIVO ANTES DE EFECTUAR A MONTAGEM, A COLOCAÇÃO EM FUNÇÃO OU A MANUTENÇÃO DESTE GERADOR. O USO ERRADO DO GERADOR PODE CAUSAR LESÕES GRAVES. CONSERVE ESTE MANUAL PARA FUTURA CONSULTA.

PT

1. INFORMAÇÕES SOBRE A SEGURANÇA

ADVERTÊNCIAS

⚠ **IMPORTANTE: Este aparelho não é adequado para o uso por parte de pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais e mentais reduzidas, ou inexperientes, a menos que sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser controladas, para assegurar-se que não brinquem com o aparelho.**

⚠ **PERIGO: A asfixia por monóxido de carbono pode ser fatal.**

Os primeiros sintomas de asfixia por monóxido de carbono assemelham-se aos da gripe, com cefaleias, tonturas e/ou náusea. Tais sintomas podem ser causados pelo funcionamento defeituoso do gerador. CASO SE APRESENTEM TAIS SINTOMAS, SAIA IMEDIATAMENTE PARA O AR LIVRE e peça o conserto do gerador ao centro de assistência técnica.

1.1 REABASTECIMENTO:

- ►***1.1.1.*** **O pessoal encarregado do reabastecimento deve ser qualificado e ter total familiaridade com as instruções do fabricante e com a normativa vigente em relação ao reabastecimento seguro dos geradores.**
- ►***1.1.2.*** **Use somente o tipo de combustível expressamente especificado na placa de identificação do gerador.**
- ►***1.1.3.*** **Antes de efectuar o reabastecimento, desligue o gerador, e espere que esfrie.**
- ►***1.1.4.*** **Os tanques de armazenamento do combustível devem ficar em uma estrutura separada.**
- ►***1.1.5.*** **Todos os reservatórios de combustível devem ficar a uma distância mínima de segurança do gerador, segundo as normas vigentes.**
- ►***1.1.6.*** **O combustível deve ser conservado em locais cujo pavimento não permita a penetração e o gotejamento do mesmo sobre chamas situadas em locais abaixo desse, que possam causar o seu acendimento.**
- ►***1.1.7.*** **A conservação do combustível deve ser efectuada em conformidade com a normativa vigente.**

1.2 SEGURANÇA:

- ►***1.2.1.*** **Não use jamais o gerador em locais nos quais haja gasolina, solventes para tintas ou outros vapores altamente inflamáveis.**
- ►***1.2.2.*** **Durante o uso do gerador, atenha-se a todas as portarias locais e à normativa vigente.**
- ►***1.2.3.*** **Os geradores usados em proximidade de lonas, toldos ou outros materiais semelhantes de cobertura, devem ficar situados à distância de segurança desses. Aconselha-se também usar materiais de cobertura de tipo ignífugo.**
- ►***1.2.4.*** **Use somente em áreas bem ventiladas. Prepare uma abertura adequada conforme as normas vigentes, a fim de introduzir ar fresco de fora.**
- ►***1.2.5.*** **Alimente o gerador somente com corrente tendo tensão e frequência especificadas na placa de identificação do gerador.**
- ►***1.2.6.*** **Use somente extensões de três fios adequadamente ligadas à massa.**
- ►***1.2.7.*** **Distâncias mínimas de segurança, aconselhadas, intercorrentes entre o gerador e as substâncias inflamáveis são: saída anterior = 2,5 m; de lado, acima e atrás = 1,5 m.**

► ***1.2.8.*** **Ponha o gerador quente, ou em função, sobre uma superfície estável e nivelada, de modo a evite os riscos de incêndio.**

► ***1.2.9.*** **Mantenha os animais à distância de segurança do gerador.**

► ***1.2.10.*** **Desligue o gerador da ficha de rede, quando não é usado.**

► ***1.2.11.*** **Quando é controlado por um termóstato, o gerador pode acender-se em qualquer momento.**

► ***1.2.12.*** **Não use jamais o gerador em compartimentos frequentemente habitados, nem em quartos de dormir.**

► ***1.2.13.*** **Não bloqueie jamais a tomada de ar (lado posterior), nem a saída de ar (lado anterior) do gerador.**

► ***1.2.14.*** **Quando o gerador está quente, ou ligado à rede eléctrica, ou em função não deve jamais ser deslocado, manejado, reabastecido nem sujeito a nenhuma operação de manutenção.**

► ***1.2.15.*** **Não canalize o ar nem em entrada e nem na saída do gerador.**

► ***1.2.16.*** **Mantenha uma adequada distância de materiais inflamáveis, ou termolábeis (inclusive o cabo de alimentação) de partes quentes do gerador.**

► ***1.2.17.*** **Se o cabo de alimentação resultar danificado, deverá ser substituído pelo centro de assistência técnica, de modo a prevenir qualquer risco.**

2. DESEMBALAGEM

► ***I°.*** Remova todos os materiais de embalagem usados para empacotar e enviar o gerador e elimine-os segundo as normas vigentes.

► ***II°.*** Extraia todos os artigos da embalagem.

► ***III°.*** Controle eventuais danos sofridos durante o transporte. Se o gerador parecer danificado, informe imediatamente o concessionário junto ao qual foi comprado.

PT

3. MONTAGEM *(29-44 kW)*

(VEJA FIG. 1) Estes modelos são dotados de rodas e de alças/alça conforme o modelo. Tais componentes, completados pelos respectivos parafusos de montagem, estão situadas na caixa do gerador.

4. COMBUSTÍVEL

ADVERTÊNCIA: O gerador funciona somente com *DIESEL* ou *QUEROSENE.*

Use somente diesel ou querosene, para evitar riscos de incêndio ou de explosão. Não faça uso jamais de gasolina, nafta, solventes para tintas, álcool ou outros combustíveis altamente inflamáveis.
Use aditivos anticongelantes não tóxicos em caso de temperaturas muito baixas.

5. PRINCÍPIOS DE FUNCIONAMENTO

(VEJA FIG. 2)

A. Câmara e cabeçote de combustão,
B. Ventoinha, ***C***. Motor, ***D***. Compressor,
E. Reservatório.

O compressor ***(D)*** colocado em função pelo motor ***(C)*** comprime o ar, que através do orifício nebulizador, aspira o combustível do reservatório ***(E)*** por ***"EFEITO VENTURI"***. O combustível nebulizado, em contacto com o acendedor, incendeia-se dentro da câmara de combustão ***(A)***. Os produtos da combustão são misturados com o fluxo de ar ambiente, gerado pela rotação da ventoinha ***(B)*** e impulsionados para fora do gerador. Uma foto-resistência, ligada a uma placa electrónica de controlo, verifica constantemente o funcionamento correcto do gerador, parando o ciclo em caso de anomalias.

PT

6. FUNCIONAMENTO

ADVERTÊNCIA: Leia atentamente as "INFORMAÇÕES SOBRE A SEGURANÇA", antes de acender o gerador.

6.1 ACENDIMENTO DO GERADOR:

►***I°.*** Siga todas as instruções relacionadas à segurança.
►***II°.*** Controle a presença de combustível no reservatório.
►***III°.*** Fecha a tampa do reservatório.
►***IV°.*** Ligue a ficha de alimentação à rede eléctrica ***(VEJA TENSÃO NA "TABELA DADOS TÉCNICOS")***.
►***V°.*** Coloque o interruptor "ON/OFF" em posição "ON" (|) ***(VEJA FIG. 3-4)***. O gerador deverá acender-se dentro de poucos segundos. Se o gerador não se accionar, consulte o parágrafo ***"11. IDENTIFICAÇÃO PROBLEMA"***.
►***VI°.*** Para os modelos com termóstato ambiente, verifique a posição do manípulo ***(VEJA FIG. 5-6)***.

OBS.: EM CASO DE DESLIGAMENTO DO GERADOR DEVIDO A ESGOTAMENTO DE COMBUSTÍVEL, COMPLETE O RESERVATÓRIO E REACTIVE O GERADOR (VEJA PARÁG. 6.2).

6.2 REACTIVAÇÃO DO GERADOR:

Nos modelos com "RESET" automático desligue e religue o gerador ***(VEJA FIG. 3-4)***, enquanto para os modelos com "RESET" manual aperte a fundo o botão para rearmar ***(VEJA FIG. 7-8)***.

6.3 DESLIGAMENTO DO GERADOR:

►***I°.*** Coloque o interruptor "ON/OFF" em posição "OFF" (0) ***(VEJA FIG. 3-4)***.

7. REGULAÇÃO DA PRESSÃO DO COMPRESSOR *(VEJA FIG. 9)*

COM O DESGASTE DO GERADOS, PODERIA TORNAR-SE NECESSÁRIO O RESTABELECIMENTO DA PRESSÃO DO COMPRESSOR.

►***I°.*** Identifique na ***"TABELA DADOS TÉCNICOS"***, a pressão correcta (Bar - PSI - kPa) do seu gerador.
►***II°.*** Remova o parafuso/tampa do acoplamento do manómetro ***(A)***.
►***III°.*** Monte o manómetro (não fornecido, veja ***"ACESSÓRIOS"***).
►***IV°.*** Acenda o gerador.
►***V°.*** Use o parafuso de regulação girando em sentido horário para aumentar a pressão e em sentido anti-horário para diminuí-la ***(B)***.
►***VI°.*** Remova o manómetro e restabeleça o parafuso/tampa ***(A)***.

8. LIMPEZA DO FILTRO DO RESERVATÓRIO *(VEJA FIG. 10)*

CONFORME A QUALIDADE DO COMBUSTÍVEL QUE É EMPREGADO, PODE TORNAR-SE NECESSÁRIA A LIMPEZA DO FILTRO DO RESERVATÓRIO.

►***I°.*** Remova a tampa ***(A)*** do reservatório.
►***II°.*** Extraia o filtro ***(B)*** do reservatório.
►***III°.*** Limpe o filtro ***(B)*** com combustível limpo, prestando atenção para não danificá-lo.
►***IV°.*** Remonte o filtro ***(B)*** no reservatório.
►***V°.*** Feche a tampa ***(A)***.

9. CONSERVAÇÃO E TRANSPORTE

A FIM DE CONSERVAR E/OU TRANSPORTAR DA MELHOR FORMA O GERADOR, ACONSELHA-SE SEGUIR O PROCEDIMENTO SEGUINTE:

►***I°.*** Esvazie o reservatório do combustível (alguns modelos são dotados de uma tampa de descarga posto no fundo do reservatório. Em tal caso, remova a tampa de descarga e retire o combustívre).
►***II°.*** Se se nota a presença de resíduos, coloque combustível limpo no reservatório e descarregue novamente.
►***III°.*** Feche a tampa do reservatório e/ou eventualmente a tampa de descarga e elimine o combustível de modo apropriado e segundo as normas vigentes.
►***IV°.*** A fim de conservar da melhor forma o gerador, aconselha-se mantê-lo em posição nivelada, para evitar o vazamento de combustível, e conservá-lo em um local seco, reparado de possíveis danos externos.

ADVERTÊNCIA: ANTES DE EFECTUAR QUALQUER MANUTENÇÃO OU REPARO, DESLIGUE O CABO DE ALIMENTAÇÃO DA REDE ELÉCTRICA, E ASSEGURE-SE QUE O GERADOR ESTÁ FRIO.

10. PROGRAMA DE MANUTENÇÃO PREVENTIVA

COMPONENTE	FREQUÊNCIA DE MANUTENÇÃO	PROCEDIMENTO DE MANUTENÇÃO
Reservatório de combustível	Esvazie e enxágue o reservatório com combustível limpo a cada 150-200 horas de trabalho	Esvazie e enxágue o reservatório com combustível limpo ***(VEJA PARÁG. 9)***
Filtros de saída de ar e antipó	Limpe e substitua conforme a necessidade	Consulte o centro de assistência
Filtro de entrada de ar	Limpe ou substitua a cada 500 horas de trabalho ou conforme a necessidade	Consulte o centro de assistência
Filtro do combustível	Limpe ou substitua duas vezes por estação de trabalho ou conforme a necessidade	Consulte o centro de assistência
Acendedor	Limpe ou substitua a cada 1000 horas de trabalho ou conforme a necessidade	Consulte o centro de assistência
Pás da ventoinha	Limpe e substitua conforme a necessidade	Consulte o centro de assistência

PT

11. IDENTIFICAÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	POSSÍVEL CAUSA	POSSÍVEL SOLUÇÃO
O gerador não se acciona	***1.*** Gerador em bloqueio ***2.*** Interruptor de acendimento em posição “OFF” (0) ***3.*** Falta de alimentação ***4.*** Cabo de alimentação interrompido ***5.*** Placa de controlo em bloqueio ***6.*** Definição errada do termóstato ambiente (se presente)	***1.*** Reactive o gerador ***(VEJA PARÁG. 6.2)*** ***2.*** Coloque o interruptor de acendimento em posição “ON” (|) ***(VEJA FIG. 3-4)*** ***3.*** Insira correctamente o cabo de alimentação à ficha de rede eléctrica ***4.*** Consulte o centro de assistência ***5A.*** Reactive o gerador ***(VEJA PARÁG. 6.2)*** ***5B.*** Consulte o centro de assistência ***6.*** Use o termóstato ambiente, colocando-o em uma temperatura superior à do ambiente de trabalho ***(VEJA FIG. 5-6)***
O motor acciona-se mas a chama não se acende	***1.*** Falta de combustível ***2.*** Pressão errada da bomba ***3.*** Acendedor sujo ***4.*** Filtro de combustível sujo ***5.*** Orifício sujo ***6.*** Presença de substâncias estranhas no reservatório ***7.*** Dispositivo de controlo da chama avariado	***1.*** Reabasteça de combustível e eventualmente reactive o gerador ***2.*** Regule a pressão do compressor ***(VEJA PARÁG. 7)*** ***3.*** Consulte o centro de assistência ***4.*** Consulte o centro de assistência ***5.*** Consulte o centro de assistência ***6.*** Esvazie e encha novamente o reservatório com combustível limpo ***(VEJA PARÁG. 9)*** ***7.*** Consulte o centro de assistência
A ventoinha está bloqueada ou gira lentamente	***1.*** Rotor da bomba bloqueado ***2.*** Motor avariado	***1.*** Consulte o centro de assistência ***2.*** Consulte o centro de assistência

ATENÇÃO: NO MOMENTO DA REACTIVAÇÃO, ASSEGURE-SE QUE REACTIVOU O GERADOR POR MEIO DO BOTÃO CORRECTO. (VEJA PARÁG. 6.2)

VIGTIGT: DENNE BRUGERMANUAL SKAL LÆSES OG FORSTÅS, INDEN SAMMENSÆTNING, IBRUGTAGELSE ELLER VEDLIGEHOLDELSE AF DENNE GENERATOR. EN FORKERT ANVENDELSE AF GENERATOREN KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE LÆSIONER. MANUALEN SKAL OPBEVARES FOR YDERLIGERE REFERENCE I FREMTIDEN.

DK

1. SIKKERHED-SOPLYSNINGER

ADVARSLER

⚠ **VIGTIGT: Denne apparat må ikke bruges brug af personer med reducerede fysiske, sensoriske og mentale evner (inkluderet børn), eller af ikke faglærte personer, hvis de ikke overvåges af en anden person, ansvarlig for deres sikkerhed. Børnene skal kontrolleres, for at sikre sig at de ikke lejer med apparatet.**

⚠ **FARE: Kulilteforgiftning kan vise sig dødsfarlig.**

De første tegn for kulilteforgiftning ligner influenzasymptomer, med hovedpine, svimmelhed og/eller kvalme. Disse symptomer kan være forårsaget af fejl i generatorens funktion. SKULLE SÅDANNE SYMPTOMER VISE SIG, SKAL MAN STRAKS GÅ UDENDØRS og tage generatoren til reparation reparere hos en teknisk assistance center.

1.1 FORSYNING:

- ►***1.1.1.*** **Personalet der skal sørge for forsyningen skal være faglært, og have fuldt kendskab til fabrikantens instruktioner og til standarderne vedrørende forsyningen af generatorer i fuld sikkerhed.**
- ►***1.1.2.*** **Anvende kun det type brændstof, udtrykkelig specificeret i generatorens identifikationsskilt.**
- ►***1.1.3.*** **Inden generatoren forsynes, skal den slukkes og vente til den køles ned.**
- ►***1.1.4.*** **Brandstoffets lagringstanke skal opbevares i en separat struktur.**
- ►***1.1.5.*** **Alle brændstoftanke skal være på en minimal sikkerhedsafstand fra generatoren, ifølge de pågældende standarder.**
- ►***1.1.6.*** **Brændstoffet skal opbevares i lokaler hvor det ikke kan trænge ind i gulvet og dryppe på understående flammer, der kan forårsag antændingen.**
- ►***1.1.7.*** **Brændstoffet skal opbevares i overensstemmelse med de pågældende standarder.**

1.2 SIKKERHED:

- ►***1.2.1.*** **Generatoren må aldrig anvendes i lokaler, hvor der findes benzin, opløsningsmidler til lak, eller andre højt antændelige dampe.**
- ►***1.2.2.*** **Under drift af generatoren skal man overholde alle lokale forordninger og pågældende standarder.**
- ►***1.2.3.*** **Generatorer der anvendes i nærheden af tæpper, gardiner eller andre lignende dækningsmaterialer, skal placeres på en sikkerhedsafstand fra materialerne. Det tilrådes desuden at anvende brandsikre dækningsmaterialer.**
- ►***1.2.4.*** **De må kun anvendes i områder med tilstrækkelig luftcirkulation. Man skal indrette en egnet åbning, ifølge de pågældende standarder, for at der kan komme frisk luft ind.**
- ►***1.2.5.*** **Generatoren må kun forsynes med strøm der har spænding og frekvens som angivet på apparatets identifikationsskilt.**
- ►***1.2.6.*** **Anvende kun forlængerledninger med tre tråde, tilsluttet jord.**
- ►***1.2.7.*** **De minimale anbefalede sikkerhedsafstand mellem generatoren og brandbare stoffer er: foran = 2,5 m; til siden, opad og bagved = 1,5 m.**

► ***1.2.8.*** **Den varme generator skal placeres på en stabil og nivelleret overflade, for at undgå risiko for brand.**

► ***1.2.9.*** **Dyr skal altid holdes på en sikkerhedsafstand fra generatoren.**

► ***1.2.10.*** **Når generatoren ikke anvendes, skal den sluttes fra nettets stikkontakt.**

► ***1.2.11.*** **Hvis generatoren er termostatkontrolleret, kan den tændes når som helst.**

► ***1.2.12.*** **Generatoren må aldrig anvendes i rum hvor der tit opholdes mennesker eller i soveværelser.**

1.2.13. **Generatorens luftindtag (på bagsiden), og luftudtag (foran) må aldrig være dækket.**

1.2.14. **Når generatoren er varm, eller tilsluttet en elektrisk net, eller i drift, må den absolut ikke flyttes, håndteres forsynes eller udsat for noget vedligeholdelsesindgreb.**

► ***1.2.15.*** **Luften i indgang eller udgang fra generatoren må aldrig kanaliseres.**

► ***1.2.16.*** **Brandbare eller let antændelige materialer (inkluderet forsyningskablet) skal altid holdes på en sikkerhedsafstand fra generatorens varme dele.**

► ***1.2.17.*** **Hvis forsyningskablet vises beskadiget, skal den udskiftes af en teknisk assistance center, for at forebygge enhver risiko.**

2. INDPAKNING

► ***I°.*** Fjerne alle emballagematerialer, der er anvendt til indpakning og afsendelse af generatoren, og sørge for at bortskaffe dem ifølge de pågældende standarder.

► ***II°.*** Tage alle dele ud af emballagen.

► ***III°.*** Kontrollere eventuelle skader, der er fremkommet under transporten. Hvis generatoren vises beskadiget, skal man straks oplyse koncessionshaveren, hvor den er blevet købt.

DK

3. SAMMENSÆTNING

(29-44 kW) (JVF. FIG. 1) Disse modeller er udstyret med hjul og håndtag/håndtager, efter type model. Komponenterne, sammen med monteringstilbehør, findes i generatorens æske.

4. BRÆNDSTOF

ADVARSEL: Generatoren kører kun med *DIESELOLIE* eller *PETROLEUM*.

Anvende kun dieselolie eller petroleum, for at undgå fare for brand eller eksplosion. Undgå at bruge benzin, nafta, opløsningsmidler til lak, alkohol eller andre let antændelige brandstoffer.
Anvende frostbeskyttende midler der ikke er giftige, i tilfælde af meget lave temperaturer.

5. DRIFTSPRINCIPPER (JVF. FIG. 2)

A. Brandkammer og forbrændingshoved,
B. Ventil, ***C***. Motor, ***D***. Kompressor, ***E***. Tank.

Kompressoren ***(D)*** sættes i drift af motoren ***(C)*** og komprimerer luften, der gennem en forstøvningsdyse, udsuger brændstoffet fra tanken ***(E)*** takket være ***"VENTURI EFFEKTEN"***. Det forstøvede brændstof, der kommer i kontakt med tænderen, antændes i brandkammeret ***(A)***. Forbrændingsprodukterne blandes med luftstrømningen, der dannes af ventilens rotation ***(B),*** og udstødes af generatoren. En fotomodstand, sluttet til en elektronisk kontrolkort, kontrollerer hele tiden generatorens funktionsdygtighed, og afbryder cyklussen, ved driftsfejl.

6. DRIFT

ADVARSEL: Læse omhyggeligt "SIKKE RHEDSOPLYSNINGERNE", inden man tænder generatoren.

6.1 START AF GENERATOREN:

►***I°.*** Følge alle sikkerhedsoplysninger.
►***II°.*** Kontrollere at der er brændstof til stede i tanken.
►***III°.*** Sætte tankens prop på igen.
►***IV°.*** Tilslutte forsyningsstikket til elforsyningen ***(JVF. SPÆNDING I "TABELLEN OVER TEKNISKE DATA")***.
►***V°.*** Sætte afbryderen "ON/OFF" i position "ON" (|) ***(JVF. FIG. 3-4)***. Generatoren tændes i løbet af få sekunder. Hvis den ikke starter, slå op i paragraf ***"11. FEJLFINDING"***.
►***VI°.*** På modeller med miljøtermostat, kontrollere drejeknappens position ***(JVF. FIG. 5-6)***.

N.B.: HVIS GENERATOREN SLUKKES PÅ GRUND AF MANGEL PÅ BRANDSTOF, SKAL MAN PÅFYLDE TANKEN OG GENSTARTE GENERATOREN (JVF. PAR. 6.2).

6.2 RESET AF APPARATET:

På modeller med automatisk "RESET", kan man bare slukke og genstarte generatoren ***(JVF. FIG. 3-4)***, eden på modeller med manuel "RESET", skal man trykke reset nappe i bund ***(JVF. FIG. 7-8)***.

6.3 STOP AF GENERATOREN:

►***I°.*** Sætte afbryderen "ON/OFF" i position "OFF" (0) ***(JVF. FIG. 3-4)***.

7. JUSTERING AF TRYKKET I KOMPRESSOREN *(JVF. FIG. 9)*

PGA. GENERATORENS SLITAGE, KAN DET VÆRE NØDVENDIGT AT GENINDSTILLE TRYKKET I KOMPRESSOREN.

►***I°.*** I ***"TABELLEN OVER TEKNISKE DATA"***, finde det krævede tryk (Bar - PSI - kPa) for den specifikke generator.
►***II°.*** Fjerne skruen/tappen til fastgøring af manometeret ***(A)***.
►***III°.*** Montere manometeret (ikke medleveret, JVF. ***"TILBEHØR"***).
►***IV°.*** Starte generatoren.
►***V°.*** Virke på justeringsskruen, ved at dreje den med uret for at øge trykket, og mod uret for at nedsætte trykket ***(B)***.
►**VI°.** Fjerne manometeret og sætte skruen/tappen på igen ***(A)***.

8. RENGØRING TANKFILTER *(JVF. FIG. 10)*

I HENHOLD TIL BRÆNDSTOFFETS KVALITET, DER ER I BRUG, KAN DET VÆRE NØDVENDIGT AT RENGØRE TANKENS FILTER.

►***I°.*** Fjerne tankens prop ***(A)***.
►***II°.*** Fjerne filtret ***(B)*** fra tanken.
►***III°.*** Rengøre filtret ***(B)*** med rent brændstof, med stor omhu, for at undgå at beskadige den.
►***IV°.*** Montere filtret ***(B)*** i tanken igen.
►***V°.*** Lukke proppen ***(A)***.

9. OPBEVARELSE OG TRANSPORT

FOR AT OPBEVARE OG/ELLER TRANSPORTERE GENERATOREN, TILRÅDES DET AT GÅ FREM SOM FØLGENDE:

►***I°.*** Tømme brændstoftanken (visse modeller er udstyret med en udtømningsprop, der sidder på bunden af tanken). I dette tilfælde, skal man fjerne proppen og tømme brændstoffet).
►***II°.*** Hvis der er rester i tanken, kan man fylde rent brændstof, for at skylle og tømme igen.
►***III°.*** Lukke tankens prop og/eller eventuelt udtømningsproppen og bortskaffe brandstoffet ifølge de pågældende standarder.
►***IV°.*** For at opbevare generatoren korrekt, tilrådes det at placere den i en nivelleret position, for at undgå udslip af brændstoffet, og på et tørt sted, beskyttet fra udvendige agenser.

ADVARSEL: INDEN DER FORETAGES HVILKEN SOM HELST VEDLIGEHOLDELSE ELLER REPARATION, SKAL MAN SLUTTE FORSYNINGSKABLET FRA NETTET, OG KONTROLLERE AT GENERATOREN ER KOLD.

10. PROGRAM OVER FOREBYGGENDE VEDLIGEHOLDELSE

KOMPONENT	FREKVENS VEDLIGEHOLDELSE	FREMGANGSMÅDE TIL VEDLIGEHOLDELSE
Brændstoftank	Tømme tanken med brændstoffet og skylle med rent brændstof hver 150-200 driftstimer	Tømme tanken med brændstoffet og skylle med rent brændstof. ***(JVF. PAR. 9)***
Luftfilter i udgang og støvbeskyttende filter	Rengøre eller udskifte om nødvendigt	Kontakte den tekniske assistance center
Luftfilter i indgang	Rengøre eller udskifte efter 500 driftstimer, eller når det er nødvendigt	Kontakte den tekniske assistance center
Brændstoffilter	Rengøre eller udskifte to gange per driftssæson, eller når det er nødvendigt	Kontakte den tekniske assistance center
Tænder	Rengøre eller udskifte efter 1000 driftstimer, eller når det er nødvendigt	Kontakte den tekniske assistance center
Ventilvinger	Rengøre eller udskifte om nødvendigt	Kontakte den tekniske assistance center

DK

11. FEJLFINDING

FEJL	MULIG ÅRSAG	MULIG LØSNING
Generatoren startes ikke	***1.*** Generator blokeret	***1.*** Foretage en reset af apparatet ***(JVF. PAR. 6.2)***
	2. Tændingsknappen i position ”OFF” (0)	***2.*** Sætte tændingsknappen i position ”ON” (|) ***(JVF. FIG. 3-4)***
	3. Manglende forsyning	***3.*** Stikke forsyningsstikket korrekt i nettets stikkontakt
	4. Forsyningskabel afbrudt	***4.*** Kontakte den tekniske assistance center
	5. Kontrolkort blokeret	***5A.*** Foretage en reset af apparatet ***(JVF. PAR. 6.2)***
		5B. Kontakte den tekniske assistance center
	6. Fejlindstilling af miljøtermostaten (hvis til stede)	***6.*** Stille miljøtermostaten på en temperatur der er højere end arbejdsmiljøtemperaturen ***(JVF. FIG. 5-6)***
Motoren tændes, men der dannes ingen flamme	***1.*** Mangel på brændstof	***1.*** Påfylde brændstof og foretage en reset af apparatet om nødvendigt
	2. Forkert pumpetryk	***2.*** Justere trykket i kompressoren ***(JVF. PAR. 7)***
	3. Snavset tænder	***3.*** Kontakte den tekniske assistance center
	4. Snavset brændstoffilter	***4.*** Kontakte den tekniske assistance center
	5. Snavset forstøvningsdyse	***5.*** Kontakte den tekniske assistance center
	6. Fremmede legemer i tanken	***6.*** Tømme tanken med brændstoffet og påfylde med rent brændstof ***(JVF. PAR. 9)***
	7. Fejl i flammens kontrolanordning	***7.*** Kontakte den tekniske assistance center
Motoren tændes, men der dannes ingen flamme	***1.*** Pumperotor blokeret	***1.*** Kontakte den tekniske assistance center
	2. Fejl i motoren	***2.*** Kontakte den tekniske assistance center

GIV AGT: INDEN GENERATOREN STARTES IGEN, SKAL MAN KONTROLLERE AT MAN HAR UDFØRT EN RESET, MED RESET KNAPPEN. (JVF. PAR. 6.2)

TÄRKEÄÄ: LUE JA YMMÄRRÄ TÄMÄ KÄYTTÖOPAS ENNEN TÄMÄN GENERAATTORIN KOKOAMISTA, KÄYTTÖÖNOTTOA TAI HUOLTOA. GENERAATTORIN VÄÄRÄ KÄYTTÖ VAI AIHEUTTAA VAKAVIA HENKILÖVAHINKOJA. SÄILYTÄ TÄTÄ KÄYTTÖOHJETTA TULEVAA TARVETTA VARTEN.

1. TURVALLISUUTEEN LIITTYVÄÄ TIETOA

VAROITUKSIA

FI

⚠ **TÄRKEÄÄ: Tämä laite ei sovellu fyysisesti tai henkisesti rajoittuneiden henkilöiden käyttöön (lapset mukaan lukien) tai henkilöiden, joilla ei ole käyttöön liittyvää kokemusta, ellei heidän toimintaansa valvo ja opeta heidän turvallisuudesta vastaavat henkilöt Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.**

⚠ **VAARA: Hiilimonoksidi voi olla hengenvaarallista.**

Ensimmäiset hiilimonoksidimyrkytyk sen oireet muistuttavat influenssaa ja siihen kuuluu päänsärkyä, huimausta ja/tai pahoinvointia. Kyseiset oireet voivat johtua generaattorin viallisesta toiminnasta. JOS NÄITÄ OIREITA ILMENEE, SIIRRY HETI ULKOILMAAN ja anna generaattori korjattavaksi tekniseen huoltokeskukseen.

1.1 TANKKAUS:

- ►***1.1.1.*** **Tankkauksesta huolehtivan henkilöstön on oltava ammattitaitoinen ja tunnettava valmistajan antamat ohjeet sekä generaattoreiden turvalliseen tankkaamiseen liittyvät voimassa olevat määräykset.**
- ►***1.1.2.*** **Käytä yksinomaan generaattorin kilvessä mainittua polttoainetyyppiä.**
- ►***1.1.3.*** **Ennen tankkauksen suorittamista sammuta generaattori ja odota, että se jäähtyy.**
- ►***1.1.4.*** **Polttoaineen varastointiin kuuluvia säiliöitä on pidettävä erillisessä rakennuksessa.**
- ►***1.1.5.*** **Kaikkien polttoainesäiliöiden on oltava minimin turvaetäisyyden päässä generaattorista voimassa olevien lakien mukaisesti.**
- ►***1.1.6.*** **Polttoainetta on säilytettävä tiloissa joiden lattia ei salli sen tunkeutumista ja tihkumista alla oleviin liekkeihin, jotka voivat saada sen syttymään.**
- ►***1.1.7.*** **Polttoainetta on säilytettävä voimassa olevien asetusten mukaisesti.**

1.2 TURVALLISUUS:

- ►***1.2.1.*** **Älä koskaan käytä generaattoria tiloissa joissa on bensiiniä, maaleille tarkoitettuja liuotinaineita tai muita erittäin tulenarkoja höyryjä.**
- ►***1.2.2.*** **Generaattorin käytön aikana noudata kaikkia paikallisia määräyksiä ja voimassa olevia lakeja.**
- ►***1.2.3.*** **Lähellä pressuja, verhoja tai muita samankaltaisia peitemateriaaleja käytettyjä generaattoreita on pidettävä turvaetäisyydellä siitä. Palonkestävien peitemateriaalien käyttö on lisäksi suositeltavaa.**
- ►***1.2.4.*** **Käytä yksinomaan kunnolla tuuletetuissa tiloissa. Valmistele sopiva aukko voimassa olevien määräysten mukaisesti, jotta raikasta ilmaan saataisiin ulkoa.**
- ►***1.2.5.*** **Syötä generaattoriin yksinomaan sen arvokilvessä merkittyä sähköjännitettä ja -taajuutta.**
- ►***1.2.6.*** **Käytä yksinomaan kolmijohdin jatkojohtoja, jotka on maadoitettu.**
- ►***1.2.7.*** **Suositellut minimietäisyydet generaattorin ja tulenarkojen materiaalien välillä: ulostulo edessä = 2,5 m, sivussa, päällä ja takana = 1,5 m.**
- ►***1.2.8.*** **Aseta kuuma, käynnissä oleva generaattori vakaalle ja tasaiselle pinnalle, jotta tulipalovaaraa voitaisiin välttää.**
- ►***1.2.9.*** **Pidä eläimiä turvaetäisyydellä generaattorista.**

► ***1.2.10.*** **Kytke generaattori irti verkkopistokkeesta kun sitä ei käytetä.**

► ***1.2.11.*** **Termostaatin ohjaama generaattori voi käynnistyä minä hetkenä hyvänsä.**

► ***1.2.12.*** **Älä koskaan käytä generaattoria yleisesti asutuissa tiloissa äläkä makuuhuoneissa.**

► ***1.2.13.*** **Älä koskaan tuki generaattorin ilmanottoaukkoa (takapuoli) äläkä ilmanpoistoaukkoa (etupuoli).**

► ***1.2.14.*** **Kun generaattori on kuuma, sähköverkkoon kytketty tai käynnissä, sitä ei saa koskaan siirtää, käsitellä, tankata tai huoltaan miltään osin.**

► ***1.2.15.*** **Älä kanavoi ilmaa joka menee sisään tai tulee ulos generaattorista.**

► ***1.2.16.*** **Pidä riittävä etäisyys generaattorin kuumien osien ja tulenarkojen tai lämmön vaikutuksesta disossisoituvien materiaalien välillä.**

► ***1.2.17.*** **Jos virtajohto vahingoittuu, vaihdata se uuteen teknisessä huollossa, jotta riskitekijöiden syntymistä ennaltaehkäistäisiin.**

2. PAKKAUKSETA POISTAMINEN

► ***I°.*** Ota kaikki generaattorin pakkaamisessa ja lähetyksessä käytetyt pakkausmateriaalit pois ja hävitä ne voimassa olevien määräysten mukaan.

► ***II°.*** Ota kaikki osat pois pakkauksesta.

► ***III°.*** Tarkista mahdolliset kuljetuksen aikana syntyneet vahingot. Jos generaattori näyttää vahingoittuneelta, ilmoita siitä välittömästi liikkeeseen, josta se hankittiin.

3. KOKOAMINEN (29-44 kW)

(KS. KUVA 1) Nämä mallit on varustettu pyörillä ja kavalla/kahvoilla mallista riippuen. Kyseiset osat on asetettu vastaavien asennusruuvien kanssa generaattorin laatikkoon.

FI

4. POLTTOAINE

VAROITUS: Generaattori toimii yksinomaan *DIESELILLÄ* TAI *KEROSIINILLA*.

Käytä yksinomaan dieseliä tai kerosiinia, jotta tulipalo- tai räjähdysvaaralta vältyttäisiin. Älä koskaan käytä bensiiniä, öljyä, maaleille tarkoitettuja liuottimia tai muita erittäin tulenarkoja polttoaineita.
Käytä myrkyttömiä pakkasnesteitä erittäin alhaisissa lämpötiloissa.

5. TOIMINTAPERIAATTEET

(KATSO KUVA 2)

A. Polttokammio ja -pää, ***B***. Tuuletin,
C. Moottori, ***D***. Kompressori, ***E***. Säiliö.

Moottorin ***(C)*** käynnistämä kompressori ***(D)*** tiivistää ilmaa, joka imee polttoainetta säiliöstä ***(E)*** sumutinsuuttimen kautta ***"VENTURI-ILMIÖN"*** vaikutuksesta. Sumutettu polttoaine syttyy palamaan kun se joutuu kosketuksiin sytyttimen kanssa polttokammion ***(A)*** sisällä. Palamistuotteet sekoittuvat ympäristön ilmavirtaukseen, joka syntyy tuulettimen kierrosta ***(B)*** ja niitä työnnetään generaattorin ulkopuolelle. Elektroniseen ohjauskorttiin liitetty valovastus tarkkailee jatkuvasti generaattorin oikeaa toimintaa ja pysäyttää jakson jos ongelmia ilmenee.

6. TOIMINTA

VAROITUS: Lue huolellisesti "TURVALLISUUTEEN LIITTYVÄT TIEDOT" ennen generaattorin käynnistämistä.

6.1 GENERAATTORIN KÄYNNISTYS:

►***I°.*** Noudata kaikkia turvallisuuteen liittyviä ohjeita.
►***II°.*** Tarkista, että säiliössä on polttoainetta.
►***III°.*** Kierrä kiinni säiliön tulppa.
►***IV°.*** Kytke pistoke verkkovirtaan ***(KS. JÄNNITE "TEKNISET TIEDOT SISÄLTÄVÄSTÄ TAULUKOSTA")*.**
►***V°.*** Käännä "ON/OFF" katkaisin asentoon "ON" (I) ***(KS. KUVA 3-4)***. Generaattorin tulisi käynnistyä muutaman sekunnin sisällä. Jos generaattori ei käynnisty, tutustu kappaleeseen ***"11. ONGELMAN PAIKANTAMINEN"***.
►***VI°.*** Malleissa joissa on huonetermostaatti, tarkista nupin asento ***(KS. KUVA 5-6)***.

HUOM: JOS GENERAATTORIN SAMMUMINEN JOHTUU POLTTOAINEEN LOPPUMISESTA, LISÄÄ POLTTOAINETTA SÄILIÖÖN JA KUITTAA GENERAATTORI (KS. KAPPALE 6.2).

6.2 GENERAATTORIN KUITTAAMINEN:

Malleissa joissa on automaattinen "RESET" sammuta ja käynnistä generaattori ***(KS. KUVA 3-4)*** kun taas malleissa joissa on manuaalinen "RESET", paina kuittauspainike pohjaan ***(KS. KUVA 7-8)***.

6.3 GENERAATTORIN SAMMUTTAMINEN:

►***I°.*** Käännä "ON/OFF" katkaisin asentoon "OFF" (0) ***(KS. KUVA 3-4)***.

7. KOMPRESSORIN PAINEEN SÄÄTÄMINEN *(KS. KUVA 9)*

GENERAATTORIN KULUMISEN MYÖTÄ VOI OLLA TARPEEN PALAUTTAA KOMPRESSORIN PAINE.

►***I°.*** Etsi ***"TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKOSTA"***, kompressorisi oikea paine (Bar - PSI - kPa).
►***II°.*** Irrota ruuvi/korkki painemittarin liitännästä ***(A)***.
►***III°.*** Asenna painemittari (ei kuulu varustuksiin, ks. ***"LISÄVARUSTEET"***).
►***IV°.*** Käynnistä generaattori.
►***V°.*** Käännä säätöruuvia myötäpäivään paineen lisäämiseksi ja vastapäivään sen vähentämiseksi ***(B)***.
►***VI°.*** Irrota painemittari ja kierrä ruuvi/korkki takaisin paikoilleen ***(A)***.

8. SÄILIÖN SUODATTIMEN PUHDISTUS *(KS. KUVA 10)*

KÄYTETYN POLTTOAINEEN LAADUSTA RIIPPUEN SÄILIÖN SUODATTIMEN PUHDISTUS VOI OLLA TARPEEN.

►***I°.*** Kierrä säiliön korkki ***(A)*** auki.
►***II°.*** Irrota suodatin ***(B)*** säiliöstä.
►***III°.*** Puhdista suodatin ***(B)*** puhtaalla polttoaineella ja varo, ettet vahingoita sitä.
►***IV°.*** Asenna suodatin ***(B)*** takaisin säiliöön.
►***V°.*** Sulje korkki ***(A)***.

9. SÄILYTYS JA KULJETUS

GENERAATTORIN SÄILYTYKSEN JA/TAI KULJETUKSEN KANNALTA ON SUOSITELTAVAA NOUDATTAA SEURAAVAA MENETELMÄÄ:

►***I°.*** Tyhjennä polttoaine säiliöstä (joissakin malleissa säiliön pohjalla on tyhjennyskorkki. Kyseisessä tapauksessa irrota tyhjennyskorkki ja valuta polttoaine ulos).
►***II°.*** Jos jäämiä ilmenee, kaada puhdasta polttoainetta säiliöön ja tyhjennä se uudelleen.
►***III°.*** Sulje säiliön korkki ja/tai mahdollisesti tyhjennyskorkki ja hävitä polttoaine oikealla tavalla voimassa olevia lakeja noudattamalla.
►***IV°.*** Generaattorin parasta säilytystä varten on suositeltavaa pitää sitä vaaka-asennossa, jotta polttoaineen ulostulolta vältyttäisiin ja säilyttää sitä kuivassa paikassa mahdollisten ulkoisten vahinkojen saavuttamattomissa.

VAROITUS: ENNEN MINKÄ TAHANSA HUOLTO- TAI KORJAUSTYÖN SUORITTAMISTA KYTKE VIRTAJOHTO IRTI SÄHKÖVERKOSTA JA VARMISTA, ETTÄ GENERAATTORI ON KYLMÄ.

10. ESIHUOLTO-OHJELMA

OSA	HUOLLON TIHEYS	HUOLTOMENETELMÄ
Polttoainesäiliö	Tyhjennä ja huuhtele säiliö puhtaalla polttoaineella 150-200 työtunnin välein	Tyhjennä ja huuhtele säiliö puhtaalla polttoaineella ***(KS. KAPPALE 9)***
Ilman- ja pölyn ulostulosuodattimet	Rengøre eller udskifte om nødvendigt	Käänny teknisen huollon puoleen
Ilman sisäänmenosuodatin	Puhdista tai vaihda tarpeen mukaan	Käänny teknisen huollon puoleen
Polttoainesuodatin	Puhdista tai vaihda kaksi kertaa työkauden aikana tai tarpeen mukaan	Käänny teknisen huollon puoleen
Sytytin	Puhdista tai vaihda 1000 työtunnin välein tai tarpeen mukaan	Käänny teknisen huollon puoleen
Tuulettimen siivet	Puhdista tai vaihda tarpeen mukaan	Käänny teknisen huollon puoleen

FI

11. ONGELMAN PAIKANTAMINEN

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	MAHDOLLINEN RATKAISU
Generaattori ei käynnisty	***1.*** Generaattori lukittunut	***1.*** Kuittaa generaattori ***(KS. KAPPALE 6.2)***
	2. Käynnistyskatkaisin asennossa ”OFF” (0)	***2.*** Käännä sytytyskatkaisin asentoon ”ON” (I) ***(KS. KUVA 3-4)***
	3. Virransyöttö puuttuu	***3.*** Aseta virtajohto oikein sähköpistorasiaan
	4. Virtajohto katkennut	***4.*** Käänny teknisen huollon puoleen
	5. Ohjauskortti lukittunut	***5A.*** Kuittaa generaattori ***(KS. KAPPALE 6.2)***
		5B. Käänny teknisen huollon puoleen.
	6. Huonetermostaatin väärä ohjelmointi (jos paikalla)	***6.*** Säädä huonetermostaattia kääntämällä se työympäristöön nähden korkeampaan lämpötilaan ***(KS. KUVA 5-6)***
Moottori käynnistyy mutta liekki ei syty	***1.*** Polttoaine puuttuu	***1.*** Tankkaa polttoainetta ja kuittaa generaattori mahdollisesti
	2. Pumpun väärä paine	***2.*** Säädä kompressorin paine ***(KS. KAPPALE 7)***
	3. Sytytin likainen	***3.*** Käänny teknisen huollon puoleen
	4. Polttoainesuodatin likainen	***4.*** Käänny teknisen huollon puoleen
	5. Suutin likainen	***5.*** Käänny teknisen huollon puoleen
	6. Säiliössä vieraita aineita	***6.*** Tyhjennä ja täytä säiliö puhtaalla polttoaineella ***(KS. KAPPALE 9)***
	7. Liekin valvontalaite rikki	***7.*** Käänny teknisen huollon puoleen
Tuuletin on lukittunut tai pyörii hitaasti	***1.*** Pumpun roottori lukittunut	***1.*** Käänny teknisen huollon puoleen
	2. Moottori rikki	***2.*** Käänny teknisen huollon puoleen

HUOMIO: KUN GENERAATTORIA KÄYNNISTETÄÄN UUDELLEEN VARMISTA, ETTÄ SE ON KUITATTU TARKOITUKSENMUKAISEN PAINIKKEEN AVULLA. (KS. KAPPALE 6.2)

VIKTIG: LES OG FORSTÅ DENNE HÅNDBOKEN FØR DET UTFØRES MONTERING, IDRIFTSSETTING ELLER VEDLIKEHOLD AV DENNE GENERATOREN. EN FEIL BRUK AV GENERATOREN KAN FORÅRSAKE ALVORLIGE SKADER. TA VARE PÅ HÅNDBOKEN FOR FREMTIDIGE REFERANSER.

1. INFORMASJON ANGÅENDE SIKKERHET

ADVARSLER

⚠ **VIKTIG: Dette apparatet er ikke egnet for anvendelse av uerfarne personer eller personer (inkludert barn) med nedsatt fysisk og mental kapasitet og følelser, med mindre disse overvåkes av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn må kontrolleres slik at man er sikker på at de ikke leker med apparatet.**

⚠ **FARE: Kullosforgiftning kan være dødelig.**

De første symptomene på kullosforgiftning ligner på dem for influensa, med hodepine, svimmelhet og/eller kvalme. Følgende symptomer kan forekomme hvis generatoren har funksjonsproblemer. HVIS DE OVENNEVNTE SYMPTOMENE FOREKOMMER MÅ MAN ØYEBLIKKELIG GÅ UT I FRISK LUFT og få teknisk servicesenter til å reparere generatoren.

1.1 FORSYNING:

- ►***1.1.1.*** **Personalet som skal utføre forsyningen må være kvalifisert og kjenne godt til både produsentens henvisninger og forskriftene som gjelder for en sikker forsyning av generatorer.**
- ►***1.1.2.*** **Bruk kun den typen brennstoff som er spesifisert på generatorens merkeplate.**
- ►***1.1.3.*** **Slå av generatoren og vent til den har kjølt seg ned før forsyningen utføres.**
- ►***1.1.4.*** **Brenselets lagringstanker må befinne seg i en annen og atskilt struktur.**
- ►***1.1.5.*** **I overensstemmelse med gjeldende forskrifter må alle brennstofftanker befinne seg ved en minimums sikkerhetsavstand fra generatoren.**
- ►***1.1.6.*** **Brennstoffet må oppbevares i lokaler med gulv som ikke trenger gjennom og hvor eventuelle dråper ikke drypper ned på flammer, og på denne måten forårsaker antenning.**
- ►***1.1.7.*** **Brennstoffet må oppbevares i overensstemmelse med gjeldende forskrifter.**

1.2 SIKKERHET:

- ►***1.2.1.*** **Man må aldri bruke generatoren i lokaler hvor det finnes bensin, løsemidler for maling eller andre lett antennelige damper.**
- ►***1.2.2.*** **Når generatoren anvendes må man overholde alle lokale bestemmelser og gjeldende forskrifter.**
- ►***1.2.3.*** **Generatorer som anvendes i nærheten av tepper, gardiner og andre lignende dekkmaterialer, må plasseres på en sikker avstand fra disse. Man råder også til å anvende brannsikre dekkmaterialer.**
- ►***1.2.4.*** **Generatoren må kun anvendes i godt ventilerte lokaler. For å få inn frisk luft utenifra må man ordne til en egnet åpning, i overensstemmelse med gjeldende forskrifter.**
- ►***1.2.5.*** **Generatoren må kun forsynes med strøm som har samme spenning og frekvens som den som er oppført på generatorens merkeplate.**
- ►***1.2.6.*** **Bruk kun skjøteledninger med tre tråder, høvelig koblet sammen til en masse.**
- ►***1.2.7.*** **Man råder til å opprettholde følgende minimums sikkerhetsavstander mellom generatoren og brannfarlige stoffer: utgang fremme = 2,5 m; på siden, over og bak = 1,5 m.**

► ***1.2.8.*** **Plasser generatoren på en stabil og nivellert overflate når denne er i drift eller er varm, slik at man unngår faren for brann.**

► ***1.2.9.*** **Hold dyr på en sikker avstand fra generatoren.**

► ***1.2.10.*** **Trekk ledning ut fra stikkontakten når generatoren ikke er i bruk.**

► ***1.2.11.*** **Generatoren kan slå seg på når som helst når den er kontrollert av en termostat.**

► ***1.2.12.*** **Ikke la generatoren fungere i oppholdsrom eller i soverom.**

► ***1.2.13.*** **Ikke blokker generatorens luftinntak (på baksiden) eller luftuttak (på fremsiden).**

► ***1.2.14.*** **Når generatoren er varm, koblet til strømnettet eller er i drift må den ikke flyttes, manøvreres, forsynes eller utsettes for et hvilket som helst vedlikeholdsinngrep.**

► ***1.2.15.*** **Ikke kanaliser generatorens luft hverken i inngang eller i utgang.**

► ***1.2.16.*** **Hold brannfarlige og varmeubestandige materialer (innbefattet strømledningen) på en sikker avstand fra generatorens varme deler.**

► ***1.2.17.*** **Hvis strømledningen blir skadet må den byttes ut av teknisk servicesenter, slik at man unngår farer.**

2. UTPAKKING

► ***I°.*** Ta vekk alle materialer som ble brukt for å pakke inn og sende generatoren. Avsett disse i overensstemmelse med gjeldende forskrifter.

► ***II°.*** Pakk alle artiklene ut fra emballasjen.

► ***III°.*** Kontroller om det har oppstått eventuelle skader under transporten. Hvis generatoren er skadet må man øyeblikkelig informere forhandleren hvor man kjøpte apparatet.

3. MONTERING (29-44 kW)

(SE FIG. 1) Disse modellene er utstyrt med hjul og et eller flere håndtak, alt etter hvilken modell man har valgt. Bestanddelene finner man i generatorens eske, sammen med tilhørende skruer og muttere for montering.

NO

4. BRENSEL

ADVARSEL: Generatoren fungerer kun med *DIESEL* eller *KEROSIN*.

For å unngå faren for brann og eksplosjon må man kun anvende diesel eller kerosin. Man må aldri bruke bensin, nafta, løsemidler for maling, sprit eller annet lett antennelig brensel.

Hvis temperaturen er svært lav, må man bruke frosthindrende og ikke giftige tilleggsstoffer.

5. FUNKSJONSPRINSIPPER

(SE FIG. 2)

A. Forbrenningskammer og brennhode,
B. Vifte, ***C***. Motor, ***D***. Kompressor, ***E***. Tank.

Kompressoren ***(D)*** settes i drift av motoren ***(C)*** og komprimerer luften. Denne suger opp brenselet fra tanken ***(E)*** gjennom innsprøytningsdysen, etter metoden ***"VENTURI - EFFEKTEN"***. Brenseldampen tennes inne i forbrenningskammeret ***(A)*** når den kommer i kontakt med tenner. Forbrenningsproduktene blander seg med miljøets luftstrøm og støtes ut fra generatoren. Luftstrømmen skapes gjennom viftens ***(B)*** omdreininger. En fotomotstand koblet til et elektronisk kontrollkort verifiserer hele tiden at generatoren funkerer riktig. Hvis det oppstår anomalier stanser den syklusen.

6. FUNKSJON

ADVARSEL: Les nøye gjennom "INFORMASJON ANGÅENDE SIKKERHET" før generatoren slås på.

6.1 ANTENNING AV GENERATOREN:

►***I°.*** Følg alle henvisninger angående sikkerhet.
►***II°.*** Kontroller at det finnes brensel i tanken.
►***III°.*** Lukk igjen lokket på tanken.
►***IV°.*** Sett i strømledningen ***(SE RIKTIG SPENNING I "TABELL MED TEKNISKE DATA")***.
►***V°.*** Plasser "ON/OFF" bryter på "ON" (I) ***(SE FIG. 3-4)***. Generatoren slår seg på i løpet av få sekunder. Hvis den ikke starter opp må man slå opp i paragraf ***"11. INDIVIDUALISERING AV PROBLEMER"***.
►***VI°.*** På modeller med romtermostat må man verifiser bryterens posisjon ***(SE FIG. 5-6)***.

NB: HVIS GENERATOREN STANSER OPP PÅ GRUNN AV MANGEL PÅ BRENSEL, MÅ MAN FYLLE TANKEN OG TILBAKESTILLE GENERATOREN (SE PARAGRAF 6.2).

6.2 TILBAKESTILLING AV GENERATOR:

På modeller med automatisk "RESET" slår man av og på generatoren ***(SE FIG. 3-4)***. På modeller med manuell "RESET" derimot trykker man ned tilbakestillingsknappen ***(SE FIG. 7-8)***.

6.3 SLUKKING AV GENERATOR:

►***I°.*** Plasser "ON/OFF" bryter på "OFF" (0) ***(SE FIG. 3-4)***.

7. REGULERING AV KOMPRESSORENS TRYKK (SE FIG. 9)

ETTER HVERT SOM GENERATOREN UTSETTES FOR SLITASJE, KAN DET VÆRE NØDVENDIG Å GJENOPPRETTE KOMPRESSORENS TRYKK.

►***I°.*** Slå opp i ***"TABELL MED TEKNISKE DATA"*** og finn frem til riktig trykk for din generator (Bar - PSI - kPa).
►***II°.*** Skru av skruen/lokket til manometerets kontakt ***(A)***.
►***III°.*** Monter manometeret (ikke medlevert, slå opp i ***"TILLEGGSUTSTYR"***).
►***IV°.*** Slå på generatoren.
►***V°.*** Grip inn på reguleringsskruen. Vri den mot høyre for å øke trykket og mot venstre for å redusere trykket ***(B)***.
►***VI°.*** Ta vekk manometeret og plasser tilbake skruen/lokket ***(A)***.

8. RENGJØRING AV TANKFILTER (SE FIG. 10)

ALT ETTER KVALITETEN PÅ BRENSELET MAN ANVENDER, KAN DET VÆRE NØDVENDIG Å RENGJØRE TANKENS FILTER.

►***I°.*** Ta av tankens lokk ***(A)***.
►***II°.*** Trekk filteret ***(B)*** ut fra tanken.
►***III°.*** Rengjør filteret ***(B)*** med rent brensel. Pass på at det ikke ødelegges.
►***IV°.*** Monter filteret ***(B)*** tilbake i tanken.
►***V°.*** Lukk igjen lokket ***(A)***.

9. OPPBEVARING OG TRANSPORT

FOR Å KUNNE OPPBEVARE OG/ELLER TRANSPORTERE GENERATOREN PÅ BEST MULIG MÅTE, RÅDER MAN TIL Å FØLGE PROSEDYRENE SOM ER OPPFØRT UNDER:

►***I°.*** Tøm tanken for brensel. (Enkelte modeller er utstyrt med et tappelokk på bunnen av tanken. Hvis dette er tilfellet fjerner man tappelokket og tømmer ut brenselet).
►***II°.*** Hvis legger merke til avfallsprodukter i brenselet som tømmes, må man fylle på med rent brensel og tømme tanken på nytt.
►***III°.*** Lukk igjen tankens lokk og/eller eventuelt tappelokket. Avsett brenselet på en egnet måte og i overensstemmelse med gjeldende forskrifter.
►***IV°.*** For å ta best mulig vare på generatoren råder man til at den plasseres flatt, slik at brenselet ikke renner ut, og at den oppbevares på et sted som er tørt og skjermet mot mulige utvendige skader.

NO

ADVARSEL: FØR MAN UTFØRER ET HVILKET SOM HELST INNGREP FOR VEDLIKEHOLD ELLER REPARASJON, MÅ LEDNINGEN KOBLES FRA STRØMNETTET OG GENERATOREN NEDKJØLES.

10. PROGRAM FOR FOREBYGGENDE VEDLIKEHOLD

BESTANDDEL	HYPPIGHET FOR VEDLIKEHOLD	FREMGANGSMÅTE FOR VEDLIKEHOLD
Brenseltank	Tøm og skyll tanken med rent brensel hver 150-200 arbeidstime	Tøm og skyll tanken med rent brensel ***(SE PAR. 9)***
Luftfilter i utgang og støvfilter	Rengjør eller bytt ut, alt etter behov	Ta kontakt med servicesenter
Luftfilter i inngang	Rengjør eller bytt ut hver 500 arbeidstime, eller etter behov	Ta kontakt med servicesenter
Brenselfilter	Rengjør elle bytt ut to ganger hver arbeidsårstid, eller etter behov	Ta kontakt med servicesenter
Tenner	Rengjør eller bytt ut hver 1000 arbeidstime, eller etter behov	Ta kontakt med servicesenter
Vifteskovler	Rengjør eller bytt ut, alt etter behov	Ta kontakt med servicesenter

NO

11. INDIVIDUALISERING AV PROBLEMER

PROBLEM	MULIG ÅRSAK	MULIG LØSNING
Generatoren starter ikke opp	***1.*** Generatoren er blokkert	***1.*** Tilbakestill generatoren ***(SE PAR. 6.2)***
	2. Bryteren er plassert på ”OFF” (0)	***2.*** Plasser bryter i posisjon ”ON” (|) ***(SE FIG. 3-4)***
	3. Mangel på strøm	***3.*** Sett ledningen i stikkontakten på riktig måte
	4. Strømledningen er avbrutt	***4.*** Ta kontakt med servicesenter
	5. Kontrollkortet er blokkert	***5A.*** Tilbakestill generatoren ***(SE PAR. 6.2)***
		5B. Ta kontakt med servicesenter
	6. Romtermostaten er ikke riktig innstilt (der hvor den finnes)	***6.*** Grip inn på romtermostaten og plasser den på en høyere temperatur enn arbeidslokalet ***(SE FIG. 5-6)***
Motoren starter opp men flammen tennes ikke	***1.*** Mangel på brensel	***1.*** Fyll på med brensel og eventuelt tilbakestill generatoren
	2. Feilt pumpetrykk	***2.*** Reguler kompressorens trykk ***(SE PAR. 7)***
	3. Tenner er skitten	***3.*** Ta kontakt med servicesenter
	4. Brenselfilteret er skittent	***4.*** Ta kontakt med servicesenter
	5. Dysen er skitten	***5.*** Ta kontakt med servicesenter
	6. Det finnes fremmedlegemer i tanken	***6.*** Tøm tanken og fyll den opp med rent brensel ***(SE PAR. 9)***
	7. Anordningen som kontrollerer flammen er ødelagt	***7.*** Ta kontakt med servicesenter
Viften er blokkert eller dreier sakte	***1.*** Pumpens rotor er blokkert	***1.*** Ta kontakt med servicesenter
	2. Motoren er ødelagt	***2.*** Ta kontakt med servicesenter

VÆR OPPMERKSOM: NÅR GENERATOREN STARTES OPP IGJEN MÅ MAN FORSIKRE SEG OM AT DEN BLE TILBAKESTILT GJENNOM TILHØRENDE KNAPP. (SE PAR. 6.2)

VIKTIGT: DENNA ANVÄNDARHANDBOK SKA LÄSAS IGENOM OCH FÖRSTÅS INNAN DU UTFÖR MONTERING, IDRIFTTAGNING ELLER UNDERHÅLLET AV DENNA GENERATOR. EN FELAKTIG ANVÄNDNING AV GENERATORN KAN LEDA TILL ALLVARLIGA SKADOR. FÖRVARA DENNA HANDBOK FÖR FRAMTIDA BEHOV.

1. SÄKERHETS-INFORMATION

VARNING

⚠ **VIKTIGT: Det är inte lämpligt att låta personer (även barn) med nedsatt fysisk eller mental förmåga, nedsatta sinnesintryck eller som är okunniga använda denna apparat utan att de övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet. Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.**

⚠ **FARA: Inandning av kolmonoxid kan leda till död.**

De första tecknen på inandning av kolmonoxid liknar symptomen för influensa, med huvudvärk, yrsel och/ eller illamående. En felaktig funktion på generatorn kan orsaka dessa symptom. OM DU KÄNNER AV DESSA SYMPTOM SKA DU GENAST GÅ UT I FRISKA LUFTEN och kontakta Teknisk service för att låta generatorn repareras.

1.1 PÅFYLLNING:

- ► ***1.1.1.*** **Den personal som utsetts till apparatens bränslepåfyllning ska vara kvalificerad och vara väl förtrogen både med tillverkarens instruktioner och med rådande lagstiftning om hur en säker bränslepåfyllning av generatorer ska utföras.**
- ► ***1.1.2.*** **Använd enbart den typ av bränsle som utryckligen indikeras på generatorns märkskylt.**
- ► ***1.1.3.*** **Innan påfyllningen utförs ska du stänga av generatorn och vänta tills den kallnat.**
- ► ***1.1.4.*** **Lokalen som bränslets lagringstankar förvaras i ska vara separarerad från den som generatorn finns i.**
- ► ***1.1.5.*** **Samtliga bränsletankar ska hållas på säkerhetsavstånd från generatorn i enlighet med gällande lagstiftning.**
- ► ***1.1.6.*** **Golvet i lokalen som bränslet förvaras i ska ha egenskapen att bränslet inte kan tränga in, detta för att undvika att det kan droppa ned på eventuella underliggande fria lågor och ge upphov till brand.**
- ► ***1.1.7.*** **Bränslet ska förvaras i enlighet med rådande lagstiftning.**

1.2 SÄKERHET:

- ► ***1.2.1.*** **Generatorn ska inte användas i lokaler där det förekommer bensin, thinner eller andra mycket lättantändliga ångor.**
- ► ***1.2.2.*** **Under generatorns användning ska samtliga lokala regler och lagar följas.**
- ► ***1.2.3.*** **När generatorn används i närheten av presenningar, tält eller andra liknande överdrag ska generatorn befinna sig på säkert avstånd från dessa. Vi rekommenderar dessutom att du använder överdrag som är av brandsäkert material.**
- ► ***1.2.4.*** **Använd enbart generatorn i ordentligt luftade lokaler. Gör i ordning en öppning som överensstämmer med rådande lagstiftning så att frisk utomhusluft kan ventilera lokalen.**
- ► ***1.2.5.*** **Strömmen som generatorn matas med ska ha samma spänning och frekvens som det som anges på generatorns märkskylt.**
- ► ***1.2.6.*** **De förlängningssladdar som används ska ha tre trådar och vara anslutna till jord.**
- ► ***1.2.7.*** **De rekommenderade säkerhetsavstånden mellan generatorn och eventuella brandfarliga ämnen är: På framsidan = 2,5 m. På sidorna, ovanför och på baksidan = 1,5 m.**

SV

► ***1.2.8.*** **När generatorn är varm, eller i drift, ska den ställas på stadig och plan yta för att förhindra brandrisken.**

► ***1.2.9.*** **Håll djur på säkert avstånd från generatorn.**

► ***1.2.10.*** **Dra ut kontakten på generatorn från eluttaget när den inte används.**

► ***1.2.11.*** **När generatorn är termostatstyrd kan den starta i vilken stund som helt.**

► ***1.2.12.*** **Använd inte generatorn i rum som någon ofta vistas i eller i sovrum.**

► ***1.2.13.*** **Täck inte för generatorns luftintag (på baksidan) eller luftuttag (på framsidan).**

► ***1.2.14.*** **När generatorn är varm, ansluten till elnätet eller i drift ska du inte flytta på den, manipulera den, fylla på den eller utföra någon form av underhåll på den.**

► ***1.2.15.*** **Kanalisera inte luften från generatorns intag eller uttag.**

► ***1.2.16.*** **Generatorns varma delar ska hållas på lämpligt avstånd från brandfarligt eller termolabilt material (inklusive nätkabeln).**

► ***1.2.17.*** **Om nätkabeln är skadad ska den bytas ut av vår Tekniska service för att undvika onödiga risker.**

2. UPPACKNING

► ***I°.*** Ta bort allt emballagematerial som använts för att förpacka generatorn och leverera den och avfallssortera materialet i enlighet med gällande lagstiftning.

► ***II°.*** Ta bort samtliga komponenter från emballaget.

► ***III°.*** Kontrollera om eventuella skador uppstått under transporten. Vid upptäckten av skador på generatorn ska du genast kontakta återförsäljaren som du köpt den av.

3. MONTERING (29-44 kW)

(SE FIG. 1) Dessa modeller är försedda med hjul och ett eller flera handtag beroende på modellen. Du hittar dessa komponenter, samt tillhörande fästbultar, i generatorns låda.

SV

4. BRÄNSLE

VARNING: Generatorn går enbart på *DIESEL* eller *FOTOGEN*.

Använd enbart diesel eller fotogen för att undvika risk för brand eller explosion. Använd inte bensin, brännolja, thinner, alkohol eller andra bränslen som är mycket lättantändliga. Vid mycket låg temperatur ska icke giftigt frysmedel användas.

5. FUNKTIONSPRINCIPER

(SE FIG. 2)

A. Förbränningskammare och -huvud,
B. Fläkt, ***C***. Motor, ***D***. Kompressor,
E. Bränslebehållare.

Kompressorn ***(D)*** sätts i drift av motorn ***(C)*** och komprimerar luften som, med hjälp av sprutmunstycket, suger in bränslet från behållaren ***(E)*** via ***"VENTURI EFFEKT"***. När bränslet i droppform kommer i kontakt med tändaren antänds det inuti förbränningskammaren ***(A)***. Bränsleprodukterna blandas med omgivningens luftflöde, med hjälp av fläktens ***(B)*** rotation, och trycks ut av generatorn. Ett fotomotstånd som är kopplat till ett elektroniskt styrkort kontrollerar utan avbrott generatorns korrekta funktion och avbryter cykeln vid upptäckten av en felfunktion.

6. FUNKTION

VARNING: Läs noga avsnittet "SÄKERHETSINFORMATION" innan generatorn sätts på.

6.1 SÄTTA PÅ GENERATORN:

►***I°.*** Följ noga samtliga säkerhetsinstruktioner.
►***II°.*** Kontrollera att det finns bränsle i behållaren.
►***III°.*** Stäng locket till bränslebehållaren.
►***IV°.*** Anslut kontakten till eluttaget ***(SE SPÄNNINGEN I "TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER")***.
►***V°.*** Sätt strömbrytaren "ON/OFF" i läget "ON" (|) ***(SE FIG. 3-4)***. Generatorn sätts på inom några sekunder. Om generatorn inte sätts på ska du försöka åtgärda problemet genom att läsa i paragrafen ***"11. PROBLEMLÖSNING"***.
►***VI°.*** För modeller med rumstermostat ska du kontrollera i vilket läge vredet är ***(SE FIG. 5-6)***.

OBS: OM GENERATORN STÄNGS AV PÅ GRUND AV ATT BRÄNSLET ÄR SLUT, SKA DU FYLLA PÅ OCH NOLLSTÄLLA GENERATORN (SE PARAGRAF 6.2).

6.2 NOLLSTÄLLA GENERATORN:

På modeller med automatisk nollställning räcker det att du stänger av generatorn och sätter på den igen ***(SE FIG. 3-4)***. På modeller med manuell nollställning ska du trycka in nollställningsknappen helt ***(SE FIG. 7-8)***.

6.3 STÄNGA AV GENERATORN:

►***I°.*** Sätt strömbrytaren "ON/OFF" i läget "OFF" (0) ***(SE FIG. 3-4)***.

7. JUSTERING AV TRYCKET PÅ KOMPRESSORN *(SE FIG. 9)*

NÄR GENERATORN BÖRJAR BLI UTSLITEN KAN DET HÄNDA ATT KOMPRESSORNS TRYCK BEHÖVER ÅTERSTÄLLAS.

►***I°.*** Läs i ***"TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER"***, för det korrekta trycket (Bar - PSI - kPa) på din generator.
►***II°.*** Ta bort skruven/locket till manometerkopplingen ***(A)***.
►***III°.*** Montera manometern (medföljer inte, se ***"TILLBEHÖR"***).
►***IV°.*** Sätt på generatorn.
►***V°.*** Arbeta på justeringsskruven genom att skruva den medsols för att öka trycket och motsols för att minska trycket ***(B)***.
►***VI°.*** Ta bort manometern och sätt tillbaka skruven/locket ***(A)***.

8. RENGÖRING AV FILTRET I BRÄNSLEBEHÅLLAREN *(SE FIG. 10)*

BEROENDE PÅ MÄNGDEN BRÄNSLE SOM ANVÄNDS KAN DET BLI NÖDVÄNDIGT ATT RENGÖRA FILTRET I BRÄNSLEBEHÅLLAREN.

►***I°.*** Ta av locket ***(A)*** till bränslebehållaren.
►***II°.*** Ta ut filtret ***(B)*** från bränslebehållaren.
►***III°.*** Rengör filtret ***(B)*** med hjälp av rent bränsle. Var varsam så att filtret inte skadas.
►***IV°.*** Sätt tillbaka filtret ***(B)*** i bränslebehållaren.
►***V°.*** Stäng locket ***(A)***.

9. LAGRING OCH TRANSPORT

VI REKOMMENDERAR ATT FÖLJA NEDANSTÅENDE FÖRFARANDEN FÖR KORREKT LAGRING OCH TRANSPORT AV GENERATORN:

►***I°.*** Töm bränslebehållaren från bränsle (vissa modeller är försedda med ett tömningshål i botten av behållaren. Om så är fallet ska du ta bort tömningslocket och tömma ut bränslet).
►***II°.*** Om det finns restsubstanser kvar på behållarens botten ska du hälla i rent bränsle och tömma ut på nytt.
►***III°.*** Stäng locket till behållaren och/ eller det eventuella tömningslocket och bortskaffa bränslet i enlighet med gällande lagstiftning.
►***IV°.*** För en korrekt lagring av generatorn rekommenderar vi att ställa den på plan yta för att undvika utspillning av bränsle samt att förvara den på torr plats där den skyddas från eventuella utvändiga skador.

VARNING: INNAN NÅGON FORM AV UNDERHÅLL ELLER REPARATION PÅBÖRJAS SKA DU TA UT KONTAKTEN FRÅN ELNÄTET OCH FÖRSÄKRA DIG OM ATT GENERATORN ÄR KALL.

10. PROGRAM FÖR FÖREBYGGANDE UNDERHÅLL

KOMPONENT	UNDERHÅLLSINTERVALL	UNDERHÅLLSFÖRFARANDE
Bränslebehållare	Behållaren ska tömmas och sköljas med rent bränsle var 150-200 drifttimme	Töm behållaren och skölj den med rent bränsle ***(SE PARAG. 9)***
Luftuttagsfilter och dammskyddsfilter	Komponenten ska rengöras eller bytas ut efter behov	Vänd dig till teknisk service
Luftintagsfilter	Komponenten ska rengöras eller bytas ut var 500 drifttimme eller vid behov	Vänd dig till teknisk service
Bränslefilter	Komponenten ska rengöras eller bytas ut två gånger per säsong eller vid behov	Vänd dig till teknisk service
Tändare	Komponenten ska rengöras eller bytas ut var 1000 drifttimme eller vid behov	Vänd dig till teknisk service
Fläktblad	Komponenten ska rengöras eller bytas ut efter behov	Vänd dig till teknisk service

SV

11. PROBLEMLÖSNING

PROBLEM	MÖJLIG ORSAK	MÖJLIG LÖSNING
Generatorn startar inte	***1.*** Generatorn är i låst läge	***1.*** Nollställ generatorn ***(SE PARAG. 6.2)***
	2. Strömbrytaren är i läget ”OFF” (0)	***2.*** Sätt strömbrytaren i läget ”ON” (|) ***(SE FIG. 3-4)***
	3. Ingen ström	***3.*** Se till så att kontakten är korrekt ansluten till eluttaget
	4. Elsladden är avbruten	***4.*** Vänd dig till teknisk service
	5. Styrkortet är blockerat	***5A.*** Nollställ generatorn ***(SE PARAG. 6.2)***
		5B. Vänd dig till teknisk service
	6. Fel inställning på rumstermostaten (i förekommande fall)	***6.*** Justera rumstermostaten genom att ställa in den på en högre temperatur än den för arbetsomgivningen ***(SE FIG. 5-6)***
Motorn startar med flamman tänds inte	***1.*** Inget bränsle	***1.*** Fyll på bränsle och nollställ eventuellt generatorn
	2. Fel tryck på pumpen	***2.*** Justera trycket på kompressorn ***(SE PARAG. 7)***
	3. Smutsig tändare	***3.*** Vänd dig till teknisk service
	4. Smutsigt bränslefilter	***4.*** Vänd dig till teknisk service
	5. Smutsigt munstycke	***5.*** Vänd dig till teknisk service
	6. Förekomst av främmande ämne i bränslebehållaren	***6.*** Töm behållaren och fyll den med rent bränsle ***(SE PARAG. 9)***
	7. Fel på flamvakten	***7.*** Vänd dig till teknisk service
Fläkten är blockerad eller snurrar långsamt	***1.*** Pumpens rotor är blockerad	***1.*** Vänd dig till teknisk service
	2. Fel på motorn	***2.*** Vänd dig till teknisk service

VIKTIGT: VID OMSTART SKA DU FÖRSÄKRA DIG OM ATT GENERATORN HAR NOLLSTÄLLTS MED HJÄLP AV AVSEDD KNAPP. (SE PARAG. 6.2)

WAŻNE: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO MONTAŻU, URUCHOMIENIA LUB KONSERWACJI NAGRZEWNICY NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ. NIEPOPRAWNE UŻYCIE NAGRZEWNICY MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH OBRAŻEŃ. PRZECHOWYWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ DO KONSULTACJI W PRZYSZŁOŚCI.

PL

1. INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

OSTRZEŻENIA

⚠ **WAŻNE: Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użycia przez osoby (również dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub też osoby niedoświadczone z wyjątkiem, gdy będą one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Należy pilnować dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem.**

⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zatrucie tlenkiem węgla może się okazać śmiertelne.**

Pierwsze objawy zatrucia tlenkiem węgla przypominają grypę, są to silny ból głowy, zawroty i/lub mdłości. Takie objawy mogą być spowodowane wadliwym funkcjonowaniem nagrzewnicy. JEŻELI POJAWIĄ SIĘ WYMIENIONE OBJAWY NALEŻY NATYCHMIAST WYJŚĆ NA OTWARTĄ PRZESTRZEŃ i zlecić naprawę nagrzewnicy centrum serwisowemu.

1.1 UZUPEŁNIANIE PALIWA:

- ►***1.1.1.*** **Personel wyznaczony do uzupełnienia paliwa musi być wykwalifikowany oraz znać instrukcje producenta i obowiązujące przepisy dotyczące bezpiecznego uzupełniania paliwa w nagrzewnicach.**
- ►***1.1.2.*** **Używać wyłącznie rodzaju paliwa wskazanego na tabliczce identyfikacyjnej nagrzewnicy powietrza.**
- ►***1.1.3.*** **Przed uzupełnieniem paliwa należy wyłączyć nagrzewnicę i poczekać na jej ochłodzenie.**
- ►***1.1.4.*** **Cysterny magazynujące paliwo muszą się znajdować w oddzielnym budynku.**
- ►***1.1.5.*** **Wszystkie zbiorniki z paliwem muszą się znajdować w minimalnej odległości bezpieczeństwa, zgodnie z obowiązującymi przepisami.**
- ►***1.1.6.*** **Paliwo musi być przechowywane w pomieszczeniach, w których posadzka uniemożliwia penetrację i jego kapanie na ewentualnie znajdujący się niżej płomień, co mogłoby spowodować zapalenie.**
- ►***1.1.7.*** **Przechowywanie paliwa musi być zgodne z obowiązującymi przepisami.**

1.2 BEZPIECZEŃSTWO:

- ►***1.2.1.*** **Nigdy nie używać nagrzewnicy w pomieszczeniach, w których znajduje się benzyna, rozpuszczalniki do farb lub inne opary łatwopalne.**
- ►***1.2.2.*** **Podczas używania nagrzewnicy należy się zastosować do wszystkich rozporządzeń lokalnych i obowiązujących przepisów.**
- ►***1.2.3.*** **Nagrzewnice używane w pobliżu plandek, nakryć lub innych podobnych materiałów do nakrywania muszą być umieszczone w bezpiecznej od nich odległości. Zaleca się również używania ognioodpornych środków ochronnych.**
- ►***1.2.4.*** **Używać wyłącznie w strefach dobrze wentylowanych. Przygotować odpowiednie otwarcie, zgodne z obowiązującymi przepisami, w celu wprowadzenia świeżego powietrza z zewnątrz.**
- ►***1.2.5.*** **Zasilać nagrzewnicę wyłącznie prądem o napięciu i częstotliwości wskazanych na jej tabliczce identyfikacyjnej.**
- ►***1.2.6.*** **Używać wyłącznie przedłużaczy na trzy kable, odpowiednio podłączonych do uziemienia.**

► ***1.2.7.*** **Zalecane minimalne odległości bezpieczeństwa pomiędzy nagrzewnicą a substancjami łatwopalnymi to: wyjście z przodu = 2,5 m; z boku, do góry i z tyłu = 1,5 m.**

► ***1.2.8.*** **Umieścić gorącą lub funkcjonującą nagrzewnicę na stabilnej i wyrównanej powierzchni tak, aby uniknąć ryzyka pożaru.**

► ***1.2.9.*** **Należy trzymać zwierzęta w bezpiecznej odległości od nagrzewnicy.**

► ***1.2.10.*** **Gdy nagrzewnica nie jest używana należy ją wyłączyć z gniazdka sieciowego.**

► ***1.2.11.*** **Gdy nagrzewnica jest kontrolowana przez sterownik może się ona włączyć w każdej chwili.**

► ***1.2.12.*** **Nigdy nie umieszczać nagrzewnicy w często uczęszczanych pomieszczeniach i w sypialni.**

► ***1.2.13.*** **Nigdy nie blokować wlotu powietrza (z tyłu) jak również wylotu powietrza (z przodu) nagrzewnicy.**

► ***1.2.14.*** **Nie należy nigdy przemieszczać, obsługiwać, uzupełniać lub wykonywać konserwacji na gorącej, podłączonej do sieci elektrycznej lub funkcjonującej nagrzewnicy.**

► ***1.2.15.*** **Nie używać przewodów rurowych na wlocie i wylocie powietrza z nagrzewnicy.**

► ***1.2.16.*** **Zachować odpowiednią odległość materiałów łatwopalnych lub wrażliwych na ciepło (łącznie z kablem zasilających) od gorących powierzchni nagrzewnicy.**

► ***1.2.17.*** **W celu uniknięcia jakiegokolwiek ryzyka, uszkodzony kabel zasilający musi być wymieniony przez serwis techniczny.**

2. OPAKOWANIE

► ***I°.*** Usunąć wszystkie materiały opakowania użyte do wysyłki nagrzewnicy i zlikwidować je zgodnie z obowiązującymi przepisami.

► ***II°.*** Wyjąć wszystkie elementy z opakowania.

► ***III°.*** Sprawdzić ewentualne uszkodzenia powstałe na skutek transportowania. Jeżeli nagrzewnica jest uszkodzona, należy natychmiast poinformować sprzedawcę, u którego została ona zakupiona.

3. MONTAŻ *(29-44 kW)*

(PATRZ RYS. 1) Niniejsze modele są wyposażone w kółka i uchwyty lub uchwyt w zależności od modelu. Takie komponenty, wyposażone w śruby i nakrętki niezbędne do montażu, znajdują się w pudełku nagrzewnicy.

4. PALIWO

PL

OSTRZEŻENIA: Nagrzewnica funkcjonuje wyłącznie na *OLEJ NAPĘDOWY (DIESEL)* lub *NAFTĘ LOTNICZĄ (KEROZYNA)*.

Aby uniknąć ryzyka pożaru lub wybuchu należy używać wyłącznie oleju napędowego lub nafty lotniczej. Nigdy nie używać benzyny, nafty, rozpuszczalników do farb, alkoholu lub innych łatwopalnych paliw.
W przypadku bardzo niskich temperatur zastosować nietoksyczne dodatki zapobiegające zamarzaniu.

5. ZASADY FUNKCJONOWANIA

(PATRZ RYS. 2)

A. Komora i głowica spalania, ***B.*** Wirnik,
C. Silnik, ***D.*** Sprężarka, ***E.*** Zbiornik.

Sprężarka ***(D)*** uruchamiana przez silnik ***(C)*** spręża powietrze, które za pośrednictwem dyszy rozpylającej, zasysa paliwo ze zbiornika ***(E)*** w wyniku ***„EFEKTU VENTURI”*** (efekt iniekcji). Rozpylone paliwo, w kontakcie z elementem zapłonowym zapala się w komorze spalania ***(A)***. Spalane paliwo jest mieszane z przepływającym powietrzem z otoczenia, wytwarzanym przez wirnik ***(B)*** i przesyłane na zewnątrz nagrzewnicy. Fotorezystor, podłączony do elektronicznej karty sterującej, stale sprawdza poprawne funkcjonowanie nagrzewnicy zatrzymując cykl w przypadku zaistnienia nieprawidłowości.

6. FUNKCJONOWANIE

OSTRZEŻENIE: Przed przystąpieniem do jakiejkolwiek czynności, na nagrzewnicy należy dokładnie przeczytać "INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA".

6.1 WŁĄCZENIE NAGRZEWNICY:

►***I°.*** Śledzić wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.
►***II°.*** Sprawdzić obecność paliwa w zbiorniku.
►***III°.*** Zamknąć pokrywę zbiornika.
►***IV°.*** Podłączyć wtyczkę zasilania do sieci elektrycznej ***(PATRZ NAPIĘCIE W "TABELI DANYCH TECHNICZNYCH")***.
►***V°.*** Ustawić wyłącznik "ON/OFF" (WŁ/WYŁ) na pozycji "ON" (|) ***(PATRZ RYS. 3-4)***. Nagrzewnica powinna się włączyć w ciągu kilku sekund. Jeżeli nagrzewnica nie włącza się, należy skonsultować paragraf ***"11. OKREŚLENIE PROBLEMU"***.
►***VI°.*** W modelach ze sterownikiem pokojowym należy sprawdzić pozycje pokrętła ***(PATRZ RYS. 5-6)***.

N.B.: W PRZYPADKU WYŁĄCZENIA NAGRZEWNICY, SPOWODOWANEGO WYCZERPANIEM SIĘ PALIWA, NAPEŁNIĆ ZBIORNIK I WYRESETOWAĆ NAGRZEWNICĘ (PATRZ PARAG. 6.2).

6.2 RESET NAGRZEWNICY:

W modelach z automatycznym "RESET" wyłączyć i włączyć nagrzewnicę ***(PATRZ RYS. 3-4)***, natomiast w przypadku modeli z ręcznym "RESET" wcisnąć do oporu przycisk uzbrojenia ***(PATRZ RYS. 7-8)***.

6.3 WYŁĄCZENIE NAGRZEWNICY:

►***I°.*** Ustawić wyłącznik "ON/OFF" (WŁ/WYŁ) na pozycji „OFF" (0) ***(PATRZ RYS. 3-4)***.

7. REGULACJA CIŚNIENIA SPRĘŻARKA *(PATRZ RYS. 9)*

PODCZAS UŻYWANIA NAGRZEWNICY MOŻE SIĘ OKAZAĆ KONIECZNE PRZYWRÓCENIE DO STANU WYJŚCIOWEGO CIŚNIENIA SPRĘŻARKI.

►***I°.*** Sprawdzić w ***„TABELI DANYCH TECHNICZNYCH"*** poprawne ciśnienie (Bar - PSI - kPa) waszej nagrzewnicy.
►***II°.*** Usunąć wkręt/zatyczkę podłączenia manometru ***(A)***.
►***III°.*** Zamontować manometr (nie znajduje się w wyposażeniu, patrz ***„AKCESORIA"***).
►***IV°.*** Włączyć nagrzewnicę.
►***V°.*** Użyć śruby regulacyjnej przekręcając ją w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara w celu zwiększenia ciśnienia i w przeciwnym kierunku, aby je zmniejszyć ***(B)***.
►***VI°.*** Usunąć manometr i ponownie umieścić kołek/zatyczkę ***(A)***.

8. CZYSZCZENIE FILTRA ZBIORNIKA *(PATRZ RYS. 10)*

W ZALEŻNOŚCI OD JAKOŚCI ZASTOSOWANEGO PALIWA, MOŻE BYĆ KONIECZNE WYCZYSZCZENIE FILTRA ZBIORNIKA.

►***I°.*** Usunąć zatyczkę ***(A)*** zbiornika.
►***II°.*** Wyjąć filtr ***(B)*** ze zbiornika.
►***III°.*** Wyczyścić filtr ***(B)*** czystym paliwem uważając, aby go nie uszkodzić.
►***IV°.*** Ponownie zamontować filtr ***(B)*** na zbiorniku.
►***V°.*** Zamknąć zatyczkę ***(A)***.

9. KONSERWACJA I TRANSPORT

W CELU JAK NAJLEPSZEGO PRZEPROWADZENIA KONSERWACJI I/LUB PRZETRANSPORTOWANIA NAGRZEWNICY ZALECA SIĘ ZASTOSOWANIE NINIEJSZEJ PROCEDURY:

►***I°.*** Opróżnić zbiornik z paliwa (niektóre modele są wyposażone w zatyczkę znajduj się na dnie zbiornika, która umożliwiającą opróżnienie. W takim przypadku należy usunąć zatyczkę i opróżnić zbiornik z paliwa).
►***II°.*** Jeżeli zauważy się obecność pozostałości, wlać czyste paliwo i ponownie opróżnić zbiornik.
►***III°.*** Zamknąć zatyczkę zbiornika i/lub ewentualnie zatyczkę umożliwiająca opróżnianie i zlikwidować paliwo w odpowiedni sposób, zgodny z obowiązującymi przepisami.
►***IV°.*** W celu jak najlepszej konserwacji nagrzewnicy, zaleca się jej utrzymywanie w wyrównanej pozycji, aby uniknąć wyciekania paliwa oraz umieszczenie jej w miejscu suchym i zabezpieczonym przed możliwymi uszkodzeniami zewnętrznymi.

PL

OSTRZEŻENIA: PRZED WYKONANIEM JAKIEJKOLWIEK CZYNNOŚCI KONSERWACYJNEJ LUB NAPRAWCZEJ NALEŻY ODŁĄCZYĆ KABEL ZASILAJĄCY OD SIECI ELEKTRYCZNEJ I UPEWNIĆ SIĘ, ŻE NAGRZEWNICA JEST ZIMNA.

10. PROGRAM KONSERWACJI ZAPOBIEGAWCZEJ

KOMPONENT	CZĘSTOTLIWOŚĆ KONSERWACJI	PROCEDURA KONSERWACJI
Zbiornik paliwa	Opróżniać i płukać zbiornik czystym paliwem co 150-200 godzin roboczych	Opróżnić i opłukać zbiornik czystym paliwem ***(PATRZ PARAG. 9)***
Filtr wylotu powietrza i przeciwpyłowy	Wyczyścić lub wymienić, w zależności od konieczności	Zwrócić się do centrum serwisowego
Filtr wlotu powietrza	Czyścić lub wymieniać co 500 godzin roboczych, w zależności od konieczności	Zwrócić się do centrum serwisowego
Filtr paliwa	Czyścić lub wymieniać dwa razy na sezon roboczy, w zależności od konieczności	Zwrócić się do centrum serwisowego
Element zapłonowy	Czyścić lub wymieniać co 1000 godzin roboczych, w zależności od konieczności	Zwrócić się do centrum serwisowego
Łopatki wirnika	Wyczyścić lub wymienić, w zależności od konieczności	Zwrócić się do centrum serwisowego

PL

11. OKREŚLANIE PROBLEMU

PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	MOŻLIWE ROZWIĄZANIE
Nagrzewnica nie włącza się	***1.*** Nagrzewnica jest zablokowana ***2.*** Wyłącznik znajduje się na pozycji “OFF” (0) ***3.*** Brak zasilania ***4.*** Przerwany kabel zasilający ***5.*** Zablokowana karta sterująca ***6.*** Błędne ustawienie sterownika pokojowego (jeśli jest doecmy)	***1.*** Wyresetować nagrzewnicę ***(PATRZ PARAG. 6.2)*** ***2.*** Ustawić wyłącznik “ON” (|) ***(PATRZ RYS. 3-4)*** ***3.*** Poprawnie włożyć kabel zasilający do gniazdka sieci elektrycznej ***4.*** Zwrócić się do centrum serwisowego ***5A.*** Wyresetować nagrzewnicę ***(PATRZ PARAG. 6.2)*** ***5B.*** Zwrócić się do centrum serwisowego ***6.*** Na sterowniku pokojowym ustawić temperaturę wyższą od temperatury otoczenia pracy ***(PATRZ RYS. 5-6)***
Silnik uruchamia się, ale płomień nie zapala się	***1.*** Brak paliwa ***2.*** Błędne ciśnienie pompy ***3.*** Element zapłonowy jest brudny ***4.*** Filtr paliwa jest brudny ***5.*** Dysza jest brudna ***6.*** W zbiorniku znajdują się nieprzewidziane substancje ***7.*** Uszkodzone urządzenie sterowania płomieniem	***1.*** Dolać paliwa i ewentualnie wyresetować nagrzewnicę ***2.*** Wyregulować ciśnienie sprężarki ***(PATRZ PARAG. 7)*** ***3.*** Zwrócić się do centrum serwisowego ***4.*** Zwrócić się do centrum serwisowego ***5.*** Zwrócić się do centrum serwisowego ***6.*** Opróżnić i napełnić zbiornik czystym paliwem ***(PATRZ PARAG. 9)*** ***7.*** Zwrócić się do centrum serwisowego
Wirnik jest zablokowany lub obraca się powoli	***1.*** Zablokowany wirnik pompy ***2.*** Uszkodzony silnik	***1.*** Zwrócić się do centrum serwisowego ***2.*** Zwrócić się do centrum serwisowego

UWAGA: PODCZAS URUCHAMIANIA NALEŻY SIĘ UPEWNIĆ, ŻE NAGRZEWNICA ZOSTAŁA NYRESETOWANA ZA POMOCĄ ODPOWIEDNIEGO PRZYCISKU. (PATRZ PARAG. 6.2)

ВАЖНО: ПРОЧЕСТЬ И ПОНЯТЬ ДАННОЕ РАБОЧЕЕ РУКОВОДСТВО И ТОЛЬКО ПОСЛЕ ЭТОГО ВЫПОЛНЯТЬ СБОРКУ, ПУСК В РАБОТУ ИЛИ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭТОГО ГЕНЕРАТОРА. ОШИБОЧНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ГЕНЕРАТОРА МОЖЕТПРИВЕНСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТРАВМАМ. СОХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ОБРАЩЕНИЯ В БУДУЩЕМ.

1. ИНФОРМАЦИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ

⚠ **ВАЖНО: Данный аппарат не предназначен киспользованию лицами (включая детей) с ограниченными физическими, умственными способностями или возможностями восприятия или не имеющими опыта такого использования, за исключением случаев, когда такое использование проводится под надзором лица, ответственного за их безопасность. Необходимо следить, чтобы дети не играли с аппаратом.**

⚠ **ОСТОРОЖНО: Опасность удушения оксидом углерода (угарным газом) со смертельным исходом.**

Первые симптомы удушения угарным газом напоминают гриппозные состояния, сопровождаемые головными болями, головокружениями и/или тошнотой. Причиной таких симптомов может быть неисправная работа генератора. ПРИ ПОЯВЛЕНИИ ТАКИХ СИМПТОМОВ НЕМЕДЛЕННО ВЫЙДИТЕ НА ОТКРЫТЫЙ ВОЗДУХ и обратитесь в сервисный центр по ремонту генераторов.

1.1 ЗАПРАВКА:

- ► ***1.1.1.*** **Выполнять заправку имеет право только квалифицированный персонал, хорошо знакомый с инструкциями от производителя и действующими нормами в отношении безопасной заправки генераторов.**
- ► ***1.1.2.*** **Использовать только такой тип топлива, который четко указан на идентификационной табличке генератора.**
- ► ***1.1.3.*** **Перед заправкой следует выключить генератор и дождаться его охлаждения.**
- ► ***1.1.4.*** **Цистерны для хранения топлива должны находиться в отдельном помещении.**
- ► ***1.1.5.*** **Все топливные баки должны находиться от генератора на минимальном безопасном расстоянии, согласно действующему законодательству.**
- ► ***1.1.6.*** **Во избежание пожаров топливо должно храниться в помещениях, полы которых препятствуют его проникновению и просачиванию на находящееся под ними пламя.**
- ► ***1.1.7.*** **Хранение топлива должно осуществляться согласно действующему законодательству.**

1.2 БЕЗОПАСНОСТЬ:

- ► ***1.2.1.*** **Запрещается использовать генератор в помещениях, где хранится бензин, растворители для красок или другие пары легковоспламеняющихся веществ.**
- ► ***1.2.2.*** **Эксплуатация генератора должна проводиться с соблюдением всех правил внутреннего распорядка и действующего законодательства.**
- ► ***1.2.3.*** **Генераторы, используемые вблизи полотен, палаток и прочих подобных материалов покрытия, должны устанавливаться на безопасном расстоянии от них. Рекомендуется использовать для покрытия огнестойкие материалы.**
- ► ***1.2.4.*** **Эксплуатация генератора должна проводиться только в хорошо проветриваемых помещениях. Необходимо подготовить соответствующие вентиляционные отверстия согласно действующему законодательству, чтобы обеспечить**

RU

поступление свежего воздуха извне.

►***1.2.5.*** **Электрический ток, питающий генератор, должен иметь напряжение и частоту, которые указаны на идентификационной табличке генератора.**

►***1.2.6.*** **Использовать только удлинители с тремя проводами, надлежащим образом подсоединенные на массу.**

►***1.2.7.*** **Рекомендуемое минимальное безопасное расстояние между генератором и горючими веществами: передний выход = 2,5 м; сбоку, сверху и сзади = 1,5 м.**

►***1.2.8.*** **Во избежание пожаров нагретый или работающий генератор должен стоять на прочной и ровной поверхности.**

►***1.2.9.*** **Следить, чтобы животные не приближались к генератору на опасное расстояние.**

►***1.2.10.*** **Если генератор не работает, следует вынуть вилку из электрической розетки.**

►***1.2.11.*** **Если задано управление термостатом, генератор может включиться в любой момент.**

►***1.2.12.*** **Строго запрещается использовать генератор в жилых помещениях, спальнях и пр.**

►***1.2.13.*** **Запрещается закрывать воздухозаборный патрубок (на тыльной стороне) и выпускное отверстие (на передней стороне) генератора.**

►***1.2.14.*** **Запрещается перемещать, проводить операции любого типа, заполнять генератор, если он нагрет или подключен к сети электрического питания.**

►***1.2.15.*** **Не направляйте воздушные потоки не на вход не на выход генератора.**

►***1.2.16.*** **Соблюдайте необходимое расстояние от горючих или разлагающихся под действием тепла материалов (включая шнур питания) до нагретых частей генератора.**

►***1.2.17.*** **Поврежденный шнур питания подлежит замене, которую должен провести специалист из сервисного технического центра, что исключает опасность любого типа.**

2. РАСПАКОВКА

►***I°.*** Снять все упаковочные материалы, используемые для упаковки и транспортировки генератора, и утилизировать их согласно действующим нормам.

►***II°.*** Извлечь все артикулы из упаковки.

►***III°.*** Убедиться в отсутствии возможных повреждений, причиненных при транспортировке. При обнаружении повреждений в генераторе немедленно сообщить продавцу, у которого приобретено изделие.

3. СБОРКА *(29-44 кВт)*

(СМ. РИС. 1) Данные модели могут быть оснащены колесами и ручками/ручкой. Эти компоненты, в комплекте с соответствующим набором болтов для сборки, расположены в коробке с генератором.

4. ТОПЛИВО

ВНИМАНИЕ: Генератор работает только на *ДИЗЕЛЕ* или *КЕРОСИНЕ*.

RU

Во избежание пожаров или взрывов следует использовать исключительно дизель или керосин. Запрещается использовать бензин, лигроин, растворители для красок, спирт или другие виды горючего топлива. Использовать нетоксичные присадки-антифризы при низких температурах.

5. ПРИНЦИПЫ РАБОТЫ

(СМ. РИС. 2)

A. Камера и головка сгорания,
B. Вентилятор, ***C.*** Двигатель,
D. Компрессор, ***E.*** Бак.

Компрессор ***(D)***, приводимый в действие двигателем ***(C)***, сжимает воздух, который через форсунку-распылитель, всасывает топливо из бака ***(E)*** для получения ***“ЭФФЕКТА VENTURI”***. Распыленное топливо, при контакте с запальником, загорается внутри камеры сгорания ***(A)***. Продукты сгорания смешиваются с потоком воздуха, забранного из окружающей среды благодаря вращению вентилятора ***(B)***, и выводятся наружу из генератора. Фоторезистор, подключенный к электронной плате управления, непрерывно контролирует правильную работу генератора и останавливает цикл в случае неполадок.

6. РАБОТА

ВНИМАНИЕ: Внимательно прочтите "ИНФОРМАЦИЮ О БЕЗОПАСНОСТИ" перед включением генератора.

6.1 ВКЛЮЧЕНИЕ ГЕНЕРАТОРА:

►***I°.*** Следовать всем инструкциям по безопасности.
►***II°.*** Проверить наличие топлива в баке.
►***III°.*** Закрыть крышку бака.
►***IV°.*** Вставить вилку шнура питания в электрическую розетку ***(СМ. НАПРЯЖЕНИЕ В "ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ")***.
►***V°.*** Перевести выключатель "ON/OFF" в положение "ON" (|) ***(СМ. РИС. 3-4)***. Генератор должен включиться в течение нескольких секунд. При отсутствии включения генератора обратитесь к параграфу ***"11. ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ"***
►***VI°.*** В моделях с комнатным термостатом проверить положение регулятора ***(СМ. РИС. 5-6)***.

ПРИМ.: В СЛУЧАЕ ВЫКЛЮЧЕНИЯ ГЕНЕРАТОРА ИЗ-ЗА ИЗРАСХОДОВАНИЯ ТОПЛИВА, ДОЛЕЙТЕ БАК И ПЕРЕЗАПУСТИТЕ ГЕНЕРАТОР (СМ. ПАР. 6.2).

6.2 ПЕРЕЗАПУСК ГЕНЕРАТОРА:

В моделях с автоматическим перезапуском (RESET) следует выключить и снова включить генератор ***(СМ. РИС. 3-4)***, в моделях с ручным перезапуском необходимо нажать до упора кнопку перезапуска ***(СМ. РИС. 7-8)***.

6.3 ВЫКЛЮЧЕНИЕ ГЕНЕРАТОРА:

►***I°.*** Перевести выключатель "ON/OFF" в положение "OFF" (0) ***(СМ. РИС. 3-4)***.

7. РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ КОМПРЕССОРА *(СМ. РИС. 9)*

СО ВРЕМЕНЕМ ВСЛЕДСТВИЕ ИЗНОСА ГЕНЕРАТОРА МОЖЕТ ПОТРЕБОВАТЬСЯ НОВАЯ РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ В КОМПРЕССОРЕ.

►***I°.*** Найти в ***"ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ"*** правильное давление (Бар-PSI-kПа) Вашего генератора.
►***II°.*** Снять винт/крышку с соединения манометра ***(A)***.
►***III°.*** Установить манометр (в комплект поставки не входит, см ***"ФАКУЛЬТАТИВНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ"***).
►***IV°.*** Включить генератор.
►***V°.*** С помощью регулировочного винта настроить давление: вращая его по часовой стрелке для увеличения и против часовой стрелки - для уменьшения давления ***(B)***.
►***VI°.*** Снять манометр и вернуть на место винт/крышку ***(A)***.

8. ЧИСТКА ФИЛЬТРА БАКА *(СМ. РИС. 10)*

В ЗАВИСИМОСТИ ОТ КАЧЕСТВА ИСПОЛЬЗУЕМОГО ТОПЛИВА МОЖЕТ ВОЗНИКНУТЬ НЕОБХОДИМОСТЬ В ЧИСТКЕ ФИЛЬТРА БАКА.

►***I°.*** Снять крышку ***(A)*** с бака.
►***II°.*** Извлечь фильтр ***(B)*** из бака.
►***III°.*** Очистить фильтр ***(B)*** с помощью чистого горючего, следя за тем, чтобы не повредить его.
►***IV°.*** Вернуть фильтр на место ***(B)*** в бак.
►***V°.*** Закрыть крышку ***(A)***.

9. ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

В ЦЕЛЯХ ЛУЧШЕЙ СОХРАННОСТИ И/ИЛИ ТРАНСПОРТИРОВКИ ГЕНЕРАТОРА РЕКОМЕНДУЕТСЯ СЛЕДОВАТЬ НИЖЕСЛЕДУЮЩЕЙ ПРОЦЕДУРЕ:

►***I°.*** Опорожнить бак от топлива (в некоторых моделях имеется сливная пробка на дне бака. В таком случае вынуть сливную пробку и слить топливо).
►***II°.*** Если наблюдаются остатки, залить новое топливо в бак и снова слить его.
►***III°.*** Закрыть крышку бака и/или сливную пробку и корректно утилизировать отработанное топливо согласно действующему законодательству.
►***IV°.*** В целях лучшей сохранности генератора рекомендуется держать его на ровной поверхности, чтобы предотвратить вытекание горючего; хранить его в сухом месте, защищенном от внешних неблагоприятных агентов.

RU

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ПРОВЕДЕНИЕМ ЛЮБЫХ ОПЕРАЦИЙ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ ИЛИ РЕМОНТУ НЕОБХОДИМО ВЫНУТЬ ВИЛКУ ШНУРА ПИТАНИЯ ИЗ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ РОЗЕТКИ И ДОЖДАТЬСЯ ОХЛАЖДЕНИЯ ГЕНЕРАТОРА.

10. ПРОГРАММА ПРОФИЛАКТИЧЕСКОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

КОМПОНЕНТ	ЧАСТОТА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ	ПРОЦЕДУРА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ
Бак для топлива	Опорожнять бак и ополаскивать его чистым топливом через каждые 150-200 рабочих часов	Опорожнять бак и ополаскивать его чистым топливом ***(СМ. ПАР. 9)***
Выходной воздушный и противопыльный фильтры	Очищать или заменять по необходимости	Обратиться в сервисный центр
Входной воздушный фильтр	Очищать или заменять через каждые 500 рабочих часов или по необходимости	Обратиться в сервисный центр
Фильтр для топлива	Очищать или заменять дважды в рабочий сезон или по необходимости	Обратиться в сервисный центр
Запальник	Очищать или заменять через каждые 1000 рабочих часов или по необходимости	Обратиться в сервисный центр
Лопасти вентилятора	Очищать или заменять по необходимости	Обратиться в сервисный центр

RU

11. ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ВОЗМОЖНОЕ РЕШЕНИЕ
Генератор не начинает работу	***1.*** Блокировка генератора ***2.*** Выключатель установлен в положение “OFF” (0) ***3.*** Отсутствие электрического питания ***4.*** Разрыв шнура питания ***5.*** Блокировка платы управления ***6.*** Неправильная установка комнатного термостата (в случае его наличия)	***1.*** Перезапустить генератор ***(СМ. ПАР. 6.2)*** ***2.*** Перевести выключатель в положение “ON” (|) ***(СМ. РИС. 3-4)*** ***3.*** Правильно вставить вилку шнура питания в электрическую розетку ***4.*** Обратиться в сервисный центр ***5A.*** Перезапустить генератор ***(СМ. ПАР. 6.2)*** ***5B.*** Обратиться в сервисный центр ***6.*** Установить на комнатном термостате температуру, превышающую температуру в рабочей среде ***(СМ. РИС. 5-6)***
Двигатель запускается, Но не происходит розжига	***1.*** Отсутствие топлива ***2.*** Неправильное давление в насосе ***3.*** Загрязненный запальник ***4.*** Загрязненный фильтр топлива ***5.*** Загрязненная форсунка ***6.*** Посторонние предметы в баке ***7.*** Поломка контролера пламени	***1.*** Пополнить топлива и сброс генератора ***2.*** Регулирование давления в компрессоре ***(СМ. ПАР. 7)*** ***3.*** Обратиться в сервисный центр ***4.*** Обратиться в сервисный центр ***5.*** Обратиться в сервисный центр ***6.*** Опорожнить бак и заполнить его чистым топливом ***(СМ. ПАР. 9)*** ***7.*** Обратиться в сервисный центр
Вентилятор заблокирован или вращается медленно	***1.*** Блокировка ротора насоса ***2.*** Поломка двигателя	***1.*** Обратиться в сервисный центр ***2.*** Обратиться в сервисный центр

ВНИМАНИЕ: В МОМЕНТ ПОВТОРНОГО ПУСКА УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ПРОИЗВЕДЕНА ПЕРЕЗАГРУЗКА ГЕНЕРАТОРА С ПОМОЩЬЮ СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ КНОПКИ. (СМ. ПАР. 6.2)

DŮLEŽITÉ: PŘEČÍST A POCHOPIT TUTO OPERATIVNÍ PŘÍRUČKU PŘED MONTÁŽÍ, UVEDENÍM DO PROVOZU ANEBO ÚDRŽBOU TOHOTO GENERÁTORU. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ MŮŽE ZAPŘÍČINIT VÁŽNÁ PORANĚNÍ. UCHOVÁVAT TUTO PŘÍRUČKU PRO BUDOUCÍ KONZULTACE.

1. INFORMACE O BEZPEČNOSTI

UPOZORNĚNÍ

⚠ **DŮLEŽITÉ: Tento přístroj není určen k použití ze strany osob (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými anebo mentálními vlastnostmi, anebo osob nezkušených, pokud nejsou pod přímým dohledem osoby, která je odpovědná za jejich bezpečnost. Děti musejí být kontrolovány, aby si s přístrojem nehrály.**

⚠ **NEBEZPEČÍ: Asfixie kysličníkem uhelnatým může být fatální.**

CZ

První příznaky asfixie kysličníkem uhelnatým se podobají chřipce, s bolestmi hlavy, točením hlavy a/anebo nucením k zvracení. Tyto příznaky můžou být zapříčiněny nesprávným fungováním generátoru. V PŘÍPADĚ VÝSKYTU TĚCHTO PŘÍZNAKŮ OKAMŽITĚ VYJÍT VEN NA OTEVŘENÉ PROSTRANSTVÍ a nechat opravit generátor technickou servisní službou.

1.1 NATANKOVÁNÍ:

- ► ***1.1.1.*** **Personál pověřený natankováním musí být kvalifikován a obeznámen s pokyny výrobce a s platnými předpisy, vztahujícími se k bezpečnému plnění generátorů.**
- ► ***1.1.2.*** **Používat výhradně typ paliva, který je specifikován na identifikačním štítku generátoru.**
- ► ***1.1.3.*** **Před natankováním generátor vypnout a počkat, dokud nevychladne.**
- ► ***1.1.4.*** **Cisterny pro uskladnění pohonné látky se musejí nacházet v oddělených strukturách.**
- ► ***1.1.5.*** **Všechny nádrže na palivo se musejí nacházet v minimální bezpečnostní vzdálenosti od generátoru v souladu s předpisy.**
- ► ***1.1.6.*** **Palivo musí být uskladněno v prostorech, kterých podlaha neumožňuje jeho prosakování anebo kapání na případný otevřený oheň, způsobujíc tak jeho vznícení.**
- ► ***1.1.7.*** **Uskladnění paliva musí být v souladu s platnými předpisy.**

1.2 BEZPEČNOST:

- ► ***1.2.1.*** **Nikdy nepoužívat generátor v místnostech, kde se nachází benzin, ředidla pro barvy anebo jiné vypařující se látky, které jsou vysoce vznětlivé.**
- ► ***1.2.2.*** **Během používání generátoru dodržovat všechny místní předpisy a platné normy.**
- ► ***1.2.3.*** **Generátory používané v blízkosti plachtovin, závěsů anebo jiných materiálů, sloužících pro přikrytí, musejí být umístěny v bezpečnostní vzdálenosti. Doporučuje se používat materiály pro přikrytí, vyrobeny z látek nehořlavého typu.**
- ► ***1.2.4.*** **Používat pouze v dobře větraných prostorech. Postarat se o zabezpečení adekvátního otvoru, v souladu s předpisy, pro přívod čerstvého vzduchu z vnějšího prostředí.**
- ► ***1.2.5.*** **Napájet generátor výhradně proudem s napětím a frekvencí odpovídajícím údajům uvedeným na identifikačním štítku generátoru.**
- ► ***1.2.6.*** **Používat výhradně prodlužovací šňůry se třemi vodícími dráty, příslušně zapojené k uzemnění.**
- ► ***1.2.7.*** **Doporučované minimální vzdálenosti mezi generátorem a hořlavými látkami jsou: přední výstup = 2,5 m; zboku, nahoře a vzadu = 1,5 m.**
- ► ***1.2.8.*** **Umístit teplý generátor, anebo generátor ve funkci na rovnou a stabilní plochu, aby se vyhnulo rizikům požáru.**
- ► ***1.2.9.*** **Udržovat zvířata v bezpečnostní vzdálenosti od generátoru.**

► ***1.2.10.*** **Pokud se generátor nepoužívá, odpojit jej ze sítě.**

► ***1.2.11.*** **Je-li generátor kontrolován termostatem, může se zapnout v kterémkoliv momentu.**

► ***1.2.12.*** **Nikdy nepoužívat generátor v místnostech, kde se často zdržují osoby, a též v ložnicích.**

► ***1.2.13.*** **Nikdy neblokovat nasávací otvor vzduchu (zadní část) anebo odváděcí otvor vzduchu (přední část) generátoru.**

► ***1.2.14.*** **Je-li generátor teplý, zapojen do elektrické sítě anebo ve funkci, nesmí se nikdy přemísťovat, doplňovat palivem anebo provádět na něm jiné údržbářské zásahy.**

► ***1.2.15.*** **Neusměrňovat jak vstupní tak i výstupní vzduch generátoru.**

► ***1.2.16.*** **Dodržovat adekvátní vzdálenost od hořlavých předmětů, anebo předmětů citlivých na teplotu (včetně napájecího kabelu) od teplých částí generátoru.**

► ***1.2.17.*** **Je-li napájecí kabel poškozený, musí být vyměněn servisní technickou službou, aby se vyhnulo jakémukoliv riziku.**

2. ROZBALENÍ

► ***I°.*** Odstranit všechny materiály, které byly použity pro zabalení a dodání generátoru a likvidovat je podle platných předpisů.

► ***II°.*** Vytáhnout všechny části z balení.

► ***III°.*** Zkontrolovat eventuální škody, vzniklé během přepravy. Zdá-li se generátor poškozený, okamžitě informovat prodejce, u kterého byl zakoupen.

3. MONTÁŽ *(29-44 kW)*

(VIZ OBR. 1) Tyto modely jsou vybaveny kolečky a rukojetí v závislosti od typu modelu. Tyto komponenty, spolu s příslušnými šrouby, se nacházejí v krabici spolu s generátorem.

4. PALIVO

UPOZORNĚNÍ: Generátor funguje pouze s *NAFTOU* anebo *PETROLEJEM*.

Používat pouze naftu anebo petrolej, aby se vyhnulo rizikům požáru anebo výbuchu. Nikdy nepoužívat benzin, surovou naftu (ropu), ředidla pro barvy, alkohol a jiné palivové vysoce vznětlivé látky.

V případě použití v podmínkách s nízkou teplotou používat netoxické přídavky proti zamrznutí.

CZ

5. PRINCIPY FUNGOVÁNÍ

(VIZ OBR. 2)

A. Spalovací komora a hlava, ***B.*** Rotor,
C. Motor, ***D.*** Kompresor, ***E.*** Nádrž.

Kompresor ***(D)*** uvedený do funkce motorem ***(C)*** tlačí vzduch, který prostřednictvím rozprašovací trysky nasává palivo z nádrže ***(E)*** díky ***"VENTURI ÚČINKU"***. Rozprašované palivo při kontaktu se zapalovačem se vznítí uvnitř spalovací komory ***(A)***. Produkty spalování se míchají se vzduchem, nasávaným z okolního prostředí za pomoci otáčení rotoru ***(B)*** a jsou pak vytlačovány generátorem do vnějšího prostředí. Fotoelektrický odpor, zapojený na kontrolní elektronickou kartu, neustále sleduje správné fungování generátoru a v případě anomálie jej okamžitě zastaví.

6. FUNGOVÁNÍ

UPOZORNĚNÍ: Pozorně si přečíst "INFORMACE O BEZPEČNOSTI", před zapnutím generátoru.

6.1 ZAPNUTÍ GENERÁTORU:

►***I°.*** Dodržovat všechny bezpečnostní pokyny.
►***II°.*** Zkontrolovat přítomnost paliva v nádrži.
►***III°.*** Zavřít uzávěr nádrže.
►***IV°.*** Zapojit napájecí zásuvku do elektrické sítě ***(POZŘI NAPĚTÍ V "TABULCE TECHNICKÝCH ÚDAJŮ")***.
►***V°.*** Uvést vypínač "ON/OFF" do polohy "ON" (|) ***(VIZ OBR. 3-4)***. Generátor by se měl zapnout během několika vteřin. Pokud se generátor nezapne, konzultovat odstavec ***"11. URČENÍ PROBLÉMU"***.
►***VI°.*** U modelech s termostatem prostředí zkontrolovat polohu knoflíku ***(VIZ OBR. 5-6)***.

POZN.: V PŘÍPADĚ VYPNUTÍ GENERÁTORU V DŮSLEDKU SPOTŘEBOVÁNÍ PALIVA DOPLNIT PALIVO A RESETOVAT GENERÁTOR (VIZ ODST. 6.2).

CZ

6.2 RESETOVÁNÍ GENERÁTORU:

U modelech s automatickou funkcí "RESET" vypnout a opětovně zapnout generátor ***(VIZ OBR. 3-4)***, zatímco u modelech s manuální funkcí "RESET" stisknout až na doraz knoflík obnovení ***(VIZ OBR. 7-8)***.

6.3 VYPNUTÍ GENERÁTORU:

►***I°.*** Uvést vypínač "ON/OFF" do polohy "OFF" (0) ***(VIZ OBR. 3-4)***.

7. REGULACE TLAKU KOMPRESORU *(VIZ OBR. 9)*

OPOTŘEBOVÁNÍM GENERÁTORU MŮŽE BÝT POTŘEBNÉ OPĚTOVNĚ NASTAVIT TLAK KOMPRESORU.

►***I°.*** Najít v ***"TABULCE TECHNICKÝCH ÚDAJŮ"*** správný tlak (Bar - PSI - kPa) vašeho generátoru.
►***II°.*** Odstranit šroub/uzávěr na přípojce manometru ***(A)***.
►***III°.*** Namontovat manometr (není v dotaci, pozři ***"PŘÍSLUŠENSTVÍ"***).
►***IV°.*** Zapnout generátor.
►***V°.*** Působit na regulační šroub jeho otáčením ve směru hodin pro zvýšení tlaku a v protisměru hodin pro jeho snížení ***(B)***.
►***VI°.*** Odstranit manometr a opětovně nasadit šroub/uzávěr ***(A)***.

8. ČIŠTĚNÍ FILTRU NÁDRŽE *(VIZ OBR. 10)*

V ZÁVISLOSTI OD POUŽÍVANÉHO PALIVA MŮŽE BÝT ZAPOTŘEBÍ PROČIŠTĚNÍ FILTRU NÁDRŽE.

►***I°.*** Odstranit uzávěr ***(A)*** nádrže.
►***II°.*** Vytáhnout filtr ***(B)*** z nádrže.
►***III°.*** Vyčistit filtr ***(B)*** čistým palivem, dávat pozor, aby nedošlo k jeho poškození.
►***IV°.*** Opětovně namontovat filtr ***(B)*** do nádrže.
►***V°.*** Zavřít uzávěr ***(A)***.

9. UCHOVÁNÍ A PŘEPRAVA

PRO CO NEJLEPŠÍ UCHOVÁNÍ A PŘEPRAVU GENERÁTORU SE DOPORUČUJE DODRŽOVAT NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY:

►***I°.*** Vyprázdnit palivo z nádrže (některé modely jsou vybaveny vypouštěcím uzávěrem na spodní části nádrže. V takovém případě odstranit vypouštěcí uzávěr a vyprázdnit nádrž od paliva).
►***II°.*** Pokud se uvnitř nacházejí nečistoty, naplnit nádrž čistým palivem a pak ji opětovně vyprázdnit.
►***III°.*** Zavřít uzávěr nádrže a/anebo vypouštěcí uzávěr a zlikvidovat použité palivo odpovídajícím způsobem podle platných norem.
►***IV°.*** Pro co nejlepší uchovávaní generátoru se doporučuje udržovat jej ve vyvážené poloze, aby nedocházelo k eventuálnímu unikání paliva, uchovávat jej na suchém místě, chráněném před možnými vnějšími vlivy.

UPOZORNĚNÍ: PŘED PROVEDENÍM JAKÉKOLIV ÚDRŽBY ANEBO OPRAVY ODPOJIT NAPÁJECÍ KABEL ZE SÍTĚ A UBEZPEČIT SE, ŽE GENERÁTOR JE STUDENÝ.

10. PROGRAM PREVENTIVNÍ ÚDRŽBY

KOMPONENT	FREKVENCE ÚDRŽBY	PROCEDURA ÚDRŽBY
Nádrž na palivo	Vyprázdnit a opláchnout nádrž čistým palivem každých 150-200 provozních hodin	Vyprázdnit a opláchnout nádrž čistým palivem ***(VIZ ODST. 9)***
Filtry pro odsávaní vzduchu a proti prachu	Čistit anebo vyměnit podle potřeby	Obrátit se na servisní službu
Filtr pro nasávaní vzduchu	Čistit anebo vyměnit každých 500 provozních hodin anebo podle potřeby	Obrátit se na servisní službu
Filtr paliva	Čistit anebo vyměnit dvakrát za provozní sezónu anebo podle potřeby	Obrátit se na servisní službu
Zapalovač	Čistit anebo vyměnit každých 1000 provozních hodin anebo podle potřeby	Obrátit se na servisní službu
Lopatky rotoru	Čistit anebo vyměnit podle potřeby	Obrátit se na servisní službu

11. URČENÍ PROBLÉMU

PROBLÉM	MOŽNÁ PŘÍČINA	MOŽNÉ ŘEŠENÍ
Generátor se nespustí	***1.*** Generátor je zablokován ***2.*** Vypínač zapnutí v poloze “OFF” (0) ***3.*** Chybí napětí ***4.*** Napájecí kabel přerušený ***5.*** Kontrolní karta zablokovaná ***6.*** Chybné nastavení termostatu prostředí (kde je přítomný)	***1.*** Resetovat generátor ***(VIZ ODST. 6.2)*** ***2.*** Uvést vypínač zapnutí do polohy “ON” (|) ***(VIZ OBR. 3-4)*** ***3.*** Správně zapojit napájecí kabel do zástrčky elektrické sítě ***4.*** Obrátit se na servisní službu ***5A.*** Resetovat generátor ***(VIZ ODST. 6.2)*** ***5B.*** Obrátit se na servisní službu ***6.*** Působit na termostat prostředí a nastavit jej na teplotu vyšší jako je teplota provozního prostředí ***(VIZ ODST. 5-6)***
Motor se spustí, ale plamen se nezapálí	***1.*** Chybí palivo ***2.*** Chybný tlak pumpy ***3.*** Zapalovač znečištěný ***4.*** Filtr paliva znečištěný ***5.*** Tryska znečištěná ***6.*** Přítomnost cizích těles v nádrži ***7.*** Zařízení pro kontrolu plamene poruchové	***1.*** Doplnit palivo a eventuálně resetovat generátor ***2.*** Regulovat tlak kompresoru ***(VIZ ODST. 7)*** ***3.*** Obrátit se na servisní službu ***4.*** Obrátit se na servisní službu ***5.*** Obrátit se na servisní službu ***6.*** Vyprázdnit a opětovně naplnit nádrž čistým palivem ***(VIZ ODST. 9)*** ***7.*** Obrátit se na servisní službu
Rotor je zablokován nebo se otáčí pomalu	***1.*** Rotor pumpy zablokován ***2.*** Motor poruchový	***1.*** Obrátit se na servisní službu ***2.*** Obrátit se na servisní službu

UPOZORNĚNÍ: V MOMENTU OPĚTOVNÉHO SPUŠTĚNÍ JE ZAPOTŘEBÍ SE UJISTIT, BYL-LI GENERÁTOR RESETOVÁN PROSTŘEDNICTVÍM PŘÍSLUŠNÉHO TLAČÍTKA. (VIZ ODST. 6.2)

DŮLEŽITÉ: PŘEČÍST A POCHOPIT TUTO OPERATIVNÍ PŘÍRUČKU PŘED MONTÁŽÍ, UVEDENÍM DO PROVOZU ANEBO ÚDRŽBOU TOHOTO GENERÁTORU. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ MŮŽE ZAPŘÍČINIT VÁŽNÁ PORANĚNÍ. UCHOVÁVAT TUTO PŘÍRUČKU PRO BUDOUCÍ KONZULTACE.

1. BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

TUDNIVALÓK

⚠ **FONTOS: Ez a berendezés nem használható korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek által (gyermekek által sem), vagy azok által, akik nem rendelkeznek kellő szakértelemmel, hacsak tevékenységüket az épségükért felelős személy fel nem ügyeli. A gyermekeket fel kell ügyelni, hogy ne használják játékszerként a berendezést.**

⚠ **VESZÉLY: a szénmonoxid mérgezés halálos kimenetelű lehet.**

HU

A szénmonoxid mérgezés első tünetei hasonlóak az influenza tüneteihez, vagyis fejfájás, szédülés és/vagy hányinger jelentkezik. Ezeket a tüneteket a generátor meghibásodása okozhatja. AMENNYIBEN EZEK A TÜNETEK JELENTKEZNEK, AZONNAL MENJENEK KI A SZABADBA és javíttassák meg a generátort műszaki szervízközpont által.

1.1 ELLÁTÁS:

►***1.1.1.*** **Az ellátást szakembereknek kell elvégezniük, akik tökéletesen ismerik a gyártó által rendelkezésre állított útmutatásokat és a generátorok biztonságos ellátására vonatkozó, érvényes szabályokat.**

►***1.1.2.*** **Kizárólag a generátor adattábláján jelzett, előírásos üzemanyagokat használják.**

►***1.1.3.*** **Az utántöltés elvgzése előtt kapcsolják ki a generátort és várják meg lehűlését.**

►***1.1.4.*** **Az üzemanyagtároló ciszternákat külön kell elhelyezni.**

►***1.1.5.*** **Az összes üzemanyagtartálynak a generátortól biztonságos távolságon belül kell elhelyezkednie az érvényes szabályok betartásával.**

►***1.1.6.*** **Az üzemanyagot olyan helyiségben kell tárolni, amelynek padlózata nem ereszt és ahol az üzemanyag nem szivárog le a lángokba, amelyek az üzemanyag meggyúlását okozhatják.**

►***1.1.7.*** **Az üzemanyagot az érvényes szabályok betartásával kell tárolni.**

1.2 BIZTONSÁG:

►***1.2.1.*** **Soha ne használják a generátort olyan helyiségekben, ahol benzint, festékoldószereket tartanak vagy egyéb, nagyfokú gyúlékonysággal rendelkező gőzök vannak jelen.**

►***1.2.2.*** **A generátor használata közben tartsák be az összes helyi rendelkezést és érvényes szabályt.**

►***1.2.3.*** **Ponyvák, függönyök vagy egyéb, hasonló anyagok közelében a generátorokat ezektől biztonságos távolságban kell elhelyezni. Javasoljuk ugyanakkor a tűzálló anyagok használatát is.**

►***1.2.4.*** **Kizárólag jól szellőző helyiségekben használják. A helyiségben jelen kell lennie egy, megfelelő nyílásnak az érvényes szabályok értelmében, hogy a helyiségbe friss levegő kerüljön.**

►***1.2.5.*** **A generátort kizárólag az adattáblán jelzett áramfeszültségű és frekvenciájú áramellátással használják.**

►***1.2.6.*** **Kizárólag háromirányú, megfelelően földelt hosszabítókat használjanak.**

►***1.2.7.*** **A generátor és a gyúlékony anyagok közötti javasolt, minináls biztonsági hosszúságok a következőek lehetnek: az elülső kimenetelnél = 2,5 m; a széltől, oldalt és a hátsó részen = 1,5 m.**

► ***1.2.8.*** **A még meleg vagy működő generátort tegyék stabil és egyenletes felületre tűzveszély kialakulását elkerülendő.**

► ***1.2.9.*** **Az állatokat tartsák a generátortól biztonságos távolságban.**

► ***1.2.10.*** **Amikor a generátort nem használják, csatlakoztassák le az áramellátásról.**

► ***1.2.11.*** **Amikor a generátort termosztát vezérli, bármelyik pillanatban bekapcsolhat.**

► ***1.2.12.*** **Soha ne használják a generátort gyakran használt lakóhelyiségekben, sem hálószobákban.**

► ***1.2.13.*** **Soha ne zárják el a levegőcsatlakoztatót (hátsó rész), sem a generátor levegőkimenetelét (elülső rész).**

► ***1.2.14.*** **Amikor a generátor meleg, vagy csatlakoztatva van az áramhálózatra, vagy működik, soha ne mozgassák, ne fogják meg, ne végezzenek rajta utántöltést a karbantartás alatt.**

► ***1.2.15.*** **Ne vezessék el a a generátor bemeneteli vagy kimeneteli levegőjét.**

► ***1.2.16.*** **Megfelelő távolságot tartsanak be a gyúlékony anyagoktól, vagy a generátor hővezető részeitől (beleértve a tápkábelt is).**

► ***1.2.17.*** **Amennyiben a tápkábel megrongálódott, a műszaki szervízszolgálat által kell kicseréltetni veszélyeket elkerülendő.**

2. BONTÁS

► ***I°.*** Távolítsák el az összes, a generátor szállításához felhasznált csomagolóanyagot és selejtezzék az érvényes szabályok értelmében.

► ***II°.*** Vegyék ki a részeket a csomagolásból.

► ***III°.*** Ellenőrizzék a szállítás során esetlegesen kialakult sérülések jelenlétét. Ha a generátoron megrongálódást észlelnek, azonnal közöljék az észrevételeket azzal a viszonteladóval, ahol a berendezést vásárolták.

3. ÖSSZESZERELÉS

(29-44 kW) (LÁSD 1. ÁBR.) Ezek a modellek el vannak látva kerekekkel és fogóval/ fogókkal a modell függvényében. Ezek a részek, amelyekhez megfelelő szerelési csavarkészlet tartozik, a generátor dobozán helyezkednek el.

4. ÜZEMANYAG

TUDNIVALÓ: A generátor kizárólag *DÍZEL* vagy *KEROZIN* üzemanyaggal működik.

Kizárólag dízelolajat vagy kerozint használjanak tűzveszély vagy robbanásveszély elkerülésére. Soha ne használjanak benzint, gázolajat, festékoldószereket, alkoholt vagy egyéb, gyúlékony üzemanyagot.
Használjanak nem mérgező fagyásvédő szereket nagyon alacsony hőmérséklet jelenléte esetén.

HU

5. MŰKÖDÉSI ELVEK

(LÁSD 2. ÁBR.)

A. Égéskamra és fej, ***B.*** Szellőztetőkerék,
C. Motor, ***D.*** Kompresszor, ***E.*** Tartály.

A motor ***(C)*** által működtetett kompreszor ***(D)*** összesűríti a levegőt, ami a nebulizáló fejen keresztül üzemanyagot szív a tartályból ***(E) "VENTURI HATÁS"*** megvalósítására. A nebulizált üzemanyag a begyújtóval érintkezve begyullad az égéskamrában ***(A)***. Az égéstermékek összekeverednek a környezeti levegővel, amit a kerék forgása ***(B)*** idéz elő és a generátoron kívülre felé tolódnak. A fotócellás ellenállás, ami csatlakoztatva van az elektromos ellenőrző kártyához, folyamatosan ellenőrzi a generátor megfelelő működését leállítva a ciklust rendellenességek felmerülése esetén.

6. MŰKÖDÉS

TUDNIVALÓ: olvassák el figyelmesen a "BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK"-at a generátor bekapcsolása előtt.

6.1 A GENERÁTOR BEKAPCSOLÁSA:

►***I°.*** Tartsák be az összes biztonsági szabályt.
►***II°.*** Ellenőrizzék az üzemanyag jelenlétét a tartályban.
►***III°.*** Zárják le a tartály fedelét.
►***IV°.*** Csatlakoztassák a csatlakoztatási villásdugót az áramhálózatra ***(LÁSD AZ ÁRAMFESZÜLTSÉGI ADATOKAT A "MŰSZAKI ADATTÁBLÁZAT"-ON)***.
►***V°.*** Helyezzék az "ON/OFF" megszakítót "ON" (|) állásra ***(LÁSD 3-4 ÁBR.)***. A generátornak be kell kapcsolnia néhány másodpercen belül. Ha a generátor nem kapcsol be, nézzék meg az ***"11. PROBLÉMAMEGOLDÁS"*** c. bekezdést.
►***VI°.*** A szobatermosztátos modelleken ellenőrizzék a kapcsológombot ***(LÁSD 5-6 ÁBR.)***.

MEGJ.: A GENERÁTORNAK AZ ÜZEMANYAG ELFOGYÁSA MIATTI KIKAPCSOLÁSA ESETÉN, TÖLTSÉK FEL A TARTÁLYT ÉS ÁLLÍTSÁK VISSZA A GENERÁTORT (LÁSD 6.2 BEKEZD.).

HU

6.2 A GENERÁTOR VISSZAÁLLÍTÁSA:

Az automata "RESET" (visszaállítás) funkcióval ellátott modellek esetén kapcsolják ki és kapcsolják vissza a generátort ***(LÁSD 3-4 ÁBR.)***, míg a kézi "RESET" funkcióval ellátott modellek esetén nyomják le ütközésig a visszaállítási gombot ***(LÁSD 7-8 ÁBR.)***.

6.3 A GENERÁTOR KIKAPCSOLÁSA:

►***I°.*** Helyezzék az "ON/OFF" megszakítót "OFF" (0) állásra ***(LÁSD 3-4 ÁBR.)***.

7. KOMPRESSZOR NYOMÁS BESZABÁLYOZÁSA

(LÁSD 9. ÁBR.)

A GENERÁTOR HASZNÁLATA SORÁN SZÜKSÉG LEHET A KOMPRESSZOR NYOMÁS VISSZAÁLLÍTÁSÁRA.

►***I°.*** Keressék meg a ***"MŰSZAKI ADATTÁBLÁZAT"***-on a megfelelő nyomásértéket (Bar - PSI - kPa) ami a generátorra vonatkozik.
►***II°.*** Távolítsák el a manométer csatlakoztató csavarjait/fedelét ***(A)***.
►***III°.*** Szereljék fel a manométert (nem tartozik a készlethez, lásd ***"TARTOZÉKOK"***).
►***IV°.*** Kapcsolják be a generátort.
►***V°.*** Forgassák el a beszabályozási csavarokat az óramutató járásával megyező irányba a nyomás növelésére és az óramutató járásával ellentétes irányba a nyomás csökkentésére ***(B)***.
►***VI°.*** Távolítsák el a manométert és tegyk vissza a helyükre a csavarokat/fedelet ***(A)***.

8. TARTÁLYSZŰRŐ TISZTÍTÁSA *(LÁSD 10. ÁBR.)*

A FELHASZNÁLT ÜZEMANYAG MINŐSÉGE FÜGGVÉNYÉBEN KELL ELDÖNTENI A TARTÁLYSZŰRŐ TISZTÍTÁSÁNAK SZÜKSÉGESSÉGÉT.

►***I°.*** Távolítsák el a fedelet ***(A)*** a tartályról.
►***II°.*** Húzzák ki a szűrőt ***(B)*** a tartályból.
►***III°.*** Tisztítsák meg a szűrőt ***(B)*** tiszta üzemanyaggal ügyelve, hogy ne sérüljön meg.
►***IV°.*** Tegyék vissza a szűrőt ***(B)*** a tartályba.
►***V°.*** Zárják be a fedelet ***(A)***.

9. TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

A GENERÁTOR HUZAMOSABB IDEIG TARTÓ MEGŐRZÉSE ÉS/VAGY BIZTONSÁGOSABB SZÁLLÍTÁSA GARANTÁLÁSÁRA JAVASOLJUK A KÖVETKEZŐ MŰVELETEK ELVÉGZÉSÉT:

►***I°.*** Ürítsék ki a tartályból az üzemanyagot (néhány modell el van látva a tartály alján található, ürítőfedéllel. Ebben az esetben vegyék le az ürítő fedelet és ürítsék ki az üzemanyagot).
►***II°.*** Amennyiben lerakódások jelenlétét észlelik, töltsenek tiszta üzemanyagot a tartályba, majd öntsék ki.
►***III°.*** Zárják le a tartály fedelét és/vagy esetlegesen az ürítőfedelet és az üzemanyagot a megfelelő módon és az érvényes szabályok betartásával selejtezzék.
►***IV°.*** A generátor épségének megőrzése végett javasoljuk, hogy egyenletes pozícióban tartsák az üzemanyag kifolyását elkerülendő és konzerválják száraz és az esetleges, külső veszélyektől védett helyen.

TUDNIVALÓ: BÁRMILYEN JELLEGŰ KARBANTARTÁSI MŰVELET VAGY JAVÍTÁS ELŐTT, CSATLAKOZTASSÁK LE A TÁPKÁBELT AZ ÁRAMHÁLÓZATRÓL ÉS ELLENŐRIZZÉK A GENERÁTOR LEHŰLÉSÉT.

10. MEGELŐZŐ KARBANTARTÁSI MŰVELETEK

ALKATRÉSZ	KARBANTARTÁS GYAKORISÁG	KARBANTARTÁSI ELJÁRÁS
Üzemanyagtartály	Ürítsék ki és öblítsék le a tartályt üzemanyaggal minden 150-200 munkaórában	Ürítsék ki és öblítsék le a tartályt tiszta üzemanyaggal ***(LÁSD 9. BEKEZD.)***
Levegőkimeneteli és porvédő szűrők	Szükség szerint tisztítsák meg vagy cseréljék ki	Forduljanak a szervízközponthoz
Levegőbemeneteli szűrők	Tisztítsák meg vagy cseréljék ki minden 500 munkaórában vagy szükség szerint	Forduljanak a szervízközponthoz
Üzemanyagszűrő	Tisztítsák meg vagy cseréljék ki kétszer minden munkaszakaszban vagy szükség szerint	Forduljanak a szervízközponthoz
Begyújtó	Tisztítsák meg vagy cseréljék ki minden 1000 munkaórában vagy szükség szerint	Forduljanak a szervízközponthoz
Keréklapátok	Tisztítsák meg vagy cseréljék ki szükség szerint	Forduljanak a szervízközponthoz

11. PROBLÉMAMEGOLDÁS

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OK	LEHETSÉGES MEGOLDÁS
A generátor nem kapcsol be	***1.*** Leblokkálódott generáto	***1.*** Állítsák vissza a generátort ***(LÁSD. 6.2 BEKEZD.)***
	2. Bekapcsolási megszakító “OFF” (0) álláson	***2.*** Helyezzék a bekapcsolási megszakítót “ON” (|) állásra ***(LÁSD. 3-4 ÁBR)***
	3. Áramellátás hiánya	***3.*** Csatlakoztassák a megfelelő módon a villsádugót az tápáramhálózatra
	4. Megszakadt tápáramkábel	***4.*** Forduljanak a szervízközponthoz
	5. Leblokkálódott ellenőrző kártya	***5A.*** Állítsák vissza a generátort ***(LÁSD. 6.2 BEKEZD.)***
		5B. Forduljanak a szervízközponthoz
	6. Szobatermosztát téves beszabályozása (ha jelen van)	***6.*** A szobatermosztátot álltísák magasabb hőmérsékletre a munkakörnyezet hőmérsékleténél ***(LÁSD. 5-6 ÁBR.)***
A motor bekacsol, de a láng nem gyúl be	***1.*** Üzemanyag hiánya	***1.*** Töltsenek be üzemanyagot és esetlegesen állítsák vissza a generátort
	2. Téves nyomás a pumpában	***2.*** Szabályozzák be a kompresszor nyomását ***(LÁSD 7. BEKEZD.)***
	3. A begyújtó piszkos	***3.*** Forduljanak a szervízközponthoz
	4. Az üzemanyagszűrő piszkos	***4.*** Forduljanak a szervízközponthoz
	5. A fúvóka piszkos	***5.*** Forduljanak a szervízközponthoz
	6. Idegen tárgyak a tartályban	***6.*** Ürítsék ki a tartályt és töltsék fel tiszta üzemanyaggal ***(LÁSD 9. BEKEZD.)***
	7. Meghibásodott lángőr	***7.*** Forduljanak a szervízközponthoz
A kerék leblokkálódott vagy lassan forog	***1.*** Forgassák meg a leblokkálódott pumpát	***1.*** Forduljanak a szervízközponthoz
	2. Meghibásodott motor	***2.*** Forduljanak a szervízközponthoz

FIGYELEM: ÚJRAINDÍTÁSKOR ELLENŐRIZZÉK, HOGY VISSZAÁLLÍTOTTÁK A GENERÁTORT A MEGFELELŐ GOMB LENYOMÁSÁVAL. (LÁSD 6.2 BEKEZD.)

POMEMBNO: PRED MONTAŽO, PRVIM ZAGONOM IN VZDRŽEVALNIMI POSEGI NA TEM KOTLU PREBERITE UPORABNIŠKI PRIROČNIK IN SE SEZNANITE Z NJEGOVO VSEBINO. NAPAČNA UPORABA KOTLA LAHKO POVZROČI HUDE POŠKODBE. TA PRIROČNIK IMEJTE VEDNO PRI ROKI.

1. PODATKI O VARNOSTI

OPOZORILA

⚠ **POMEMBNO: Te naprave naj ne uporabljajo osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali umskimi sposobnostmi (vključno z otroki) oziroma s premalo izkušnjami ali znanja, razen če jih pri tem nadzoruje ali usmerja oseba, zadolžena za njihovo varnost. Otroke je treba imeti pod nadzorom, da se z napravo ne bi igrali.**

⚠ **NEVARNOST: Zastrupitev z ogljikovim monoksidom je lahko smrtno nevarna.**

Prvi znaki zastrupitve z ogljikovim monoksidom so podobni znakom gripe, z glavobolom, vrtoglavico in/ali slabostjo. Ti znaki so lahko posledica nepravilnega delovanja kotla. PRI OMENJENIH ZNAKIH TAKOJ POJDITE NA SVEŽI ZRAK in se obrnite na serviserja zaradi popravila kotla.

SI

1.1 POLNJENJE GORIVA:

- ►***1.1.1.*** **Osebje, pristojno za polnjenje goriva, mora biti primerno usposobljeno ter seznanjeno z navodili proizvajalca in z veljavno zakonodajo na področju varnega polnjenja kotlov.**
- ►***1.1.2.*** **Uporabljajte samo tisto vrsto goriva, ki je izrecno navedena na identifikacijski ploščici kotla.**
- ►***1.1.3.*** **Pred polnjenjem goriva kotel ugasnite in počakajte, da se ohladi.**
- ►***1.1.4.*** **Cisterne za skladiščenje goriva se morajo nahajati v ločeni stavbi.**
- ►***1.1.5.*** **Vsi rezervoarji za gorivo morajo biti postavljeni na primerni varnostni razdalji od kotla, skladno z veljavno zakonodajo.**
- ►***1.1.6.*** **Gorivo je treba hraniti v prostorih, katerih tla ne dopuščajo prodora in kapljanja slednjega na spodaj stoječi odprti ogenj, zaradi česar bi se gorivo lahko vnelo.**
- ►***1.1.7.*** **Gorivo je treba shranjevati v skladu z veljavno zakonodajo.**

1.2 VARNOST:

- ►***1.2.1.*** **Kotla nikoli ne uporabljajte v prostorih, kjer so prisotni bencin, topila za lake ali drugi visoko vnetljivi hlapi.**
- ►***1.2.2.*** **Med uporabo kotla upoštevajte vse lokalne predpise in veljavno zakonodajo.**
- ►***1.2.3.*** **Kotli se morajo nahajati na primerni varnostni razdalji od cerad, zaves in drugih podobnih prevlek. Svetujemo vam tudi uporabo negorljivih pokrivnih materialov.**
- ►***1.2.4.*** **Napravo uporabljajte samo v dobro prezračenih prostorih. Poskrbite za ustrezno odprtino za dovajanje svežega zraka od zunaj, skladno z veljavno zakonodajo.**
- ►***1.2.5.*** **Za napajanje kotla uporabljajte take vrednosti toka, napetosti in frekvence, kakršne so navedene na identifikacijski ploščici kotla.**
- ►***1.2.6.*** **Uporabljajte samo ustrezno ozemljen podaljšek s trižilnim kablom.**
- ►***1.2.7.*** **Najmanjše varnostne razdalje, ki jih je priporočljivo zagotoviti med kotlom in vnetljivimi snovmi, so: spredaj = 2,5 m; ob strani, zgoraj in zadaj = 1,5 m.**
- ►***1.2.8.*** **Vroči ali delujoči kotel postavite na stabilno in ravno površino, tako da preprečite nevarnost požara.**
- ►***1.2.9.*** **Živali naj bodo od kotla primerno oddaljene.**
- ►***1.2.10.*** **Ko kotla ne uporabljate, ga izključite iz električnega napajanja.**
- ►***1.2.11.*** **Ko kotel nadzira termostat, se lahko kadarkoli vključi.**

►***1.2.12.*** **Kotla nikoli ne uporabljajte v bivalnih prostorih ali spalnicah.**

►***1.2.13.*** **Nikoli ne zapirajte vhoda zraka (na prednji strani) kot tudi ne izhoda izraka (na zadnji strani) kotla.**

►***1.2.14.*** **Če je kotel vroč, priključen na električno omrežje ali če deluje, ga nikoli ne premikajte, z njim ne rokujte, ne polnite goriva in na njem ne izvajajte nikakršnih vzdrževalnih posegov.**

►***1.2.15.*** **Vhodnega in izhodnega zraka kotla nikoli ne usmerjajte po kanalih.**

►***1.2.16.*** **Vzdržujte primerno razdaljo med vročimi deli kotla in vnetljivimi ali toplotno nestabilnimi materiali (vključno z napajalnim kablom).**

►***1.2.17.*** **Če bi opazili, da je napajalni kabel poškodovan, naj ga pooblaščeni serviser zamenjajo v izogib vsakršnemu tveganju.**

2. ODSTRANITEV EMBALAŽE

►***I°.*** Odstranite vso embalažo, uporabljeno za shranjevanje in pošiljanje kotla, ter jo zavrzite skladno z veljavno zakonodajo.

►***II°.*** Iz embalaže vzemite vse dele.

►***III°.*** Preverite, ali so na napravi med prevozom nastale morebitne poškodbe. Če opazite, da je kotel poškodovan, takoj obvestite pooblaščenega prodajalca, pri katerem ste kotel kupili.

3. MONTAŽA (29-44 kW)

(OGLEJTE SI SLIKO 1) Ti modeli so opremljeni s kolesci in ročajem oziroma ročaji, odvisno od modela. Te dele najdete v škatli kotla skupaj z odgovarjajočimi sorniki.

4. GORIVO

OPOZORILO: Kotel deluje samo z *DIEZELSKIM GORIVOM* ali *KEROZINOM*.

Uporabljajte samo dizelsko gorivo ali kerozin, da se izognete tveganju požara ali eksplozije. Nikoli ne uporabljajte bencina, nafte, topil za lake, alkohola ali drugih visoko vnetljivih goriv.
V primeru zelo nizkih temperatur uporabite nestrupena sredstva proti zmrzovanju.

SI

5. PRINCIP DELOVANJA

(OGLEJTE SI SLIKO 2)

A. Zgorevalna komora in glava, ***B.*** Ventilator, ***C.*** Motor, ***D.*** Kompresor, ***E.*** Rezervoar.

Kompresor ***(D)***, ki ga poganja motor ***(C)***, stiska zrak, ki skozi pršilno šobo, zaradi ***"VENTURI UČINKA"***, vsesava gorivo iz rezervoarja ***(E)***. Razpršeno gorivo se v zgorevalni komori ob stiku z vžigalom vžge ***(A)***. Produkti zgorevanja se mešajo s tokom zraka iz prostora, ki ga povzroča ventilator ***(B)*** in se potiskajo iz kotla. Fotoupor, povezan z elektronsko krmilno enoto, stalno preverja delovanje kotla in v primeru napak ustavi cikel.

6. DELOVANJE

OPOZORILO: Pred vklopom kotla pozorno preberite "INFORMACIJE O VARNOSTI".

6.1 VKLOP KOTLA:

►***I°.*** Upoštevajte vsa navodila glede varnosti.
►***II°.*** Preverite, ali je rezervoar napolnjen z gorivom.
►***III°.*** Zaprite čep rezervoarja.
►***IV°.*** Vtič vtaknite v omrežno vtičnico ***(OGLEJTESINAPETOSTV"PREGLEDNICI TEHNIČNIH PODATKOV")***.
►***V°.*** Stikalo "ON/OFF" pomaknite na oznako "ON" (|) ***(OGLEJTE SI SLIKI 3-4)***. Koel bi se moral v nekaj sekundah prižgati Če se kotel ne bi zagnal, preberite poglavje ***"11. ISKANJE IN ODPRAVLJANJE NAPAK"***.
►***VI°.*** Pri modelih s sobnim termostatom preverite položaj vrtljivega gumba ***(OGLEJTE SI SLIKI 5-6)***.

OPOMBA: V PRIMERU IZKLOPA GENERATORJA ZARADI PORABE GORIVA NAPOLNITE REZERVOAR Z NOVIM GORIVOM IN PONASTAVITE KOTEL (OGLEJTE SI ODSTAVEK 6.2).

SI

6.2 PONASTAVITEV KOTLA:

Pri modelih s samodejno "PONASTAVITVIJO" izklopite in ponovno vklopite kotel ***(OGLEJTE SI SLIKI 3-4)***, pri modelih z ročno "PONASTAVITVIJO" pa do dna pritisnite gumb za ponastavitev ***(OGLEJTE SI SLIKI 7-8)***.

6.3 IZKLOP KOTLA:

►***I°.*** Stikalo "ON/OFF" pomaknite na oznako "OFF" (0) ***(OGLEJTE SI SLIKI 3-4)***.

7. REGULACIJA TLAKA KOMPRESORJA *(OGLEJTE SI SLIKO 9)*

TEKOM UPORABE KOTLA BO MOREBITI POTREBNO PONASTAVITI TLAK KOMPRESORJA.

►***I°.*** V ***"PREGLEDNICI TEHNIČNIH PODATKOV"*** poiščite pravi tlak (Bar - PSI - kPa) za vaš kotel.
►***II°.*** Odstranite vijak/čep priključka manometra ***(A)***.
►***III°.*** Namestite manometer (ni priložen dobavi, oglejte si poglavje ***"DODATNA OPREMA"***).
►***IV°.*** Vključite kotel.
►***V°.*** Regulacijski vijak obračajte v smeri urinega kazalca, če želite tlak povečati oziroma v nasprotni smeri urinega kazalca, če ga želite zmanjšati ***(B)***.
►***VI°.*** Odstranite manometer in ponovno namestite vijak/čep ***(A)***.

8. ČIŠČENJE FILTRA REZERVOARJA *(OGLEJTE SI SLIKO 10)*

ODVISNO OD KAKOVOSTI UPORABLJENEGA GORIVA SE LAHKO POJAVI POTREBA PO ČIŠČENJU FILTRA REZERVOARJA.

►***I°.*** Snemite čep ***(A)*** z rezervoarja.
►***II°.*** Iz rezervoarja izvlecite filter ***(B)***.
►***III°.*** Filter ***(B)*** očistite s čistim gorivom, pri tem pa pazite, da ga ne bi poškodovali.
►***IV°.*** Filter ***(B)*** ponovno namestite v rezervoar.
►***V°.*** Zaprite čep ***(A)***.

9. SHRANJEVANJE IN PREVOZ

DA BI ZAGOTOVILI ČIM BOLJŠE SHRANJEVANJE IN/ALI PREVOZ KOTLA, VAM SVETUJEMO, DA IZVEDETE NASLEDNJI POSTOPEK:

►***I°.*** Iz rezervoarja izpraznite gorivo (nekateri modeli imajo na dnu rezervoarja čep za odvod goriva). V tem primeru snemite čep in izpraznite gorivo).
►***II°.*** Če bi v gorivu opazili ostanke, nalijte v rezervoar čisto gorivo in ga znova izpraznite.
►***III°.*** Zaprite čep rezervoarja in/ali morebitni čep za praznjenje goriva ter gorivo zavrzite na ustrezen način, pri čemer upoštevajte veljavno zakonodajo.
►***IV°.*** Da bi kotel čim bolje shranili, vam svetujemo, da ga postavite na ravno površino, tako da gorivo ne bi iztekalo. Shranjujte ga v suhem prostoru in ga zaščitite pred morebitnimi zunanjimi dejavniki.

OPOZORILO: PRED KAKRŠNIMI KOLI VZDRŽEVALNIMI POSEGI ALI POPRAVILI IZKLJUČITE NAPAJALNI KABEL IZ OMREŽNEGA NAPAJANJA IN SE PREPRIČAJTE, DA JE KOTEL HLADEN.

10. PROGRAM PREVENTIVNEGA VZDRŽEVANJA

SESTAVNI DEL	POGOSTNOST VZDRŽEVANJA	POSTOPEK VZDRŽEVANJA
Rezervoar za gorivo	Rezervoar izpraznite in ga izperite s čistim gorivom vsakih 150-200 ur delovanja	Rezervoar izpraznite in ga izperite s čistim gorivom ***(OGLEJTE SI POGLAVJE 9)***
Filtri na odvodu zraka in protiprašni filtri	Očistite jih ali zamenjajte, odvisno od potrebe	Obrnite se na serviserja
Filter na vhodu zraka	Očistite ali zamenjajte ga vsakih 500 ur delovanja oziroma po potrebi	Obrnite se na serviserja
Filter goriva	Očistite ali zamenjajte ga dvakrat na sezono oziroma po potrebi	Obrnite se na serviserja
Vžigalo	Očistite ali zamenjajte ga vsakih 1000 ur delovanja oziroma po potrebi	Obrnite se na serviserja
Lopatice ventilatorja	Očistite jih ali zamenjajte, odvisno od potrebe	Obrnite se na serviserja

11. URČENÍ PROBLÉMU

NAPAKA	MOREBITNI VZROK	MOREBITNA REŠITEV
Kotel se ne zažene	***1.*** Kotel je blokiran	***1.*** Ponastavite kotel ***(OGLEJTE SI ODSTAVEK 6.2)***
	2. Kontaktno stikalo na oznaki “OFF” (0)	***2.*** Kontaktno stikalo “ON/OFF” pomaknite na oznako “ON” (|) ***(OGLEJTE SI SLIKI 3-4)***
	3. Ni napetosti	***3.*** Napajalni kabel pravilno vstavite v omrežno vtičnico
	4. Napajalni kabel ni vključen	***4.*** Obrnite se na serviserja
	5. Krmilna enota je blokirana	***5A.*** Ponastavite kotel ***(OGLEJTE SI ODSTAVEK 6.2)***
		5B. Obrnite se na serviserja
	6. Napačna nastavitev sobnega termostata (kjer je prisoten)	***6.*** Na sobnem termostatu nastavite višjo temperaturo od tiste v prostoru delovanja ***(OGLEJTE SI SLIKI 5-6)***
Motor se zažene, toda plamen se ne vžge	***1.*** Ni goriva	***1.*** Napolnite gorivo in po potrebi ponastavite kotel
	2. Napačen tlak črpalke	***2.*** Nastavite tlak kompresorja ***(OGLEJTE SI POGLAVJE 7)***
	3. Vžigalo umazano	***3.*** Obrnite se na serviserja
	4. Filter goriva umazan	***4.*** Obrnite se na serviserja
	5. Šoba umazana	***5.*** Obrnite se na serviserja
	6. Tujki v rezervoarju	***6.*** Izpraznite rezervoar in ga napolnite s čistim gorivom ***(OGLEJTE SI POGLAVJE 9)***
	7. Mehanizem za nadzor plamena okvarjen	***7.*** Obrnite se na serviserja
Ventilator je blokiran ali se vrti počasi	***1.*** Rotor črpalke je blokiran	***1.*** Obrnite se na serviserja
	2. Motor je okvarjen	***2.*** Obrnite se na serviserja

SI

POZOR: OB PONOVNEM ZAGONU PONASTAVITE KOTEL S PRITISKOM USTREZNEGA GUMBA. (OGLEJTE SI ODSTAVEK 6.2)

ÖNEMLİ: BU JENERATÖRÜN BİRLEŞTİRME, ÇALIŞTIRMA VEYA BAKIMINI YAPMADAN ÖNCE BU UYGULAMA KILAVUZUNU OKUYUN VE ANLAYIN. JENERATÖRÜN HATALI KULLANIMI AĞIR YARALANMALARA NEDEN OLABİLİR. BU KILAVUZU GELECEKTE DANIŞMAK ÜZERE MUHAFAZA EDİN.

1. GÜVENLİK HAKKINDA BİLGİLER

UYARILAR

⚠ ÖNEMLİ: Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaksızın düşük fiziksel, algısal ve zihinsel kapasiteli veya uzman olmayan kişilerin (küçük çocuklar dahil) kullanımına uygun değildir. Küçük çocuklar cihazla oynamadıklarından emin olmak için kontrol edilmelidir.

⚠ TEHLİKE: Karbonmonoksit gazının solunması ölümcül olabilir.

Karbonmonoksit gazı zehirlenmesinin ilk belirtileri baş dönmesi, başağrısı ve/veya mide bulantısı ile soğuk algınlığı belirtilerine benzerler. Bu arazlar jeneratörün kusurlu çalışmasından kaynaklanabilirler. BU ARAZLARIN GÖRÜLMESİ DURUMUNDA DERHAL AÇIK HAVAYA ÇIKIN ve jeneratörü bir teknik servis merkezinde tamir ettirin.

TR

1.1 DOLUM:

► ***1.1.1.*** Dolumdan sorumlu personel, uzman olmalı ve üreticinin talimatları ve jeneratörlerin güvenli dolumu hakkındaki geçerli talimatlar ile total bilgiye sahip olmalıdır.

► ***1.1.2.*** Yalnızca jeneratörün tanıtım plakası üzerinde belirtilmiş yakıt türünü kullanın.

► ***1.1.3.*** Dolum yapmadan önce jeneratörü kapatın ve soğumasını bekleyin.

► ***1.1.4.*** Yakıt depolama tankları ayrı bir yerde bulunmalıdır.

► ***1.1.5.*** Tüm yakıt tankları, geçerli kanunlara göre jeneratöre asgari güvenlik mesafesinde bulunmalıdır.

► ***1.1.6.*** Yakıt, yangınlara sebep olabilecek alev üzerine damlamasına izin vermeyen yüzeye sahip mekanlarda saklanmalıdır.

► ***1.1.7.*** Yakıt saklama geçerli talimatlara uygun şekilde yapılmalıdır.

1.2 GÜVENLİK:

► ***1.2.1.*** Jeneratörü benzin, vernikler için solvent veya yüksek yanıcı buharların olduğu mekanlarda asla kullanmayın.

► ***1.2.2.*** Jeneratörün kullanımı sırasında geçerli talimatlar ve yerel kuralların tümüne uyun.

► ***1.2.3.*** Brandalar, perdeler veya benzer diğer örtü materyali yakınında kullanılan jeneratörler, bunlara güvenlik mesafesine yerleştirilmelidir. Yanmaz türde örtü materyali kullanılması da tavsiye edilir.

► ***1.2.4.*** Yalnızca iyi havalandırılan alanlarda kullanın. Dışarıdan taze hava girişini saglamak için geçerli kanunlara göre uygun bir aralık hazırlayın.

► ***1.2.5.*** Jeneratörü yalnızca, jeneratörün tanıtıcı plakasında belirtilen voltaj ve frekansa sahip akım ile kullanın.

► ***1.2.6.*** Yalnızca kesinlikle toprak hatta bağlanmış üç telli uzatmalar kullanın.

► ***1.2.7.*** Jeneratör ile yanıcı maddeler arasında olması gerekli tavsiye edilen asgari güvenlik mesafeleri: ön çıkış = 2,5 m; yanda, yukarda ve arkada = 1,5 m.

► ***1.2.8.*** Sıcak veya çalışan jeneratörü, yangın risklerini önlemek için düz ve dengeli bir yüzeye yerleştirin.

► ***1.2.9.*** Hayvanları jeneratöre güvenlik mesafesinde tutun.

► ***1.2.10.*** Kullanılmadığında jeneratörü şebeke prizinden çıkarın.

► ***1.2.11.*** Bir termostat tarafından kontrol edildiğinde jeneratör herhangi bir anda çalışabilir.

► ***1.2.12.*** **Jeneratörü sıklıkla kullanılan ortamlarda veya yatak odalarında asla kullanmayın.**

► ***1.2.13.*** **Jeneratörün hava giriş (arka taraf) veya çıkışını (ön taraf) asla kapatmayın.**

► ***1.2.14.*** **Jeneratör sıcak olduğunda veya çalışır durumdayken yeri değiştirilemez, idare edilemez, doldurulamaz veya herhangi bir bakım müdahalesine maruz bırakılamaz.**

► ***1.2.15.*** **Havayı jeneratörün ne girişine ne de çıkışına kanalize etmeyin.**

► ***1.2.16.*** **Yanıcı veya sıcaktan etkilenebilir materyalleri (alimentasyon kablosu dahil) jeneratörün sıcak kısımlarına uygun mesafede tutun.**

► ***1.2.17.*** **Eğer alimentasyon kablosu hasar görmüş ise, her türlü riskin önüne geçilecek şekilde teknik servis merkezi tarafından değiştirilmelidir.**

2. AMBALAJDAN ÇIKARMA

► ***I°.*** Jeneratörü paketlemek ve postalamak için kullanılan tüm ambalaj materyalini kaldırın ve geçerli kanunlara göre tavsiye edin.

► ***II°.*** Tüm ambalaj maddelerini çıkarın.

► ***III°.*** Nakil sırasında maruz kalınan olası hasarları kontrol edin. Eğer jeneratör hasarlı görünüyorsa, derhal jeneratörün satın alındığı acentayı bilgilendirin.

3. BİRLEŞTİRME (29-44 kW)

(BAKIN ŞEK. 1) Bu modeller tekerlekler ve modele göre kulp/lar ile donatılmıştır. İlgili montaj somun ve cıvata takımı ile tamamlanan bu aksamlar jeneratörün kutusuna yerleştirilmiştir.

4. YAKIT

UYARI: Jeneratör yalnız *DİZEL* veya *GAZ YAĞI* ile çalışır.

Yangın ve patlama risklerini önlemek için yalnızca dizel veya gaz yağı kullanın. Asla benzin, neft, vernikler için solvent, alkol veya yüksek derecede yanıcı diğer yakıtları kullanmayın.
Çok düşük sıcaklıklar halinde toksik olmayan antifriz katkılar kullanın.

TR

5. ÇALIŞMA PRENSİPLERİ

(BAKIN ŞEK. 2)
A. Yakma oda ve kafası, ***B***. Fan ***C***. Motor
D. Kompresör, ***E***. Depo.

Motor tarafından ***(C)*** çalıştırılan ve ***"VENTURI ETKİSİ"*** için nebülizör ucu aracılığı ile depodan ***(E)*** yakıt emen kompresör ***(D)*** havayı sıkıştırır. Buharlaşan yakıt, ateşleyici ile temas ile yanma odası içinde ***(A)*** yanar. Yanma ürünleri, fan ***(B)*** dönüşü ile yaratılan ortam hava akımı ile karıştırılır ve jeneratör dışına doğru itilir. Bir denetim elektronik kartına bağlı fotoresistanz, devamlı olarak, anormallik durumunda devri durdurarak, jeneratörün doğru çalışmasını tetkik eder.

6. ÇALIŞMA

UYARI: Jeneratörü çalıştırmadan önce "GÜVENLİK HAKKINDA BİLGİLERİ" dikkatle okuyun.

6.1 JENERATÖRÜN ÇALIŞTIRILMASI:

►***I°.*** Güvenlik ile ilgili tüm talimatları yerine getirin.

►***II°.*** Depoda yakıt mevcudiyetini kontrol edin.

►***III°.*** Deponun kapağını kapatın.

►***IV°.*** Alimentasyon fişini elektrik şebekesine bağlayın ***(VOLTAJ İÇİN "TEKNİK VERİLER TABLOSUNA" BAKIN)***.

►***V°.*** "ON/OFF" dümesini "ON" (I) pozisyonuna getirin ***(BAKINIZ ŞEK. 3-4)***. Jeneratör birkaç saniye içinde çalışacaktır. Eğer jeneratör çalışmaz ise, ***"11. PROBLEMİN SAPTANMASI"*** paragrafına danışın.

►***VI°.*** Oda termostatlı modeller için manivelanın pozisyonunu tetkik edin ***(BAKINIZ ŞEK. 5-6)***.

NOT: YAKIT TÜKENMESİNE BAĞLI JENERATÖR KAPANIŞI DURUMUNDA DEPOYU DOLDURUN VE JENERATÖRÜ RESETLEYİN (BAKINIZ PARAG. 6.2).

6.2 JENERATÖRÜN RESETLENMESİ:

Otomatik "RESET" olan modellerde jeneratörü kapatın ve tekrar çalıştırın ***(BAKINIZ ŞEK. 3-4)***, manüel "RESET" olan modellerde donat düğmesine basın ***(BAKINIZ ŞEK. 7-8)***.

6.3 JENERATÖRÜN KAPATILMASI:

►***I°.*** "ON/OFF" dümesini "OFF" (0) pozisyonuna getirin ***(BAKINIZ ŞEK. 3-4)***.

7. KOMPRESÖR BASINCININ AYARLANMASI *(BAKINIZ ŞEK. 9)*

JENERATÖRÜN YIPRANMASI İLE KOMPRESÖRÜN BASINCININ TELAFİ EDİLMESİ GEREKEBİLİR.

►***I°.*** Jeneratörünüzün doğru basıncını ***"TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA"*** tanımlayın (Bar - PSI - kPa).

►***II°.*** Manometre ***(A)*** bağlantısının vidaları/tapasını kaldırın.

►***III°.*** Manometreyi monte edin (donanımda yoktur, bakın ***"AKSESUARLAR"***).

►***IV°.*** Jeneratörü çalıştırın.

►***V°.*** Ayar vidalarının basıncı artırmak için saat yönünde ve basıncı azaltmak için saatin aksi yönünde çevirin ***(B)***.

►***VI°.*** Manometre ***(A)*** kaldırın ve vidaları/tapasını takın.

8. DEPONUN TEMİZLENMESİ *(BAKINIZ ŞEK. 10)*

KULLANILAN YAKIT KALİTESİNE GÖRE DEPO FİLTRESİNİN TEMİZLENMESİ GEREKLİ OLABİLİR.

►***I°.*** Deponun kapağını ***(A)*** kaldırın.

►***II°.*** Filtreyi ***(B)*** depodan çıkarın.

►***III°.*** Hasar vermemeye dikkat ederek temiz yakıt ile filtreyi ***(B)*** temizleyin.

►***IV°.*** Deponun filtesini ***(B)*** yerine monte edin.

►***V°.*** Kapağı ***(A)*** takın.

9. SAKLAMA NAKİL

JENERATÖRÜ DAHA İYİ SAKLAMAK VE/VEYA NAKLETMEK İÇİN AŞAĞIDAKİ PROSEDÜRÜN İZLENMESİ TAVSİYE EDİLİR:

►***I°.*** Depodan yakıtı boşaltın (bazı modeller deponun dibinde bulunan bir tahliye tapası ile donatılmıştır. Bu durumda, tahliye tapasını kaldırın ve yakıtı boşaltın).

►***II°.*** Artıkların mevcudiyeti fark edilirse, depoya temiz yakıt doldurun ve yeniden boşaltın.

►***III°.*** Deponun tapası ve/veya tahliye tapasını kapatın ve yakıtı geçerli kanunlara göre ve uygun şekilde tasviye edin.

►***IV°.*** Jeneratörü daha iyi saklamak için, yakıt sızıntısına karşı düz bir pozisyonda tutmak ve dış koşullardan korunaklı kuru bir yerde saklamak tavsiye edilir.

UYARI: HERHANGİ BİR BAKIM VEYA TAMİR YAPMADAN ÖNCE ALİMENTASYON KABLOSUNU ELEKTRİK ŞEBEKESİNDEN ÇIKARIN VE JENERATÖRÜN SOĞUK OLDUĞUNDAN EMİN OLUN.

10. YILLIK BAKIM PROGRAMI

AKSAM	BAKIM SIKLIĞI	BAKIM PROSEDÜRÜ
Yakıt deposu	Depoyu boşaltın ve her 150-200 iş saatinde bir temiz yakıt ile çalkalayın	Depoyu boşaltın ve temiz yakıt ile çalkalayın ***(BAKINIZ PARAG. 9)***
Hava çıkış ve toz önleyici filtreler	Gerektiğinde temizleyin veya değiştirin	Teknik servis merkezine başvurun
Hava giriş filtresi	Her 500 iş saatinde bir veya gerektiğinde temizleyin veya değiştirin	Teknik servis merkezine başvurun
Yakıt filtresi	Her çalışma döneminde iki kez bir veya gerektiğinde temizleyin veya değiştirin	Teknik servis merkezine başvurun
Ateşleyici	Her 1000 iş saatinde bir veya gerektiğinde temizleyin veya değiştirin	Teknik servis merkezine başvurun
Fan kanatları	Gerektiğinde temizleyin veya değiştirin	Teknik servis merkezine başvurun

11. PROBLEMİN SAPTANMASI

PROBLEM	OLASI NEDEN	OLASI ÇÖZÜM
Jeneratör çalışmıyor	***1.*** Jeneratör bloke oldu	***1.*** Jeneratörü resetleyin ***(BAKINIZ PARAG. 6.2)***
	2. Açma düğmesi “OFF” (0) pozisyonunda	***2.*** Açma düğmesini “ON” (I) pozisyonuna getirin ***(BAKINIZ ŞEK. 3-4)***
	3. Alimentasyon eksikliği	***3.*** Alimentasyon kablosunu elektrik prizine doğru şekilde sokun
	4. Alimentasyon kablosu çıkmış	***4.*** Teknik servis merkezine başvurun
	5. Kontrol kartı bloke oldu	***5A.*** Jeneratörü resetleyin ***(BAKINIZ PARAG. 6.2)***
		5B. Teknik servis merkezine başvurun
	6. Oda termostatının hatalı ayarı (mevcut ise)	***6.*** Oda termostatının sıcaklığını çalışma ortamınınkinden daha yüksek bir sıcaklığa getirin ***(BAKINIZ ŞEK. 5-6)***
Motor çalışıyor fakat alev tetiklenmiyor	***1.*** Yakıt eksikliği	***1.*** Yakıt doldurun ve gerekirse jeneratörü resetleyin
	2. Hatalı pompa basıncı	***2.*** Kompresörün basıncını ayarlayın ***(BAKINIZ PARAG. 7)***
	3. Ateşleyici kirli	***3.*** Teknik servis merkezine başvurun
	4. Yakıt filtresi kirli	***4.*** Teknik servis merkezine başvurun
	5. Uç kirli	***5.*** Teknik servis merkezine başvurun
	6. Depoda yabancı maddeler mevcut	***6.*** Depoyu boşaltın ve temiz yakıt ile doldurun ***(BAKINIZ PARAG. 9)***
	7. Alev kontrol cihazı arızalı	***7.*** Teknik servis merkezine başvurun
Fan bloke oldu veya yavaş dönüyor	***1.*** Pompa rotoru bloke oldu	***1.*** Teknik servis merkezine başvurun
	2. Motor arızalı	***2.*** Teknik servis merkezine başvurun

DİKKAT: TEKRAR ÇALIŞTIRMA ANINDA, JENERATÖRÜ ÖZEL DÜĞMESİ ARACILIĞI İLE RESETLEDİĞİNİZDEN EMİN OLUN. (BAKIN PARAG. 6.2)

TR

VAŽNO: PROČITAJTE I SHVATITE SADRŽAJ OVOG OPERATIVNOG PRIRUČNIKA PRIJE NEGO ĐTO OBAVITE SASTAVLJANJE, PUŠTANJE U RAD ILI ODRŽAVANJE GENERATORA. POGREŠNA UPORABA MOŽE DOVESTI DO TEŠKIH POVREDA. ČUVAJTE OVAJ PRIRUČNIK KAKO BISTE GA MOGLI U BUDUĆNOSTI KONZULTIRATI.

1. INFORMACIJE O SIGURNOSTI

UPOZORENJA

⚠ **VAŽNO: Ovaj aparat ne smiju koristiti osobe(uključujući i djecu) koje imaju smanjene fizičke, senzorne i mentalne sposobnosti ili one koje nemaju iskustva osim u slučaju u kojemu ih nadgleda osoba koja je odgovorna za njihovu sigurnost.Trebate kontrolirati djecu kako se ne bi igrala sa aparatom.**

⚠ **OPASNOST: Ugušenje ugljičnim oksidom može biti fatalno.**

Prvi simptomi gušenja ugljičnim oksidom su slični onima gripe , sa glavoboljom, vrti se u glavi i/ili osjećeta mučninu.Takvi simptomi bi mogli biti uzrokovani defektnim radom generatora. U SLUČAJU DA PRIMIJETITE OVE SIMPTOME, ODMAH IZAĐITE NA OTVORENI PROSTOR i popravite generator u servisnoj službi.

HR

1.1 OPSKRBA GORIVOM:

- ►***1.1.1.*** **Osoblje koje je zaduženo za opskrbu treba biti kvalificirano i perfektno poznavati proizvođačeva uputstva kao također propise na snazi u svezi sa sigurnom opskrbom generatora.**
- ►***1.1.2.*** **Koristite isključivo vrstu goriva koja je izričito specificirana na identifikacionoj tablici generatora.**
- ►***1.1.3.*** **Prije nego što obavite punjenje gorivom, isključite generator i pričekajte da se ohladi.**
- ►***1.1.4.*** **Cisterne za skladištenje goriva se trebaju nalaziti u jednoj odvojenoj strukturi.**
- ►***1.1.5.*** **Svi spremnici sa gorivo trebaju održavati minimalnu sigurnosnu udaljenost u odnosu na generator, u skladu sa propisima na snazi.**
- ►***1.1.6.*** **Gorivo se treba čuvati u prostorijama čiji podovi onemogućuju prodiranje i kapanje istog na vatru ispod jer bi moglo doći do paljenja.**
- ►***1.1.7.*** **Čuvanje goriva se treba obaviti u skladu sa propisima na snazi.**

1.2 SIGURNOST:

- ►***1.2.1.*** **Nikada ne koristite generatore u prostorijama u kojima ima benzina, solventnih sredstava za lakove ili drugih para koje su visoko zapaljive.**
- ►***1.2.2.*** **Za vrijeme uporabe generatora, pridržavajte se svih lokalnih propisa kao također i odredaba na snazi.**
- ►***1.2.3.*** **Generatori koji se koriste u blizini zavjesa, materijala za pokrivanje, cerada se trebaju držati na sigurnosnoj udaljenosti od istih. Savjetujemo također korištenje materijala za pokrivanje koji su otporni na vatru.**
- ►***1.2.4.*** **Koristite generator samo u dobro provjetrenim prostorima. Pripremite prikladne otvore u skladu sa propisima na snazi u svrhu puštanja svježeg zraka izvana.**
- ►***1.2.5.*** **Napajajte generator samo strujom koja ima napon i frekvenciju koja se specificira na identifikacionoj tablici sa podacima o generatoru.**
- ►***1.2.6.*** **Koristite samo produžetke sa tri žice koji su prikladno uzemljeni.**
- ►***1.2.7.*** **Minimalna sigurnosna udaljenost, savjetuje se, između generatora i zapaljivih tvari: prednji izlaz = 2,5 m; sa strane, gore i otraga = 1,5 m.**

► ***1.2.8.*** **Postavite topli generator, ili onaj koji radi, na stabilnu i niveliranu površinu na način da se smanji rizik od požara.**

► ***1.2.9.*** **Držite životinje na sigurnosnoj udaljenosti od generatora.**

► ***1.2.10.*** **Iskopčajte generator iz utičnice kada ga ne koristite.**

► ***1.2.11.*** **Kada ga kontrolira jedan termostat, generator se može uključiti u bilo kojem trenutku.**

► ***1.2.12.*** **Nikada ne koristite generator u prostorijama u kojima se živi niti u spavaćim sobama.**

► ***1.2.13.*** **Nikada ne blokirajte ulaz za zrak (stražnja strana), niti izlaz za zrak (prednja strana) na generatoru.**

► ***1.2.14.*** **Kada je generator topao ili je povezan na električnu mrežu ili kada radi, se ne smije nikada pomicati, rukovati njime, puniti gorivo niti obavljati održavanje na nikakav način.**

► ***1.2.15.*** **Ne usmjeravajte zrak ulazni ni izlazni iz generatora.**

► ***1.2.16.*** **Održavajte prikladnu udaljenost od zapaljivih materijala ili onih koji su termoregulirajući (uključujući i kabel za napajanje) od toplih dijelova generatora.**

► ***1.2.17.*** **Ako je kabel za napajanje oštećen, trebate ga zamijeniti u servisnoj službi na način da se spriječi stvaranje bilo kojeg rizika.**

2. SKIDANJE AMBALAŽE

► ***I°.*** Odstranite sav ambalažni materijal koji se koristi za pakovanje i slanje generatora te ga odbacite u skladu sa propisima na snazi.

► ***II°.*** Izvadite sve artikle iz ambalaže.

► ***III°.*** Kontrolirajte postoje li neka oštećenja koja su posljedica prijevoza. Ako primijetite da je generator oštećen, odmah informirajte trgovca gdje je on bio kupljen.

3. SASTAVLJANJE *(29-44 kW)*

(POGLEDAJTE SL. 1) Ovi modeli su opremljeni kotačima i ručicama/ručkom s obzirom na model.Takve komponente, opremljene i zavrtnjevima za montiranje se nalaze u kutiji generatora.

4. GORIVO

UPOZORENJE: Generator radi samo na *DIZEL* ili *KEROZEN*.

Koristite samo dizel ili kerozen kako biste izbjegli rizik od požara ili eksplozije.Nikada ne koristite benzin, naftu, solventna sredstva za lakove, alkohol ili druga lako zapaljiva goriva. Koristite sredstva za spriječavanje smrzavanja koja nisu otrovna u slučaju da dođe do vrlo niskih temperatura.

5. PRINCIPI FUNKCIONIRANJA

(POGLEDAJTE SL. 2)

A. Komora i glava sagorijevanja,
B. Mahalica, ***C.*** Motor, ***D.*** Kompresor,
E. Spremnik.

Kompresor ***(D)*** kojeg pušta u rad motor ***(C)*** komprimira zrak i preko prskalice nebulizatora usisava gorivo iz spremnika ***(E)*** za ***"EFEKT VENTURI"***. Nebulizirano gorivo u kontaktu sa uključivačem se pali unutar komore za sagorjevanje ***(A)***. Proizvodi sagorjevanja se miješaju sa dotokom zraka iz ambijenta koga stvara rotacija mahalice ***(B)*** i gura ga izvan generatora. Jedan fotootpornik koji je povezan sa elektronskom skedom za kontrolu konstantno provjerava pravilan rad generatora te ga zaustavlja u slučaju anomalija.

HR

6. FUNKCIONIRANJE

UPOZORENJE: Pažljivo pročitajte ”INFORMACIJE O SIGURNOSTI”, prije nego što uključite generator.

6.1 UKLJUČIVANJE GENERATORA:

►***I°.*** Slijedite sve upute koje se odnose na sigurnost.

►***II°.*** Kontrolirajte postojanje goriva u spremniku.

►***III°.*** Zatvorite čep spremnika.

►***IV°.*** Povežite utikač za napajanje sa električnom mrežom ***(POGLEDAJTE NAPON NA “TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA”)***.

►***V°.*** Postavite prekidač “ON/OFF” u položaj “ON” (|) ***(POGLEDAJTE SL. 3-4)***. Generator se treba uključiti u roku od nekoliko sekundi. Ako se generator ne uključi, konzultirajte paragraf ***“11. PRONALAŽENJE PROBLEMA”***.

►***VI°.*** Za modele sa ambijentalnim termostatom, kontrolirajte položaj ručice ***(POGLEDAJTE SL. 5-6)***.

N.B.: U SLUČAJU GAŠENJA GENERATORA ZBOG NESTAJANJA GORIVA, ULIJTE GORIVO U SPREMNIK I OBAVITE RESETT GENERATORA (POGLEDAJTE PARAG. 6.2).

6.2 RESET GENERATORA:

Na modelima s automatskim “RESET”-om uključite i isključite generator ***(POGLEDAJTE SL. 3-4)***, dok na modelima koji imaju ručni “RESET” pritisnite do kraja gumb za ponovno pokretanje ***(POGLEDAJTE SL. 7-8)***.

6.3 ISKLJUČIVANJE GENERATORA:

►***I°.*** Postavite prekidač “ON/OFF” u položaj “OFF” (0) ***(POGLEDAJTE SL. 3-4)***.

7. REGULACIJA PRITISKA KOMPRESORA

(POGLEDAJTE SL. 9)

KAO POSLJEDICA TROŠENJA GENERATORA MOŽDA ĆE BITI POTREBNO REGULIRANJE PRITISKA KOMPRESORA.

►***I°.*** Identificirajte na ***“TABLICI SA TEHNIČKIM PODACIMA”***, pravilan pritisak (Bar - PSI - kPa) vašeg generatora.

►***II°.*** Skinite vijak/čep otvora manometra ***(A)***.

►***III°.*** Montirajte manometar (njime niste opremljeni, pogledajte ***“OPREMA”***).

►***IV°.*** Uključite generator.

►***V°.*** Okrenite vijak za regulaciju u smjeru kazaljki na satu da biste povećali pritisak a u smjeru suprotnom od smjera kazalji na satu da biste ga smanjili ***(B)***.

►***VI°.*** Skinite manometar i stavite vijak/čep ***(A)***.

8. ČIŠĆENJE FILTRA SPREMNIKA *(POGLEDAJTE SL. 10)*

U ODNOSU KOLIČINU GORIVA KOJE SE KORISTI MOŽDA ĆE BITI POTREBNO OČISTITI FILTAR SPREMNIKA.

►***I°.*** Skinire čep ***(A)*** spremnika.

►***II°.*** Izvadite filtar ***(B)*** spremnika.

►***III°.*** Očistite filtar ***(B)*** čistim gorivom pazeći da ga ne oštetite.

►***IV°.*** Ponovno postavite filtar ***(B)*** spremnika.

►***V°.*** Zatvorite čep ***(A)***.

9. ČUVANJE I TRANSPORT

U CILJU ŠTO BOLJEG ČUVANJA I/ILI TRANSPORTA GENERATORA, SAVJETUJEMO DA SE PRIDRŽAVATE SLIJEDEĆE PROCEDURE:

►***I°.*** Ispraznite spremnik od goriva (pojedini modeli su opremljeni čepom za izbacivanje koji je na dnu spremnika. U tom slučaju skinite čep za ispuštanje i ispraznite spremnik od goriva).

►***II°.*** Ako primjetite da ima ostataka goriva, ulijte čisto gorivo u spremnik i ponovno ga izbacite.

►***III°.*** Zatvorite čep spremnika i/ili eventuali čep za izbacivanje i odbacite gorivo na prikladan način u skladu sa propisima na snazi.

►***IV°.*** U svrhu očuvanja na najbolji način generatora, savjetujemo Vam da ga držite u niveliranom položaju da ne bi došlo do ispuštanja goriva i čuvajte ga na suhom mjestu daleko od eventualnih vanjskih negativnih utjecaja.

UPOZORENJE: PRIJE NEGO ŠTO POČNETE SA OBAVLJANJEM BILO KAKVOG ODRŽAVANJA ILI POPRAVLJANJA, ISKOPČAJTE KABEL ZA NAPAJANJE SA STRUJE TE SE UVJERITE DA SE GENERATOR OHLADIO.

10. PROGRAM PREVENTIVNOG ODRŽAVANJA

KOMPONENTA	MOGUĆI UZROK	PROCEDURA ODRŽAVANJA
Spremnik za gorivo	Ispraznite i isperite spremnik čistim gorivom svako 150-200 sati rada	Ispraznite i isperite spremnik čistim gorivom ***(POGLEDAJTE PARAG. 9)***
Filtar izlaza zraka i protiv prašine	Očistite ili zamijenite s obzirom na potrebe	Obratite se servisnoj službi
Filtar ulaza zraka	Očistite ili zamijenite svako 500 sati rada ili s obzirom na potrebe	Obratite se servisnoj službi
Filtar goriva	Očistite ili zamijenite dva puta u svakoj sezoni rada ili s obzirom na potrebe	Obratite se servisnoj službi
Uključivač	Očistite ili zamijenite svako 1000 sati rada ili s obzirom na potrebe	Obratite se servisnoj službi
Lopatice mahalice	Očistite ili zamijenite s obzirom na potrebe	Obratite se servisnoj službi

11. PRONALAŽENJE PROBLEMA

PROBLEM	OLASI NEDEN	MOGUĆE RJEŠENJE
Generator se ne pokreće	***1.*** Generator je blokiran	***1.*** Obavite resett generatora ***(POGLEDAJTE PARAG. 6.2)***
	2. Prekidač za uključivanje je u položaju “OFF” (0)	***2.*** Postavite prekidač za uključivanje u položaj “ON” (|) ***(POGLEDAJTE SL. 3-4)***
	3. Nema napajanja	***3.*** Pravilno postavite kabel za napajanje na utičnicu električne struje
	4. Kabel za napajanje je prekinut	***4.*** Obratite se servisnoj službi
	5. Kontrolna skeda je blokirana	***5A.*** Obavite resett generatora ***(POGLEDAJTE PARAG. 6.2)***
		5B. Obratite se servisnoj službi
	6. Pogrešno namještanje ambijentalnog termostata (tamo gdje ga ima)	***6.*** Namjestite na ambijentalnom termostatu višu temperaturu u odnosu na ambijentalnu radnu temperaturu ***(POGLEDAJTE SL. 5-6)***
Motor se pokreće ali se plamen ne stvara	***1.*** Nema goriva	***1.*** Ulijte gorivo i eventualno obavite resett generatora
	2. Pogrešan pritisak pumpe	***2.*** Regulirajte pritisak kompresora ***(POGLEDAJTE PARAG. 7)***
	3. Uključivač je prljav	***3.*** Obratite se servisnoj službi
	4. Filtar goriva je prljav	***4.*** Obratite se servisnoj službi
	5. Prskalica je prljava	***5.*** Obratite se servisnoj službi
	6. Postojanje stranih tvari u spremniku	***6.*** Ispraznite i isperite spremnik čistim gorivom ***(POGLEDAJTE PARAG. 9)***
	7. Uređaj za kontrolu plamena je u kvaru	***7.*** Obratite se servisnoj službi
Mahalica je blokirana ili se presporo okreće	***1.*** Rotor pumpe je blokiran	***1.*** Obratite se servisnoj službi
	2. Motor je u kvaru	***2.*** Obratite se servisnoj službi

HR

POZOR: U TRENUTKU PONOVNOG UKLJUČIVANJA UVJERITE SE DA STE OBAVILI RESETT GENERATORA UZ POMOĆ PRIKLADNOG GUMBA. (POGLED.PARAG. 6.2)

SVARBU: PRIEŠ SURINKDAMI IR PALEISDAMI ŠĮ GENERATORIŲ BEI PRIEŠ ATLIKDAMI JO PRIEŽIŪROS DARBUS, PERSKAITYKITE IR ĮSISĄMONINKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS. NETEISINGAI NAUDOJANT GENERATORIŲ KYLA PAVOJUS SUNKIAI SUSIŽEISTI. SAUGOKITE ŠĮ VADOVĄ, KAD PRIREIKUS GALĖTUMĖTE PASISKAITYTI.

1. SAUGOS INFORMACIJA

ĮSPĖJIMAI

⚠ **SVARBU: Šis prietaisas nėra pritaikytas naudoti ribotų fizinių, sensorinių ir protinių gebėjimų asmenims (priskiriant ir vaikus) bei asmenims be patirties, nebent prižiūrint už jų saugą atsakingam asmeniui. Būtina stebėti, kad vaikai nežaistų su šiuo prietaisu.**

⚠ **PAVOJUS: apsinuodijimas anglies monoksidu gali baigtis mirtimi.**

Pirmi apsinuodijimo anglies monoksidu požymiai panašūs į gripo simptomus: galvos skausmas bei svaigimas ir/ar pykinimas. Šiuos požymius gali sukelti netinkamai veikiantis generatorius. PAJUTĘ MINĖTUS POŽYMIUS NEDELSDAMI IŠEIKITE Į LAUKĄ ir kreipkitės į techninės pagalbos centrą, kad pataisytų generatorių.

LT

1.1 KURO PRIPYLIMAS:

► ***1.1.1.*** **Personalas, įgaliotas pripilti kuro, turi būti kvalifikuotas ir puikiai išmanyti gamintojo instrukcijas bei galiojančias saugaus kuro pripylimo į generatorius taisykles.**

► ***1.1.2.*** **Naudokite tik tokį kuro tipą, kuris aiškiai nurodytas identifikacinėje generatoriaus lentelėje.**

► ***1.1.3.*** **Prieš pradėdami pilti kurą, išjunkite generatorių ir palaukite, kol atvės.**

► ***1.1.4.*** **Kuro laikymo cisternos turi stovėti kitame pastate.**

► ***1.1.5.*** **Visos kuro cisternos turi stovėti mažiausiu saugiu atstumu nutolę nuo generatoriaus pagal galiojančias saugos taisykles.**

► ***1.1.6.*** **Kuras privalo būti saugomas patalpose, kurių grindys neleidžia kurui prasiskverbti ar lašėti ant apačioje esančių ugnies šaltinių, galinčių sukelti gaisrą.**

► ***1.1.7.*** **Kurą reikia laikyti vadovaujantis galiojančiomis saugos taisyklėmis.**

1.2 SAUGA:

► ***1.2.1.*** **Niekada nenaudokite generatoriaus patalpose, kuriose laikomas benzinas, dažų tirpikliai ar degūs garai.**

► ***1.2.2.*** **Naudodami generatorių laikykitės visų vietinių normų ir galiojančių taisyklių.**

► ***1.2.3.*** **Generatoriai, naudojami šalia tentų, palapinių ar panašių dengiamųjų medžiagų, turi būti nuo jų nutolę saugiu atstumu. Taip pat rekomenduojama naudoti ugniai atsparias dengiamąsias medžiagas.**

► ***1.2.4.*** **Generatorių naudokite tik gerai vėdinamose patalpose. Pasirūpinkite, kad patalpoje būtų tinkamas išėjimas, įrengtas pagal galiojančias taisykles, kad iš išorės patektų šviežias oras.**

► ***1.2.5.*** **Generatorius turi būti maitinamas tik srove, kurios įtampa ir dažnis nurodyti generatoriaus identifikacinėje lentelėje.**

► ***1.2.6.*** **Naudokite tik tinkamai įžemintus, trims laidams skirtus ilgintuvus.**

► ***1.2.7.*** **Mažiausias rekomenduojamas saugus atstumas tarp generatoriaus ir degių medžiagų yra: priekinėje dalyje = 2,5 m; šone, viršuje ir galinėje dalyje = 1,5 m.**

► ***1.2.8.*** **Padėkite įkaitusį ar veikiantį generatorių ant stabilaus ir lygaus paviršiaus, kad nekiltų gaisro pavojus.**

► ***1.2.9.*** **Stebėkite, kad gyvūnai laikytųsi saugiu atstumu nuo generatoriaus.**

► ***1.2.10.*** **Kai nenaudojate generatoriaus, išjunkite jį iš elektros lizdo.**

► ***1.2.11.*** **Termostatu valdomas generatorius gali įsijungti bet kurią akimirką.**

► ***1.2.12.*** **Niekada nenaudokite generatoriaus gyvenamuose kambariuose bei miegamajame.**

► ***1.2.13.*** **Niekada neužkimškite generatoriaus oro įleidimo angos (galinėje dalyje) ar oro išleidimo angos (priekinėje dalyje).**

► ***1.2.14.*** **Kai generatorius yra įkaitęs ar prijungtas prie elektros tinklo ar veikia, jo niekada negalima perstatyti, judinti, pilti į jį kuro ar atlikti bet kokius priežiūros darbus.**

► ***1.2.15.*** **Nenukreipkite nei įtraukiamo, nei išpučiamo generatoriaus oro srauto.**

► ***1.2.16.*** **Išlaikykite tinkamą atstumą tarp degių ar termolabilių medžiagų (priskiriant ir maitinimo laidą) ir įkaistančių generatoriaus dalių.**

► ***1.2.17.*** **Jei maitinimo laidas pažeistas, norint išvengti bet kokios galimos rizikos jį reikia pakeisti techninės pagalbos centre.**

2. IŠPAKAVIMAS

► ***I°.*** Nuimkite visas įpakavimo medžiagas, naudotas generatoriui supakuoti ir išsiųsti, ir pašalinkite jas vadovaudamiesi galiojančiomis taisyklėmis.

► ***II°.*** Išimkite visas detales iš pakuotės.

► ***III°.*** Patikrinkite, ar pervežimo metu generatorius nebuvo pažeistas. Pastebėję pažeidimų nedelsiant apie tai praneškite pardavėjui, iš kurio pirkote generatorių.

3. SURINKIMAS *(29-44 kW)*

(ŽR. 1 PAV.) Šiuose modeliuose būna ratukai ir rankenos/rankena, priklausomai nuo modelio. Minėtos detalės kartu su savo montavimo varžtais būna generatoriaus dėžėje.

4. KURAS

ĮSPĖJIMAS: Generatorius veikia tik su *DYZELINIU KURU ar ŽIBALU*.

Norėdami išvengti gaisro ar sprogimo pavojaus, naudokite tik dyzelinį kurą ar žibalą. Niekada nenaudokite benzino, degamosios alyvos, dažų tirpiklių, alkoholio ar kito degaus kuro.

Esant labai žemai temperatūrai naudokite nenuodingus antifrizus.

5. VEIKIMO PRINCIPAS

(ŽR. 2 PAV.)

A. Degimo kamera ir degiklis,
B. Ventiliatorius, ***C***. Variklis,
D. Kompresorius, ***E***. Bakas.

LT

Kompresorius ***(D)***, paleidžiamas variklio ***(C)***, suspaudžia orą, kuris pro purškimo tūtą įtraukia kurą iš bako ***(E)***, kad susidarytų ***„VENTURI EFEKTAS”***. Pulverizuotas kuras, įvykus sąlyčiui su degikliu, užsidega degimo kameroje ***(A)***. Degimo produktai susimaišo su aplinkos oru ir taip priverčia suktis ventiliatorių ***(B)***, tuomet yra išstumiami į generatoriaus išorę. Fotorezistorius, prijungtas prie elektroninio valdymo skydo, nuolat tikrina tinkamą generatoriaus veikimą, o jam sutrikus sustabdo veikimo ciklą.

6. VEIKIMAS

ĮSPĖJIMAS: Prieš įjungdami generatorių, įdėmiai perskaitykite „SAUGOS INFORMACIJĄ”.

6.1 GENERATORIAUS ĮJUNGIMAS:

►***I°.*** Laikykitės visų saugos instrukcijų.
►***II°.*** Patikrinkite, ar bake yra kuro.
►***III°.*** Užkimškite bako dangtelį.
►***IV°.*** Prijunkite maitinimo kištuką prie elektros tinklo ***(PATIKRINKITE ĮTAMPĄ „TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE”)***.
►***V°.*** Nustatykite jungiklį „ON/OFF” į padėtį „ON” (|) ***(ŽR. 3-4 PAV.)***. Generatorius turėtų įsijungti per keletą sekundžių. Jei generatorius neįsijungia, skaitykite skyrelį ***„11. PROBLEMOS NUSTATYMAS”***.
►***VI°.*** Jei naudojate modelius su aplinkos termostatu, patikrinkite rankenėlės padėtį ***(ŽR. 5-6 PAV.)***.

PASTABA: JEI GENERATORIUS IŠSIJUNGTŲ PASIBAIGUS KURUI, PRIPILDYKITE KURO BAKĄ IR IŠ NAUJO PALEISKITE GENERATORIŲ (ŽR. SKYRELĮ 6.2).

6.2 GENERATORIAUS PALEIDIMAS IŠ NAUJO:

Modeliuose su automatiniu *„PALEIDIMU IŠ NAUJO” reikia išjungti ir vėl įjungti generatorių* ***(ŽR. 3-4 PAV.)***, o modeliuose su rankiniu *„PALEIDIMU IŠ NAUJO”* reikia iki galo nuspausti įjungimo iš naujo mygtuką ***(ŽR. 7-8 PAV.)***.

LT

6.3 GENERATORIAUS IŠJUNGIMAS:

►***I°.*** Nustatykite jungiklį „ON/OFF” į padėtį „OFF” (0) ***(ŽR. 3-4 PAV.)***.

7. KOMPRESORIAUS SLĖGIO REGULIAVIMAS *(ŽR. 9 PAV.)*

ILGĄ LAIKĄ NAUDOJANT GENERATORIŲ GALI PRIREIKTI ATSTATYTI KOMPRESORIAUS SLĖGĮ.

►***I°. „TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE”*** pasižiūrėkite, koks turi būti teisingas jūsų generatoriaus slėgis (Bar - PSI - kPa).
►***II°.*** Nuimkite manometro jungties ***(A)*** varžtą/dangtelį.
►***III°.*** Įmontuokite manometrą (nėra komplekte, žr. ***„PRIEDAI”***).
►***IV°.*** Įjunkite generatorių.
►***V°.*** Norėdami padidinti slėgį, sukite reguliavimo varžtą pagal laikrodžio rodyklę, o norėdami sumažinti - prieš laikrodžio rodyklę ***(B)***.
►***VI°.*** Nuimkite manometrą ir uždėkite varžtą/dangtelį ***(A)***.

8. BAKO FILTRO VALYMAS *(ŽR. 10 PAV.)*

PRIKLAUSOMAI NUO NAUDOJAMO KURO KOKYBĖS, GALI PRIREIKTI IŠVALYTI KURO BAKO FILTRĄ.

►***I°.*** Nuimkite bako dangtelį ***(A)***.
►***II°.*** Ištraukite filtrą ***(B)*** iš bako.
►***III°.*** Išvalykite filtrą ***(B)*** švariu kuru, stengdamiesi jo nepažeisti.
►***IV°.*** Vėl įdėkite filtrą ***(B)*** į baką.
►***V°.*** Uždėkite dangtelį ***(A)***.

9. SAUGOJIMAS IR PERVEŽIMAS

SIEKIANT KUO GERIAU SAUGOTI IR/AR PERVEŽTI GENERATORIŲ, REKOMENDUOJAMA LAIKYTIS TOLIAU APRAŠYTOS PROCEDŪROS:

►***I°.*** Ištuštinkite kuro baką (kai kuriuose modeliuose yra šalinimo kamštis, esantis bako dugne. Tokiu atveju nuimkite šalinimo kamštį ir išpilkite kurą iš bako).
►***II°.*** Pastebėję, kad bake liko nuosėdų, įpilkite švaraus kuro ir vėl jį išpilkite.
►***III°.*** Uždarykite bako dangtelį ir/ar šalinimo kamštį, jei yra, ir išmeskite kurą tinkamu būdu, vadovaudamiesi galiojančiomis normomis.
►***IV°.*** Siekiant kuo geriau saugoti generatorių, rekomenduojama laikyti jį pastatytą ant lygaus pagrindo, kad neišbėgtų kuras, bei laikyti sausoje patalpoje ir atokiai nuo galimo žalingo aplinkos poveikio.

ĮSPĖJIMAS: PRIEŠ ATLIKDAMI BET KOKIUS PRIEŽIŪROS AR TAISYMO DARBUS, IŠJUNKITE MAITINIMO KABELĮ IŠ ELEKTROS TINKLO BEI ĮSITIKINKITE, KAD GENERATORIUS BŪTŲ ATVĖSĘS.

10. PREVENCINĖS PRIEŽIŪROS PROGRAMA

KOMPONENTA	MOGUĆI UZROK	PROCEDURA ODRŽAVANJA
Kuro bakas	Ištuštinkite ir išplaukite baką švariu kuru kas 150-200 darbo valandų	Ištuštinkite ir išplaukite baką švariu kuru ***(ŽR. SKYRELĮ 9)***
Oro išleidimo ir dulkių filtrai	Išvalykite ar pakeiskite priklausomai nuo poreikio	Kreipkitės į techninės pagalbos centrą
Filtar ulaza zraka	Išvalykite ar pakeiskite kas 500 darbo valandų priklausomai nuo poreikio	Kreipkitės į techninės pagalbos centrą
Kuro filtras	Išvalykite ar pakeiskite du kartus per vieną darbo sezoną arba priklausomai nuo poreikio	Kreipkitės į techninės pagalbos centrą
Degiklis	Išvalykite ar pakeiskite kas 1000 darbo valandų arba priklausomai nuo poreikio	Kreipkitės į techninės pagalbos centrą
Ventiliatoriaus mentelės	Išvalykite ar pakeiskite priklausomai nuo poreikio	Kreipkitės į techninės pagalbos centrą

11. PROBLEMOS NUSTATYMAS

PROBLEMA	GALIMA PRIEŽASTIS	GALIMAS SPRENDIMAS
Generatorius nepradeda veikti	***1.*** Generatorius užstrigo	***1.*** Iš naujo paleiskite generatorių ***(ŽR. SKYRELĮ 6.2)***
	2. Įjungimo jungiklis nustatytas į padėtį „OFF” (0)	***2.*** Nustatykite įjungimo jungiklį į padėtį „ON” (|) ***(ŽR. 3-4 PAV.)***
	3. Nėra elektros maitinimo	***3.*** Teisingai įjunkite maitinimo laidą į elektros lizdą
	4. Maitinimo laidas nutrūkęs	***4.*** Kreipkitės į techninės pagalbos centrą
	5. Valdymo skydas užstrigo	***5A.*** Iš naujo paleiskite generatorių ***(ŽR. SKYRELĮ 6.2)***
		5B. Kreipkitės į techninės pagalbos centrą
	6. Aplinkos termostatas (jei yra) neteisingai nustatytas	***6.*** Nustatykite aplinkos termostatą, kad jo temperatūra būtų aukštesnė už darbo aplinkos temperatūrą ***(ŽR. 5-6 PAV.)***
Variklis užsiveda, tačiau ugnis neužsidega	***1.*** Trūksta kuro	***1.*** Pripilkite kuro ir, jei reikia, iš naujo paleiskite generatorių
	2. Netinkamas siurblio slėgis	***2.*** Sureguliuokite kompresoriaus slėgį ***(ŽR. SKYRELĮ 7)***
	3. Uždegiklis nešvarus	***3.*** Kreipkitės į techninės pagalbos centrą
	4. Kuro filtras nešvarus	***4.*** Kreipkitės į techninės pagalbos centrą
	5. Tūta nešvari	***5.*** Kreipkitės į techninės pagalbos centrą
	6. Bake yra pašalinių medžiagų	***6.*** Ištuštinkite baką ir pripilkite švaraus kuro ***(ŽR. SKYRELĮ 9)***
	7. Liepsnos valdymo prietaisas sugedęs	***7.*** Kreipkitės į techninės pagalbos centrą
Ventiliatorius užstrigęs arba sukasi labai lėtai	***1.*** Siurblio rotorius užstrigo	***1.*** Kreipkitės į techninės pagalbos centrą
	2. Variklis sugedęs	***2.*** Kreipkitės į techninės pagalbos centrą

LT

DĖMESIO: NORĖDAMI VĖL ĮJUNGTI GENERATORIŲ, ĮSITIKINKITE, AR PALEIDOTE JĮ IŠ NAUJO SPECIALIU MYGTUKU (ŽR. SKYRELĮ 6.2)

SVARĪGI: IZLASĪT UN SAPRAST ŠO OPERATĪVO ROKAGRĀMATU PIRMS VEIKT ŠĪ ĢENERATORA SALIKŠANU KOPĀ, IEDARBINĀŠANU VAI TEHNISKO APKOPI. ĢENERATORA KĻŪDAINĀ LIETOŠANA VAR IZRAISĪT NOPIETNUS SAVAINOJUMUS. GLABĀT ŠO ROKASGRĀMATU, LAI NĀKOTNĒ TO IZMANTOTU KĀ NORĀDI.

1. INFORMĀCIJA PAR DROŠĪBU

BRĪDINĀJUMI

⚠ **SVARĪGI: Šī ierīce nav domāta, lai to izmantotu personas (iekļaujot bērnus) ar samazinātām fiziskām, jūtīguma un mentālām spējām, vai arī neeksperta personām, ja nu tikai tās tiek uzraudzītas no personas puses, kas ir atbildīga par viņu drošību. Bērniem ir jabūt uzraudzītiem, lai pārliecinātos, ka tie nerotaļājas ar ierīci.**

⚠ **BRIESMAS: Smakšana ogleķa oksīda dēļ var būt fatāla.**

Pirmie smakšanas simptomi ogleķla oksīda dēļ ir līdzīgi saaukstēšanās simptomiem, ar galvas sāpēm, reiboņiem un/vai sliktu dūšu. Šādi simptomi varētu būt izraisīti ģeneratora sliktās darbošanās dēļ. GADĪJUMĀ, JA PARĀDĀS ŠĀDI SIMPTOMI, NEKAVĒJOTIES IZIET ĀRĀ un lūgt tehniskā servisa centram salabot ģeneratoru.

LV

1.1. PIEPILDĪŠANA:

- ► ***1.1.1.*** **Personālam, kuram ir piepildīšanas uzdevums, ir jābūt kvalificētam un tam ir pilnībā jāpārzin ražotāja instrukcijas un pastāvošie normatīvi saistībā ar drošu ģeneratoru piepildīšanu.**
- ► ***1.1.2.*** **Izmantot tikai to degvielas tipu, kas ir skaidri uzrādīts uz ģeneratora identifikācijas plāksnītes.**
- ► ***1.1.3.*** **Pirms veikt piepildīšanu, izslēgt ģenratoru, un uzgaidīt kamēr tas atdziest.**
- ► ***1.1.4.*** **Degvielas glabāšanas cisternām ir jāatrodas atsevišķajā struktūrā.**
- ► ***1.1.5.*** **Visām degvielas bākā, ir jāatrodas minimālā drošības attalumā no ģeneratora, atbilstoši pastāvošām normām.**
- ► ***1.1.6.*** **Degviela tiek glabāta telpās ar grīdu, kas neļauj tās iekļūšanu un pilēšanu uz apakšā esošām liesmām, kas var veicināt to aizdegšanos.**
- ► ***1.1.7.*** **Degvielas glabāšana tiek veikta atbilstoši pastāvošiem normatīviem.**

1.2 DROŠĪBA:

- ► ***1.2.1.*** **Nekad neizmantot ģeneratoru telpās, kurās atrodas benzīns, šķīdumi krāsām vai citi ļoti ugunsnedroši tvaiki.**
- ► ***1.2.2.*** **Ģeneratora izmantošanas laikā, pieturēties pie vietējiem norādījumiem un pastāvošiem normatīviem.**
- ► ***1.2.3.*** **Ģeneratoriem, kas ir izmantoti pārklāju, aizskaru vai citu līdzīgu pārklāšanas materiālu tuvumā, ir jābūt novietotiem drošības attālumā no tiem. Tiek arī ieteikts izmantot nedegoša tipa pārklāšanas materiālus.**
- ► ***1.2.4.*** **Izmantot tikai labi ventilētās zonas. Sagatavot attiecīgu atvērumu, saskaņā ar pastāvošām normām, lai padotu svaigo gaisu no ārpuses.**
- ► ***1.2.5.*** **Sniegt padevi ģeneratoram tikai ar strāvu, kuras spriegums un frekvence tiek uzrādīti uz ģeneratora identifikācijas plāksnītes.**
- ► ***1.2.6.*** **Izmantot tikai pagarinatājus ar trim vadiem, kas ir pareizi pievienoti iezemējuma.**
- ► ***1.2.7.*** **Ieteiktie drošības minimālie attālumi starp ģeneratoru un ugunsnedrošām vielām ir: priekšējā izeja = 2,5m; no malas, augšā un aizmugurē = 1,5m.**
- ► ***1.2.8.*** **Novietot karstu, vai darbībā, ģeneratoru uz stabilas un līmeņotas virsmas, lai izvairītos no ugunsgrēka riskiem.**

► ***1.2.9.*** **Uzturēt dzīvniekus drošības attālumā no ģeneratora.**
► ***1.2.10.*** **Atvienot ģeneratoru no tīkla rozetes, kad tas netiek lietots.**
► ***1.2.11.*** **Kad tiek kontrolēts ar termostata palīdzību, ģenerators var aizdegties jebkurā brīdī.**
► ***1.2.12.*** **Nekad neizmantot ģeneratoru bieži apdzīvotajās telpās, un ne guļamistabās.**
► ***1.2.13.*** **Nekad nebloķēt ģeneratora gaisa ieplūdi (aizmugurējā daļa), kā arī gaisa izeju (priekšējā daļa).**
► ***1.2.14.*** **Kad ģenerators ir karsts, vai pievienots pie elektrības tīkla, vai darbībā, tam nekādā gadījumā nav jābūt pārvietotam, aiztiktam, piepildītam, kā arī tam nav jābūt pakļautam jebkāda veida tehniskās apkopes operācijām.**
► ***1.2.15.*** **Nekanalizēt gaisu, gan ģeneratora ieejā, gan izejā.**
► ***1.2.16.*** **Uzturēt attiecīgu attālumu no ugunsnedrošiem materiāliem, vai materiāliem, kas var bojāties karstuma dēļ (iekļaujot padeves kabeli) no karstām ģeneratora daļām.**
► ***1.2.17.*** **Ja padeves kabelis ir bojāts, tehniskās apkopes centram tas ir jānomaina, tādā veidā izvairoties no jebkāda veida riska.**

2. IZŅEMŠANA NO IEPAKOJUMA

► ***I°.*** Noņemt visus iepakojumam un nosūtīšanai izmantotos materiālus, un iznīcināt to atbilstoši pastāvošām normām.
► ***II°.*** Izņemt visus priekšmetus no iepakojuma.
► ***III°.*** Pārbaudīt iespējamos bojājumus, kas radās transportēšanas laikā. Ja ģenerators izskatās bojāts, par to ir nekavējoties jāinformē izplatītājs, pie kura tas tika iegādāts.

3. SALIKŠANA KOPĀ

(29-44 kW) (SKAT. ATT. 1) Šiem modeļiem ir riteņi un rokturis/rokturi, atkarībā no modeļa. Šādas sastāvdaļas, montēšanas skrūvju komplekti, atrodas ģeneratora kārbā.

4. DEGVIELA

BRĪDINĀJUMS: Ģenerators darbojas tikai ar *DĪZEĻDEGVIELU* vai *PETROLEJU*.

Izmantot tikai dīzeļdegvielu vai petroleju, lai izvairītos no ugusngrēka vai sprādziena riskiem. Nekad neizmantot benzīnu, naftu, šķīdumus krāsām, alkoholu vai citas ļoti ugunsnedrošas degvielas.
Izmantot pretsaldēšanas pielikumus, ļoti zemu temperatūru gadījumā.

5. DARBOŠANĀS PRINCIPI

(SKAT.ATT. 2)
A. Degšanas kamera un galva,
B. Ventilators***, C***. Dzinējs, ***D***. Kompresors,
E. Bāka.

Kompresors ***(D)*** tiek iedarbināts ar dzinēju ***(C)*** saspiež gaisu, kas caur izsmidzināšanas sprauslu iesūc degvielu no bākas ***(E)*** ***"VENTURI EFEKTA"*** dēļ. Izsmidzinātā degviela, kontaktā ar ieslēdzēju, iedegas degšanas sadaļas iekšā ***(A)***. Degšanas produkti tiek samaisīti ar vides gaisa strāvu, kuru ģenerē rotācijas ventilators ***(B)*** un grūdieni uz ģeneratora ārpusi. Fotorezistors, kas ir pievienots pie kontroles elektroniskās plāksnes, nepārtraukti pārbauda ģeneratora pareizu darbošanos, apstādinot ciklu anomāliju gadījumā.

6. DARBOŠANĀS

BRĪDINĀJUMS: Uzmanīgi izlasīt "INFORMĀCIJU PAR DROŠĪBU", pirms ieslēgt ģeneratoru.

6.1 ĢENERATORA IESLĒGŠANA:

►***I°.*** Sekot visām instrukcijām saistībā ar drošību.
►***II°.*** Pārbaudīt, ka bākā ir degviela.
►***III°.*** Aizvērt bākas korķi.
►***IV°.*** Pievienot padeves dakšu pie elektrības tīkla ***(SKATĪT SPRIEGUMU "TEHNISKO DATU TABULĀ")***.
►***V°.*** Novietot slēdzi "ON/OFF" pozīcijā "ON" (I) ***(SKAT. ATT. 3-4)*** Ģeneratoram vajadzētu ieslēgties pēc dažām minūtēm. Ja ģenerators neieslēdzas, konsultēties ar paragrāfu ***"11. ATPAZĪT PROBLĒMU"***.
►***VI°.*** Modeļiem ar vides termostatu, pārbaudīt roktura pozīciju ***(SKAT. ATT. 5-6)***.
PIEZĪME: GADĪJUMĀ, JA ĢENERATORS IZSLĒDZAS DEGVIELAS IZBEIGŠANĀS DĒĻ, PIEPILDĪT BĀKU UN IESTATĪT ĢENERATORU (SKAT. PARAGRĀFU 6.2).

6.2 ĢENERATORA IESTATĪŠANA (RESET):

Modeļos ar automātisko "RESET", izslēgt un ieslēgt no jauna ģeneratoru ***(SKAT. ATT. 3-4)***, kamēr modeļiem ar manuālo "RESET" ir līdz galam jāpiespiež atkārtotās ieslēgšanas taustš ***(SKAT. ATT. 7-8)***.

6.3 ĢENERATORA IZSLĒGŠANA:

►***I°.*** Novietot slēdzi "ON/OFF" pozīcijā "OFF" (0) ***(SKAT. ATT. 3-4)***.

LV

7. KOMPRESORA SPIEDIENA REGULĒŠANA *(SKAT. ATT. 9)*

AR ĢENERATORA NOLIETOŠANOS, VARĒT BŪT NEPIECIEŠMA KOMPRESORA SPIEDIENA ATJANOŠANA.

►***I°.*** Atrast ***"TEHNISKO DATU TABULĀ"*** Jūsu ģeneratora pareizo spiedienu (Bar - PSI - kPa).
►***II°.*** Noņemt manometra savienojuma skrūvi/korķi ***(A)***.
►***III°.*** Montēt manometru (nav dots līdzi, skatīt***"PIEDERUMI"***).
►***IV°.*** Ieslēgt ģeneratoru.
►***V°.*** Rīkoties ar regulēšanas skrūvi, pagriežot pulksteņrādītāja virzienā, lai palielinātu spiedienu un pretēji pulksteņrādītāja virzienam lai to samazinātu ***(B)***.
►***VI°.*** Noņemt manometru un novietot atpakaļ skrūvi/korķi ***(A)***.

8. BĀKAS FILTRA TĪRĪŠANA *(SKAT. ATT. 10)*

ATKARĪBĀ NO DEGVIELAS KVALITĀTES, KAS TIEK LIETOTA, VAR BŪT NEPIECIEŠAMA BĀKAS FILTRA TĪRĪŠANA.

►***I°.*** Noņemt bākas korķi ***(A)***.
►***II°.*** Izņemt filtru ***(B)*** no filtra.
►***III°.*** Notīrīt filtru ***(B)*** ar tīru degvielu, uzmantoties, lai to nebojātu.
►***IV°.*** Ierīkot atpakaļ filtru ***(B)*** bākā.
►***V°.*** Aizvērt korķi ***(A)***.

9. GLABĀŠANA UN TRANSPORTS

LAI LABI GLABĀTU UN/VAI TRANSPORTĒTU ĢENERATORU, TIEK IETEIKTS SEKOT SEKOJOŠAI PROCEDŪRAI:

►***I°.*** Iztukšot āku no degvielas (dažiem modeļiem ir izlādes korķis, kas atrodas uz bākas dibena. Šādā gadījumā, noņemt izlādes korķi un iztukšot degvielu).
►***II°.*** Ja tiek pamanīta pārpalikumu klātbūtne, ieliet tīru degvielu bākā un izlādēt no jauna.
►***III°.*** Aizvērt bākas korķi un/vai pēc nepieciešamības izlādes korķi un iznīcināt degvielu pareizā veidā un atbilstoši pastāvošām normām.
►***IV°.*** Lai labāk saglabātu ģeneratoru, tiek ieteikts uzglabāt to līmeņotā pozīcijā, lai izvairītos no degvielas izplūšanas un tas ir jāglabā sausā vietā, kur nav iespējamo ārējo bojājumu pastāvēšana.

BRĪDINĀJUMS: PIRMS VEIKT JEBKĀDA VEIDA TEHNISKO APKOPI VAI REMONTU, ATVIENOT PADEVES KABELI NO ELEKTRĪBAS TĪKLA, UN PĀRLIECINĀTIES, KA ĢENERATORS IR AUKSTS.

10. NOVĒRŠANAS TEHNISKĀS APKOPES PROGRAMMA

SASTĀVDAĻA	TEHNISKĀS APKOPES BIEŽUMS	TEHNISKĀS APKOPES PROCEDŪRA
Degvielas bāka	Iztukšot un izskalot bāku ar tīru degvielu katru 150-200 darba stundu	Iztukšot un izskalot bāku ar tīru degvielu ***(SKAT.PARAGRĀFU 9)***
Gaisa izejas un pretputekļu filtri	Tīrīt vai nomainīt atkarība no nepieciešamības	Griezties uz tehniskā servisa centru
Gaisa ieejas filtrs	Tīrīt vai nomainīt katru 500 darba stundu vai atkarībā no nepieciešamības	Griezties uz tehniskā servisa centru
Degvielas filtrs	Tīrīt vai nomainīt divas reizes darba sezonā vai atkarībā no nepieciešamības	Griezties uz tehniskā servisa centru
Ieslēdzējs	Tīrīt vai nomainīt katru 1000 darba stundu vai atkarībā no nepieciešamības	Griezties uz tehniskā servisa centru
Ventilatora lāpstiņas	Tīrīt vai nomainīt atkarība no nepieciešamībasv	Griezties uz tehniskā servisa centru

11. ATPAZĪT PROBLĒMU

PROBLĒMA	IESPĒJAMAIS CĒLONIS	IESPĒJAMAIS RISINĀJUMS
Generators neiet	***1.*** Generators ir bloķēts ***2.*** Ieslēgšanas slēdzis ir pozīcijā “OFF” (0) ***3.*** Padeves neesamība ***4.*** Padeves kabelis ir saplēsts ***5.*** Kontroles plāksne ir bloķēta ***6.*** Vides termostata kļūdaina uzstādīšana (kur ir)	***1.*** Iestatīt ģeneratoru ***(SKAT. PARAGRĀFU 6.2)*** ***2.*** Novietot ieslēgšanas slēdzi pozīcijā “ON” (I) ***(SKAT. ATT. 3-4)***. ***3.*** Pareizi ievadīt padeves kabeli elektriskā tīkla rozetē ***4.*** Griezties uz tehniskā servisa centru ***5A.*** Iestatīt ģeneratoru ***(SKAT. PARAGRĀFU 6.2)*** ***5B.*** Griezties uz tehniskā servisa centru ***6.*** Rīkoties uz vides termostata, vedot to uz augstāku temperatūru, nekā ir darba vides temperatūra ***(SKAT. ATT. 5-6)***
Dzinējs iedarbojas, bet uguns neiedegās	***1.*** Degvielas neesamība ***2.*** Kļūdains sūkņa spiediens ***3.*** Ieslēdzējs ir netīrs ***4.*** Degvielas filtrs ir netīrs ***5.*** Sprausla ir netīra ***6.*** Neatbilstošu vielu iesamība bākā ***7.*** Liesmas kontroles mehanisms ir bojāts	***1.*** Piepildīt degvielu un ja ir nepieciešams iestatīt ģeneratoru ***2.*** Regulēt kompresora spiedienu ***(SKAT. PARAGR. 7)*** ***3.*** Griezties uz tehniskā servisa centru ***4.*** Griezties uz tehniskā servisa centru ***5.*** Griezties uz tehniskā servisa centru ***6.*** Iztukšot un piepildīt bāku ar tīru degvielu ***(SKAT. PARAGR. 9)*** ***7.*** Griezties uz tehniskā servisa centru
Ventilators ir bloķēts vai griežas lēnāmi	***1.*** Sūkņa rotors ir bloķēts ***2.*** Dzinējs ir bojāts	***1.*** Griezties uz tehniskā servisa centru ***2.*** Griezties uz tehniskā servisa centru

UZMANĪBU: ATKĀRTOTĀS IESLĒGŠANAS BRĪDĪ PĀRLIECINĀTIES, KA ĢENERATORS TIKA IESTATĪTS AR TAM DOMĀTU TAUSTU. (SKAT. PARAGR. 6.2)

LV

TÄHTIS: ENNE SOOJENDI KOKKUPANEMIST, KÄIVITAMIST VÕI HOOLDUST TULEB KASUTUSJUHEND LÄBI LUGEDA JA SELLEST ARU SAADA. SOOJENDI VALE KASUTAMINE VÕIB PÕHJUSTADA RASKEID VIGASTUSI. KASUTUSJUHEND TULEB HOIDA TULEVIKUS KASUTAMISEKS ALLES.

1. OHUTUSALANE TEAVE

HOIATUSED

⚠ **TÄHTIS: Käesolev aparaat ei ole mõeldud kasutamiseks füüsiliste, sensoorsete ja vaimsete puuetega või kogenematutele inimestele (sh lastele), v.a juhul, kui see toimub nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all. Tuleb kontrollida, et lapsed ei mängiks aparaadiga.**

⚠ **OHT: Süsinikoksiidist põhjustatud lämbus võib lõppeda surmaga!**

Süsinikoksiidi põhjustatud lämbuse esimesed sümptomid sarnanevad gripi sümptomitele, millega kaasneb peavalu, peapööritus ja/või iiveldus. Niisugused sümptomid võivad olla põhjustatud soojendi rikkest. NIISUGUSTE SÜMPTOMITE ILMNEMISEL MINGE VIIVITAMATA VÄRSKE ÕHU KÄTTE ja laske soojendi tehnilise abi keskusel parandada.

1.1 TARNIMINE:

►***1.1.1.*** **Tarnimise eest vastutavad töötajad peavad olema kvalifitseeritud ning teadlikud tootja kasutusjuhendist ja kehtivatest normidest, et tagada soojendite ohutu tarnimine.**

►***1.1.2.*** **Kasutada üksnes soojendi märgistusel täpsustatud kütust.**

►***1.1.3.*** **Enne tarnimist tuleb soojendi välja lülitada ja oodata, kuni see on jahtunud.**

►***1.1.4.*** **Kütusemahuteid tuleb hoida üksteisest eraldi.**

►***1.1.5.*** **Kõik kütusemahutid peavad asuma soojendist vähemalt minimaalsel kaugusel, vastavalt kehtivatele normidele.**

►***1.1.6.*** **Kütust tuleb hoida ruumides, mille põrand ei võimalda kütusel läbi imbuda ja tilkuda selle all olevatele võimalikele leekidele, mis võivad põhjustada kütuse süttimise.**

►***1.1.7.*** **Kütuse ladustamine peab toimuma kooskõlas kehtivate normidega.**

1.2 OHUTUS:

►***1.2.1.*** **Ärge kunagi kasutage soojendit ruumides, kus on bensiini-, värvilahusti- või muid väga tuleohtlikke aure.**

►***1.2.2.*** **Soojendi kasutamisel tuleb järgida kõiki kohalikke määrusi ja kehtivaid norme.**

►***1.2.3.*** **Presendi, eesriide või muude sarnaste kattematerjalide läheduses kasutatavad soojendid peavad asuma nendest ohutus kauguses. Soovitatakse kasutada ka tulekindlaid kattematerjale.**

►***1.2.4.*** **Kasutada üksnes hästi ventileeritud ruumides. Ruumis peab olema kehtivatele normidele vastav avaus, mis võimaldab lasta ruumi värsket õhku.**

►***1.2.5.*** **Soojendit tohib ühendada üksnes selle märgisel näidatud pinge ja sagedusega elektritoitega.**

►***1.2.6.*** **Kasutada üksnes maandusega kolmesoonelisi pikendusjuhtmeid.**

►***1.2.7.*** **Soojendi ja süttivate ainete vaheline soovitatav minimaalne ohutu kaugus on: eesmisest väljavooluavast - 2,5 m, külgedel, üleval ja taga - 1,5 m.**

►***1.2.8.*** **Kuum või töötav soojendi tuleb asetada stabiilsele ja looditud pinnale, et vältida süttimisohtu.**

►***1.2.9.*** **Loomad tuleb hoida soojendist ohutus kauguses.**

►***1.2.10.*** **Kui soojendit ei kasutata, tuleb see elektrivõrgust lahutada.**

►***1.2.11.*** **Kui soojendit juhitakse termostaadi abil, võib see sisse lülituda mis tahes hetkel.**

►***1.2.12.*** **Mitte kunagi ei tohi soojendit kasutada elu- ega magamisruumides.**

EE

►***1.2.13.*** **Mitte kunagi ei tohi katta kinni soojendi õhu sisse- (taga) ja väljavooluava (ees).**

►***1.2.14.*** **Kui soojendi on kuum või ühendatud elektrivõrku või sisse lülitatud, ei tohi seda nihutada, remontida, kütusega täita ega hooldada.**

►***1.2.15.*** **Mitte suunata õhuvoolu soojendi sisse- ja väljavooluava juures.**

►***1.2.16.*** **Süttivad või termotundlikud materjalid (sh toitejuhtmed) tuleb hoida soojendi kuumadest pindadest ohutus kauguses.**

►***1.2.17.*** **Kui toitejuhet vigastatakse, tuleb see lasta tehnilise abi keskusel välja vahetada, et vältida igasuguseid ohte.**

2. SOOJENDI LAHTIPAKKIMINE

►***I.*** Eemaldada kõik kehtivate normide kohaselt soojendi transportimiseks ja turustamiseks kasutatud pakkematerjalid.

►***II.*** Võtta kõik toote osad pakendist välja.

►***III.*** Kontrollida, kas transportimise käigus ei ole toode kahjustada saanud. Kui ilmneb, et soojendi on kahjustada saanud, tuleb sellest viivitamata teavitada edasimüüjat, kelle käest see osteti.

3. SOOJENDI KOKKUPANEMINE (29-44 kW)

(VT JOONIS 1) Käesolevad mudelid on varustatud rataste ja käepideme(te)ga, vastavalt mudelile. Need osad ja nende kinnitusdetailid asuvad soojendi kastis.

4. KÜTUS

HOIATUS: Soojendi töötab üksnes *DIISLIKÜTUSE* või P*ETROOLIGA*.

Süttimis- või plahvatusohu vältimiseks tuleb kasutada üksnes diislikütust või petrooli. Mitte kunagi ei tohi kasutada bensiini, naftat, värvilahusteid, alkoholi või muid väga tuleohtlikke kütuseid.

Väga madalate temperatuuride korral kasutada mittetoksilisi külmumisvastaseid vahendeid.

5. TÖÖTAMISPÕHIMÕTTED

(VT JOONIST 2)

A. Põlemiskamber ja põlemiskambri kate,
B. Ventilaator, ***C.*** Mootor, ***D.*** Kompressor,
E. Kütusepaak.

Kompressor ***(D)***, mis käivitub mootoriga ***(C)***, surub kokku õhu, mis imeb läbi pihusti kütusepaagist ***(E)*** kütust, et tekitada nn ***"VENTURI EFEKT"***. Pihustatud kütus süttib põlemiskambris ***(A)*** kokkupuutel süüturiga. Põlemisel tekkivad jääkproduktid segunevad õhuvooluga, mida tekitab ventilaatori ***(B)*** pöörlemine, ja juhitakse soojendi väljavooluava juurde. Elektroonilise kontrollkaardiga seotud fototakisti kontrollib pidevalt soojendi nõuetekohast töötamist, peatades häirete korral tsükli.

6. TÖÖTAMINE

HOIATUS: Enne soojendi sisselülitamist lugeda tähelepanelikult peatükki „OHUTUSALANE TEAVE".

6.1 SOOJENDI KÄIVITAMINE:

►***I.*** Järgida kõiki ohutusjuhiseid.
►***II.*** Kontrollida, kas kütusepaagis on kütust.
►***III.*** Sulgeda kütusepaagi kork.
►***IV.*** Ühendada toitepistik elektrivõrku ***(VT PINGET PEATÜKIS „TEHNILISTE ANDMETE TABEL")***.
►***V.*** Asetada lüliti ON/OFF asendisse ON (I) ***(VT JOONISEID 3 JA 4)***. Soojendi peaks mõne sekundi pärast käivituma. Kui soojendi ei käivitu, lugege punkti ***„11. RIKKEPÕHJUSTE KINDLAKSTEGEMINE"***.
►***VI.*** Ruumitermostaadiga mudelite puhul kontrollida nupu asendit ***(VT JOONISEID 5 JA 6)***.

NB: KUI TERMOSTAAT LÜLITUB VÄLJA KÜTUSE LÕPPEMISE TÕTTU, TÄITA KÜTUSEPAAK JA LÄHTESTADA SOOJENDI (VT PUNKTI 6.2).

6.2 SOOJENDI LÄHTESTAMINE:

Mudelite puhul, millel on automaatne RESET-funktsioon, lülitada soojendi välja ja seejärel taas sisse ***(VT JOONISEID 3 JA 4)***. Mudelite puhul, millel on manuaalne RESET-funktsioon, vajutada lähtestusnupp põhja ***(VT JOONISEID 7 JA 8)***.

6.3 SOOJENDI VÄLJALÜLITAMINE:

►***I.*** Asetada lüliti ON/OFF asendisse OFF (0) ***(VT JOONISEID 3 JA 4)***.

EE

7. KOMPRESSORI RÕHU REGULEERIMINE *(VT JOONIST 9)*

SOOJENDI PIKAAJALISE KASUTAMISE TÕTTU VÕIB OLLA VAJA KOMPRESSORI RÕHK TAASTADA.

►***I.*** Kontrollige ***"TEHNILISTE ANDMETE TABELIST"*** soojendi õiget rõhku (Bar - PSI - kPa).
►***II.*** Eemaldada manomeetri ühendusdetaili kruvikork ***(A)***.
►***III.*** Paigaldada manomeeter (ei ole varustuse hulgas, vt ***"LISASEADMED"***).
►***IV.*** Lülitada soojendi sisse.
►***V.*** Keerata reguleerimiskruvi päripäeva rõhu suurendamiseks ja vastupäeva rõhu vähendamiseks ***(B)***.
►***VI.*** Eemaldada manomeeter ja keerata kruvikork ***(A)*** uuesti kinni.

8. KÜTUSEPAAGI FILTRI PUHASTAMINE *(VT JOONIST 10)*

SÕLTUVALT KASUTATUD KÜTUSE KVALITEEDIST VÕIB OSUTUDA VAJALIKUKS KÜTUSEPAAGI FILTRI PUHASTAMINE.

►***I.*** Eemaldage kütusepaagi kork ***(A)***.
►***II.*** Võtke filter ***(B)*** kütusepaagist välja.
►***III.*** Puhastage filter ***(B)*** puhta kütusega, filtrit kahjustamata.
►***IV.*** Paigaldage filter ***(B)*** kütusepaaki tagasi.
►***V.*** Sulgege kork ***(A)***.

9. HOIDMINE JA TRANSPORTIMINE

SOOJENDI PARIMAL VIISIL HOIDMISEKS JA/VÕI TRANSPORTIMISEKS SOOVITATAKSE TOIMIDA JÄRGMISELT

►***I.*** Tühjendage kütusepaak kütusest (mõned mudelid on varustatud kütusepaagi põhja paigaldatud tühjenduskorgiga. Sellisel juhul eemaldage tühjenduskork ja laske kütus välja).
►***II.*** Kui täheldate kütuses mustust, valage kütusepaaki puhast kütust ja tühjendage see uuesti.
►***III.*** Sulgege kütusepaagi kork ja/või tühjenduskork ning kõrvaldage kütus nõuetekohaselt ja vastavalt kehtivatele normidele.
►***IV.*** Soojendi parimal viisil hoidmiseks soovitatakse hoida seda looditud asendis, et vältida kütuse väljajooksmist, ja kuivas kohas ning kaitsta võimalikest välisteguritest põhjustatud kahjustuste eest.

HOIATUS: ENNE MIS TAHES HOOLDUS- VÕI PARANDUSTÖÖDE TEGEMIST VÕTKE TOITEJUHE ELEKTRIVÕRGUST VÄLJA JA VEENDUGE, ET SOOJENDI ON JAHTUNUD.

10. ENNETAVA HOOLDUSE KAVA

SOOJENDI OSA	HOOLDUSSAGEDUS	HOOLDUSPROTSESS
Kütusepaak	Tühjendada ja pesta kütusepaaki puhta kütusega iga 150-200 töötunni tagant	Tühjendada kütusepaak ja pesta seda puhta kütusega ***(VT PUNKTI 9)***
Õhu väljavoolu ja tahkete osakeste filtrid	Puhastada või asendada vastavalt vajadusele	Pöörduda tehnilise abi keskuse poole
Õhu sissevoolu filter	Puhastada või asendada iga 500 töötunni tagant või vastavalt vajadusele	Pöörduda tehnilise abi keskuse poole
Kütusefilter	Puhastada või asendada kaks korda tööea jooksul või vastavalt vajadusele	Pöörduda tehnilise abi keskuse poole
Süütur	Puhastada ja asendada iga 1000 töötunni tagant või vastavalt vajadusele	Pöörduda tehnilise abi keskuse poole
Ventilaatori labad	Puhastada ja asendada vastavalt vajadusele	Pöörduda tehnilise abi keskuse poole

11. RIKKEPÕHJUSTE KINDLAKSTEGEMINE

RIKE	VÕIMALIK PÕHJUS	VÕIMALIK LAHENDUS
Soojendi ei käivitu	***1.*** Soojendi on blokeeritud ***2.*** Sisselülitamisnupp on asendis “OFF” (0) ***3.*** Puudub toide ***4.*** Toitejuhe on katki ***5.*** Kontrollkaart on blokeeritud ***6.*** Ruumitermostaat (kui see on olemas) on valesti seadistatud	***1.*** Lähtestada soojendi ***(VT PUNKTI 6.2)*** ***2.*** Asetada sisselülitamisnupp asendisse “ON” (I) ***(VT JOONISEID 3 JA 4)*** ***3.*** Ühendada toitejuhe õigesti elektrivõrku ***4.*** Pöörduda tehnilise abi keskuse poole ***5A.*** Lähtestada soojendi ***(VT PUNKTI 6.2)*** ***5B.*** Pöörduda tehnilise abi keskuse poole ***6.*** Reguleerida ruumitermostaadi temperatuur kõrgemaks kui töökeskkonna temperatuur ***(VT JOONISEID 5 JA 6)***
Mootor käivitub, kuid leek ei sütti	***1.*** Kütuse puudumine ***2.*** Pumba ebaõige rõhk ***3.*** Süütur vajab puhastamist ***4.*** Kütusefilter vajab puhastamist ***5.*** Pihusti vajab puhastamist ***6.*** Kütusepaagis on võõraineid ***7.*** Leegikontrolli seade on katki	***1.*** Täita paak uuesti kütusega ja vajaduse korral lähtestada soojendi ***2.*** Reguleerida kompressori rõhku ***(VT PUNKTI 7)*** ***3.*** Pöörduda tehnilise abi keskuse poole ***4.*** Pöörduda tehnilise abi keskuse poole ***5.*** Pöörduda tehnilise abi keskuse poole ***6.*** Tühjendada kütusepaak ja täita see puhta kütusega ***(VT PUNKTI 9)*** ***7.*** Pöörduda tehnilise abi keskuse poole
Ventilaator on blokeeritud või pöörleb aeglaselt	***1.*** Pumba rootor on blokeeritud ***2.*** Mootor on rikkis	***1.*** Pöörduda tehnilise abi keskuse poole ***2.*** Pöörduda tehnilise abi keskuse poole

HOIATUS: TAASKÄIVITAMISE AJAL VEENDUGE, ET OLETE SOOJENDI VASTAVA LÜLITI ABIL LÄHTESTANUD (VT PUNKTI 6.2)

TÄHTIS: ENNE SOOJENDI KOKKUPANEMIST, KÄIVITAMIST VÕI HOOLDUST TULEB KASUTUSJUHEND LÄBI LUGEDA JA SELLEST ARU SAADA. SOOJENDI VALE KASUTAMINE VÕIB PÕHJUSTADA RASKEID VIGASTUSI. KASUTUSJUHEND TULEB HOIDA TULEVIKUS KASUTAMISEKS ALLES.

1. INFORMAȚII PRIVIND SIGURANȚA

AVERTISMENTE

⚠ **IMPORTANT: Acest aparat nu trebuie utilizat de către persoanele (inclusiv copiii) cu capacități fizice, senzoriale şi mentale reduse, sau fără experiență, cu condiția să fie supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor. Copiii trebuie controlați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.**

⚠ **PERICOL: Asfixierea cu oxid de carbon poate fi fatală.**

Primele simptoame de asfixie cu oxid de carbon seamănă cu cele ale gripei, cu cefalee, amețeli şi/sau greață. Aceste simptome ar putea fi cauzate de funcționarea defectuoasă a generatorului. ÎN CAZUL ÎN CARE APAR ACESTE SIMPTOME, IEŞIȚI IMEDIAT ÎN AER LIBER şi reparați generatorul la un centru de asistență tehnică.

1.1 ALIMENTARE:

- ►***1.1.1.*** **Personalul responsabil cu alimentarea trebuie să fie calificat şi complet familiarizat cu instrucțiunile fabricantului şi cu normativa în vigoare privind alimentarea sigură a generatoarelor.**
- ►***1.1.2.*** **Folosiți doar tipul de combustibil în mod expres specificat pe plăcuța de identificare a generatorului.**
- ►***1.1.3.*** **Înainte de a efectua alimentarea, opriți generatorul, şi aşteptați să se răcească.**
- ►***1.1.4.*** **Cisternele de depozitare a carburantului trebuie să se afle într-o structură separată.**
- ►***1.1.5.*** **Toate rezervoarele de combustibil, trebuie să se afle la o distanță minimă de siguranță față de generator, conform normelor în vigoare.**
- ►***1.1.6.*** **Combustibilul se păstrează în încăperi cu pardoseli care să nu permită pătrunderea şi picurarea acestuia pe flăcările de dedesubt, care pot cauza aprinderea.**
- ►***1.1.7.*** **Păstrarea combustibilului se efectuează în conformitate cu normativa în vigoare.**

1.2 SIGURANȚĂ:

- ►***1.2.1.*** **Nu folosiți niciodată generatorul în încăperi unde există benzină, solvenți pentru vopsele sau alți vapori puternic inflamabili.**
- ►***1.2.2.*** **În timpul utilizării generatorului, respectați toate ordonanțele locale şi normativa în vigoare.**
- ►***1.2.3.*** **Generatoarele folosite în apropierea pânzelor, prelatelor sau altor materiale asemănătoare de acoperire, trebuie să fie situate la distanță de siguranță față de acestea. Se recomandă şi utilizarea materialelor de acoperire de tip ignifug.**
- ►***1.2.4.*** **Folosiți doar în zone bine ventilate. Asigurați o deschidere adecvată conform normelor în vigoare, în scopul de a introduce aer proaspăt din exterior.**
- ►***1.2.5.*** **Alimentați generatorul doar cu curent având tensiunea şi frecvența specificate pe plăcuța de identificare a generatorului.**
- ►***1.2.6.*** **Folosiți doar prelungitoare cu trei fire conectate corect la masă.**
- ►***1.2.7.*** **Distanțele minime de siguranță, recomandate, între generator şi substanțele inflamabile sunt: ieşire anterioară = 2,5 m; lateral, sus şi spate = 1,5 m.**

► ***1.2.8.*** **Puneți generatorul cald, sau în funcțiune, pe o suprafață stabilă şi nivelată, pentru a evita riscurile de incendiu.**

► ***1.2.9.*** **Țineți animalele la distanță de siguranță față de generator.**

► ***1.2.10.*** **Deconectați generatorul de la priza de rețea, atunci când nu este folosit.**

► ***1.2.11.*** **Când este controlat de la un termostat, generatorul se poate porni în orice moment.**

► ***1.2.12.*** **Nu folosiți niciodată generatorul în camere frecvent locuite, nici în dormitoare.**

► ***1.2.13.*** **Nu blocați niciodată priza de aer (latura posterioară), nici ieşirea aerului (latura anterioară) din generator.**

► ***1.2.14.*** **Când generatorul este cald, sau conectat la rețeaua electrică, ori în funcțiune, nu trebuie niciodată să fie mutat, manevrat, alimentat nici supus vreunei intervenții de întreținere.**

► ***1.2.15.*** **Nu canalizați aerul nici la intrarea nici la ieşirea generatorului.**

► ***1.2.16.*** **Mențineți o distanță corespunzătoare față de materialele inflamabile, sau termolabile (inclusiv cablul de alimentare) şi față de părțile calde ale generatorului.**

► ***1.2.17.*** **Dacă este avariat cablul de alimentare, acesta trebuie să fie înlocuit la centrul de asistență tehnică, pentru a preveni orice risc.**

2. DEZAMBALARE

► ***I°.*** Îndepărtați toate materialele de ambalaj folosite pentru a confecționa şi expedia generatorul şi eliminați-le conform normelor în vigoare.

► ***II°.*** Scoateți toate articolele din ambalaj.

► ***III°.*** Controlați eventualele daune suferite în timpul transportului. Dacă generatorul este avariat, informați imediat dealerul de unde a fost achiziționat.

3. ASAMBLARE (29-44 kW)

(VEZI FIG. 1) Aceste modele sunt dotate cu roți şi mânere/mâner în funcție de model. Aceste componente, prevăzute cu buloanele de montare, se află în cutia generatorului.

4. COMBUSTIBIL

AVERTISMENT: Generatorul funcționează doar cu *DIESEL* sau *KEROSEN*.

Folosiți doar diesel sau kerosen, pentru a evita riscurile de incendiu sau de explozie. Nu folosiți niciodată benzină, petrol, solvenți pentru vopsele, alcool sau alți combustibili puternic inflamabili.
Folosiți aditivi antigel netoxici în caz de temperaturi foarte scăzute.

5. PRINCIPII DE FUNCȚIONARE

(VEZI FIG. 2)

A. Camera şi cap combustie, ***B***. Ventilator, ***C***. Motor, ***D***. Compresor, ***E***. Rezervor.

Compresorul ***(D)*** pus în funcție de motor ***(C)*** comprimă aerul, care prin intermediul tubului pulverizator, aspiră combustibilul din rezervor ***(E)*** prin ***"EFECT VENTURI"***. Combustibilul pulverizat, în contact cu aprinzătorul, se aprinde în interiorul camerei de combustie ***(A)***. Produsele combustiei sunt amestecate cu fluxul de aer din mediu, generat de rotația ventilatorului ***(B)*** şi împinse spre exteriorul generatorului. O fotorezistență, conectată la o placă electronică de control, verifică constant funcționarea corectă a generatorului, oprind ciclul în caz de anomalii.

6. FUNCȚIONARE

AVERTISMENT: Citiți cu atenție "INFORMAȚIILE PRIVIND SIGURANȚA", înainte de a porni generatorul.

6.1 PORNIREA GENERATORULUI:

►***I°.*** Urmați toate instrucțiunile privind siguranța.
►***II°.*** Controlați prezența combustibilului în rezervor.
►***III°.*** Închideți dopul rezervorului.
►***IV°.*** Conectați ştecărul de alimentare la rețeaua electrică ***(VEDEȚI TENSIUNE ÎN "TABEL DATE TEHNICE")***.
►***V°.*** Duceți întrerupătorul "ON/OFF" în poziție "ON" (|) ***(VEZI FIG. 3-4)***. Generatorul ar trebui să pornească în câteva secunde. Dacă generatorul nu porneşte, consultați paragraful ***"11. INDIVIDUALIZARE PROBLEMĂ"***.
►***VI°.*** Pentru modelele cu termostat mediu înconjurător, verificați poziția butonului ***(VEZI FIG. 5-6)***.

N.B.: ÎN CAZ DE OPRIRE A GENERATORULUI DATORATĂ TERMINĂRII COMBUSTIBILULUI, UMPLEȚI REZERVORUL ŞI RESETAȚI GENERATORUL (VEZI PARAG. 6.2).

6.2 RESETAREA GENERATORULUI:

În cazul modelelor cu "RESETARE" automată opriți şi reporniți generatorul ***(VEZI FIG. 3-4)***, în timp ce pentru modelele cu "RESETARE" manuală apăsați complet butonul de rearmare ***(VEZI FIG. 7-8)***.

6.3 OPRIREA GENERATORULUI:

►***I°.*** Duceți întrerupătorul "ON/OFF" în poziție "OFF" (0) ***(VEZI FIG. 3-4)***.

7. REGLAREA PRESIUNII COMPRESORULUI *(VEZI FIG. 9)*

O DATĂ CU UZURA GENERATORULUI, AR PUTEA FI NECESARĂ RESTABILIREA PRESIUNII COMPRESORULUI.

►***I°.*** Identificați în ***"TABELUL DATE TEHNICE"***, presiunea corectă (Bar - PSI - kPa) a generatorului dvs.
►***II°.*** Îndepărtați şurubul /buşonul de prindere manometru ***(A)***.
►***III°.*** Montați manometrul (nu din dotare, vezi ***"ACCESORII"***).
►***IV°.*** Porniți generatorul.
►***V°.*** Acționați asupra şurubului de reglare rotind în sensul acelor de ceasornic pentru a creşte presiunea şi în sens contrar acelor de ceasornic pentru a o diminua ***(B)***.
►***VI°.*** Îndepărtați manometrul şi repuneți şurubul/buşonul ***(A)***.

8. CURĂȚAREA FILTRULUI REZERVOR *(VEZI FIG. 10)*

ÎN FUNCȚIE DE CALITATEA COMBUSTIBILULUI FOLOSIT, POATE FI NECESARĂ CURĂȚAREA FILTRULUI REZERVOR.

►***I°.*** Scoateți buşonul ***(A)*** rezervorului.
►***II°.*** Scoateți filtrul ***(B)*** din rezervor.
►***III°.*** Curățați filtrul ***(B)*** cu combustibil curat, fiind atenți să nu-l avariați.
►***IV°.*** Remontați filtrul ***(B)*** în rezervor.
►***V°.*** Închideți buşonul ***(A)***.

9. PĂSTRARE ŞI TRANSPORT

ÎN VEDEREA PĂSTRĂRII ŞI/SAU TRANSPORTĂRII GENERATORULUL ÎN CONDIȚII CÂT MAI BUNE, SE RECOMANDĂ PROCEDURA URMĂTOARE:

►***I°.*** Goliți rezervorul de combustibil (unele modele sunt prevăzute cu un buşon de golire aşezat pe fundul rezervorului. În acel caz, îndepărtați buşonul de golire şi goliți combustibilul).
►***II°.*** Dacă se remarcă prezența reziduurilor, turnați combustibil curat în rezervor şi goliți din nou.
►***III°.*** Închideți buşonul rezervorului şi/sau eventual buşonul de golire şi eliminați combustibilul în mod corespunzător şi conform normelor în vigoare.
►***IV°.*** Pentru a păstra cât mai bine generatorul, se recomandă păstrarea acestuia la nivel, pentru a evita ieşirea de combustibil precum şi păstrarea în loc uscat şi ferit de posibilele avarii externe.

AVERTISMENT: ÎNAINTE DE A EFECTUA ORICE ÎNTREȚINERE SAU REPARAȚIE, DECONECTAȚI CABLUL DE ALIMENTARE DE LA REȚEAUA ELECTRICĂ, ŞI ASIGURAȚI-VĂ CĂ GENERATORUL ESTE RECE.

10. PROGRAM DE ÎNTREȚINERE PREVENTIVĂ

COMPONENT	FRECVENȚĂ ÎNTREȚINERE	PROCEDURĂ ÎNTREȚINERE
Rezervor combustibil	Goliți şi limpeziți rezervorul cu combustibil curat la interval de 150-200 ore de lucru	Goliți şi limpeziți rezervorul cu combustibil curat ***(VEZI PARAG. 9)***
Filtre de ieşire a aerului şi antipraf	Curățați şi înlocuiți în funcție de necesități	Adresați-vă centrului de asistență
Filtru de intrare a aerului	Curățați sau înlocuiți la interval de 500 ore de lucru sau în funcție de necesități	Adresați-vă centrului de asistență
Filtru combustibil	Curățați sau înlocuiți de două ori pe sezonul de lucru sau în funcție de necesități	Adresați-vă centrului de asistență
Aprinzător	Curățați sau înlocuiți la interval de 1000 ore de lucru sau în funcție de necesități	Adresați-vă centrului de asistență
Pale ventilator	Curățați şi înlocuiți în funcție de necesități	Adresați-vă centrului de asistență

11. INDIVIDUALIZARE PROBLEMĂ

PROBLEMA	CAUZAĂ POSIBILĂ	SOLUȚIE POSIBILĂ
Generatorul nu porneşte	***1.*** Generator în blocaj ***2.*** Întrerupător de pornire în poziție "OFF" (0) ***3.*** Lipsă alimentare ***4.*** Cablu de alimentare întrerupt ***5.*** Placă de control în blocaj ***6.*** Configurare greşită a termostatului de mediu înconjurător (unde există)	***1.*** Resetați generatorul ***(VEZI PARAG. 6.2)*** ***2.*** Duceți întrerupătorul de pornire în poziția "ON" (|) ***(VEZI FIG. 3-4)*** ***3.*** Introduceți corect cablul de alimentare în priza rețelei electrice ***4.*** Adresați-vă centrului de asistență ***5A.*** Resetați generatorul ***(VEZI PARAG. 6.2)*** ***5B.*** Adresați-vă centrului de asistență ***6.*** Acționați asupra termostatului de mediu înconjurător, ducându-l la o temperatură mai mare față de cea a mediului de lucru ***(VEZI FIG. 5-6)***
Motorul porneşte dar flacăra nu se aprinde	***1.*** Lipsă combustibil ***2.*** Presiune greşită a pompei ***3.*** Aprinzător murdar ***4.*** Filtru combustibil murdar ***5.*** Tub murdar ***6.*** Prezență substanțe străine în rezervor ***7.*** Dispozitiv control flacără defect	***1.*** Alimentați cu combustibil şi eventual resetați generatorul ***2.*** Reglați presiunea compresorului ***(VEZI PARAG. 7)*** ***3.*** Adresați-vă centrului de asistență ***4.*** Adresați-vă centrului de asistență ***5.*** Adresați-vă centrului de asistență ***6.*** Goliți şi umpleți rezervorul cu carburant curat ***(VEZI PARAG. 9)*** ***7.*** Adresați-vă centrului de asistență
Ventilatorul este blocat sau se roteşte încet	***1.*** Rotor pompa blocat ***2.*** Motor defect	***1.*** Adresați-vă centrului de asistență ***2.*** Adresați-vă centrului de asistență

RO

ATENȚIE: ÎN MOMENTUL REPORNIRII, ASIGURAȚI-VĂ CĂ AȚI RESETAT GENERATORUL CU BUTONUL CORESPUNZĂTOR. (VEZI PARAG. 6.2)

DÔLEŽITÉ: PREČÍTAŤ A POCHOPIŤ TÚTO OPERATÍVNU PRÍRUČKU PRED MONTÁŽOU, UVEDENÍM DO PREVÁDZKY ALEBO ÚDRŽBOU TOHTO GENERÁTORA. NESPRÁVNE POUŽITIE MÔŽE ZAPRÍČINŤ VÁŽNE PORANENIA. USCHOVÁVAŤ TÚTO PRÍRUČKU PRE BUDÚCE KONZULTÁCIE.

1. INFORMÁCIE O BEZPEČNOSTI

UPOZORNENIA

⚠ **DOLEŽITÉ: Tento prístroj nie je určený k používaniu zo strany osôb (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi vlastnosťami, alebo osôb neskúsených, pokiaľ nie sú pod priamym dohľadom osoby, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť. Deti musia byť kontrolované, aby sa s prístrojom nehrali.**

⚠ **NEBEZPEČENSTVO: Asfyxia kysličníkom uhoľnatým môže byť fatálna.**

Prvé príznaky asfyxie kysličníkom uhoľnatým sa podobajú chrípke, s bolesťami hlavy, točením hlavy a/alebo nútením k zvracaniu. Tieto príznaky môžu byť zapríčinené nesprávnym fungovaním generátora. V PRÍPADE VÝSKYTU TÝCHTO PRÍZNAKOV OKAMŽITE VYJSŤ VON NA OTVORENÉ PRIESTRANSTVO a nechať opraviť generátor technickou servisnou službou.

1.1 TANKOVANIE:

- ► ***1.1.1.*** **Personál poverený natankovaním musí byť kvalifikovaný a oboznámený s pokynmi výrobcu a s platnými predpismi, vzťahujúcimi sa k bezpečnému plneniu generátora.**
- ► ***1.1.2.*** **Používať výhradne typ paliva, ktoré je špecifikované na identifikačnom štítku generátora.**
- ► ***1.1.3.*** **Pred natankovaním generátor vypnúť a počkať, kým nevychladne.**
- ► ***1.1.4.*** **Cisterny na uskladnenie pohonnej látky sa musia nachádzať v oddelených štruktúrach.**
- ► ***1.1.5.*** **Všetky nádrže na palivo sa musia nachádzať v minimálnej bezpečnostnej vzdialenosti od generátora v súlade s predpismi.**
- ► ***1.1.6.*** **Palivo musí byť uskladnené v priestoroch, ktorých podlaha neumožňuje jeho presakovanie alebo kvapkanie na prípadný otvorený oheň, spôsobiac tak jeho vznietenie.**
- ► ***1.1.7.*** **Uskladnenie paliva musí byť v súlade s platnými predpismi.**

1.2 BEZPEČNOSŤ:

- ► ***1.2.1.*** **Nikdy nepoužívať generátor v miestnostiach, kde sa nachádza benzín, riedidlá na farby alebo iné vyparujúce sa látky, ktoré sú vysoko vznetlivé.**
- ► ***1.2.2.*** **Počas používania generátora dodržiavať všetky miestne predpisy a platné normy.**
- ► ***1.2.3.*** **Generátory používané v blízkosti plachtovín, závesov alebo iných materiálov, slúžiacich na prikrytie, musia byť umiestnené v bezpečnostnej vzdialenosti. Odporúča sa používať materiály na prikrytie, vyrobené z látok nehorľavého typu.**
- ► ***1.2.4.*** **Používať iba v dobre vetraných priestoroch. Postarať sa o zabezpečenie adekvátneho otvoru, v súlade s predpismi, pre prívod čerstvého vzduchu z vonkajšieho prostredia.**
- ► ***1.2.5.*** **Napájať generátor výhradne prúdom s napätím a frekvenciou zodpovedajúcimi údajom uvedeným na identifikačnom štítku generátora.**
- ► ***1.2.6.*** **Používať výhradne predlžovacie šnúry s troma vodiacimi drôtmi, príslušne zapojenými k uzemneniu.**
- ► ***1.2.7.*** **Odporúčané minimálne vzdialenosti medzi generátorom a horľavými látkami sú: predný výstup = 2,5 m; zboku, hore a vzadu = 1,5 m.**

SK

► ***1.2.8.*** **Umiestniť teplý generátor, alebo generátor vo funkcii na rovnú a stabilnú plochu, aby sa vyhlo rizikám požiaru.**

► ***1.2.9.*** **Udržiavať zvieratá v bezpečnostnej vzdialenosti od generátora.**

► ***1.2.10.*** **Pokiaľ sa generátor nepoužíva, odpojiť ho zo siete.**

► ***1.2.11.*** **Ak je generátor kontrolovaný termostatom, môže sa zapnúť v ktoromkoľvek momente.**

► ***1.2.12.*** **Nikdy nepoužívať generátor v miestnostiach, kde sa často zdržujú osoby, a tiež nie v spálňach.**

► ***1.2.13.*** **Nikdy neblokovať nasávací otvor vzduchu (zadná časť) alebo odvádzací otvor vzduchu (predná časť) generátora.**

► ***1.2.14.*** **Ak je generátor teplý, zapojený do elektrickej siete alebo vo funkcii, nesmie sa nikdy premiestňovať, doplňovať palivom alebo vykonávať na ňom iné údržbárske zásahy.**

► ***1.2.15.*** **Neusmerňovať ako vstupný tak aj výstupný vzduch generátora.**

► ***1.2.16.*** **Dodržiavať adekvátnu vzdialenosť od horľavých predmetov, alebo predmetov citlivých na teplotu (vrátane napájacieho kábla) od teplých častí generátora.**

► ***1.2.17.*** **Ak je napájací kábel poškodený, musí byť vymenený servisnou technickou službou, aby sa vyhlo akémukoľvek riziku.**

2. ROZBALENIE

► ***I°.*** Odstrániť všetky materiály, ktoré boli použité na zabalenie a dodanie generátora a zlikvidovať ich podľa platných predpisov.

► ***II°.*** Vytiahnuť všetky časti z balenia.

► ***III°.*** Skontrolovať eventuálne škody, vzniknuté počas prepravy. Ak sa generátor zdá byť poškodený, okamžite informovať predajcu, u ktorého bol zakúpený.

3. MONTÁŽ *(29-44 kW)*

(POZRI OBR. 1) Tieto modely sú vybavené kolieskami a rukoväťami v závislosti od typu modelu. Tieto komponenty, spolu s príslušnými skrutkami, sa nachádzajú v krabici spolu s generátorom.

4. PALIVO

UPOZORNENIE: Generátor funguje iba s *NAFTOU* alebo *PETROLEJOM*.

Používať iba naftu alebo petrolej, aby sa vyhlo rizikám požiaru alebo výbuchu. Nikdy nepoužívať benzín, surovú naftu (ropu), riedidla na farby, alkohol a iné palivové vysoko vznetlivé látky.
V prípade použitia v podmienkach s nízkou teplotou používať netoxické prídavky proti zamrznutiu.

5. PRINCÍP FUNGOVANIA

(POZRI OBR. 2)

A. Spaľovacia komora a hlava, ***B.*** Rotor,
C. Motor, ***D.*** Kompresor, ***E.*** Nádrž.

Kompresor ***(D)*** uvedený do funkcie motorom ***(C)*** stláča vzduch, ktorý prostredníctvom rozprašovacej trysky nasáva palivo z nádrže ***(E)*** v dôsledku ***"VENTURI EFEKTU"***. Rozprašované palivo pri kontakte so zapaľovačom sa vznieti vo vnútri spaľovacej komory ***(A)***. Produkty spaľovania sa miešajú so vzduchom, nasávaným z okolitého prostredia za pomoci otáčania rotora ***(B)*** a sú potom vytláčané generátorom do vonkajšieho prostredia. Fotoelektrický odpor, zapojený na kontrolnú elektronickú kartu, neustále sleduje správne fungovanie generátora a v prípade anomálie ho okamžite zastaví.

6. FUNGOVANIE

UPOZORNENIE: Pozorne si prečítať "INFORMÁCIE O BEZPEČNOSTI", pred zapnutím generátora.

6.1 ZAPNUTIE GENERÁTORA:

►***I°.*** Dodržiavať všetky bezpečnostné pokyny.
►***II°.*** Skontrolovať prítomnosť paliva v nádrži.
►***III°.*** Zatvoriť uzáver nádrže.
►***IV°.*** Zapojiť napájaciu zásuvku do elektrickej siete ***(POZRI NAPÄTIE V"TABUĽKE TECHNICKÝCH ÚDAJOV")***.
►***V°.*** Nastaviť vypínač "ON/OFF" do polohy "ON" (|) ***(POZRI OBR. 3-4)***. Generátor by sa mal zapnúť behom niekoľkých sekúnd. Pokiaľ sa generátor nezapne, konzultovať odstavec ***"11. URČENIE PROBLÉMU"***.
►***VI°.*** Pri modeloch s termostatom prostredia skontrolovať polohu gombíka ***(POZRI OBR. 5-6)***.

POZN.: V PRÍPADE VYPNUTIA GENERÁTORA V DÔSLEDKU SPOTREBOVANIA PALIVA DOPLNIŤ PALIVO A RESETOVAŤ GENERÁTOR (POZRI ODST. 6.2).

6.2 RESETOVANIE GENERÁTORA:

Pri modeloch s automatickou funkciou "RESET" vypnúť a opätovne zapnúť generátor ***(POZRI OBR. 3-4)*** zatiaľ čo pri modeloch s manuálnou funkciou "RESET" stlačiť až na doraz gombík obnovenia ***(POZRI OBR 7-8)***.

6.3 VYPNUTIE GENERÁTORA:

►***I°.*** Nastaviť vypínač "ON/OFF" do polohy "OFF" (0) ***(POZRI OBR. 3-4)***.

7. REGULÁCIA TLAKU KOMPRESORA *(POZRI OBR. 9)*

OPOTREBOVANÍM GENERÁTORA MÔŽE BYŤ POTREBNÉ OPÄTOVNE NASTAVIŤ TLAK KOMPRESORA.

►***I°.*** Nájsť v ***"TABUĽKE TECHNICKÝCH ÚDAJOV"*** správny tlak (Bar - PSI - kPa) vášho generátora.
►***II°.*** Odstrániť skrutku/uzáver na prípojke manometra ***(A)***.
►***III°.*** Namontovať manometer (nie je v dotácii, pozri ***"PRÍSLUŠENSTVO"***).
►***IV°.*** Zapnúť generátor.
►***V°.*** Pôsobiť na regulačnú skrutku jej otáčaním v smere hodinových ručičiek pre zvýšenie tlaku a v protismere hodinových ručičiek pre jeho zníženie ***(B)***.
►***VI°.*** Odstrániť manometer a opätovne nasadiť skrutku/uzáver ***(A)***.

8. ČISTENIE FILTRA NÁDRŽE *(POZRI OBR. 10)*

V ZÁVISLOSTI OD POUŽÍVANÉHO PALIVA MÔŽE BYŤ POTREBNÉ PREČISTENIE FILTRA NÁDRŽE.

►***I°.*** Odstrániť uzáver ***(A)*** nádrže.
►***II°.*** Vytiahnuť filter ***(B)*** z nádrže.
►***III°.*** Vyčistiť filter ***(B)*** čistým palivom, dávajúc pozor, aby nedošlo k jeho poškodeniu.
►***IV°.*** Opätovne vložiť filter ***(B)*** do nádrže.
►***V°.*** Zatvoriť uzáver ***(A)***

9. USCHOVÁVANIE A PREPRAVA

PRE ČO NAJLEPŠIE USCHOVÁNIE A PREPRAVU GENERÁTORA SA ODPORÚČA DODRŽIAVAŤ NASLEDUJÚCE POKYNY:

►***I°.*** Vyprázdniť palivo z nádrže (niektoré modely sú vybavené vypúšťacím uzáverom na spodnej časti nádrže. V takom prípade odstrániť vypúšťací uzáver a vyprázdniť nádrž od paliva).
►***II°.*** Pokiaľ sa vo vnútri nachádzajú nečistoty, naplniť nádrž čistým palivom a potom ju opätovne vyprázdniť.
►***III°.*** Zavrieť uzáver nádrže a/alebo vypúšťací uzáver a zlikvidovať použité palivo zodpovedajúcim spôsobom podľa platných noriem.
►***IV°.*** Pre čo najlepšie uschovávanie generátora sa odporúča udržovať ho vo vyváženej polohe, aby nedochádzalo k eventuálnemu unikaniu paliva, uschovávať ho na suchom mieste, chránenom pred možnými vonkajšími vplyvmi.

UPOZORNENIE: PRED VYKONANÍM AKEJKOĽVEK ÚDRŽBY ALEBO OPRAVY ODPOJIŤ NAPÁJACÍ KÁBEL ZO SIETE A UBEZPEČIŤ SA, ŽE GENERÁTOR JE STUDENÝ.

10. PROGRAM PREVENTÍVNEJ ÚDRŽBY

KOMPONENT	FREKVENCIA ÚDRŽBY	PROCEDÚRA ÚDRŽBY
Palivová nádrž	Vyprázdniť a opláchnuť nádrž čistým palivom každých 150-200 pracovných hodín	Vyprázdniť a opláchnuť nádrž čistým palivom ***(POZRI ODST. 9)***
Filtre na odsávanie vzduchu a proti prachu	Čistiť alebo vymeniť podľa potreby	Obrátiť sa na servisnú službu
Filter na nasávanie vzduchu	Čistiť alebo vymeniť každých 500 pracovných hodín alebo podľa potreby	Obrátiť sa na servisnú službu
Palivový filter	Čistiť alebo vymeniť dvakrát za pracovnú sezónu alebo podľa potreby	Obrátiť sa na servisnú službu
Zapaľovač	Čistiť alebo vymeniť každých 1000 pracovných hodín alebo podľa potreby	Obrátiť sa na servisnú službu
Lopatky rotora	Čistiť alebo vymeniť podľa potreby	Obrátiť sa na servisnú službu

11. URČENIE PROBLÉMU

PROBLÉM	MOŽNÁ PRÍČINA	MOŽNÉ RIEŠENIE
Generátor sa nespustí	***1.*** Generátor je zablokovaný ***2.*** Vypínač zapnutia v polohe “OFF” (0) ***3.*** Chýba napájanie ***4.*** Prerušený napájací kábel ***5.*** Kontrolná karta zablokovaná ***6.*** Chybné nastavenie termostatu prostredia (kde je prítomný)	***1.*** Resetovať generátor ***(POZRI ODST. 6.2)*** ***2.*** Nastaviť vypínač zapnutia do polohy “ON” (|) ***(POZRI OBR. 3-4)*** ***3.*** Správne zapojiť napájací kábel do zástrčky elektrickej siete ***4.*** Obrátiť sa na servisnú službu ***5A.*** Resetovať generátor ***(POZRI ODST. 6.2)*** ***5B.*** Obrátiť sa na servisnú službu ***6.*** Pôsobiť na termostat prostredia a nastaviť ho na teplotu vyššiu ako je teplota pracovného prostredia ***(POZRI OBR. 5-6)***
Motor sa spustí, ale plameň sa nezapáli	***1.*** Chýba palivo ***2.*** Chybný tlak pumpy ***3.*** Zapaľovač je špinavý ***4.*** Palivový filter je špinavý ***5.*** Tryska je špinavá ***6.*** Prítomnosť cudzích telies v nádrži ***7.*** Zariadenie na kontrolu plameňa poruchové	***1.*** Doplniť palivo a eventuálne resetovať generátor ***2.*** Regulovať tlak kompresora ***(POZRI ODST. 7)*** ***3.*** Obrátiť sa na servisnú službu ***4.*** Obrátiť sa na servisnú službu ***5.*** Obrátiť sa na servisnú službu ***6.*** Vyprázdniť a opätovne naplniť nádrž čistým palivom ***(POZRI ODST. 9)*** ***7.*** Obrátiť sa na servisnú službu
Rotor je zablokovaný alebo sa otáča pomaly	***1.*** Rotor pumpy zablokovaný ***2.*** Motor je poruchový	***1.*** Obrátiť sa na servisnú službu ***2.*** Obrátiť sa na servisnú službu

UPOZORNENIE: V MOMENTE OPÄTOVNÉHO SPUSTENIA JE POTREBNÉ SA BEZPEČIŤ, ČI BOL GENERÁTOR RESETOVANÝ PROSTREDNÍCTVOM PRÍSLUŠNÉHO TLAČIDLA. (POZRI ODST. 6.2)

ВАЖНО: ПРОЧЕТЕТЕ С РАЗБИРАНЕ НАСТОЯЩИЯТ НАРЪЧНИК ЗА РАБОТА ПРЕДИ ИЗВЪРШВАНЕ НА МОНТАЖ, ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ ИЛИ ПОДДРЪЖКА НА ТОЗИ ВИД ГЕНЕРАТОР. НЕПРАВИЛНОТО ИЗПОЛЗВАНЕ НА ГЕНЕРАТОРА МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ. СЪХРАНЯВАЙТЕ НАСТОЯЩИЯТ НАРЪЧНИК ЗА ПОЛЗВАНЕ ПРИ НЕОБХОДИМОСТ ОТ ИЗВЪРШВАНЕ НА СПРАВКА.

1. ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО БЕЗОПАСНОСТТА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

⚠ **ВАЖНО: Този уред не е подходящ за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности или от неопитни лица, освен в случай на осигурен контрол от страна на отговорно за тяхната безопасност лице. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да сте сигурни че не си играят с уреда.**

⚠ **ОПАСНОСТ: Задушаване с въглероден окис, което може да се окаже фатално.**

Първите симптоми на задушаване с въглероден окис прилича на тези при грипни състояния, с главоболие, замаяност и/или гадене. Тези симптими могат да са следствие от неправилна работа на генератора. ПРИ НАБЛЮДАВАНЕ НА ТАКИВА СИМПТОМИ, ВЕДНАГА ИЗЛЕЗТЕ НА ОТКРИТО и ремонтирайте генератора в технически сервизен център.

1.1 ЗАРЕЖДАНЕ:

- ►***1.1.1.*** **Персоналът отговорен за зареждането, трябва да притежава нужната квалификация и да е напълно запознат, с инструкциите на производителя и с действащата нормативна, във връзка в безопасно зареждане на генератори.**
- ►***1.1.2.*** **Използвайте единствено вида гориво, специално указан на обозначителната табелка на генератора.**
- ►***1.1.3.*** **Преди извършване на зареждане, изключете генератора, и изчакайте да се охлади.**
- ►***1.1.4.*** **Цистерните за съхраняване на горивото трябва да се съхраняват в отделна сграда.**
- ►***1.1.5.*** **Всички резервоари за гориво, трябва да са разположени на минимално безопасно растояние от резервоара, съгласно действащиет нормативи.**
- ►***1.1.6.*** **Горивото се съхранява в помещения с подова настилка, която не позволява навлизане в нея и стичане на горивото, върху подподови пламъци.**
- ►***1.1.7.*** **Съхраняването на горивото се извършва съгласно действащата нормативна.**

1.2 БЕЗОПАСНОСТ:

- ►***1.2.1.*** **В никакъв случай не използвайте генератора в помещения, в които има наличие на бензин, разтворители за бои или други високозапалими изпарения.**
- ►***1.2.2.*** **По време на използване на генератора, се придържайте към всички местни разпоредби и към действащата нормативна.**
- ►***1.2.3.*** **Генератори използвани в близост до брезенти, палатки или други подобни покриващи материали, трябва да се разполагат на безопасно растояние от същите. Препоръчва се използването и на огнеупорни материали.**
- ►***1.2.4.*** **Използвайте единствено в среди с добра вентилация. Приспособете подходящ отвор, съгласно действашите нормативи, с цел навлизане на свеж въздух отвън.**

► ***1.2.5.*** **Захранвайте генератора единствено с ток, с напрежение и честота, съответстващи на тези, указани на обозначителната табелка на генератора.**

► ***1.2.6.*** **Използвайте единствено трижични удължители, с подходящо заземяване.**

► ***1.2.7.*** **Препоръчваните минимални безопасни растояния, между генератора и запалимите вещества са: навлизане навътре = 2,5 m; отстрани, отгоре и отзад = 1,5 m.**

► ***1.2.8.*** **Поставете топлият или работещ генератор, на стабилна и нивелирана, с цел избягване на опасност от пожар.**

► ***1.2.9.*** **Пазете животните на безопасно растояние от генератора.**

► ***1.2.10.*** **Разкачете генератора от мрежовото захранване, когато не го използвате.**

► ***1.2.11.*** **При наличие на контрол с термостат, генератора може да се включи по всяко време.**

► ***1.2.12.*** **В никакъв случай не използвайте, генератора в помещения за постоянен престой и в спални помещения.**

► ***1.2.13.*** **В никакъв случай не затваряйте отвора за проветряване (отзад), както и изхода за въздух (отпред) на генератора.**

► ***1.2.14.*** **При топъл генератор или когато е свързан към електрическата мрежа, или когато работи, не трябва в никакъв случай да се мести, да се обръща, зарежда, както и да се извършва намеса по поддръжка.**

► ***1.2.15.*** **Не канализирайте въздуха нито на входа нито на изхода на генератора.**

► ***1.2.16.*** **Поддържайте подобаващо растояние от запалими материали, или неустойчиви на топлина (включително и захранващият кабел) от загряващите части на генератора.**

► ***1.2.17.*** **Ако захранващият кабел е повреден, трябва да бъде заменен в технически сервиз по поддръжка, с цел предпазване на опасности.**

2. РАЗОПАКОВАНЕ

► ***I°.*** Отстранете напълно материалът използван за опаковане и транспорт на генератора и извърляйте опаковъчния материал, съгласно действащите нормативи.

► ***II°.*** Извадете всички части от опаковката.

► ***III°.*** Проверете за евентуални щети претърпени по време на транспорт. Ако генераторът се окаже повреден, незабавно уведомете търговеца от който сте го закупили.

3. МОНТАЖ *(29-44 kW)*

(ВИЖТЕ СХ. 1) Тези модели са снабдени с колела и ръкохватки/ръкохватка в зависимост от модела. Тези части, окомплектовани със съответните болтове за монтаж, поставени са в кутията на генератора.

4. ГОРИВО

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Генераторът работи само с *ДИЗЕЛ* или *КЕРОСИН*.

Използвайте единствено дизел или керосин, за избягване рискове от пожар или експлозия. В никакъв случай не използвайте бензин, нафта, разредители за боя, алкохол или други високозапалими горива. Използвайте добавки против замръзване, при много ниски температури.

5. ПРИНЦИПИ НА РАБОТА

(ВИЖТЕ СХ. 2)

A. Горивна камера и глава, ***B.*** Вентилатор, ***C.*** Двигател, ***D.*** Компресор, ***E.*** Резервоар.

Компресорът ***(D)*** пуснат в действие от двигателя ***(C)*** нагнетява въздуха, който през дюзите на пулверизатора, засмуква горивото от резервоара ***(E)*** под ***"ЕФЕКТА VENTURI"***. Пулверизираното гориво, в контакт със запалката, се запалва вътре в горивната камера ***(A)***. Продуктите от горенето се смесват с потока на въздуха в средата, генериран при въртенето на вентилатора ***(B)*** и се отвеждат извън генератора. Фоторезистор, свързан към контролна електронна платка, проверявайте постоянно работата на генератора, като спирате цикъла в случай на аномалии.

6. РАБОТА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете внимателно "ИНФОРМАЦИЯТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ", преди да включите генератора.

6.1 ВКЛЮЧВАНЕ НА ГЕНЕРАТОРА:

►***I°.*** Следвайте всички инструкции свързани с безопасността.

►***II°.*** Проверете наличието на гориво в резервоара.

►***III°.*** Затворете тапата на резервоара.

►***IV°.*** Свържете захранващият щепсел към захранващата мрежа ***(ВИЖТЕ НАПРЕЖЕНИЕТО В "ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ")***.

►***V°.*** Доведете прекъсвачът "ON/OFF" в положение "ON" (|) ***(ВИЖТЕ СХ. 3-4)***. Генераторът трябва да включи след няколко секунди. Ако генераторът не се включи, направете справка с раздел ***"11. ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ПРОБЛЕМА"***.

►***VI°.***За модели със стаен термостат, проверете положението на ръкохватката ***(ВИЖТЕ СХ. 5-6)***.

ВАЖНО: ПРИ ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ГЕНЕРАТОРЪТ, ВСЛЕДСТВИЕ НА ЛИПСА НА ГОРИВО, ДОПЪЛНЕТЕ ГЕНЕРАТОРА И ИЗВЪРШЕТЕ РЕСЕТ НА ГЕНЕРАТОРА (ВИЖТЕ ПАРАГРАФ 6.2).

6.2 РЕСЕТ НА ГЕНЕРАТОРА:

При моделите с автоматичнен "RESET" изключете и включете отново генератора ***(ВИЖТЕ СХ. 3-4)***, а при моделите с "RESET" на ръка, натиснете докрая бутона за задаване ***(ВИЖТЕ СХ. 7-8)***.

6.3 ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ГЕНЕРАТОРА:

►***I°.*** Доведете прекъсвача "ON/OFF" до положение "OFF" (0) ***(ВИЖТЕ СХ. 3-4)***.

7. РЕГУЛИРАНЕ НА НАЛЯГАНЕТО НА КОМПРЕСОРА *(ВИЖТЕ СХ. 9)*

ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ГЕНЕРАТОРА МОЖЕ ДА СЕ НАЛОЖИ ИЗВЪРШВАНЕ НА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НАЛЯГАНЕТО НА КОМПРЕСОРА.

►***I°.*** Определете в ***"ТАБЛИЦАТА С ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ"***, правилното налягане (Bar - PSI - kPa) на ващият генератор.

►***II°.*** Извадете болтовете/тапата на захващането към манометъра ***(A)***.

►***III°.*** Монтирайте манометъра (не е включен в доставката, вижте ***"АКСЕСОАРИ"***).

►***IV°.*** Включете генератора.

►***V°.*** Действайте на болтовете за регулиране, като въртите по посока на часовниковата стрелка за увеличаване на налягането, и в посока обратна на часовниковата стрелка за намаляване на налягането ***(B)***.

►***VI°.*** Свалете манометъра и завийте отново болтовете/тапата ***(A)***.

8. ПОЧИСТВАНЕ ФИЛТЪРА НА РЕЗЕРВОАРА *(ВИЖТЕ СХ. 10)*

В ЗАВИСИМОСТ ОТ КАЧЕСТВОТО НА ИЗПОЛЗВАНОТО ГОРИВО, МОЖЕ ДА СЕ НАЛОЖИ ИЗВЪРШВАНЕ НА ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪРА НА РЕЗЕРВОАРА.

►***I°.*** Свалете тапата ***(A)*** на резервоара.

►***II°.*** Извадете филтъра ***(B)*** от резервоара.

►***III°.*** Почистете филтъра ***(B)*** с чисто гориво, като внимавате да не го повредите.

►***IV°.*** Поставете отново тапата ***(B)*** на резервоара.

►***V°.*** Затворете тапата ***(A)***.

9. СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТ

С ЦЕЛ СЪХРАНЯВАНЕ И/ИЛИ ПО-ДОБРО СЪХРАНЕНИЕ НА ГЕНЕРАТОРА, СЕ ПРЕПОРЪЧВА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА СЛЕДНАТА ПРОЦЕДУРА:

►***I°.*** Източете горивото от резервоара (някои модели са снабдени с тапа за източване, разположена на дъното на резервоара. В този случай, извадете тапат за източване и източете горивото).

►***II°.*** Ако забележите наличие на остатъци, налейте чисто гориво в резервоара и източете отново.

►***III°.*** Затворете тапата на резервоара и/или евентуално тапата за източване и изхвърлете горивото по подобаващ начин и съгласно действащите нормативи.

►***IV°.*** С цел удължаване живота на използване на генератора, се препоръчва да се държи в нивелирано положение, с цел избягване изтичането на гориво и го съхранявайте на сухо място, далеч от възможни външни щети.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПРЕДИ ИЗВЪРШВАНЕ НА КАКВАТО И ДА Е ПОДДРЪЖКА ИЛИ РЕМОНТ, ИЗКЛЮЧЕТЕ ЗАХРАНВАЩИЯТ КАБЕЛ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА, И СЕ УВЕРЕТЕ ЧЕ ГЕНЕРАТОРЪТ Е СТУДЕН.

10. ПРОГРАМА ЗА ПРЕДВАРИТЕЛНА ПОДДРЪЖКА

ЧАСТ	ЧЕСТОТА НА ПОДДРЪЖКА	ПРОЦЕДУРА ПО ПОДДРЪЖКА
Резервоар за гориво	Изпразвайте и изплаквайте генератора с чисто гориво на всеки 150-200 часа работа	Изпразване и изплакване на генератора с чисто гориво ***(ВИЖТЕ РАЗДЕЛ 9)***
Филтри за извеждане на въздуха и против навлизане на прах	Почиствайте или сменете в зависимост от нуждите	Обърнете се към сервизен център
Филтър за навлизане на въздух	Почиствайте или сменете на всеки 500 часа работа в зависимост от нуждите	Обърнете се към сервизен център
Горивен филтър	Почиствайте или сменете на два пъти всеки работен сезон в зависимост от нуждите	Обърнете се към сервизен център
Горелка	Почиствайте или сменете на всеки 1000 часа работа в зависимост от нуждите	Обърнете се към сервизен център
Перки на вентилатора	Почиствайте или сменете зависимост от нуждите	Обърнете се към сервизен център

11. ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ПРОБЛЕМА

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	ВЪЗМОЖНО РАЗРЕШЕНИЕ
Генераторът не потегля	***1.*** Генератор в блокировка ***2.*** Прекъсвач за включване в положение “OFF” (0) ***3.*** Липса на захранване ***4.*** Прекъснат захранващ кабел ***5.*** Контролна платка в блокировка ***6.*** Грешно задаване на стайния термостат (когато е наличен)	***1.*** Извършете ресет на генератора ***(ВИЖТЕ РАЗДЕЛ 6.2)*** ***2.*** Доведете прекъсвач за включване в положение “ON” (|) ***(ВИЖТЕ СХ. 3-4)*** ***3.*** Поставете правилно захранващият кабел в контакта на електрическата мрежа ***4.*** Обърнете се към сервизен център ***5A.*** Извършете ресет на генератора ***(ВИЖТЕ РАЗДЕЛ 6.2)*** ***5B.*** Обърнете се към сервизен център ***6.*** Действайте на стайният термостат, като го поставите на температура по-висока от тази на работната среда ***(ВИЖТЕ СХ. 5-6)***
Двигателят тръгва но искрата не се запалва	***1.*** Липса на гориво ***2.*** Грешно налягане на помпата ***3.*** Замърсена горелка ***4.*** Замърсен горивен филтър ***5.*** Замърсена дюза ***6.*** Наличие на външни за резервоара вещества ***7.*** Уред за отчитане правилното запалване на искрата	***1.*** Заредете с гориво и евентуално извършете ресет на генератора ***2.*** Регулирайте налягането на компресора ***(ВИЖТЕ РАЗДЕЛ. 7)*** ***3.*** Обърнете се към сервизен център ***4.*** Обърнете се към сервизен център ***5.*** Обърнете се към сервизен център ***6.*** Изпразване и изплакване на генератора с чисто гориво ***(ВИЖТЕ РАЗДЕЛ 9)*** ***7.*** Обърнете се към сервизен център
Вентилаторът е блокиран или се върти бавно	***1.*** Блокирана помпа на ротора ***2.*** Повреда на двигателя	***1.*** Обърнете се към сервизен център ***2.*** Обърнете се към сервизен център

ВНИМАНИЕ: В МОМЕНТА НА ПОВТОРНО ВКЛЮЧВАНЕ, УВЕРЕТЕ СЕ ЧЕ СТЕ ИЗВЪРШИЛИ РЕСЕТ НА ГЕНЕРАТОРА ОТ СЪОТВЕТНИЯТ БУТОН. (ВИЖТЕ РАЗДЕЛ. 6.2)

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΠΡΙΝ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΗ ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ Ή ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ. Η ΕΣΦΑΛΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟΥΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥΣ. ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ.

1. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

⚠ **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες ψυχοσωματικές ικανότητες ή χωρίς να έχουν εμπειρία, εκτός και αν επιβλέπονται από ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά θα πρέπει να βρίσκονται υπό επιτήρηση ώστε να εξασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.**

⚠ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Η ασφυξία από μονοξείδιο του άνθρακα μπορεί να αποβεί θανατηφόρα.**

Τα πρώτα συμπτώματα ασφυξίας από μονοξείδιο του άνθρακα μοιάζουν με εκείνα της γρίπης, με πονοκεφάλους, ζαλάδες ή/και ναυτία. Αυτά τα συμπτώματα μπορούν να προκληθούν από την ελαττωματική λειτουργία του καυστήρα. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΟΥΝ ΑΥΤΑ ΤΑ ΣΥΜΠΤΩΜΑΤΑ, ΒΓΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΣΕ ΑΝΟΙΧΤΟ ΧΩΡΟ και επισκευάστε τον καυστήρα στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

1.1 ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ:

►***1.1.1.*** **Το αρμόδιο προσωπικό για τον ανεφοδιασμό πρέπει να είναι ειδικευμένο και να έχει πλήρη εξοικείωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή και με τους εν ισχύ κανονισμούς για τον ασφαλή ανεφοδιασμό των καυστήρων.**

►***1.1.2.*** **Χρησιμοποιείτε μόνο τον τύπο καυσίμου που αναφέρεται ακριβώς πάνω στην προσδιοριστική πινακίδα του καυστήρα.**

►***1.1.3.*** **Πριν πραγματοποιήσετε τον ανεφοδιασμός, σβήστε τον καυστήρα και περιμένετε να κρυώσει.**

►***1.1.4.*** **Οι δεξαμενές αποθήκευσης του καυσίμου πρέπει να βρίσκονται σε ξεχωριστή κατασκευή.**

►***1.1.5.*** **Όλες οι δεξαμενές του καυσίμου, πρέπει να βρίσκονται σε μία ελάχιστη απόσταση ασφαλείας από τον καυστήρα, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.**

►***1.1.6.*** **Το καύσιμο διατηρείται σε χώρους όπου το δάπεδο δεν επιτρέπει τη διείσδυση και το στάξιμό του σε υποκείμενες φλόγες, που μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη.**

►***1.1.7.*** **Η διατήρηση του καυσίμου πραγματοποιείται σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς.**

1.2 ΑΣΦΑΛΕΙΑ:

►***1.2.1.*** **Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τον καυστήρα σε χώρους που υπάρχει βενζίνη, διαλύτες για βερνίκια ή άλλες εξαιρετικά εύφλεκτες αναθυμιάσεις.**

►***1.2.2.*** **Κατά τη χρήση του καυστήρα, τηρήστε όλες τις τοπικές διατάξεις και τους εν ισχύ κανονισμούς.**

►***1.2.3.*** **Οι καυστήρες που χρησιμοποιούνται κοντά σε πανιά, κουρτίνες ή άλλα παρόμοια καλυπτικά υλικά, πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση ασφαλείας από αυτά. Συνιστάται, επίσης, η χρήση καλυπτικών υλικών πυρασφαλούς τύπου.**

►***1.2.4.*** **Χρησιμοποιείτε μόνο σε καλά αεριζόμενες περιοχές. Φροντίστε για κατάλληλα ανοίγματα σύμφωνα με τους εν ισχύ κανονισμούς, με σκοπό την ανανέωση του αέρα.**

► ***1.2.5.*** **Τροφοδοτείτε τον καυστήρα μόνο με ρεύμα του οποίου η τάση και η συχνότητα προσδιορίζονται στην προσδιοριστική πινακίδα του καυστήρα.**

► ***1.2.6.*** **Χρησιμοποιείτε μόνο προεκτάσεις τριών καλωδίων κατάλληλα γειωμένων.**

► ***1.2.7.*** **Ελάχιστες αποστάσεις ασφαλείας, που συνιστώνται, που παρεμβάλλονται μεταξύ του καυστήρα και των εύφλεκτων ουσιών είναι: μπροστινή έξοδος = 2,5 m. Πλαγίως, στο ύψος και κατά πίσω = 1,5 m.**

► ***1.2.8.*** **Τοποθετήστε τον ζεστό καυστήρα, ή σε λειτουργία καυστήρα, σε μία σταθερή και επίπεδη επιφάνεια, έτσι ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι πυρκαγιάς.**

► ***1.2.9.*** **Κρατήστε τα ζώα σε απόσταση ασφαλείας από τον καυστήρα.**

► ***1.2.10.*** **Αποσυνδέστε τον καυστήρα από την πρίζα του δικτύου, όταν δε χρησιμοποιείται.**

► ***1.2.11.*** **Όταν ελέγχεται από θερμοστάτη, ο καυστήρας μπορεί να αναφλεγεί σε οποιαδήποτε στιγμή.**

► ***1.2.12.*** **Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τον καυστήρα σε πολυσύχναστες αίθουσες, ούτε σε κρεβατοκάμαρες.**

► ***1.2.13.*** **Μην εμποδίζετε ποτέ τη λήψη του αέρα (πίσω πλευρά), ούτε την έξοδο του αέρα (μπροστινή πλευρά) του καυστήρα.**

► ***1.2.14.*** **Όταν ο καυστήρας είναι ζεστός, ή συνδεδεμένος στο ηλεκτρικό δίκτυο, ή σε λειτουργία, δεν πρέπει ποτέ να μετακινείται και να γίνονται ενέργειες χειρισμού, ανεφοδιασμού ή συντήρησης.**

► ***1.2.15.*** **Μη δημιουργείτε συστήματα καναλιών στην είσοδο και έξοδο του καυστήρα.**

► ***1.2.16.*** **Διατηρείτε μια κατάλληλη απόσταση από εύφλεκτα ή ασταθή υλικά (συμπεριλαμβάνεται το καλώδιο τροφοδοσίας) των ζεστών μερών του καυστήρα.**

► ***1.2.17.*** **Αν το καλώδιο τροφοδοσίας καταστραφεί, πρέπει να αντικατασταθεί από το κέντρο τεχνικής υποστήριξης, ώστε να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.**

2. ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

► ***I°.*** Αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας που έχουν χρησιμοποιηθεί για τη συσκευασία και αποστολή του καυστήρα και διαθέστε τα σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

► ***II°.*** Αφαιρέστε όλα τα αντικείμενα από τη συσκευασία.

► ***III°.*** Ελέγξτε τυχόν ζημιές που μπορεί να προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά. Αν προκύψουν φθορές στον καυστήρα, ενημερώστε άμεσα τον αντιπρόσωπο από όπου αγοράστηκε.

3. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

(29-44 kW) (ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 1) Τα μοντέλα αυτά παρέχονται με τροχούς και χειρολαβές/ χειρολαβή αναλόγως του μοντέλου. Τα στοιχεία αυτά, μαζί με τις αντίστοιχες βίδες συναρμολόγησης, βρίσκονται μέσα στο κουτί του καυστήρα.

4. ΚΑΥΣΙΜΟ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο καυστήρας λειτουργεί μόνο με *DIESEL* ή *KEROSENE*.

Χρησιμοποιείτε μόνο ντίζελ ή κιροζίνη, για την αποφυγή κινδύνων πυρκαγιάς ή έκρηξης. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, νέφτι, διαλύτες για βερνίκια, αλκοόλ ή άλλα εξαιρετικά εύφλεκτα καύσιμα. Χρησιμοποιείτε μη τοξικά προσθετικά αντιψυκτικά σε περίπτωση πολύ χαμηλών θερμοκρασιών.

5. ΑΡΧΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

(ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 2)

A. Θάλαμος και κεφαλή καύσης,
B. Ανεμιστήρας, ***C.*** Κινητήρας,
D. Συμπιεστής, ***E.*** Δεξαμενή.

Ο συμπιεστής ***(D)*** που τίθεται σε λειτουργία από τον κινητήρα ***(C)*** συμπιέζει τον αέρα, που μέσω του μπεκ ψεκασμού, αναρροφά το καύσιμο από τη δεξαμενή ***(E)*** με το ***"ΦΑΙΝΟΜΕΝΟ VENTURI"***. Το καύσιμο που ψεκάζεται, σε επαφή με τον αναφλεκτήρα, αναφλέγεται μέσα στο θάλαμο καύσης ***(A)***. Τα προϊόντα της καύσης ανακατεύονται με τη ροή του αέρα περιβάλλοντος, που δημιουργείται από την περιστροφή του ανεμιστήρα ***(B)*** και προωθούνται προς το εξωτερικό του καυστήρα. Μία φωτοαντίδραση, που συνδέεται σε μία ηλεκτρονική κάρτα ελέγχου, πιστοποιεί διαρκώς τη σωστή λειτουργία του καυστήρα, σταματώντας τον κύκλο σε περίπτωση προβλημάτων.

6. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Διαβάστε προσεκτικά τις "ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ", πριν ανάψετε τον καυστήρα.

6.1 ΑΝΑΜΜΑ ΤΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ:

►***I°.*** Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες σχετικά με την ασφάλεια.
►***II°.*** Ελέγξτε την παρουσία καυσίμου στη δεξαμενή.
►***III°.*** Κλείστε το καπάκι της δεξαμενής.
►***IV°.*** Συνδέστε το φις τροφοδοσίας στο ηλεκτρικό δίκτυο ***(ΔΕΙΤΕ ΤΑΣΗ ΣΤΟΝ "ΠΙΝΑΚΑ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ")***.
►***V°.*** Φέρτε το διακόπτη "ON/OFF" στη θέση "ON" (|) ***(ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 3-4)***. Ο καυστήρας θα πρέπει να ανάψει μέσα σε μερικά δευτερόλεπτα. Αν ο καυστήρας δεν ανάβει, συμβουλευτείτε την παράγραφο ***"11. ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΣ ΒΛΑΒΗΣ"***.
►***VI°.*** Για τα μοντέλα με θερμοστάτη χώρου, ελέγξτε τη θέση του διακόπτη ***(ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 5-6)***.

ΣΗΜ: ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΒΗΣΙΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ ΠΟΥ ΟΦΕΙΛΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΞΑΝΤΛΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΝΑΠΛΗΡΩΣΤΕ ΤΗ ΔΕΞΑΜΕΝΗ ΚΑΙ ΕΠΑΝΕΚΚΙΝΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΑΥΣΤΗΡΑ (ΔΕΙΤΕ ΠΑΡ. 6.2).

6.2 ΕΠΑΝΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ:

Στα μοντέλα με αυτόματο "RESET" σβήστε και ξανανάψτε τον καυστήρα ***(ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 3-4)***, ενώ για τα μοντέλα με χειροκίνητο "RESET" πατήστε μέχρι τέλους το κουμπί επαναφοράς ***(ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 7-8)***.

6.3 ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ:

►***I°.*** Φέρτε το διακόπτη "ON/OFF" στη θέση "OFF" (0) ***(ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 3-4)***.

7. ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΙΕΣΤΗ *(ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 9)*

ΜΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΕΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ Η ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΙΕΣΤΗ.

►***I°.*** Προσδιορίστε στον ***"ΠΙΝΑΚΑ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ"***, τη σωστή πίεση (Bar - PSI - kPa) καυστήρα σας.
►***II°.*** Αφαιρέστε τη βίδα/καπάκι της σύνδεσης μανόμετρου ***(A)***.
►***III°.*** Τοποθετήστε το μανόμετρο (δεν παρέχεται, δείτε ***"ΑΞΕΣΟΥΑΡ"***).
►***IV°.*** Ανάψτε τον καυστήρα.
►***V°.*** Επέμβετε στη βίδα ρύθμισης περιστρέφοντας δεξιόστροφα για να αυξήσετε την πίεση και αριστερόστροφα για να την μειώσετε ***(B)***.
►***VI°.*** Αφαιρέστε το μανόμετρο και αποκαταστήστε τη βίδα/καπάκι ***(A)***.

8. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ *(ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 10)*

ΒΑΣΕΙ ΤΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΡΕΙΑΣΤΕΙ Ο ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ.

►***I°.*** Αφαιρέστε το καπάκι ***(A)*** της δεξαμενής.
►***II°.*** Αφαιρέστε το φίλτρο ***(B)*** από τη δεξαμενή.
►***III°.*** Καθαρίστε το φίλτρο ***(B)*** με καθαρό καύσιμο, προσέχοντας να μην το καταστρέψετε.
►***IV°.*** Ξανατοποθετήστε το φίλτρο ***(B)*** στη δεξαμενή.
►***V°.*** Κλείστε το καπάκι ***(A)***.

9. ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

ΜΕ ΣΚΟΠΟ ΤΗ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ Ή/ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΚΑΛΥΤΕΡΟ ΤΡΟΠΟ, ΣΥΝΙΣΤΟΥΜΕ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ:

►***I°.*** Αδειάστε το καύσιμο από τη δεξαμενή (μερικά μοντέλα παρέχονται με καπάκι εκκένωσης που βρίσκονται στον πάτο της δεξαμενής. Σε αυτήν την περίπτωση, αφαιρέστε το καπάκι εκκένωσης και αδειάστε το καύσιμο).
►***II°.*** Αν διαπιστώσετε υπολείμματα, ρίξτε καθαρό καύσιμο στη δεξαμενή και αδειάστε ξανά.
►***III°.*** Κλείστε το καπάκι της δεξαμενής ή/και ενδεχομένως το καπάκι εκκένωσης και διαθέστε το καύσιμο με κατάλληλο τρόπο και σύμφωνα με τους εν ισχύ κανονισμούς.
►***IV°.*** Για να διατηρήσετε κατά τον καλύτερο τρόπο τον καυστήρα, συνιστάται η διατήρησή του σε επίπεδη θέση, για την αποφυγή απώλειας καυσίμου, η διατήρησή του σε στεγνό μέρος, και η προστασία του από πιθανές εξωτερικές ζημιές.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΠΡΙΝ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΡΓΑΣΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ Ή ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ, ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ, ΚΑΙ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Ο ΚΑΥΣΤΗΡΑΣ ΕΧΕΙ ΚΡΥΩΣΕΙ.

10. ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

ΕΞΑΡΤΗΜΑ	ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
Ρεζερβουάρ καυσίμου	Αδειάστε και ξεπλύνετε τη δεξαμενή με καθαρό καύσιμο κάθε 150-200 ώρες εργασίας	Αδειάστε και ξεπλύνετε τη δεξαμενή με καθαρό καύσιμο ***(ΔΕΙΤΕ ΠΑΡ. 9)***
Φίλτρα εξόδου του αέρα και κατά της σκόνης	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε βάσει των αναγκών	Απευθυνθείτε στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης
Φίλτρο εισόδου του αέρα	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε κάθε 500 ώρες εργασίας ή βάσει των αναγκών	Απευθυνθείτε στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης
Φίλτρο καυσίμου	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε δύο φορές ανά περίοδο εργασίας ή βάσει των αναγκών	Απευθυνθείτε στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης
Αναφλεκτήρας	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε κάθε 1000 ώρες εργασίας ή βάσει των αναγκών	Απευθυνθείτε στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης
Πτερύγια ανεμιστήρα	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε βάσει των αναγκών	Απευθυνθείτε στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης

11. ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΒΛΑΒΗΣ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΛΥΣΗ
Ο καυστήρας δεν ξεκινά	***1.*** Καυστήρας μπλοκαρισμένος ***2.*** Διακόπτης έναυσης στη θέση “OFF” (0) ***3.*** Έλλειψη τροφοδοσίας ***4.*** Καλώδιο τροφοδοσίας κομμένο ***5.*** Κάρτα ελέγχου μπλοκαρισμένη ***6.*** Εσφαλμένη ρύθμιση του θερμοστάτη χώρου (όπου υπάρχει)	***1.*** Επανεκκινήστε τον καυστήρα ***(ΔΕΙΤΕ ΠΑΡ. 6.2)*** ***2.*** Φέρτε το διακόπτη έναυσης στη θέση “ON” (|) ***(ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 3-4)*** ***3.*** Εισάγετε σωστά το καλώδιο τροφοδοσίας στην πρίζα του ηλεκτρικού δικτύου ***4.*** Απευθυνθείτε στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης ***5Α.*** Επανεκκινήστε τον καυστήρα ***(ΔΕΙΤΕ ΠΑΡ. 6.2)*** ***5Β.*** Απευθυνθείτε στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης ***6.*** Επέμβετε στο θερμοστάτη χώρου, φέρνοντάς τον σε μεγαλύτερη θερμοκρασία από εκείνη του χώρου εργασίας ***(ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 5-6)***
Ο κινητήρας ξεκινάει αλλά η φλόγα δεν αναφλέγεται	***1.*** Έλλειψη καυσίμου ***2.*** Εσφαλμένη πίεση της αντλίας ***3.*** Βρώμικος αναφλεκτήρας ***4.*** Βρώμικο φίλτρο καυσίμου ***5.*** Βρώμικο μπεκ ***6.*** Παρουσία ξένων ουσιών στη δεξαμενή ***7.*** Διάταξη ελέγχου φλόγας σε βλάβη	***1.*** Εφοδιάστε με καύσιμο και ενδεχομένως επανεκκινήστε τον καυστήρα ***2.*** Ρυθμίστε την πίεση του συμπιεστή ***(ΔΕΙΤΕ ΠΑΡ. 7)*** ***3.*** Απευθυνθείτε στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης ***4.*** Απευθυνθείτε στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης ***5.*** Απευθυνθείτε στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης ***6.*** Αδειάστε και ξαναγεμίστε τη δεξαμενή με καθαρό καύσιμο ***(ΔΕΙΤΕ ΠΑΡ. 9)*** ***7.*** Απευθυνθείτε στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης
Ο ανεμιστήρας έχει μπλοκάρει ή γυρίζει αργά	***1.*** Στροφέας αντλίας μπλοκαρισμένος ***2.*** Βλάβη κινητήρα	***1.*** Απευθυνθείτε στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης ***2.*** Απευθυνθείτε στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΤΗ ΣΤΙΓΜΗ ΕΠΑΝΕΚΚΙΝΗΣΗΣ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΧΕΤΕ ΕΠΑΝΕΚΚΙΝΗΣΕΙ ΤΟΝ ΚΑΥΣΤΗΡΑ ΜΕ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΠΛΗΚΤΡΟ. (ΔΕΙΤΕ ΠΑΡ. 6.2)

FIGURE - FIGURES - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - BILDER - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - FIGURI - OBRÁZKY - СХЕМИ - ΕΙΚΟΝΕΣ

	VERS. 1							VERS. 2						
POS.	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
Q.TY	X2	X8	X1	X8	X2	X2	X1	X1	X4	X1	X4	X2	X2	X1

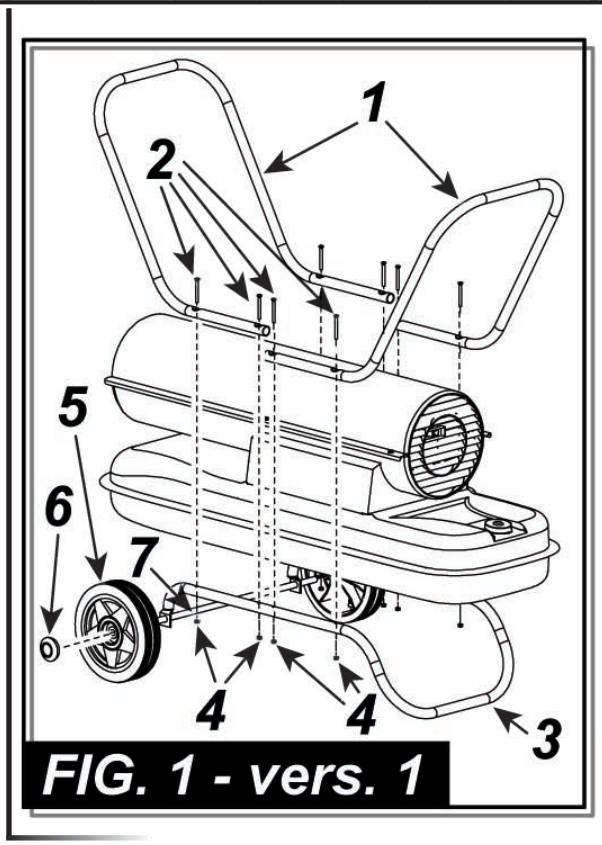


FIG. 1 - vers. 1

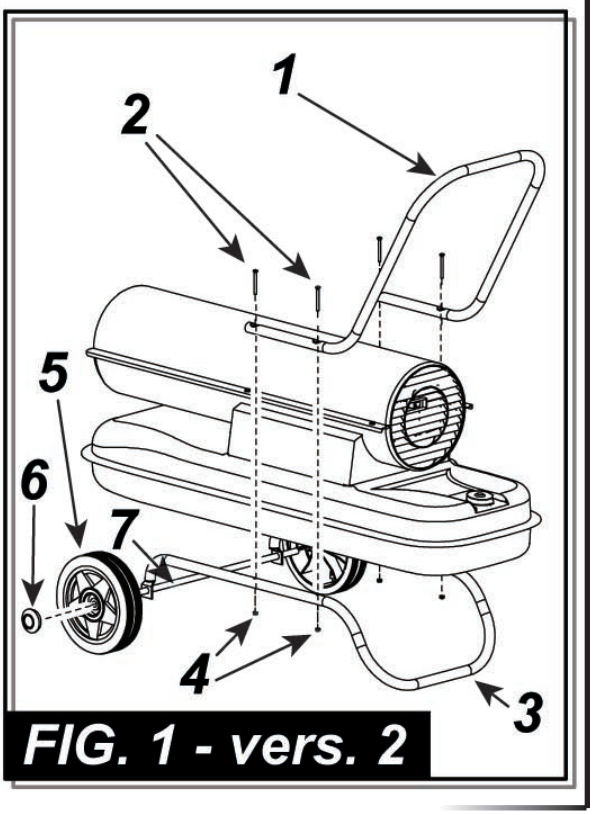


FIG. 1 - vers. 2

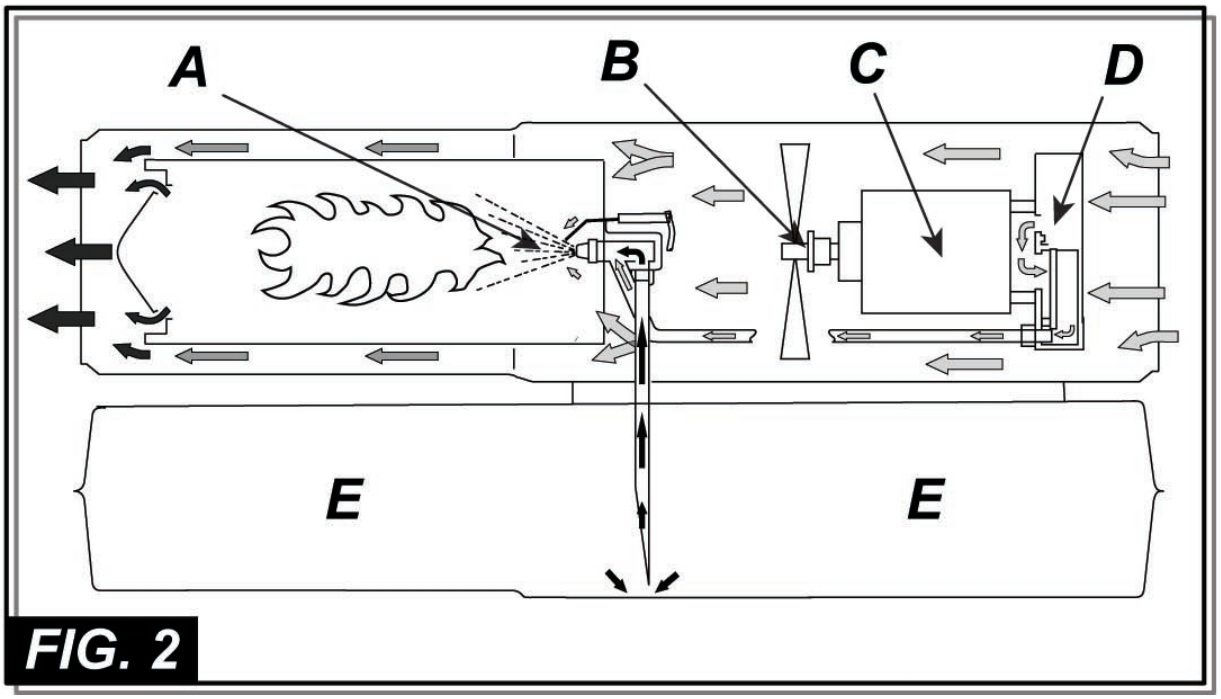
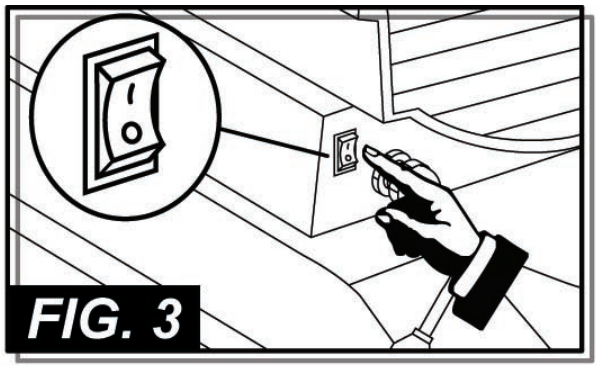
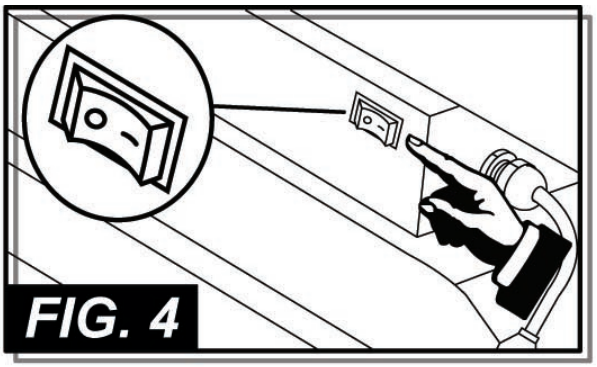
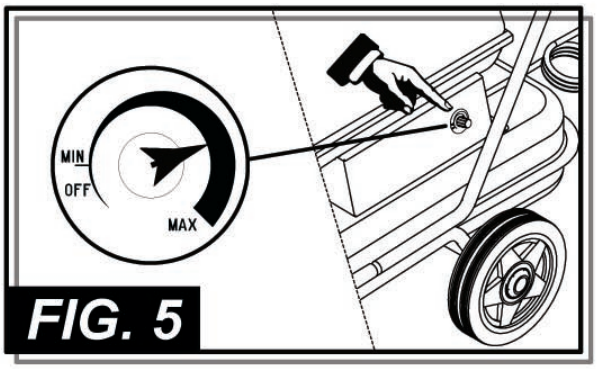


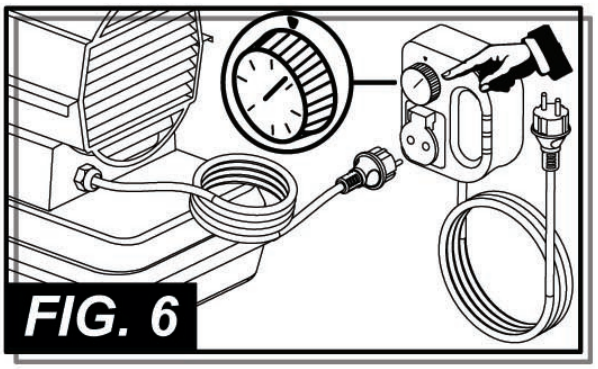
FIG. 2

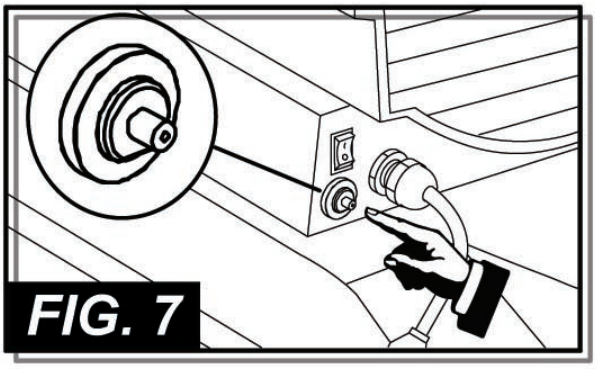
FIGURE - FIGURES - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - BILDER - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - FIGURI - OBRÁZKY - СХЕМИ - ΕΙΚΟΝΕΣ

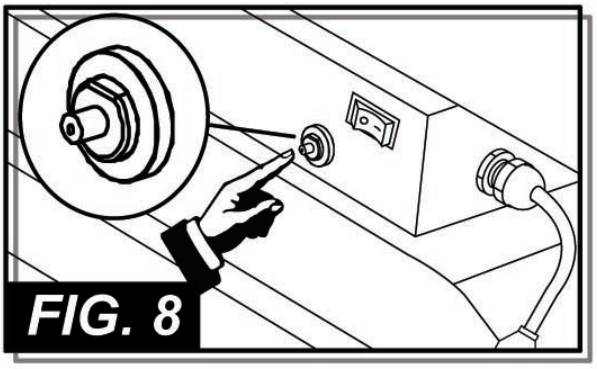


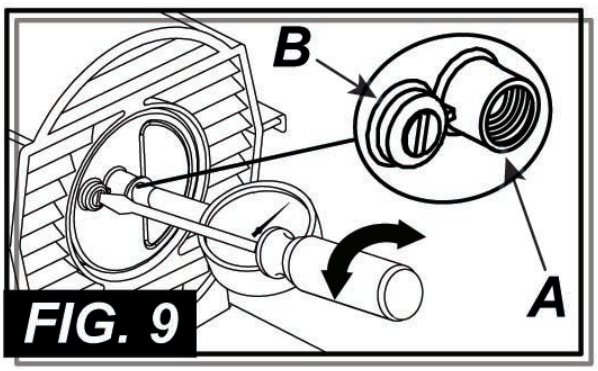


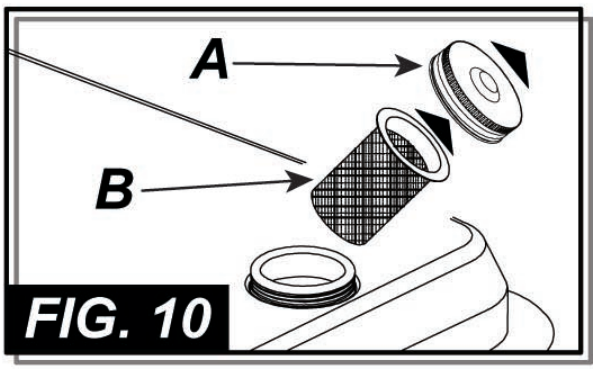






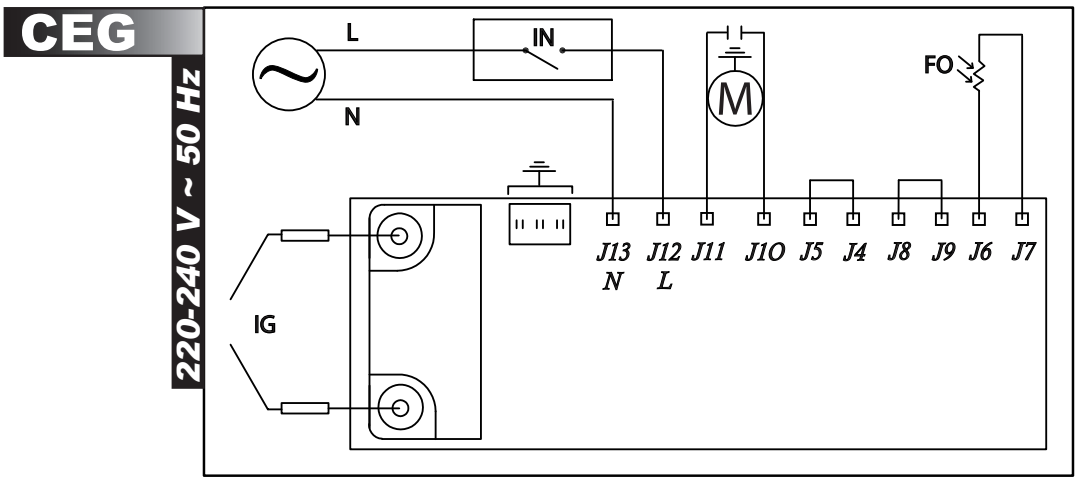




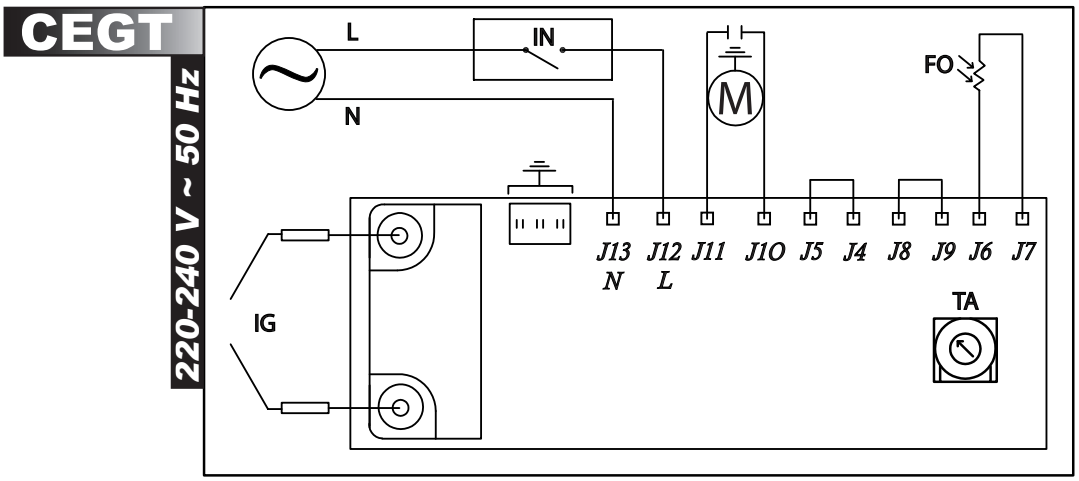


SCHEMI ELETTRICI - WIRING DIAGRAMS - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMOS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ

CEG



CEGT



TA= Termostato Ambiente - Room Thermostat - Raumthermostat - Termostato ambiente - Thermostat d'Ambiance - Omgevingsthermostaat - Termóstato Ambiente - Miljøtermostat - Huonetermostaatti - Romtermostat - Rumstermostat - Sterownik Pokojowy - Комнатный термостат - Termostat prostředí - Szobatermosztát - Sobni termostat - Oda Termostatı - Ambijentalni Termostat - Aplinkos termostatas - Vides Termostats - Ruumitermostaat - Termostat Ambient - Termostat prostredia - Стаен Термостат - Θερμοστάτης Περιβάλλοντος.

M= Motore - Motor - Motor - Motor - Moteur - Motor - Motor - Motor - Moottori - Motor - Motor - Silnik - Двигатель - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Variklis - Dzinējs - Mootor - Motor - Motor - Двигател - Κινητήρας.

IN= Interuttore - Switch - Schalter - Interruptor - Interrupteur - Schakelaar - Interuptor - Afbryder - Katkaisin - Bryter - Strömbrytare - Wyłącznik - Выключатель - Vypínač - Megszakító - Stikalo - Düğme - Prekidač - Jungiklis - Slēdzis - Lüliti - Întrerupător - Vypínač - Прекъсвач - Διακόπτης.

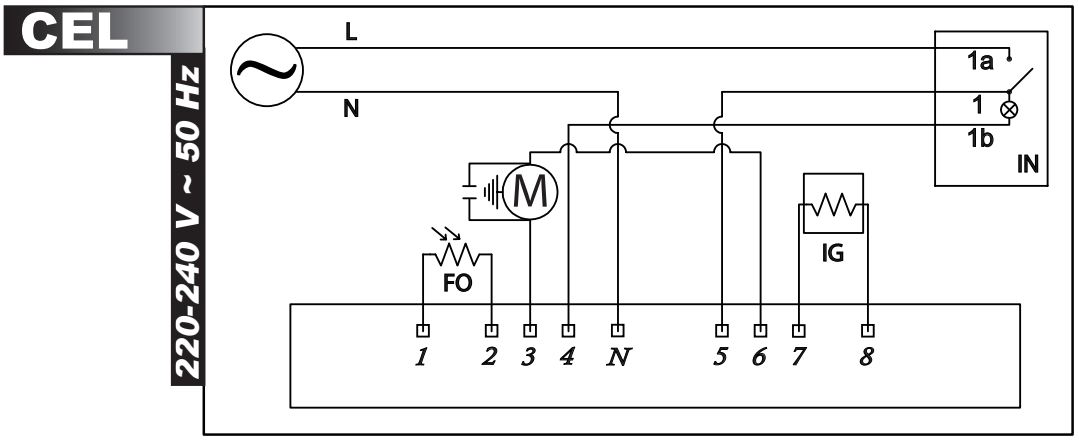
IG= Accenditore - Igniter - Anzünder - Encendedor - Allumeur - Ontsteker - Acendedor - Tænder - Sytytin - Tenner - Tändare - Element zapłonowy - Запальник - Zapalovač - Begyújtó - Vžigalo - Ateşleyici - Uključivač - Uždegiklis - Ieslēdzējs - Süütur - Aprinzător - Zapaľovač - Горелка - Αναφλεκτήρας.

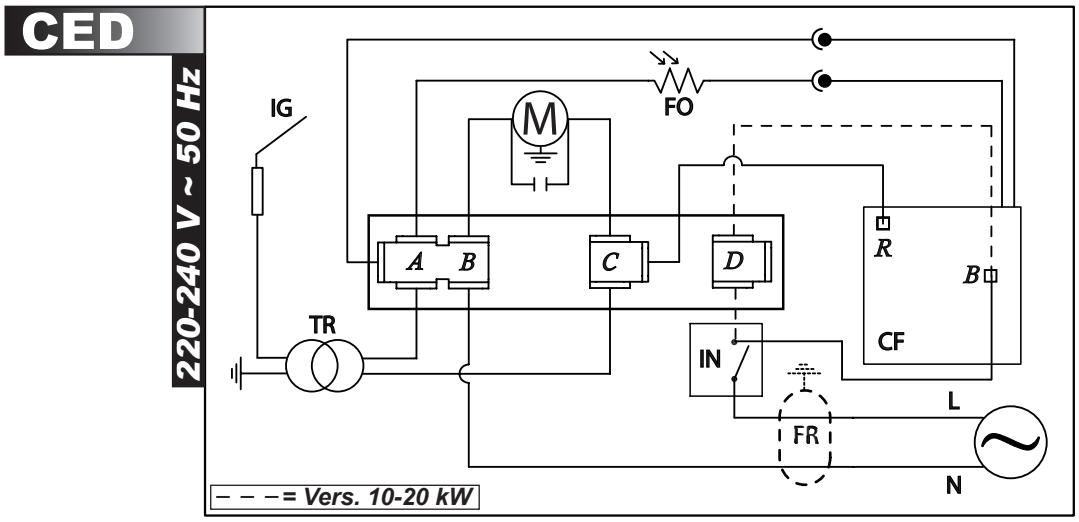
FO= Fotoresisteza - Photoresistance - Fotowiderstand - Fotorresistencia - Photorésistance - Fotoweerstand - Foto-resistência - Fotomodstand - Valovastus - Fotomotstand - Fotomotstånd - Fotorezystor - Фоторезистор - Fotoelektrický odpor - Fotócella ellenállás - Fotoupor - Fotorezistans - Fotootpornost - Fotorezistorius - Fotorezistors - Fototakisti - Fotorezistență - Fotoelektrický odpor - Фоторезистор - Φωτοαντίσταση.

L= Linea - Line - Leitung - Línea - Ligne - Lijn - Linha - Linje - Linja - Linje - Linje - Linia - Линия - Linka - Sor - Linija - Hat - Linija - Linija - Līnija - Liin - Linie - Linka - Линия - Γραμμή.

N= Neutro - Neutral - Nullleiter - Neutro - Neutre - Neutraal - Neutro - Neutral - Neutraali - Nøytral - Noll - Neutralny - Нейтраль - Neutrální - Semleges - Nevtralni vod - Nötr - Neutralna - Neutralus - Neitrāls - Neutraal - Nul - Neutrál - Неутрално - Ουδέτερο.

SCHEMI ELETTRICI - WIRING DIAGRAMS - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMOS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ





M= Motore - Motor - Motor - Motor - Moteur - Motor - Motor - Motor - Moottori - Motor - Motor - Silnik - Двигатель - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Variklis - Dzinējs - Mootor - Motor - Motor - Двигател - Κινητήρας.

IN= Interuttore - Switch - Schalter - Interruptor - Interrupteur - Schakelaar - Interuptor - Afbryder - Katkaisin - Bryter - Strömbrytare - Wyłącznik - Выключатель - Vypínač - Megszakító - Stikalo - Düğme - Prekidač - Jungiklis - Slēdzis - Lüliti - Întrerupător - Vypínač - Прекъсвач - Διακόπτης.

TR= Trasformatore - Transformer - Transformator - Transformador - Transformateur - Transformator - Transformador - Transformator - Muunnin - Transformator - Transformator - Transformator - Трансформатор - Transformátor - Transzformátor - Transformator - Trasformatör - Transformator - Transformatorius - Transformators - Transformaator - Transformator - Transformátor - Трансформатор - Μετασχηματιστής.

FR= Filtro Rete - Network Filter - Netzdrossel - Filtro de red - Filtre Réseau - Netfilter - Filtro de Rede - Netfilter - Verkkosuodatin - Nettfilter - Nätfilter - Filtr Sieci - Сетевой фильтр - Filtr sítě - Hálózati szűrő - Omrežni filter - Şebeke Filtresi - Filtar Mreže - Tinklo filtras - Tīkla Filtrs - Võrgufilter - Filtru Rețea - Sieťový filter - Филтър Мрежа - Φίλτρο Δικτύου.

CF= Controllo Fiamma - Flame Control - Flammkontrolle - Control de la llama - Contrôle de la Flamme - Controle Vlam - Controlo Chama - Kontrol Flamme - Liekin tarkkailu - Flammekontroll - Flamvakt - Sterowanie Płomieniem - Контроллер пламени - Kontrola plamene - Lángőr - Nadzor plamena - Alev Kontrolü - Kontrola Plamena - Liepsnos valdymas - Liesmas Kontrole - Leegikontrolli seade - Control Flacără - Kontrola plameňa - Проверк на искрата - Έλεγχος Φλόγας.

IG= Accenditore - Igniter - Anzünder - Encendedor - Allumeur - Ontsteker - Acendedor - Tænder - Sytytin - Tenner - Tändare - Element zapłonowy - Запальник - Zapalovač - Begyújtó - Vžigalo - Ateşleyici - Uključivač - Uždegiklis - Ieslēdzējs - Süütur - Aprinzător - Zapaľovač - Горелка - Αναφλεκτήρας.

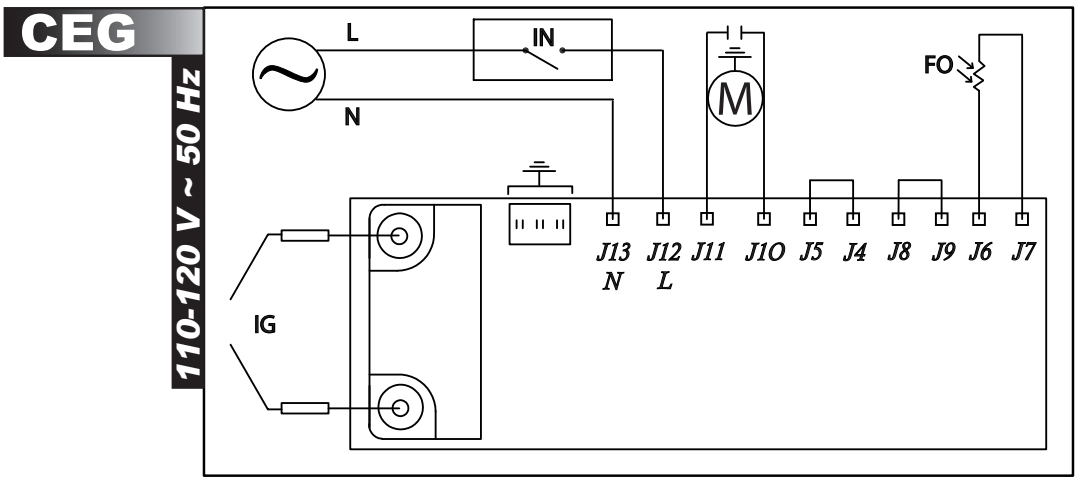
FO= Fotoresisteza - Photoresistance - Fotowiderstand - Fotorresistencia - Photorésistance - Fotoweerstand - Foto-resistência - Fotomodstand - Valovastus - Fotomotstand - Fotomotstånd - Fotorezystor - Фоторезистор - Fotoelektrický odpor - Fotócella ellenállás - Fotoupor - Fotorezistans - Fotootpornost - Fotorezistorius - Fotorezistors - Fototakisti - Fotorezistență - Fotoelektrický odpor - Фоторезистор - Φωτοαντίσταση.

L= Linea - Line - Leitung - Línea - Ligne - Lijn - Linha - Linje - Linja - Linje - Linje - Linia - Линия - Linka - Sor - Linija - Hat - Linija - Linija - Līnija - Liin - Linie - Linka - Линия - Γραμμή.

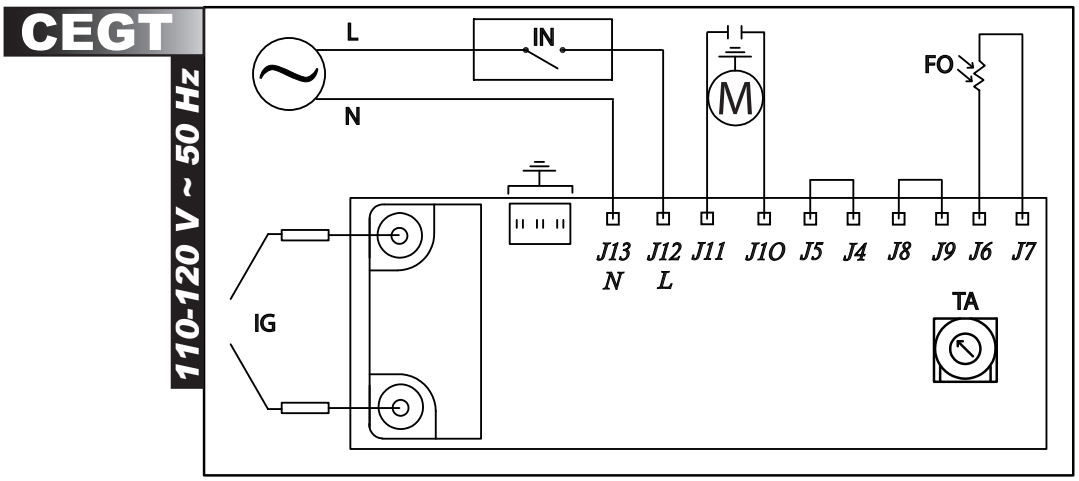
N= Neutro - Neutral - Nullleiter - Neutro - Neutre - Neutraal - Neutro - Neutral - Neutraali - Nøytral - Noll - Neutralny - Нейтраль - Neutrální - Semleges - Nevtralni vod - Nötr - Neutralna - Neutralus - Neitrāls - Neutraal - Nul - Neutrál - Неутрално - Ουδέτερο.

SCHEMI ELETTRICI - WIRING DIAGRAMS - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMOS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ

CEG



CEGT



TA= Termostato Ambiente - Room Thermostat - Raumthermostat - Termostato ambiente - Thermostat d'Ambiance - Omgevingsthermostaat - Termóstato Ambiente - Miljøtermostat - Huonetermostaatti - Romtermostat - Rumstermostat - Sterownik Pokojowy - Комнатный термостат - Termostat prostředí - Szobatermosztát - Sobni termostat - Oda Termostatı - Ambijentalni Termostat - Aplinkos termostatas - Vides Termostats - Ruumitermostaat - Termostat Ambient - Termostat prostredia - Стаен Термостат - Θερμοστάτης Περιβάλλοντος.

M= Motore - Motor - Motor - Motor - Moteur - Motor - Motor - Motor - Moottori - Motor - Motor - Silnik - Двигатель - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Variklis - Dzinējs - Mootor - Motor - Motor - Двигател - Κινητήρας.

IN= Interuttore - Switch - Schalter - Interruptor - Interrupteur - Schakelaar - Interuptor - Afbryder - Katkaisin - Bryter - Strömbrytare - Wyłącznik - Выключатель - Vypínač - Megszakító - Stikalo - Düğme - Prekidač - Jungiklis - Slēdzis - Lüliti - Întrerupător - Vypínač - Прекъсвач - Διακόπτης.

IG= Accenditore - Igniter - Anzünder - Encendedor - Allumeur - Ontsteker - Acendedor - Tænder - Sytytin - Tenner - Tändare - Element zapłonowy - Запальник - Zapalovač - Begyújtó - Vžigalo - Ateşleyici - Uključivač - Uždegiklis - Ieslēdzējs - Süütur - Aprinzător - Zapaľovač - Горелка - Αναφλεκτήρας.

FO= Fotoresisteza - Photoresistance - Fotowiderstand - Fotorresistencia - Photorésistance - Fotoweerstand - Foto-resistência - Fotomodstand - Valovastus - Fotomotstand - Fotomotstånd - Fotorezystor - Фоторезистор - Fotoelektrický odpor - Fotócella ellenállás - Fotoupor - Fotorezistans - Fotootpornost - Fotorezistorius - Fotorezistors - Fototakisti - Fotorezistență - Fotoelektrický odpor - Фоторезистор - Φωτοαντίσταση.

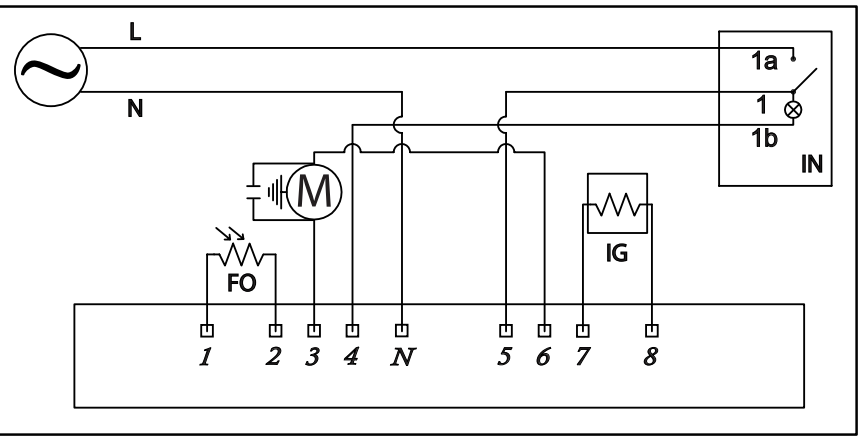
L= Linea - Line - Leitung - Línea - Ligne - Lijn - Linha - Linje - Linja - Linje - Linje - Linia - Линия - Linka - Sor - Linija - Hat - Linija - Linija - Līnija - Liin - Linie - Linka - Линия - Γραμμή.

N= Neutro - Neutral - Nullleiter - Neutro - Neutre - Neutraal - Neutro - Neutral - Neutraali - Nøytral - Noll - Neutralny - Нейтраль - Neutrální - Semleges - Nevtralni vod - Nötr - Neutralna - Neutralus - Neitrāls - Neutraal - Nul - Neutrál - Неутрално - Ουδέτερο.

SCHEMI ELETTRICI - WIRING DIAGRAMS - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMOS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ

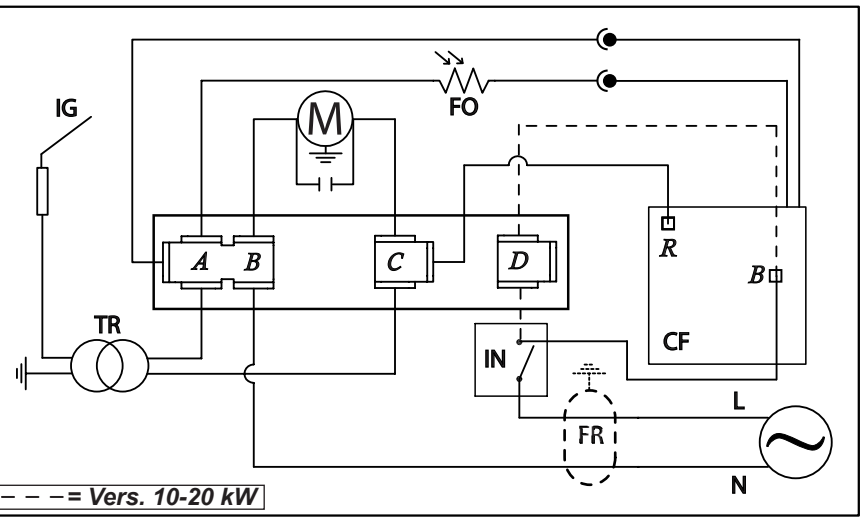
CEL

110-120 V ~ 50 Hz



CED

110-120 V ~ 50 Hz



M= Motore - Motor - Motor - Motor - Moteur - Motor - Motor - Motor - Moottori - Motor - Motor - Silnik - Двигатель - Motor - Motor - Motor - Motor - Variklis - Dzinējs - Mootor - Motor - Motor - Двигател - Κινητήρας.

IN= Interuttore - Switch - Schalter - Interruptor - Interrupteur - Schakelaar - Interuptor - Afbryder - Katkaisin - Bryter - Strömbrytare - Wyłącznik - Выключатель - Vypínač - Megszakító - Stikalo - Düğme - Prekidač - Jungiklis - Slēdzis - Lüliti - Întrerupător - Vypínač - Прекъсвач - Διακόπτης.

TR= Trasformatore - Transformer - Transformator - Transformador - Transformateur - Transformator - Transformador - Transformator - Muunnin - Transformator - Transformator - Transformator - Трансформатор - Transformátor - Transzformátor - Transformator - Trasformatör - Transformator - Transformatorius - Transformators - Transformaator - Transformator - Transformátor - Трансформатор - Μετασχηματιστής.

FR= Filtro Rete - Network Filter - Netzdrossel - Filtro de red - Filtre Réseau - Netfilter - Filtro de Rede - Netfilter - Verkkosuodatin - Nettfilter - Nätfilter - Filtr Sieci - Сетевой фильтр - Filtr sítě - Hálózati szűrő - Omrežni filter - Şebeke Filtresi - Filtar Mreže - Tinklo filtras - Tīkla Filtrs - Võrgufilter - Filtru Rețea - Sieťový filter - Филтър Мрежа - Φίλτρο Δικτύου.

CF= Controllo Fiamma - Flame Control - Flammkontrolle - Control de la llama - Contrôle de la Flamme - Controle Vlam - Controlo Chama - Kontrol Flamme - Liekin tarkkailu - Flammekontroll - Flamvakt - Sterowanie Płomieniem - Контроллер пламени - Kontrola plamene - Lángőr - Nadzor plamena - Alev Kontrolü - Kontrola Plamena - Liepsnos valdymas - Liesmas Kontrole - Leegikontrolli seade - Control Flacără - Kontrola plameňa - Проверк на искрата - Έλεγχος Φλόγας.

IG= Accenditore - Igniter - Anzünder - Encendedor - Allumeur - Ontsteker - Acendedor - Tænder - Sytytin - Tenner - Tändare - Element zapłonowy - Запальник - Zapalovač - Begyújtó - Vžigalo - Ateşleyici - Uključivač - Uždegiklis - Ieslēdzējs - Süütur - Aprinzător - Zapaľovač - Горелка - Αναφλεκτήρας.

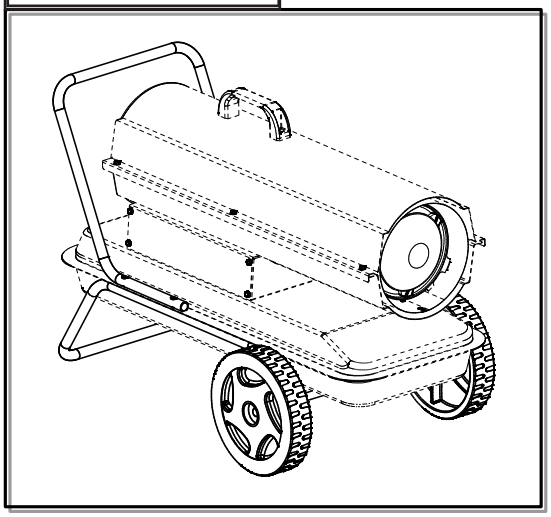
FO= Fotoresisteza - Photoresistance - Fotowiderstand - Fotorresistencia - Photorésistance - Fotoweerstand - Foto-resistência - Fotomodstand - Valovastus - Fotomotstand - Fotomotstånd - Fotorezystor - Фоторезистор - Fotoelektrický odpor - Fotócella ellenállás - Fotoupor - Fotorezistans - Fotootpornost - Fotorezistorius - Fotorezistors - Fototakisti - Fotorezistență - Fotoelektrický odpor - Фоторезистор - Φωτοαντίσταση.

L= Linea - Line - Leitung - Línea - Ligne - Lijn - Linha - Linje - Linja - Linje - Linje - Linia - Линия - Linka - Sor - Linija - Hat - Linija - Linija - Līnija - Liin - Linie - Linka - Линия - Γραμμή.

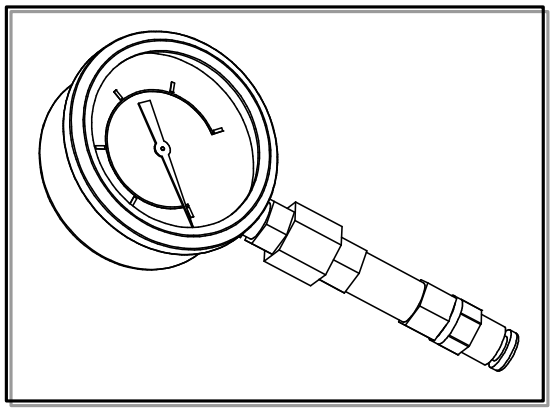
N= Neutro - Neutral - Nullleiter - Neutro - Neutre - Neutraal - Neutro - Neutral - Neutraali - Nøytral - Noll - Neutralny - Нейтраль - Neutrální - Semleges - Nevtralni vod - Nötr - Neutralna - Neutralus - Neitrāls - Neutraal - Nul - Neutrál - Неутрално - Ουδέτερο.

ACCESSORI - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS - ACCESSOIRES - ACCESSOIRES - ACESSÓRIOS - TILBEHØR - LISÄVARUSTEET - TILLEGGSUTSTYR - TILLBEHÖR - АКСЕSORIA - ФАКУЛЬТАТИВНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ - PŘÍSLUŠENSTVÍ - TARTOZÉKOK - DODATNA OPREMA - AKSESUARLAR - OPREMA - PRIEDAI - PIEDERUMI - LISASEADMED - ACCESORII - PRÍSLUŠENSTVO - АКСЕСОАРИ - ΑΞΕΣΟΥΑΡ

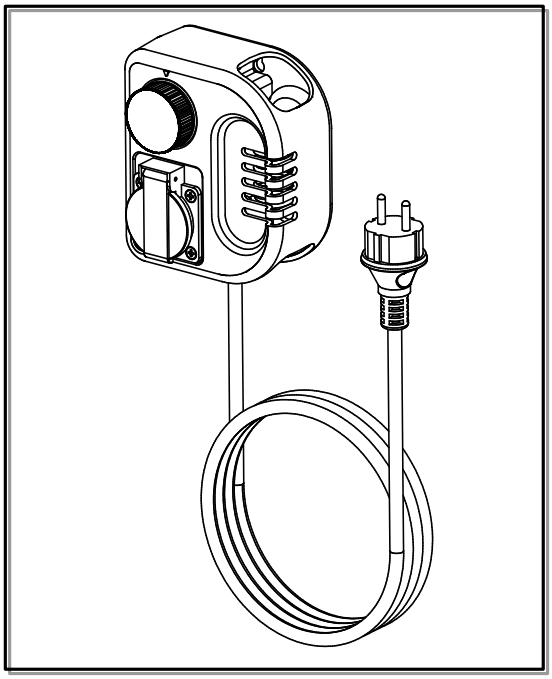
10 kW - 20 kW



KIT RUOTE E MANIGLIA - WHEELS AND HANDLE KIT - SATZ RÄDER UND TRAGEGRIFF - KIT DE RUEDAS Y MANIJA - KIT ROUES ET POIGNEE - KIT WIELEN EN HANDVAT - KIT RODAS E ALÇA - KIT MED HJUL OG HÅNDTAG - PYÖRÄ- JA KAHVASARJA - SETT MED HJUL OG HÅNDTAK - SATS MED HJUL OCH HANDTAG - ZESTAW KÓŁEK I UCHWYT - НАБОР КОЛЕС И РУЧЕК - SOUPRAVA KOLEČEK A RUKOJETÍ - KERÉK ÉS FOGÓKÉSZLET - KOMPLET KOLES IN ROČAJA - TEKERLEKLER VE KULP KİTİ - GARNITURA KOTAČA I RUČICE - RATUKŲ IR RANKENŲ RINKINYS - RITEŅU UN ROKSTURA KOMPLEKTS - RATASTE JA KÄEPIDEMETE KOMPLEKT - KIT ROȚI ŞI MÂNER - SADA KOLIESOK A RUKOVÄTÍ - КОМПЛЕКТ КОЛЕЛА И РЪКАХВАТКА - ΚΙΤ ΤΡΟΧΩΝ ΚΑΙ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ



MANOMETRO - MANOMETER - MANOMETER - MANÓMETRO - MANOMETRE - MANOMETER - MANÓMETRO - MANOMETER - PAINEMITTARI - MANOMETER - MANOMETER - MANOMETR - МАНОМЕТР - MANOMETR - MANOMÉTER - MANOMETER - MANOMETRE - MANOMETAR - MANOMETRAS - MANOMETRS - MANOMEETER - MANOMETRU - MANOMETER - МАНОМЕТЪР - MANOMETPO



TERMOSTATO AMBIENTE - ROOM THERMOSTAT - RAUMTHERMOSTAT - TERMOSTATO AMBIENTE - THERMOSTAT D'AMBIANCE - OMGEVINGSTHERMOSTAAT - TERMÓSTATO AMBIENTE - MILJØTERMOSTAT - HUONETERMOSTAATTI - ROMTERMOSTAT - RUMSTERMOSTAT - STEROWNIK POKOJOWY - КОМНАТНЫЙ ТЕРМОСТАТ - TERMOSTAT PROSTŘEDÍ - SZOBATERMOSZTÁT - SOBNI TERMOSTAT - ODA TERMOSTATI - AMBIJENTALNI TERMOSTAT - APLINKOS TERMOSTATAS - VIDES TERMOSTATS - RUUMITERMOSTAAT - TERMOSTAT DE MEDIU ÎNCONJURĂTOR - TERMOSTAT PROSTREDIA - СТАЕН ТЕРМОСТАТ - ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΧΩΡΟΥ

EC CONFORMITY DECLARATION
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ À LA CE
EU-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG
CONFORMITEITSVERKLARINGVOOR DE EU
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARACION DE CONFORMIDAD CON LA CE
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EU-SAMSVAR
DEKLARACJA ZGODNOCI Z ZALECENIAMI WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ СТАНДАРТОВ ЕС
EC MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
PROHLÁŠENÍ O DODRŽENÍ NAŘÍZENÍ EC
EC ATITIKTIES DEKLARACIJA
EL VASTAVUSAVALDUS
EC ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ
AT UYGUNLUK BEYANI
VYHLÁSENIE ZHODY S ODPORÚČANIAMI EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA
DECLARAŢIA DE CONFORMITATE CU RECOMANDĂRILE COMUNITĂŢII EUROPENE
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ
DEKLARACIJA USKLAĐENOSTI S PREPORUKAMA EUROPSKE UNIJE

DESA ITALIA s.p.a. Via Tione, 12 - 37010 - Pastrengo (VR) ITALY

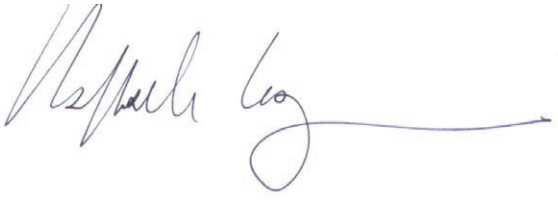
Portable forced air heaters: - Appareils de chauffage individuels à air forcé: - Tragbare hochdruck-heisslufturbinen: - Mobiele ventilator-luchtverwarmer: - Generatore d'aria calda: - Calentadores móviles de aire forzado: - Portabel värmefläkt med forcerat luftflöde: - Siirrettävä kuumailmapuhallin: - Flytbare luftcirkulations apparater: - Flyttbar varmekanon: - Przenośne nagrzewnice powietrza pod ciśnieniem: - Тепловой генератор: - Hordozható hőlégfúvók: - Přenosná topná tělesa na dm chan vzduch: - Kilnojami aukšto slėgio oro šildytuvai: - Kaasaskantav õhusoojendi: - Pārvietojamie gaisa sildītāji ar piespiedu gaisa padevi: - Φορητη θερμαστρα εξαναγκασμενησ ροησ αερα: - Priprava za vpihavanje toploga zraka: - Portatıf basinçli hava isiticilar: - Prenosný tlakový teplovzdušný ohrievač: - Încălzitoare portabile de aer: - Преносими отоплители под налягане: - Uređaj za upuh toploga zraka:

REM 8 CEG - REM 8 CEGT - REM 8 CEL - REM 8 CED
REM 12 CEG - REM 12 CEGT - REM 12 CEL - REM 12 CED
REM 22 CEG - REM 22 CEGT - REM 22 CEL - REM 22 CED
REM 34 CEG - REM 34 CEGT - REM 34 CEL - REM 34 CED

It is declared that these models conform to: - Ces modèles ont été déclarés conformes à:
Hiermit wird bescheinigt, daß diese Modelle in Übereinstimmung: - Hierbij wordt verklaard dat deze modellen:
Si dichiara che questi generatori sono conformi: - Se declara por este medio que estos modelos:
Ovanstående modeller överensstämmer: - Näiden mallien todistetaan täten noudattavan:
Det attesteres herved, at anførte modeller er i overensstemmelse: - Det erklæres at disse modellene er i samsvar:
Oświadcza się, że niniejsze modele zgodne są z zarządzeniem: - Настоящим мы заявляем, что эти нагреватели отвечают требованиям стандартов на оборудование: - Kijelentjük, hogy fenti modellek megfelelnek
Prohlašujeme, že tyto modely odpovídají Nařízení pro stroje: - Vastab järgmistele el direktiividele ja standarditele:
Atbilst sekojošu es standartu un direktīvu prasībām: - Δηλώνεται ότι αυτά τα μοντέλα είναι σε συμμόρφωση με την οδηγία περί Μηχανημάτων: - İşbu modellerin: - Potvrdzujeme, že tieto modely sú zhodné s nariadením: - Declară că modelele sunt produse conform hotărârii: - Декларира, че горепосочените модели съответстват Директивата за: - Očituje se da su spomenuti modeli sukladni sa uredbom:

2004/108 EEC, 2006/95 EEC

EN 55014-1 (2006) + A1 (2009), EN 61000-3-2 (2006), EN 61000-3-3 (2008), EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008), EN62233 (2008), EN 60335-2-102 (2006), EN 60335-1 (2002) + A11 (2004) + A1 (2004) + A12 (2006) + A2 (2006) + A1/EC (2007) + A13 (2008)



Pastrengo, 06/04/2010

Raffaele Legnani (Managing Director)

IT - Smaltimento del prodotto
- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
- Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

GB - Disposal of your old product
- You product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.
- When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.
- Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.
- Please act according to your local rules and do not dispose of your oldproduct with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

DE - Entsorgung Ihres Altgerätes
- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, class es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche gesundhei.

ES - Cómo deshacerse del producto usado
- Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
- Cuando vea este símbolo de una papelera con ruedas tachada junto a un producto, esto significa que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/EC.
- Deberá informarse sobre el sistema de rciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos.
- Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

FR - Se débarrasser de votre produit usagé
- Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
- Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conéquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

NL - Wegwerpen van uw afgedankt apparaat
- Uw apparaat werd ontworpen met en vervaardigd uit onderdelen en materialen van superieure kwaliteit, die gerecycleerd en opnieuw gebruikt kunnen worden.
- Wanneer het symbool van een doorstreepte vuilnisemmer op wielen op een product is bevestigd, betekent dit dat het product conform is de Europese Richtlijn 2002/96/EC.
- Gelieve u te informeren in verband met het plaatselijke inzamelingsysteem voor elektrische en elekronische apparaten.
- Gelieve u te houden aan de plaatselijke reglementering en apparaten niet met het gewone huisvuil mee te geven. Door afgedankte apparaten op een correcte manier weg te werpen helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen.

PT - Descartar-se do seu produto velho
- O seu produto está concebido e fabricado com materiais e componentes da mais alta qualidade, os quais podem ser reciclados e reutilizados.
- Quando o símbolo de um caixote do lixo com rodas e traçado or uma cruz estiver anexado a um produto, isto significa que o produto se encontra coberto pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
- Por favor informe-se sobre o sistema local para a separação e recolha de produtos eléctricos e electrónicos.
- Actúe por favor em conformidade com as suas regras locais e, não se desfaça de produtos velhos conjuntamente com os seus desperdícios caseiros. Desfazer-se correctamente do seu produto velho ajudará a evitar conseqüências potencialmente negativas para o ambiente e saúde humana.

DK - Bortskaffelse af dit gamle produkt
- Dit produkt er designet og produceret met materialer af høj kvalitet, som kan blive genbrugt.
- Når du ser symbolet med en skraldespand, der er kryds over, betyder det, at produktet er dækket af EU direktiv nr. 2002/96/EC.
- Venligst sæt dig ind i de danske regler om indsamling af elektriske og elektroniske produkter.
- Venligst overhold de danske regler og smid ikke dine gamle produkter ud sammen med dit normale husholdningsaffald. den korrekte bortskaffelsesmetode vil forebygge negative følger for miljøet og folkesundheden.

FI - Vanhan tuotteen hävittämine
- Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell.
- Kun tuotteessa on tämä ylivedetyn pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
- Ole hyvä ja etsi tieto lähimmästä erillisestä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä.
- Toimipaikallisten sääntöjen mukaisesti äläkä hävitä vanhaa tuotetta normaalin kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa estämää mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

NO - Kaste det gamle apparatet
- Alle elektriske og elektroniske produkter skal kastes i atskilte gjenbruksstasjoner son er satt ut av statlige eller lokale myndigheter.
- Når dette symbolet med en søppeldunk med kryss på er festet til et produkt, betyr det at produktet dekkes av EU-direktivet 2002/96/EC.
- Riktig avfallshåndtering av det gamle apparatet bidrar til å forhindre mulige negative konsekvenser for miljøet og folkehelsen.
- Hvis du vil ha mer detaljert informasjon om avfallshåndtering av gamle apparater, kan du kontakte lokale myndigheter, leverandøren av avfallshåndteringstjenesten eller butikken der du kjøpte produktet.

SV - Undangörande av din gamla produk
- Din produkt är designad och tillverkad med material och komponenter av högsta kvalitet, vilka kan återvinnas och återanvändas.
- När den här överstrukna sopkorgen på en produkt, betyder det att produkten täcks av Europeiska Direktiv 2002/96/EC.
- Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors häls.

PL - Usuwanie starego produktu
- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.
- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych.
- Zaleca się działanie zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze. Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

RU - Утилизация старого устройства
- Ваше устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных Материалов и компонентов, которые можно утилизировать и использовать повторно
- Если товар имеет с зачеркнутым мусорным ящиком на колесах, это означает, что товар соответствует Европейской директиве 2002/96/EC.
- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.
- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов. Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.

CZ - Likvidace starého produktu
- Produkt je navržen a vyroben za použití velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít.
- Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC.
- Informujte se o místním tříděném systému pro elektrické produkty.
- Řiďte se místními pravidly a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

HU - Régi termékének eldobása
- A terméket kiváló anyagokból és összetevőkből tervezték és készítették, melyek újrahaszosíthatóak és újra felhasználhatóak.
- Ha az áthúzott kerekes szemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EC Európai Direktívának.
- Kérjük, érdeklődjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.
- Kérjük, a helyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

HR - Zbrinjavanje proizvoda
- Ovaj je proizvod projektiran i proizveden s materijalima i komponentama visoke kvalitete, koji se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada je na proizvodu prilijepljen simbol prekrižene kante sa kotačićima, znači da proizvod štite europske direktive 2002/96/EC.
- Potrebno je informirati se o lokalnom sistemu odvojenog skupljanja otpada za električne i elektronske proizvode.
- Poštivati lokalne propise na snazi i ne zbrinjavati stare proizvode u normalnom kućnom otpadu. Ispravno zbrinjavanje proizvoda pomaže u izbjegavanju mogućih posljedica po zdravlje čovjeka i prirodne okoline.

SI - Končno odvajanje generatorja
- Ta generator toplega zraka je bil načrtovan in proizveden z kakovostnimi materiali in sestavni deli se lahko predelujejo za ponovno uporabo.
- Kadar izdelek ima pritrjeno tablico z oznako z velikim zbiralnikom odpadkov z kolesi in ta oznaka je zaznamovana z križem, pomeni, da je izdelek zaščiten z Direktivo Evropske Skupnosti 2002/96/EC.
- Dobro vam priporočamo, da se informirate glede krajevnega sistema za izborno zbiranje električnih in elektronskih izdelkov.
- Vedno upoštevajte veljavne krajevne predpise in nikoli ne odvajajte stare izdelke skupaj z navadnimi hišnimi odpadki. Nepravilno odvajanje teh izdelkov lahko povzroči hude poškodbe osebam in okolju.

TR - Ürünün bertaraf edilmesi
- Bu ürün, dönüştürülmesi ve yeniden kullanımı mümkün yüksek kaliteli malzeme ve komponentler ile tasarlanmış ve üretilmiştir.
- Bir ürüne, x işareti ile işaretlenmiş tekerlekli bir bidon sembolü yapıştırılmış ise bu, ürünün 2002/96/EC Avrupa Direktifi uyarınca korunduğu anlamına gelir.
- Elektrik ve elektronik ürünler için ayrıştırılmış toplama mahalli sistemine ilişkin bilgi almanız rica edilir.
- Yürürlükteki mevzuata uyunuz ve eski ürünleri normal ev atıkları ile birlikte bertaraf etmeyiniz. Ürünün doğru bertaraf edilmesi, çevre ve insan sağlığı üzerinde olası olumsuz sonuçların önlenmesine katkıda bulunur.

LT - Informacija apie panaudotos elektrinės įrangos šalinimą
- Panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą laikyti su kitomis atliekomis vartotojams draudžiama pagal Europos Sąjungos Direktyvą 2002/96/EC.
- Šis ženklas, pavaizduotas ant įrenginio, informuoja, kad tai yra elektrinė arba elektroninė įranga, kuri panaudota negali būti laikoma kartu su kitomis atliekomis.
- Panaudotos elektrines įrangos sudetyje yra natūraliai aplinkai kenksmingų medžiagų. Tokios įrangos negalima laikyti sąvartynuose, ji turi būti atiduota perdirbimui.
- Informaciją apie panaudotos elektrinės įrangos rinkimo sistemą galima gauti įrenginių pardavimo vietose bei iš gamintojo arba importuotojo.

EE - Informatsioon kasutatud elektrooniliste ja elekrtiseadmete likvideerimise kohta
- See, seadmel olev märk informeerib, et tegemist on elektrooniliste või elektriseadmetega, mida pärast lõplikku kasutamist ei tohi hoida koos teiste jäätmetega.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete koostises on keskkonnale kahjulikke materjale. Selliseid seadmeid ei tohi hoida prügilates, need tuleb anda ümbertöötlemiseks.
- Informatsiooni kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete kogumissüsteemist võib saada seadme müüjalt müügikohtades ja tootjalt või maaletoojalt.
- Erilist tähelepanu peaksid osutama tarbijad, kes kasutavad nimetatud seadmeid eramajapidamises. Arvestades asjaoluga, et sellesse sektorisse satub kõige rohkem seadmeid, tähendeb see, et nende osavõtt selektiivsest kasutatud seadmete kogumisest on eriti tähtis.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete hoidmine koos teiste jäätmetega on tarbijaile keelatud vastavalt Euroopa Liidu Direktiivile 2002/96/EC.

LV - Informācija par izlietoto elektrisko un elektronisko ierīču utilizēšanu
- Izlietotas elektriskā un elektroniskās ierīces izmest ar citiem atkritumiem lietotājiem ir aizliegts saskanā ar Eiropas Savienības Direktīvu 2002/96/EC.
- Šis simbols, attēlots uz ierīces, informē, ka tā ir elektriska vai elektroniska ierīce, kuru pēc izlietošanas nedrīkst izmest kopā ar citiem atkritumiem.
- Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors häls.

GR - Απόρριψη του παλαιού προϊόντος σας
- Το προϊόν σας είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υλικά και συστατικά υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να επαναχρησιμοποιηθούν.
- Όταν σε ένα προϊόν υπάρχει το σύμβολο του τροχοφόρου διαϒραμμένου κάδου απορριμμάτων, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηϒία 2002/96/EC
- Παρακαλούμε ενημερωθείτε σχετικά με το ξεχωριστό τοπικό σύστημα συλλοϒής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.
- Παρακαλούμε πράξτε σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα σας μαξί με οικιακά απορρίμματα. Η σωστή απόρριψη των παλαιών προϊόντων θα βοηθήσει στην αποτροπή αρνητικών συνεπειών στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υϒεία.

SK - Likvidácia vášho starého prístroja
- Keď sa na produkte nachádza tento symbol prečiarknutej smetnej nádoby s kolieskami, znamená to, že daný produkt vyhovuje európskej Smernici č 2002/96/EC.
- Všetky elektrické a elektronické produkty by mali byť zlikvidované oddelené od komunálneho odpadu prostredníctvom na to určených zberných zariadení, ktoré boli ustanovené vládou alebo orgánmi miestnej správy.
- Správnou likvidáciou starých zariadení pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym následkom pre prostredie a l'udské zdravie.
- Podrobnejšie informácie o likvidácii starých zariadení nájdete na miestnom úrade, v službe na likvidáci odpadu alebo u predajcu, kde ste tento produkt zakúpili.

RO - Casarea aparatelor vechi
- Această siglă (un coș de gunoi încercuit și tăitat) semnifică faptul că produsul se află sub incidența Directivei Consiliului European 2002/96/EC.
- Aparatele electrice și electronice nu vor fi aruncate împreună cu gunoiul menajer, ci vor fi predate în vederea reciclării la centrele de colectare special amenajate, indicate de autoritățile naționale sau locale.
- Respectarea acestor cerințe va ajuta la prevenirea impactului negativ asupra mediului înconjurător și sănătății publice.
- Pentru informații mai detaliate referitoare la casarea aparatelor vechi, contactați autoritățile locale, serviciul de salubritate sau distribuitorul de la care ați achiziționat produsul.

BG - Изхвърляне на вашия стар уред
- Когато този символ на задраскана кофа за боклук е поставен върху дадено изделие, това означава, че изделието попада под разпоредбите на Европейска директива 2002/96/EC.
- Всички електрически и елекронни изделия трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци, в определени за целта съоръжения, посочени от държавните или местните органи.
- Правилното изхвърляне на вашия уред ще помогне за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и човешкото здраве.
- За по-подробна информация за изхвърлянето на вашия стар уред се обърнете към вашата община, службите за събиране на отпадъци или магазина, откъдето сте купили своя уред.

NOTE: